

www.VietLifestyles.com

V I E T

Issue 51 - December 2014

LIFESTYLES™

YOUR LIFE ■ YOUR STYLE ■ YOUR MAGAZINE

ARIZONA - CALIFORNIA - FLORIDA - GEORGIA

N. CAROLINA - S. CAROLINA - HAWAII

jennifer
nguyễn

Winner of Việt Lifestyles
Children Photo Contest 2014

ĐÊM GIÁNG SINH
1978

THE POLAR
EXPERIENCE

Lee Nguyễn

CẦU THỦ GỐC VIỆT
SÁNG CHÓI TRÊN SÂN CỎ

*The Polar
Express*

HOLIDAY
DRINKS

Lễ Giáng Sinh
Ở Rome



Made in U.S.A.



RED DATES & GOJI BERRIES

LONGAN

LYCHEE

有機冰糖
燕窩

100%

Tổ Yến rửa bằng tay
Không Dùng Hóa Chất Bảo Quản
Không Tẩy Trắng
Không có phẩm màu nhân tạo

Thế Hệ Mới Của Nước Yến Giải Khát

New generation of Swallow Nest Beverage



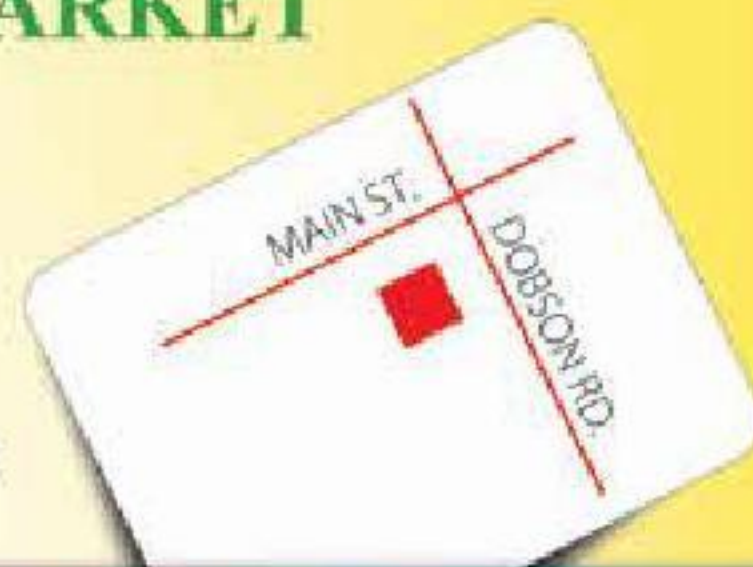


新世界超级市场

MEKONG SUPERMARKET

66 S. Dobson Road, Suite 132 - Mesa, AZ 85202
(Góc Tây Nam đường Main & Dobson)

SIÊU THỊ KHANG TRANG, BÃI ĐẠU XE RỘNG RÃI
NHÂN VIÊN THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT, PHỤC VỤ AN CẢN



SPECIAL WEEKLY SALE

FRESH MEAT

FRESH FRUITS & VEGETABLES

FRESH & LIVE SEAFOOD

GREAT PRICES!

- Bán đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông và nhiều mặt hàng gia dụng
- Đặc biệt: Trái cây, rau cải, thịt cá và hải sản tươi sống không đâu sánh bằng
- Rau quả được bảo quản, sạch và tươi lâu
- Giá cả phải chăng
- Hàng mới về mỗi ngày



NHIỀU MẶT HÀNG ON SALE MỖI TUẦN

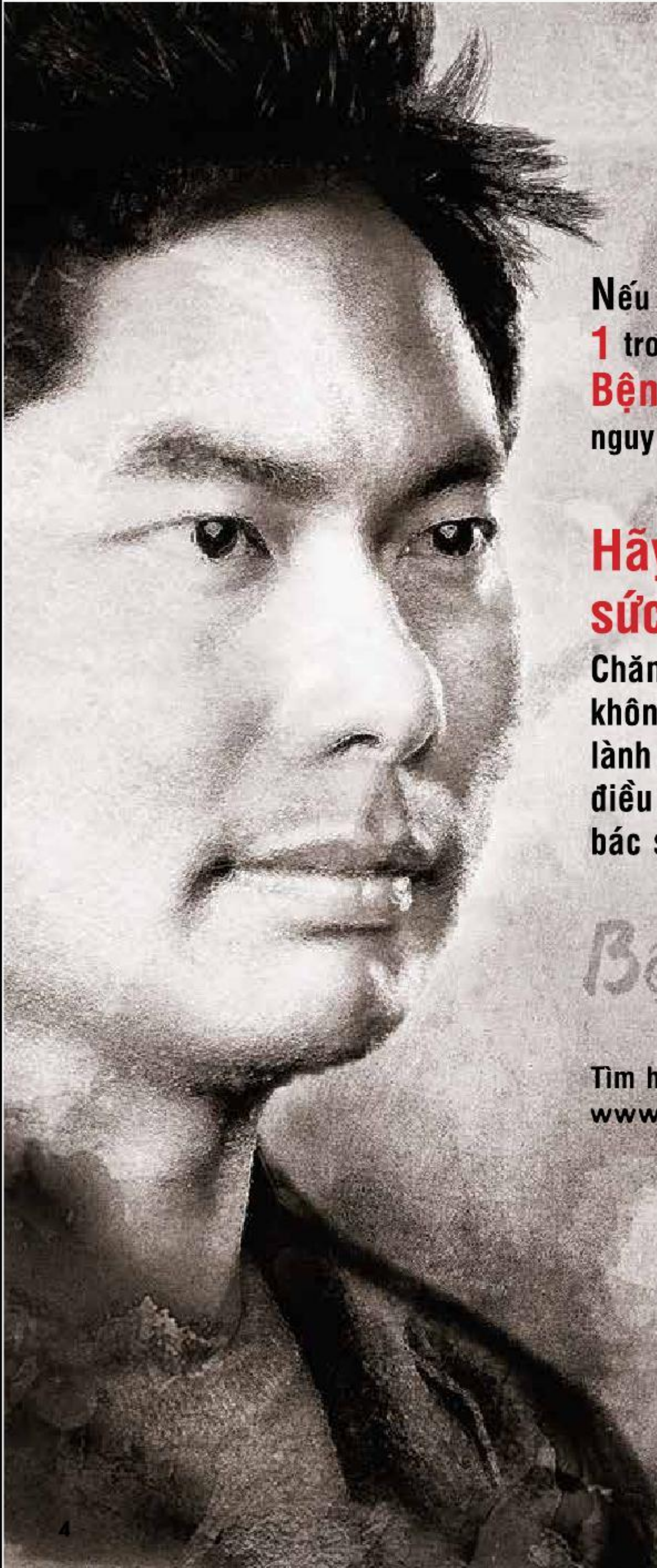
480-833-0095

Mở cửa 7 ngày trong tuần | Monday- Sunday: 9AM- 9PM

FOOD
STAMPS



VISA



Nếu không được chữa trị,
1 trong **4** người Mỹ gốc Á mang
Bệnh Viêm Gan B mạn tính có
nguy cơ tử mạng vì biến chứng gan.

**Hãy tự kiểm soát
sức khỏe của mình.**

Chăm sóc bệnh gan của quý vị
không chỉ đòi hỏi một lối sống
lành mạnh mà còn đòi hỏi nhiều hơn
điều đó nữa. Hãy nói chuyện với
bác sĩ của quý vị ngay hôm nay.

Bệnh Viêm Gan B

Tìm hiểu thêm bằng cách truy cập vào
www.controlhepb.com



GILEAD và Biểu Tượng GILEAD là nhãn hiệu của Gilead Sciences, Inc.
©2014 Gilead Sciences, Inc. Giữ mọi bản quyền. UNBC1376 7/14

NEW SAIGON ENTERTAINMENT PRESENTS

WHOA MUAN

ĐẶC BIỆT FASHION SHOW VỚI DESIGNER
CALVIN HIỆP VÀ HOA HẬU & MODELS

VIP \$ **70**
1ST CLASS \$ **45**
REGULARS \$ **25**

Thanh Thảo

Cao Thái Sơn

Hồng Loan

Bao Quốc

Huỳnh Hà

Calvin Hiệp

Lương Tùng Quang

THỨ BẢY
NGÀY 7 THÁNG 3, 2015

ĐẶC BIỆT NHÂN DỊP XUÂN VỀ, CASINO SẼ CHO PHÉP TRẺ EM
DƯỚI 18 TUỔI ĐƯỢC QUYỀN XEM SHOW NẾU CÓ PHỤ HUYNH ĐI KÈM

SHOW TIME - 8PM - 11:00PM
WILD HORSE PASS HOTEL & CASINO

5040 WILD HORSE PASS BLVD. CHANDLER, AZ 85226 - ON FREEWAY I-10, TAKE EXIT 162

LIÊN LẠC BẢO TRỢ HAY MUỐN LÀM MODELS CHO FASHION SHOW: 480-213-5987

ĐỊA ĐIỂM BÁN VÉ
EAST VALLEY
VIVI FASHION 480-917-3886
NATIONWIDE NAIL SUPPLY 480-835-5589

WEST VALLEY
TNT AZ RADIO 602-335-8888
NATIONWIDE NAIL SUPPLY 623-878-2473

SPONSORED BY

WILDHORSEPASS
HOTEL & CASINO

LIFESTYLES
MAGAZINE



AV TRAVEL, VIP CREDIT CARD SERVICES, PHO DA LAT, GLOBAL COURIER EXPRESS

designed by NPDAdesigns.com | 972-575-8397





TOYOTA
Let's Go Places

CAMELBACK TOYOTA

1550 E. Camelback Road, Phoenix, AZ 85014 | 1-866-699-2714

KÍNH CHÚC QUÝ ĐỒNG HƯƠNG MỘT MÙA GIÁNG SINH AN BÌNH & MỘT NĂM MỚI THÀNH CÔNG, MAY MẮN!

Chân thành cảm ơn quý khách đã tin nhiệm và ủng hộ cho Trình Tôn trong thời gian qua.

Trình rất mong có cơ hội phục vụ quý đồng hương trong thời gian tới.

- Quý vị hãy an tâm khi đến với chúng tôi, chúng tôi sẽ hết lòng giúp đỡ quý vị mua được xe vừa ý với giá phải chăng, tiết kiệm tiền và thời gian.
- Những quý đồng hương ở xa, không có phương tiện xe cộ, khi cần mua xe, Trình sẽ sẵn sàng đến tận nhà đón quý vị đến Camelback Toyota Dealer.



TRÌNH TÔN

Sale Consultant
(623) 282-7869

2015 SIENNA LIMITED PREMIUM



\$46,630 MSRP
\$3,161 Dealer Discount
\$500 Toyota Rebate
\$42,969 Your Price

CHRISTMAS NEW YEAR SALES

**BIG DISCOUNT — TOYOTA REBATE
LIMITED SALE INVENTORY!**

- 0%-1.9% tùy theo điểm tín dụng
- Có chương trình bảo trì dài hạn
- Giá đặc biệt cho các loại xe đời 2014.
- Nhiều sự chọn lựa cho bạn và gia đình khi đến với Camelback Toyota

2015 COROLLA LE



\$19,644 MSRP
\$1,475 Dealer Discount
\$500 Toyota Rebate
\$17,669 Your Price

2015 RAV4 LE SUV



\$24,940 MSRP
\$1,555 Dealer Discount
\$500 Toyota Rebate
\$22,885 Your Price

2015 VENZA LE SUV



\$30,090 MSRP
\$2,426 Dealer Discount
\$1,500 Toyota Rebate
\$26,164 Your Price

2015 CAMRY HYBRID SE



\$31,613 MSRP
\$2,552 Dealer Discount
\$29,061 Your Price

2015 RAV4 LIMITED SUV



\$31,745 MSRP
\$1,942 Dealer Discount
\$500 Toyota Rebate
\$29,303 Your Price

2015 AVALON XLE PREMIUM



\$35,795 MSRP
\$3,124 Dealer Discount
\$2,500 Toyota Rebate
\$30,171 Your Price

2015 HIGHLANDER LIMITED V6



\$42,479 MSRP
\$3,184 Dealer Discount
\$39,295 Your Price

2015 4RUNNER LIMITED



\$45,494 MSRP
\$3,011 Dealer Discount
\$42,483 Your Price



HỘI CHỢ TẾT XUÂN ẤT MÙI 2015

**Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ
sẽ tổ chức Hội Chợ Tết Ất Mùi 2015**

Địa Điểm: Phoenix College

1202 W Thomas Rd 85013

Thời Gian: 2pm - 9:30pm

Ngày: 14/2/2015

**ĐẶC BIỆT CHƯƠNG TRÌNH SÓ XÓ ĐÀU NĂM
VỚI NHIỀU GIẢI THƯỞNG GIÁ TRỊ**

\$5.00/VÉ

Giải đặc biệt: Hai vé máy bay đi du lịch hoặc \$1000 tiền mặt.

Giải nhất: Tivi 60 inch hoặc \$600 tiền mặt.

Giải nhì: Laptop hoặc \$400 tiền mặt.

Giải ba: Mini ipad hoặc \$300 tiền mặt.

Ngoài ra còn có nhiều giải an ủi khác.

(chi tiết sẽ được thông báo trên trang nhà
www.vietnamesearizona.com hoặc trên
báo Việt Lifestyles hay Bút Tre)

● Chương trình Văn nghệ hấp dẫn gồm ca múa, nhạc, cải lương, fashion show. Liên lạc: Trọng Phúc: 602-481-2647

● Các gian hàng triển lãm, ẩm thực, thủ công. Liên lạc ghi danh gian hàng: Chương Trâm: 623-687-5754

● Cuộc thi trẻ em lứa tuổi từ 5 - 10 tuổi với trang phục cổ truyền và tài năng.

Tất cả các bé tham gia đều sẽ nhận được phong bì lì xì. Liên lạc ghi danh: Cô Trung Trâm: 602-881-8125

2015 Tết Ất Mùi

Để duy trì truyền thống văn hóa Tết cổ truyền của dân tộc, Cộng Đồng tha thiết kêu gọi sự tham gia đóng
đóng góp của quý đồng hương cùng quý mạnh thường quân và những cơ sở thương mại bảo trợ cho chương trình.

Xin liên lạc: Chương Trâm: 623-687-5754

CHỦ NHÀ LÀM SHORT SALE ĐƯỢC MIỄN THUẾ & CÓ THỂ ĐƯỢC \$3,000 HOẶC HƠN.

**SHORT
SALE**

**CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC THỊ TRƯỜNG
CALI & ARIZONA**

Short Sale 90% thành công cho thân chủ so với
10% thành công trung bình trên toàn quốc Hoa Kỳ.

**BANK
OWN**

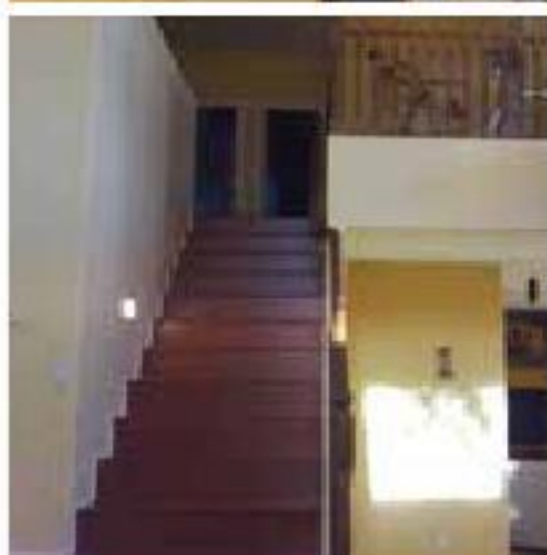
\$170K

83rd Ave/ Buckeye

HOUSE OF THE MONTH - NHÀ MỚI LISTING

\$125K

35th Ave. / Northern



designs by www.NPDAdesigns.com | 404.955.8836

Nếu mua nhà để bán lại và có

lời trong thời gian ngắn (dưới 6 tháng).

Giá mua = \$73,000

Tiền sửa chữa = \$12,000

Tổng Cộng = \$85,000

Trong khi đó:

Giá thị trường = \$135,000

Bán ra = \$129,000

Tiền Lời = \$45,000

(trong vòng 4 tháng)

Nếu mua để cho thuê:

Nhà trị giá \$70,000 (3- 4 phòng)

Tiền mortgage: \$400/tháng

Tiền tax & insurance: \$100/tháng

Tổng cộng chi phí: \$500/tháng

Trong khi đó:

Giá thuê: \$900/tháng

Tiền lời: \$400/tháng

TẠI SAO TÔI CẦN LÀM SHORT SALE?

Nếu tôi mắc nợ tiền nhà cao hơn giá trị căn nhà trên thị trường, tôi phải làm sao đây?

Nếu tôi không trả tiền nữa và để nhà bank kéo, người bị kéo nhà phải đợi sau 3 năm mới mua nhà mới.

Nếu nhà bị kéo, người bị kéo nhà vẫn phải khai thuế và đóng thuế cho chính phủ

BRE 01954662



TẠI SAO TÔI CẦN LÀM SHORT SALE?

Khi làm Short Sale, người chủ nhà sẽ được mua nhà lại ngay sau khi thủ tục Short Sale hoàn tất (với điều kiện người đó phải trả tiền payment nhà đều đặn mỗi tháng cho đến khi xong thủ tục short sale)

Short Sale không bị ảnh hưởng điểm tín dụng nhiều bằng Foreclosure

Short Sale sẽ được chính phủ /nhà bank trả lại số tiền khoảng \$3,000 hay có thể hơn.

CALIFORNIA - iSouth Realty

Call/Text: **714-867-3249**

Anton Vu

CA Realtor - AZ Broker
AntonVuHome@gmail.com

ARIZONA - Access AZ Realty

Call/Text: **602-327-8155**

VIET LIFESTYLES STAFFS

Chủ Nhiệm kiêm Chủ Bút: Lê Văn Thanh Mai
Publisher/Editor-in-chief: Mai Le

Phụ Tá Chủ Bút/Editorial Manager:

- **Tiếng Việt:** Nguyễn Phan Ngọc An
- **English:** Dan Hulsey

Cố Vấn Pháp Lý/Legal Advisor:

Luật sư Phạm Viết Ảnh

Giám Đốc Kỹ Thuật/Art Director: Nguyễn Phạm

Thiết kế hình ảnh/Graphic Designer: Chau Pham

QUẢNG CÁO - PHÂN PHỐI BẢO
ADVERTISING & DISTRIBUTING CONTACT

- **Phone:** 480-213-5987
- **Email:** info@vietlifestyles.com

Regional Marketing Directors:

- **AZ:** Giang Pham 623-707-6898
- **Tri-States (GA-NC-SC):** Kim Hanh Dang: 678-849-6470
- **FL:** SiVan Lam: 239-233-7497
- **CA-Orange County:** Kha Truong: 310-920-1885
- **CA-San Diego:** Tiet Tran: 858-967-0035
- **CA-San Jose:** Nguyen Phan Ngoc An: 408-280-6853
- **HI:** Ho Dinh: 808-946-2732

Distributor/Phân Phối: Binh Pham, Dan Husley.

Trị Sự Tòa Soạn/Administrative Manager:

Đức Quang

Secretary/Thư Ký Tòa Soạn: Minh Vy

Tài Chánh/Accountant: Jessica McNabb

Nhiếp Ảnh/Photographer: Huy Khiêm, Phước Lê, Tony Nguyễn

Ban Biên Tập/Editorial Team: Đức Quang, Kim Hạnh, Thanh Dương, Dan Husley, Khả Trương, Trung Đào, Mường Giang, Ninh Nguyễn, Nguyễn Phan Ngọc An, Thùy Linh.

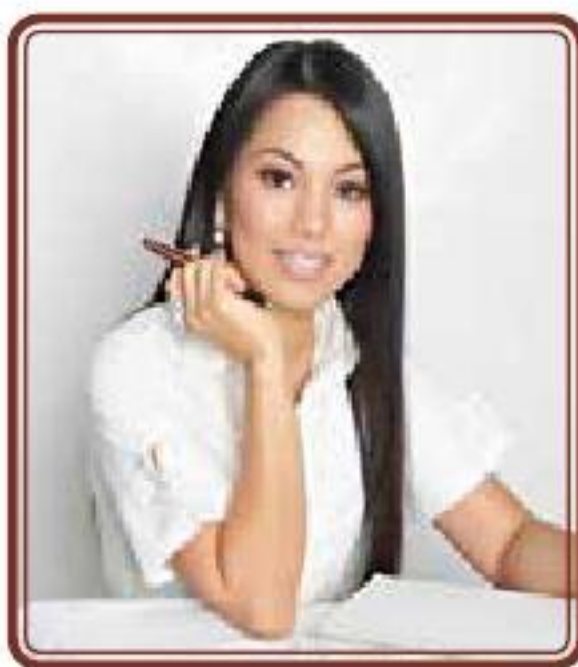
Cộng Tác Viên Thường Xuyên/Regular

Contributors: Ngô Tăng Giao, Trịnh Thanh Thủy, Trung Đạo, Bắc sĩ Trang Châu, Vinh Liem, Tiểu Thu, Trần Quốc Chương, Duy Hân, Cô Tư Phụng Hiệp, Kim Tiến, Bao Hoang, Vân Hà, Hoài Hương, Nguyệt Vân, Jenny Hoàng, Hoàng Hữu Nguyên, Luật sư Tom Huỳnh, Văn Phạm, Tâm Phạm, Đào Đức Chương, Lâm Đan, Nguyễn Thanh Châu, Hạ Anh.

Xin Lưu Ý / NOTE:

Bài viết cho Viet Lifestyles, xin đừng gửi trùng với các báo khác. Chỉ trừ những trường hợp đặc biệt, Viet Lifestyles mới đăng lại những bài mà tòa soạn thấy cần thiết. Nội dung các bài viết đăng trên Viet Lifestyles không nhất thiết phản ánh quan điểm của nhóm chủ trương.

VIET LIFESTYLES HEADQUARTER ARIZONA
P.O Box 93413 Phoenix, AZ 85070-3413
info@vietlifestyles.com
[Facebook/VietLifestylesMagazine](https://www.facebook.com/VietLifestylesMagazine)



Quý độc giả thân mến,

Hằng năm cứ vào dịp lễ Giáng Sinh, thời tiết trở nên lạnh hơn. Nhiều nơi đã bắt đầu có tuyết rơi, phủ trắng cả không gian. Bầu không khí lạnh lẽo ấy đã đưa chúng ta xích lại gần nhau hơn để chia sẻ chút hơi ấm, chút tình người. Có lẽ vì vậy mà Lễ Giáng Sinh còn được biết đến là mùa Vọng với hy vọng hiệp thông mọi người lại với nhau trong tình thân ái, tương thân tương trợ lẫn nhau.

Nếu như Phật giáo có ngày rằm tháng Bảy là mùa chay và bố thí, thì Thiên Chúa Giáo cũng có mùa lễ Giáng Sinh là thời điểm mọi người làm việc thiện, giúp đỡ những người kém may mắn hơn mình. Có ai đó đã từng nói “hạnh phúc là một thứ rất kỳ lạ mà người ta chỉ nhận được khi đem nó cho người khác”. Viết đến đây tôi lại nhớ đến cố nhà sĩ Ki Ngô và “nghệ thuật cho” của anh. Anh cũng đã từng tâm sự với tôi: “Mỗi khi Ki giúp được ai điều gì, trong lòng Ki cảm thấy sung sướng vô cùng. Ki thích cảm giác đó, vì vậy Ki thích làm việc từ thiện.” Thật vậy, khi chúng ta cho đi nhiều nhất lại là lúc chúng ta nhận lại được nhiều nhất. Vậy mỗi người chúng ta hãy thử cho đi một cái gì đó, để rồi biến niềm hạnh phúc của người khác thành hạnh phúc của chính mình, giống như tâm tình trong câu chuyện “Niềm Vui Giáng Sinh” và “Cây Giáng Sinh Sinh Đôi” trong ấn phẩm kỳ này.

Trong cuộc sống bận rộn hằng ngày với những nỗi lo cơm, áo, gạo, tiền, chúng ta đã bị cuốn vào dòng đời vội vã đó, để rồi không còn thời gian quan tâm đến những người xung quanh. Do đó, lâu lâu chúng ta nghe được những mẫu chuyện mang đầy tính nhân bản, đã sưởi ấm cõi lòng ta. Như câu chuyện “Hai Người Đàn Ông Vô Gia Cư” ở Mỹ, nhờ vào lòng thành thật, không tham lam đã giúp họ làm thay đổi cuộc đời “homeless”.

Khi nói đến “cho và nhận” một nhân vật mà chúng ta không thể không nhắc đến đó chính là Thánh Nicholas, còn được biết đến là Santa Claus, hay ông già Noen. Cũng bởi vì tình thương trẻ con, thánh Nicholas đã mang niềm vui đến trẻ thơ với những món quà trong dịp lễ Giáng Sinh. Để rồi không biết tự bao giờ, ông đã trở thành hình tượng ông già Noen thân thuộc và gần gũi với trẻ em như ngày nay. Vì thế đối với trẻ con, không gì thú vị bằng khi được gặp gỡ, tâm tình cùng ông già Noen và nhất là được ông tặng quà. Hãy nghe tâm tình của các bé qua những bức “Thư Gửi Ông Già Noen” hay chia sẻ cảm tưởng của bé khi lần đầu trải nghiệm “Polar Express: chuyến đi gặp gỡ Santa” cùng những khám phá vô cùng thú vị ở “Polar Experience - Santa’s Workshop”.... Đối với trẻ thơ, đó là những điều tuyệt vời nhất, là những kỷ niệm đẹp làm hành trang theo các em suốt cuộc đời.

Cho dù ông già Noen có thật hay chỉ là huyền thoại, thì hình ảnh ông chính là hiện thân của tình thương, của sự cho và nhận, đã mang lại niềm tin và giúp cho biết bao trẻ con “ngoan hơn”. Vậy thì chúng ta phải nên tin vào sự huyền diệu của ông già Noen chứ?

Mến chúc quý độc giả một mùa lễ Giáng Sinh thật ấm áp trong tình yêu thương chan hoà giữa những người thân quen và những người chưa quen.

Trân trọng,

Lê Văn Thanh Mai



Contents Mục Lục

Issue #51 December 2014
Hinh Bìa/The Cover: Jennifer Nguyen, The Winner of Viet Lifestyles
Children Photo Contest 2014
Photo by JCPenney Studio

VIET
LIFESTYLES

ADVERTISE
WITH US

■ Quảng Cáo với Viet Lifestyles.

- Trình Bày Mỹ Thuật
- Nội Dung Phong Phú
- Đầy Màu Sắc
- Hiệu Quả

Call to place your ad today!
Gọi Quảng Cáo Ngay!

Tiếng Việt

Bình Phạm: 623-570-7036
Hoàng Giang: 623-707-6898

English:

Mai Le: 480-213-5987
Phuong Nguyen: 602-931-7991

All Other States

GA-NC-SC-FL-MA-TX-CA
972-375-8397 or 678-849-6470

Published on the 15th of each month.
Phát hành vào tuần thứ hai mỗi tháng.

Email: ad@vietlifestyles.com
or visit www.VietLifestyles.com



VIẾT THEO CHỦ ĐỀ

- 10 Ca Khúc Giáng Sinh Kinh Điển
- Lễ Giáng Sinh Ở Rome
- Đêm Giáng Sinh Tuyệt Vời
- Cây Giáng Sinh Sinh Đôi
- Niềm Vui Giáng Sinh

THỜI SỰ - PHÓNG SỰ CÔNG ĐỒNG

- Đêm Giáng Sinh 1978
- Bảo tàng cổ vật ở Chùa Bảo Quang
- Dòng Sông Mekong – Phần 2

FASHION - BEAUTY- ART - ENTERTAINMENT

- Lee Nguyễn: Cầu thủ gốc Việt sáng chói trên sân cỏ
- FASHION
 - Christmas Fashion
 - Year End Party
 - Steal Deals

GIA ĐÌNH - SỨC KHỎE - ĐỜI SỐNG

- Bo Bites: Shabu Fondue and Anika Sushi
- Chuyện Hai Người Đàn Ông Vô Gia Cư
- Món Ăn Thay Thuốc
- Chương Trình Sức Khỏe Y Tế Obamacare
- Holiday Drinks
- KIDS ZONES:
 - Thư gửi Ông già Noel
 - The Polar Express
 - The Polar Experiences
- Fun Treats For The Holidays
- Children Photo Contest – Tuyển Lựa Hình Bìa Bé Xinh 2014
- Luật: Những Phức Tạp Của Luật Lao Động Khi Bao Lương Cho Thợ

TRUYỆN - THƠ - BIÊN KHẢO

- Biên Khảo: Ca Dao – Nét Vào Lịch Sử
- Truyện ngắn: Kẹo
- Truyện dài: Lão Già Mặc Dịch
- Vườn Thơ



Để có được Báo đến tay bạn đọc hằng tháng, Việt Lifestyles xin chân thành tri ân đến những quý thân chủ quảng cáo sau đây:

MỤC LỤC QUẢNG CÁO

CA NHẠC - EVENTS

Dạ Vũ Giáng Sinh - Casino Arizona.....12

NHÀ HÀNG

Phở Thành49

Pholicious.....68

Phở Đà Lạt.....41

VĂN PHÒNG BÁC SĨ - LUẬT SƯ

Gilead4

Hi-Tech Dentistry19

North Phoenix Internal Medicine73

Văn Phòng Ls Clifford Levenson69

Văn phòng LS Phạm Tấn Quyền.....61

Chiro Plus Chiropractic Centers.....18

DỊCH VỤ ĐỊA ỐC & TÀI CHÍNH

Access Arizona Realty6

KB Canyon State.....39

Negev Design-Build LLC20

Allstate Tran Insurance40

U.S. Delta Investments - Chuong Tran25

Preferred Realty - Long Khuu82

Văn Phòng Địa Ốc - Vu Nguyen.....85

Chuyên viên địa ốc Mike Tran44

Geneva Financial Service - Mike Tran45

People Mortgage Company - Natalie Nhung

Phuong.....68

NDI Development.....94

Panda Construction30

CÁC DỊCH VỤ KHÁC

Camelback Toyota5

Honsen Air Conditioning Inc.....67

Japanese Auto Pro's.....13

Sago Auto Glass89

Franklin's Fine Sign.....89

Soft Serve & Yogurt Freezer81

AV Travel24

Jungle Nursery - New ad.....21

KNV Printing.....18

T4 Spa31

Orange Valley College Cosmetology School 60

TIỆM TẠP HÓA - BÁN LẺ

Golden Nest - Tổ Chim Yến.....2

VAPE Shop AZ - Quit Smoking.....83

Nhà Thuốc Natural Healing & Herbal21

SIÊU THỊ - CHỢ

Mekong Supermarket.....3

Siêu thị Tấn Phát49

HỘI ĐOÀN - THÔNG BÁO - LINH TINH

Thư Cảm Tạ Của Hội Đồng Hương Trị Thiên AZ.48

Sang Tiệm Nail41

Sức Khỏe Cộng Đồng Obamacare Marketplace .52

Thông báo Chùa Như Lai.....76

Cần Thợ Nail82

Thông báo Thánh lễ tiếng Việt84

Việt Lifestyles phát hành vào tuần thứ Hai trong tháng, hiện đã có đại diện tại một số thành phố và tiểu bang sau đây:

1. Phoenix - ARIZONA

2013A West Bethany Home Road
Phoenix, AZ 85015
(623) 707-6898

2. Atlanta - Norcross - GEORGIA

Cộng Đồng Việt Nam Georgia
6100 Live Oak Pkwy
Norcross, GA 30093
(678) 849-6470

3. Honolulu - HAWAII

Mường Giang
Phone: 808-946-2732
Email: hawaii@vietlifestyles.com

4. Orlando - FLORIDA

Yến Tạ
Phone: 407-896-2666
Email: Florida@vietlifestyles.com

5. Orange County - CALIFORNIA:

Trần Công Khả
Phone: 310-920-1885
Email: Orangecounty@vietlifestyles.com

6. San Diego - CALIFORNIA:

Tiết Trần
Phone: 858-967-0035
Email: Sandiego@vietlifestyles.com

7. San Jose - CALIFORNIA

Nguyễn Phan Ngọc An
Phone: 408-280-6853
Email: Sanjose@vietlifestyles.com

VIỆT LIFESTYLES NOW GO MOBILE



Quý độc giả có thể đọc báo Việt Lifestyles qua các thiết bị cầm tay như iPhone, iPad, Android, v.v.. Chỉ cần bấm vào trang nhà: www.vietlifestyles.com và bấm vào nút Entertainment, sau đó chọn nút On The Stand Near You, quý độc giả sẽ thấy list những ấn phẩm Việt Lifestyles theo trình tự thời gian từ mới nhất trở về sau. Muốn đọc ấn phẩm nào, quý độc giả chỉ cần bấm vào hình bìa của ấn phẩm đó thì sẽ đọc được toàn bộ các bài vở và thông tin của Báo. Bạn đọc có thể lật đọc từng trang báo như thể quý vị đang cầm tờ báo trên tay vậy, rất dễ dàng tiện lợi. Xin vui lòng giúp chúng tôi giới thiệu trang nhà Việt Lifestyles đến bạn bè và người thân.

ĐIỂM TIN SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG

Điểm tin ngắn theo thứ tự thời gian những sự kiện hay chương trình đang và sắp sửa xảy ra trong Cộng Đồng tại địa phương và đó đây để quý độc giả tiện việc theo dõi. Nếu quý hội đoàn có thông tin cần thông báo, xin vui lòng email về tòa soạn trước ngày 5 mỗi tháng, chúng tôi sẽ đăng thông báo miễn phí trong mục Tin Sinh Hoạt Cộng Đồng. Email tòa soạn Việt Lifestyles: info@vietlifestyles.com

SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM ARIZONA

Hội Người Việt Thiện Nguyên AZ sinh hoạt mỗi Chủ Nhật từ 9:00AM – 12:00PM

2615 West Mariposa Street, Phoenix, AZ 85017

Hội Người Việt Thiện Nguyên AZ có những sinh hoạt thường xuyên như:

- Lớp điện tử: học mỗi Chủ Nhật. Xin ghi tên trước.
- Day kèm thi quốc tịch (tiếng Anh & tiếng Việt) miễn phí.
- Điền đơn thi quốc tịch. Nhận thông dịch khi thi quốc tịch tiếng Việt.
- Bán gây quỹ bộ Cẩm Nang Luyện Thi Quốc Tịch.
- Phụ giúp tìm kiếm việc làm, giúp làm tờ Resume
- Giúp đưa đi khám bác sĩ, xin trợ cấp, v.v. chỉ ngày thứ Hai. Xin gọi trước.
- Thu góp lon nhôm giúp Thương Phế Binh, Quả Phụ VNCH ở Việt Nam.

Muốn tham gia thiện nguyện giúp đỡ quý đồng hương, xin liên lạc Anh Ngà Bùi: 602-506-1288

Hội Á Mỹ Cao Niên Arizona thông báo lịch sinh hoạt tháng 12 & tháng Giêng:

Như thường lệ, Hội sinh hoạt mỗi tháng 2 lần vào ngày thứ Bảy tuần thứ 2 và thứ Bảy tuần cuối mỗi tháng từ 10 giờ sáng đến 14 giờ trưa tại Trung Tâm Sinh Hoạt Người Việt vùng East Valley (Vietnamese Center) tọa lạc tại số 2501 West Warner Rd., Chandler, AZ 85224. Muốn biết thêm chi tiết, liên lạc Hội trưởng Lê Văn Ngàn: 480-491-0176.

Trong tháng 12, lịch trình sinh hoạt của hội sẽ vào hai ngày 13 và ngày 27 tháng 12: Mừng Sinh Nhật hội viên có ngày sinh tháng 12.

Hội kính chúc thọ các hội viên có ngày sinh

nhật tháng 12:

Hội viên Võ Đức

Hội viên Phạm H. Minh

Hội viên Phan Lợi

Hội viên Lê Kim Nữ

Hội viên Phan minh No

Hội viên Phạm Thị Thuận

Hội viên Lê Thị Chút

Hội viên Joseph Liên Lê

Hội viên Hồ Thị Huệ

Hội viên Ngô Thị Lan

Hội viên Lưu Ngọc Quỳnh

Hội viên Nguyễn Thị Lan

Hội viên Vũ Bích Vân

Hội viên Huỳnh văn Quang

Hội viên Nguyễn Thị Thanh

Sinh hoạt Khu hội vùng Phoenix sẽ vào hai ngày thứ Bảy ngày 20 tháng 12 và thứ Bảy ngày 17 th tháng Giêng. Thời gian họp mặt từ 9 giờ sáng đến 1 giờ trưa; tọa lạc tại 7138 North 45th Ave. Glendale AZ 85301.

Mọi chi tiết, xin gọi ông **Khu Hội trưởng Phan Thông NHƠN (602-384-5335)** để được hướng dẫn.

Khai Giảng Khóa Việt Ngữ Xuân 2015

Hội Hậu Duệ VNCH –AZ thông báo Khai giảng khóa Việt ngữ Xuân 2015 như sau:

Khai giảng: 11 tháng 1 năm 2015

Kết thúc: 26 tháng 4 năm 2015

Thời gian: Mỗi chiều Chủ Nhật từ 1:00PM – 3:00PM

Địa điểm: 2306 East Maryland Drive, Tempe, AZ 85281

Ưu tiên cho các em tuổi từ 5 – 10 tuổi. Ví chỗ ngồi có giới hạn, xin ghi danh trước ngày 4 tháng 1. Liên lạc Cô Đỗ Khanh: 480-ANH – VIET hay **480-264-8438** hoặc email: KhanhDo@HaudueVNCH-AZ.

HỘI CHỢ TẾT MỪNG XUÂN ẤT MÙI - CỘNG ĐỒNG NVQG-AZ

Cộng Đồng NVQG/AZ kính mời quý đồng hương tham dự Hội Chợ Tết Mừng Xuân Ất Mùi sẽ diễn ra vào lúc 2 giờ trưa thứ Bảy, ngày 14 tháng 2 và sẽ kết thúc vào lúc 9 giờ tối cùng ngày. Chương trình Văn nghệ hấp dẫn gồm ca múa, nhạc, cải lương, fashion show.

- Các gian hàng triển lãm, ẩm thực, thủ công đa dạng, phong phú. Liên lạc ghi danh gian hàng: Chương Trần: [623-687-5754](tel:623-687-5754)
- Cuộc thi trẻ em lứa tuổi từ 5 - 10 tuổi với trang phục cổ truyền và tài năng. Tất cả các bé tham gia đều sẽ nhận được phong bì lì xì. Liên lạc ghi danh: Cô Dzung Trần: [602-881-8125](tel:602-881-8125)

Vào cửa miễn phí. Để có kinh phí tổ chức, Cộng Đồng NVQG-AZ tổ chức Sổ Xổ với nhiều giải thưởng giá trị. Vé số chỉ có \$5.00 một vé.

Đặc biệt chương trình Sổ Xổ Đầu Năm với nhiều giải thưởng giá trị. Chi tiết xin xem Quảng Cáo ở trang bìa A.

SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM GEORGIA

Cộng Đồng Việt Nam Georgia xin thông báo đến quý đồng hương Chương trình Mừng Giáng Sinh và Khai Trương Văn Phòng mới của Cộng Đồng VNGA tại địa chỉ 4500 Satellite Blvd., # 2280, Duluth GA 30096, cùng Đêm Hội Ngộ & Sinh Nhật sẽ được tổ chức vào ngày Chủ Nhật 14 tháng 12, 2014 từ 6 giờ chiều đến 9 giờ tối. Vào cửa tự do. Thức ăn do các nhà hàng & đồng hương đóng góp, văn nghệ do đồng hương đóng góp với đệm nhạc của Nhạc Công Tiến Dũng.

Sau ngày khai trương, văn phòng Cộng đồng sẽ mở lại các lớp học và những sinh hoạt thường lệ trước đây. Ghi danh các lớp học với Kim Hạnh (678) 849-6470.

- Lớp Dạy Nhảy Modern, Contemporary, Traditional do Kathy phụ trách học sinh tuổi từ 5 tuổi trở lên. Thứ Tư, Thứ Năm, Thứ Sáu từ 4:00 p.m.- 6 p.m.
- Lớp Asian Youth Tutoring Trưởng nhóm Diana Đặng phụ trách
- Thứ Bảy từ 12 giờ đến 2 giờ chiều
- Lớp Tài Chi do Thầy Nguyễn Hiệp phụ trách Thứ Hai & Thứ Tư 7:00 p.m. - 8:30 p.m.
- Lớp Anh Văn ESL cấp 2 Thứ Hai & Thứ Tư 7:00 p.m. - 10 p.m.
- Lớp Anh Văn ESL cấp 1 Thứ Ba & Thứ Năm 7:00 p.m. - 10:00 p.m.
- Lớp Anh Văn ESL Vỡ Lòng Thứ Bảy 4:00 p.m.- 7:00 p.m 7:00 p.m. - 10:00 p.m.
- Chủ Nhật 4:00 p.m. – 7:00 p.m 7:00 p.m. - 10:00 p.m.
- Lớp Khiêu Vũ, Hoàng Bình Minh Photo phụ trách Chủ Nhật 10 giờ sáng đến 12 giờ trưa
- Chương trình Hội Thảo tháng 12 to chuc ngay Thứ Bảy 13, 2014 từ 11 giờ đến 2 giờ chiều về sức khỏe (BS Nguyễn Bảo Long), bảo hiểm sức khỏe (Alicia Châu, Nghĩa Phạm) & Trợ cấp welfare & foodstamps (Nguyễn Dung)

Quý độc giả thân mến,

Nhân mùa Lễ Giáng Sinh và Năm Mới, Ban Biên Tập Việt Lifestyles xin kính gửi lời tri ân chân thành nhất đến tất cả những thành viên, cộng tác viên, thân chủ quảng cáo và nhất là quý bạn đọc gần xa đã tin yêu và hết lòng hỗ trợ Việt Lifestyles trong thời gian qua. Chính sự tin tưởng và yêu thương của quý vị đã giúp cho Ban Biên Tập chúng tôi làm việc hăng say hơn vì thấy sản phẩm tinh thần của mình được quý bạn trân quý, tin yêu.

Kính chúc tất cả một Mùa lễ Giáng Sinh an bình cùng một Năm Mới nhiều thành công, may mắn!

MERRY CHRISTMAS & HAPPY NEW YEAR 2015!!!!



CẦN NGƯỜI ĐẠI DIỆN & CỘNG TÁC VIÊN:

Với kế hoạch phát triển Việt Lifestyles trong thời gian tới, chúng tôi đang cần tuyển chọn thêm người đại diện ở một số vùng trên nước Mỹ. Nếu bạn thuộc típ người hoạt bát, giỏi về giao tế, và thích báo chí, xin gửi resume về: info@vietlifestyles.com hoặc liên lạc với chúng tôi qua số phone: 480-213-5987.

Ngoài ra, nếu bạn thích về viết lách, Ban Biên Tập chúng tôi cũng đang cần những cộng tác viên chuyên viết về các đề tài sau đây: sức khỏe, khoa học kỹ thuật, bình luận, mái ấm gia đình, nuôi dạy con cái, nấu ăn... Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc với Ban Biên Tập qua email: info@vietlifestyles.com hoặc số phone: 480-213-5987.

CÁO LỖI:

Ban Biên Tập xin chân thành cáo lỗi cùng Hội Á Mỹ Cao Niên Arizona, nhà thơ Hoài Hương (Phoenix), cùng toàn thể quý độc giả về lỗi kỹ thuật trong lúc layout sắp xếp hình ảnh bài viết, đã làm xáo trộn trình tự của bài tường trình Hội Á Mỹ Cao Niên Arizona Tổ Chức Kỷ Niệm Đệ Thất Chu Niên đăng trong ấn phẩm tháng 11 năm 2014 vừa qua. Đây là lỗi kỹ thuật do sơ suất vào giờ chót gấp rút gửi nhà in, chúng tôi đã không nhận thấy để sửa chữa kịp thời. Vì vậy, một lần nữa, thành thật cáo lỗi cùng Hội Á Mỹ Cao Niên Arizona, nhà thơ Hoài Hương, và quý độc giả gần xa.

VIỆT LIFESTYLES NOW GO MOBILE



CHỦ ĐỀ BÁO THÁNG GIÊNG: NĂM MỚI - XUÂN ẤT MÙI 2015

Hạn chót gửi bài ngày tháng 1 năm 2015.

Quý độc giả muốn đóng góp bài vở cho những kỳ báo sắp tới, xin vui lòng gửi trước ngày deadline. Bài gửi đăng trên Viet Lifestyles, xin đừng gửi cho báo khác trong thời hạn 6 tháng. Bài viết xin giới hạn đừng dài quá 4 trang đánh máy (trừ những trường hợp đặc biệt cần trình bày chi tiết), sử dụng font size 12, dưới dạng Unicode. Để gửi bài viết, xin email về địa chỉ:

info@vietlifestyles.com

ĐẶT MUA BÁO

VIET LIFESTYLES

Đặt mua một năm đầu

\$50/12 kỳ báo

\$4/1 kỳ báo

bao gồm cước phí shipping

info@VietLifestyles.com

Xin vui lòng gửi chi phiếu về địa chỉ:

Viet Lifestyles Magazine

ARIZONA

PO Box 93413 - Phoenix, AZ 85070-3413

VIETNAMESE BUDDHIST CONGREGATION OF THE UNITED STATES NHU LAI MEDITATION TEMPLE

NHU LAI THIEN TU

4842N 51 ST AVE, PHOENIX, AZ 85031 Tel: 602.895.7777 - EMAIL: nhulaithientuphoenix@yahoo.com

Mừng Xuân Đi Lạc

Văn
Nghệ

THU
PHƯƠNG

QUỐC
KHANH

ĐIỂN HỢP CHUNG TRÌNH
HOÀNG GIANG

VỚI SỰ GÓP MẶT CỦA
BÀN NHẠC HẠ TRĂNG &
NHẠC SĨ VŨ QUỐC PHÚ

QUỐC
THỊNH

ĐIỂN HỢP CHUNG TRÌNH
VŨ ĐƯỜNG TIÊN

THÂN
TÚ

NGO
HẸN

BẢO
TRÂM

THẦY HỒNG - THÂN DUYÊN - XUAN DUNG

DIỄM
NGO

DIỄM
NGA

**ĐÓN GIAO THỪA TẾT ẤT MÙI
THỨ TƯ 18 THÁNG 02 NĂM 2015**

(NHÂM NGÀY 30 THÁNG CHẬP NĂM GIÁP NGỌ)

11:00AM - 12:30PM: KHÓA LỄ TUNG SÁM HỘI CƯỚI NĂM, CUNG TIÊN LINH
06:00PM: KHAI MẠC HỘI CHƠI TẾT ĐÓN GIAO THỪA TẾT ẤT MÙI
07:30PM - 10:00PM: VĂN NGHỆ ĐÓN GIAO THỪA VỚI SỰ GÓP MẶT CỦA
CA SĨ QUỐC KHANH & CA NGHỆ SĨ TẠI ARIZONA
10:30PM: KHÓA LỄ TUNG KINH CẦU AN, ĐÓN GIAO THỪA
PHÁT TÀI LỘC & LỊCH (CƠ ĐUONG-TRINH RIENG)

KÍNH MỜI QUÝ ĐỒNG HƯƠNG PHẬT TỬ DÀNH THỜI GIAN THAM DỰ

**MỪNG NĂM MỚI
THỨ BẢY 21 THÁNG 02 NĂM 2015**

(NHÂM NGÀY MỒNG 3 TẾT NĂM ẤT MÙI)

07:00AM - 10:30PM: LỄ PHÁT, THỈNH LỘC, ĐẦU NĂM
10:00AM - 11:00PM: HỘI CHƠI TẾT
11:00AM - 12:00PM: CUNG NGỌ
03:00PM - 04:00PM: TIÊN LINH
07:00PM - 08:00PM: LỄ HỘI HOA ĐĂNG CẦU QUỐC THỊ HỢT BÀN AN
KHAI ĐÀN HỘI ĐỒNG SỰ BÀN AN
08:00PM - 10:30PM: VĂN NGHỆ MỪNG NĂM MỚI VỚI SỰ GÓP MẶT
CỦA CA SĨ THU PHƯƠNG & CA NGHỆ SĨ TẠI ARIZONA

ĐAU XE: TRONG SÂN CHÙA: 100 CHỖ, BÊN CẠNH CHÙA 1700'N 51ST AVE: 100 CHỖ

LIBRARY, COMMUNITY POOL: TRÊN ĐƯỜNG 51 ST AVE, GIỮA CAMPBELL VÀ GLENROSA: 300 CHỖ (CƠ XE ĐUA ĐÓN)

LƯU Ý: QUÝ KHÁCH HOAN HY TỰ CHỊU TRÁCH NHIỆM NẾU ĐAU KHÁC CHỖ NÊU TRÊN

JAPANESE AUTO PRO'S

JAPANESEAUTOPROS.COM

COMPLETE AUTO & BODY REPAIR

ĐỊA ĐIỂM
MỚI



THAY - BÁN ĐỦ LOẠI VỎ XE CŨ & MỚI

SPECIALIST »

- Engine Work
- Transmission Diagnostic
- Heating - Air Conditioning
- Electrical
- Timing Belt - Water Pump
- Fuel Injection System
- Brakes
- Tune-up
- Cooling System
- Clutch
- Bumper to Bumper Repair

EMISSION »

Nếu quý vị **THAY MÁY** hoặc **THAY HỘP SỐ**

- ✓ FREE TOWING
- ✓ ALL WORK WARRANTY
- ✓ Dealer trained Technician, WHO YOU CAN TRUST !

Chuyên sửa thay máy & thay hộp số các loại xe



xin liên lạc

ĐẠT NGÔ 602.841.2424

Mon - Fri 8:00 AM - 5:30 PM Sat 8:00 AM - 3 PM

2427 W NORTHERN AVE PHOENIX, AZ 85021

SE CORNER I-17 & NORTHERN



Bảo Dảm - Thành Thật - Uy Tín - Nhanh Chóng



10 ca khúc giáng sinh kinh điển

'Jingle Bells', 'Silent Night', 'Last Christmas'... là những giai điệu luôn được cất lên rộn rã mỗi dịp lễ Noel. Dưới đây là sơ lược về sự ra đời và quá trình phổ biến của 10 ca khúc được nghe nhiều nhất vào Giáng sinh

JINGLE BELLS

Cũng giống như Happy New Year của ABBA là ca khúc dành cho năm mới, Jingle Bells được coi là "theme song" của ngày lễ Giáng sinh. Jingle Bells do nhạc sĩ tài ba James Lord Pierpont sáng tác vào năm 1857 dưới cái tên One Horse Open Sleigh. Ca khúc này đã được dịch ra nhiều thứ tiếng và được biết đến trên toàn thế giới với cái tên Jingle Bells. Rất nhiều nghệ sĩ tên tuổi đã trình diễn bài hát này theo nhiều phong cách khác nhau nhưng có lẽ thành công hơn cả là nhóm nhạc Jamaica Boney M. Tiếng chuông ngân vang mở đầu bài hát, giai điệu vui vẻ, ấm áp khiến cho Jingle Bells trở thành ca khúc bất tử của nhóm Boney M.

SILENT NIGHT

Đây là một trong những ca khúc thánh ca lâu đời nhất. Silent Night bản gốc tên là Stille Nacht do một vị cha xứ người Áo viết năm 1817. Năm 1839, nhạc sĩ John Freeman dịch sang tiếng Anh và đem trình diễn lần đầu tại một nhà thờ ở St. Nicholas, Áo. Ngay lập tức, Silent Night trở thành bản thánh ca phổ biến tại các nhà thờ trên toàn thế giới. Năm 1905, ban nhạc Haydn Quartet lần đầu tiên ghi âm ca khúc này và sau đó được các ban nhạc khác nhau trên khắp thế giới hát lại. Tại Việt Nam, từ hơn nửa thế kỷ trước, nhạc sĩ Hùng Lô đã chuyển thể Silent Night thành phiên bản Việt với tên gọi "Đêm Thánh vô cùng". Lời ca của Silent Night mang ý nghĩa là mừng lễ Giáng sinh và ngợi ca Chúa đã ban phước lành cho con người. (Silent Night do Christian Enya thể hiện).

LAST CHRISTMAS

Last Christmas tính đến nay đã trở thành ca khúc được các nghệ sĩ trẻ cover nhiều nhất. Mỗi năm, hàng loạt bản ghi âm ca khúc này theo nhiều phong cách khác nhau

được phát hành. Từ Backstreet Boys, Human Nature, Savage Garden cho đến Hillary Duff, Ashley Tisdale, Taylor Swift... Nhưng có lẽ chưa bản ghi âm nào để lại ấn tượng mạnh mẽ bằng bản gốc của nhóm Wham. Last Christmas do George Michael viết năm 1984 và đã nhanh chóng trở thành đĩa đơn ăn khách nhất Anh quốc mùa giáng sinh 1984. Giai điệu bài hát da diết là lời tâm sự của chàng trai về một tình yêu không thành trong mùa Giáng sinh. Last Christmas khơi gợi những kỷ niệm cũ trong mỗi con người nhưng sau đó lại kéo chúng ta trở về thực tại mỗi khi câu hát "Last Christmas, I gave you my heart. But the very next day, you gave it away. This year, to save me from tears..." vang lên.

THE FIRST NOEL

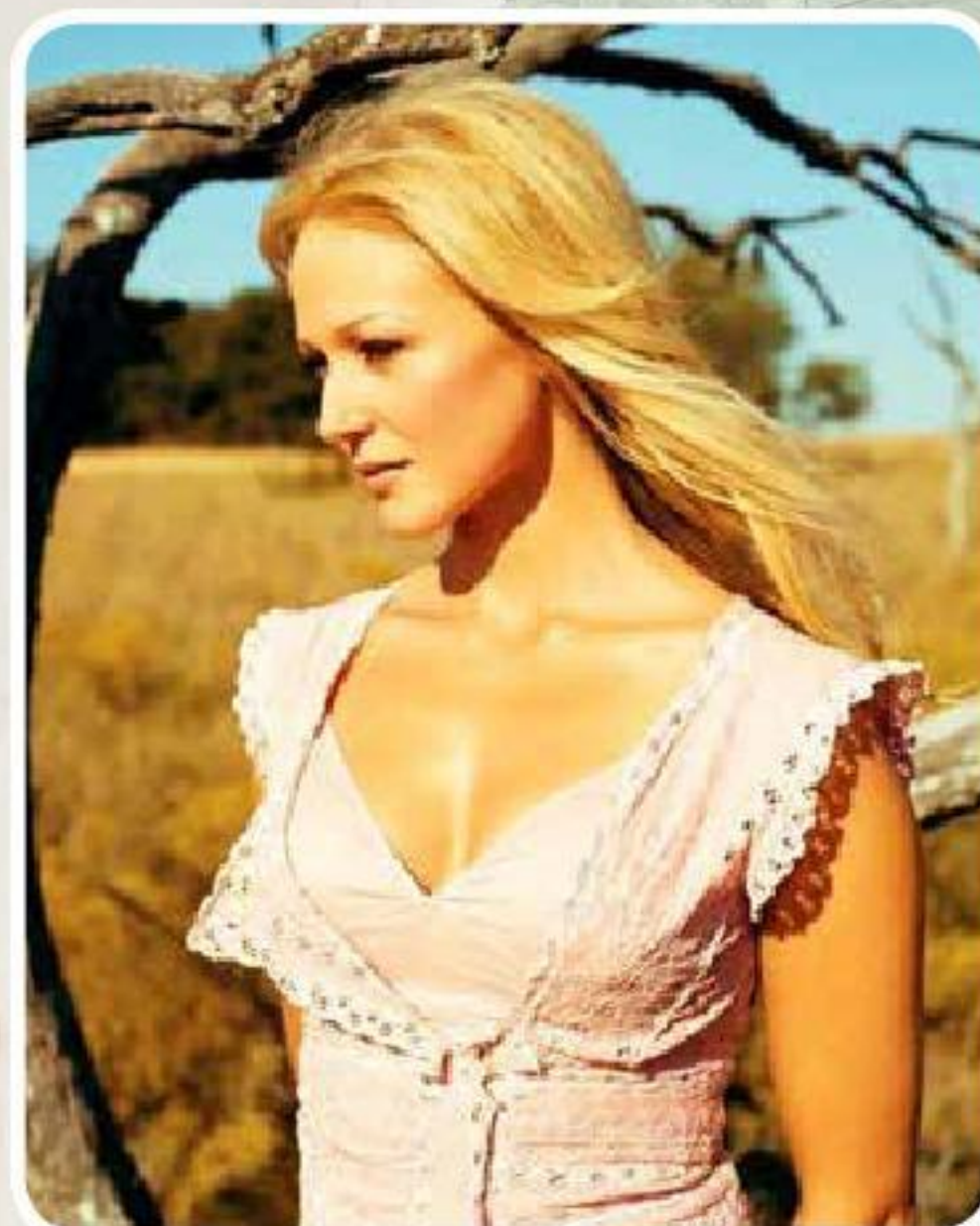
Đây là bản nhạc dân ca nổi tiếng xuất hiện từ thế kỷ 16. Hai nước Anh và Pháp đều giành phần xuất xứ. Từ "Noel" cho thấy, rất có thể bản nhạc này xuất xứ từ Pháp nhưng thực tế chứng minh The First Noel lại bắt nguồn từ xứ Cornwall của nước Anh. Có thể nói The First Noel là một trong những bản nhạc Giáng sinh ra đời sớm nhất mà cho tới nay vẫn không bị lãng quên. Nhiều nhà nghiên cứu cho rằng The First Noel được viết nên bởi một người bình dân ít học nên nó trở thành bài ca của mọi người và được cả thế giới yêu mến. The First Noel ca ngợi sự tinh túy của lễ Giáng sinh, là hồi chuông loan báo tin vui ngày Chúa giáng thế. Tại nhiều nước theo đạo Thiên chúa trên thế giới, The First Noel luôn là bài hát mở đầu trong mỗi mùa Giáng sinh.



Ban nhạc Il Divo. Ảnh: wallpaper.

HARK THE HERALD ANGELS SING

Bản thánh ca này được Charles Wesley viết vào năm 1739 với lời ca tôn vinh Chúa giáng thế. Hàng năm cứ đến dịp Giáng sinh là các đài phát thanh trên toàn thế giới đều chọn ca khúc này để phát. Giai điệu sâu lắng và da diết của Hark The Herald Angels Sing luôn làm ấm lòng người nghe vào mùa đông giá rét. Đây cũng là ca khúc gây nhiều tranh cãi nhất, bởi trải qua hàng trăm năm tồn tại nhưng nó luôn bị biến đổi về giai điệu và vẫn chưa ai tìm ra được một nhạc điệu cố định cả. Ngay cả tên bài hát cũng có nhiều bản ghi âm cũng đã thay đổi thành "Heard The Herald Angels Sing". Ca khúc này còn được sử dụng trong rất nhiều vở nhạc kịch trong kinh thánh như "Eli and Paolo". Phiên bản dưới đây được thể hiện bởi giọng hát trong trẻo và ấm áp của nữ ca sĩ Jewel.



Ca sĩ Jewel. Ảnh: jockmusic.

MARY'S BOY CHILD

Một ca khúc rất được bạn trẻ Việt Nam yêu thích bởi giai điệu ngọt ngào và tiết tấu vui tươi. Bài hát mở đầu bằng lời kể chuyện "Ngày xưa ngày xưa ở cánh đồng Bethlehem xa vời, Jesus Christ - đứa trẻ của Mary, đã được sinh ra trong ngày lễ Giáng sinh. Muôn ngàn tiếng ca của các thiên thần vang lên, không trung vang lừng tiếng nhạc thánh ân...". Mary's Boy Child được viết năm 1956 và lời ca kể về ngày Thiên chúa Giáng sinh đến với con người. Tên gốc của ca khúc này là "Mary's Little Boy Child" nhưng khi nhóm nhạc disco lừng danh người Jamaica Boney M. cover lại vào năm 1978, họ đã đổi thành "Mary's Boy Child / Oh My Lord". Mary's Boy Child còn là ca khúc được các em thiếu nhi trên toàn thế giới ưa thích.

ALL I WANT FOR CHRISTMAS

Là ca khúc nổi tiếng nhất nằm trong album giáng sinh "Merry Christmas" của diva Mariah Carey phát hành năm 1995, Merry Christmas luôn được xếp vào top những album Giáng sinh hiện đại hay nhất. All I Want For Christmas còn là single chủ đề Giáng sinh đoạt doanh thu kỷ lục trong lịch sử âm nhạc với 400.000 bản được bán ra trong tuần đầu tiên phát hành. Lời ca mang đầy ý nghĩa của cô gái trẻ dành cho người yêu "Em không muốn gì nhiều cho lễ Giáng sinh, em cũng không cần những gói quà. Chỉ có điều duy nhất em muốn trong lễ Giáng sinh đó là anh". Ca khúc này đã được nhiều nghệ sĩ tên tuổi hát lại như Shania Twain, Samantha Mumba, nhóm rock My Chemical Romance hay nữ diễn viên trẻ Olivia Olson đã biểu diễn trong phim bộ phim Love Actually.



Christina Aguilera biểu diễn tại Trung tâm Rockefeller (New York, Mỹ) dịp Giáng sinh 2008. Ảnh: NBC.

THE CHRISTMAS SONG

Là ca khúc đứng thứ nhất trong Top 10 ca khúc Giáng sinh hay nhất mọi thời đại của hãng Edison Research bình chọn. Một bản nhạc kinh điển về Giáng sinh và có thể nói tất cả những gì liên quan đến Giáng sinh được thu gọn lại trong một bài hát "Chestnuts roasting on an open fire, Jack Frost nipping on your nose, Yuletide carols being sung by a choir, And folks dressed up like Eskimos...". Bản ghi âm đầu tiên của Nat King Cole từ năm 1946 vẫn là phiên bản để lại nhiều ấn tượng hơn cả đối với người yêu nhạc. Còn điều gì thú vị hơn khi đêm Giáng sinh thưởng thức hạt dẻ nóng với một ly rượu táo thơm lừng cùng với giai điệu của The Christmas Song. Năm 2001, với chất giọng khỏe khoắn và truyền cảm, nữ ca sĩ Christina Aguilera cũng đã đem đến cho người nghe một The Christmas Song hoàn hảo trong album Giáng sinh của cô mang tên *My Kind Of Christmas*.

WE WISH YOU A MERRY CHRISTMAS

Một giai điệu đã quá quen thuộc với bất kỳ ai. Bản nhạc *We Wish You A Merry Christmas* bắt nguồn từ miền Tây nước Anh vào thế kỷ 16 và đã trở thành giai điệu thân quen trên toàn thế giới mỗi dịp Giáng sinh về. Không có một nghệ sĩ hay một bản thu âm nào đặc biệt hoàn chỉnh của ca khúc này cả, *We Wish You A Merry Christmas* là dành cho tất cả mọi người. Nó còn mang ý nghĩa là một lời chúc Giáng sinh vui vẻ và cho một năm mới suôn sẻ: "We wish you a Merry Christmas and a Happy New Year".

US DELTA INVESTMENTS

RE Residential - Commercial - Financials

www.usdeltainvestments.com

- Làm thế nào để **SAVE** trung bình **\$5,000-\$20,000** (*) khi bạn mới bắt đầu mở tiệm?
- Làm thế nào để thương lượng những điều khoản trong lease để bảo vệ cơ sở kinh doanh của bạn được lâu dài?
- Làm thế nào để bạn tránh bớt rủi ro trong việc đầu tư địa ốc (houses, multi-family, retail, office) và dự đoán trước chiều hướng biến động của thị trường??
- Làm thế nào để tăng tài sản đầu tư địa ốc của bạn và tránh bớt thuế?
- Làm thế nào có một tương lai vững chắc về tài chính?

(*) Tiền save được từ tiền rent trong suốt lease term.

Hãy liên lạc **ngay** với chúng tôi để được hướng dẫn và giúp đỡ tận tình.

Chúng tôi chuyên về những vấn đề liên quan đến địa ốc dưới đây.

RESIDENTIAL: nhà cửa để ở & đầu tư

COMMERCIAL: apartment buildings, retails, office, 1031 exchange, leasing



TRẦN QUỐC CHƯƠNG, MBA

Real Estate Consultant

(O) 480-336-8752 | (C) 623-687-5754 | (F) 866-469-3424

chuong@usdeltainvestments.com

2109 S McClintock Dr., Tempe, AZ 85282

(300ft South of McClintock Dr & Broadway Rd)

480-336-8752

Uy Tín | Tận Tâm | Kinh Nghiệm

KNV PRINTING

678-568-3132

WE PRINT

POSTER

FLYER

BANNER

CALENDAR

BROCHURE

BUSINESS CARD

POSTCARD

BOOKLET

GIFT CERTIFICATE

TICKETS

Gift Certificate



Business Card



Window Perf



1550 Beaver Run Rd. Suite 100 - Norcross, GA 30093

CHIRO + PLUS

CHIROPRACTIC CENTERS



Dr. Linh Luong, D.C.
4713 West Olive Ave
Glendale, AZ 85302
(Near the corner of 47th Ave & Olive)
(623) 931-9740
DrLuong@chiroplusAZ.com

Văn phòng Glendale do
Bác sĩ Lương Ánh Linh D.C. phụ trách điều hành.
Bác sĩ Ánh Linh thông thạo tiếng Việt,
nhẹ nhàng lại rất tận tâm.

Chúng tôi làm việc với nhiều văn phòng luật sư
và nhận chương trình thế chấp (Lien)
nên bệnh nhân không cần phải trả lệ phí trước.

GIỜ LÀM VIỆC:

Thứ Hai, Tư, Sáu: 9:00AM - 1:00PM & 3:00PM - 6:00PM
Thứ Ba & Thứ Năm: 3:00PM - 6:00PM

CHUYÊN TRỊ

đau nhức do tai nạn xe cộ và tai nạn sở làm.

Chúng tôi có 9 văn phòng chính hình ở Arizona
do những bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm đảm trách.



Hi-TECH

DENTISTRY

Nha Sĩ Allan T. Nguyen

480-962-1550



Hi-TECH

Nha Khoa Tổng Quát - Thẩm Mỹ - Trẻ Em

- Khám răng, trám răng, nhổ răng, bọc răng, tẩy trắng răng, làm răng giả đủ loại.
- Có chương trình trả góp không tiền lãi với Care Credit.
- Nhận hầu hết các loại bảo hiểm **PPO & AHCCCS**.

(APIPA, United Health Care, Phoenix Health Plan, Mercy Care, Care First, Maricopa, etc...)



Exam, XRay &
Regular Cleaning

\$49.00

*SOME RESTRICTION APPLY
*DÀNH CHO BỆNH NHÂN KHÔNG BẢO
HIỂM & KHÔNG BỊ BỆNH NƯỚC RĂNG

20% OFF

Quý vị cao niên, học sinh &
Không có bảo hiểm

Giờ làm việc:

Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm & Thứ Sáu: 9am - 6pm
Thứ Bảy & Chủ Nhật: 9am - 3pm (by appointment)

Văn phòng đóng cửa **Thứ Ba**

66 S. Dobson Road #144 Mesa, AZ 85202

(Trong khu chợ MEKONG PLAZA)

Khởi nguồn của những nụ cười duyên dáng



Negev Design-Build LLC
Constructing With Integrity

(480) 525-4141



7 DAYSPA & NAILS
TEMPE MARKETPLACE - 3,500 SF



MAIYAS NAILS & SPA
HAYDEN RD SCOTTSDALE
2,700 SF



NAIL STUDIO 54
54 TH. ST CHANDLER
1,600 SF

We can do just architecture if you have your own contractor or general construction if you have your own architect. Our architectural fee range from \$2,000 - 3,500 based on design complexity and size.



*Over 30 years experience
in retail architectural design
and construction. We design
& build 8-10 Nail shops
in Arizona every year.*

FREE

Shop/Space layouts,
designs and architect/Engineer
Drawing for building permit
"with construction agreement"

**ALL CONSTRUCTION
COMPLETED IN 30-45 DAYS**

ARCHITECT
#10382 - AZ

**GENERAL
CONTRACTOR**
AZ ROC: 266164

Nail Salons, Beauty Salons,
Dental Offices, Retail shops,
Restaurants, Office spaces
and all tenant improvements.

Cost range from \$25 - 35/SF (incl. Architecture) Articulated Ceiling designs, custom nail bar, waterfalls, LED lighting, reception desks and more...! You get everything, A to Z, plumbing, electrical, mechanical/exhaust, walls, ceilings, flooring and painting!

You provide the chairs, tables, hand wash sink, washer/dryer and store sign.

Nhà Thuốc Natural Healing and Herbal



2563. Broadway Blvd.
Tucson, AZ 85116
(520) 826-1615 or (520) 838-4454 (Cell)
Email: Naturalhealingandherbal@gmail.com



Chuyên giúp chữa trị !

Đau Nhức: Vai, lưng, đầu, xương sống, bắp thịt, đầu gối, gân, phong thấp, thấp khớp, viêm xương, rỗng xương, tay chân co rút, bại. Đau nhức làm việc khó khăn, gout, sưng phù thũng, chân yếu đi đứng không vững. Hồi phục sức người lớn tuổi nhanh chóng.

Bệnh phụ nữ và nam giới: Nhiễm trùng bộ phận sinh dục, viêm sưng, đỏ, rát, ngứa, đau, lở loét, nấm, huyết trắng, nước tiểu đục, tử cung lạnh, mòn, khó sanh con, xong kinh, bông đái, niếp hộ tuyến, HPV, yếu sinh lý, xuất tinh sớm, lỏng, suy thận, yếu thận, viêm thận, ung thư, viêm gan, xơ gan, gan có mỡ, viêm gan, thận, phụ nữ thời mãn kinh, toát mồ hôi,

kho chuyện, kinh không đều, ho, cảm lạnh, sốt lâu ngày không viêm, sung cuống họng, sưng phổi, khó thở, phôi yểu, đau đầu kinh niên, khó ngủ, căng thẳng, mệt mỏi, ói, kém trí nhớ, tay chân tê cứng dờ không lên, té có máu bầm bên trong, nhiễm trùng mật đường ruột, ăn không tiêu ợ chua, biếng ăn, bón, trĩ, tiêu chảy, tiểu đường, cao mỡ, cao máu, thiếu máu, tai biến, thần kinh tọa, sỏi mật, sạn thận, rụng tóc, bướu cổ, nuou răng hư hời, giảm cân, tổng độc, viêm xoang, dị ứng.
Mọi tham khảo gửi hàng đi xa, xin liên lạc Cô Anh Trần, địa chỉ ghi trên.
Chúng tôi có bán máy châm cứu, máy có giãn tay chân tự động. Chúng tôi có Bác sĩ chỉnh xương tại Tucson nếu quý vị cần sự giúp đỡ.

JUNGLE NURSERY



CHUYÊN BÁN:

Cây được gieo, trồng bởi chủ nhân và thích hợp với khí hậu AZ.

CÂY ĂN TRÁI:

- Cam, Bưởi, Quýt, Chanh Thái, cây Chanh Phật thủ...
- Táo tàu, Hồng giòn, Đào Donut...
- Tắc (hanh), Chuối Sứ (Sài Gòn, Xiêm), Mía Thanh điệu
- ĐẶC BIỆT: Ổi xá lị Việt Nam giá rẻ

CÂY BÔNG, HOA:

- Cây Phượng Vĩ đỏ, vàng, hoa Điệp Việt Nam.
- Mai hè vàng (Muống hoàng yến, Bọ Cạp Nước), Sứ Cùi...
- Hoa Nhài kép (nhiều cánh), hoa Ngọc Lan, Nguyệt Quế, Dạ Lý Hương, Nhất Chi Mai, hoa Quỳnh, bông Chuông (trumpet), Lan trúc, hoa Đào nở vào dịp Tết Việt Nam ...

CÂY RAU:

- Rau bồ ngót Việt Nam, bồ ngót phi (cây Độ sinh, Chùm ngây, Moringa) bầu, bí xanh, mướp hương, mùng tơi, rau dền cơm, bạc hà, môn ngọt (ngó khoai), lá dứa, lá Cẩm, lá Gai, hoa Thiên lý...
- Rau thơm: húng Quế, húng Nhài, húng cây, ngò ôm, ngò gai, vấp cá, kinh giới, tía tô...

CÂY KIỂNG, BON SAI

- Sung Việt Nam, cây si, xanh, Bồ Đề...
- Sứ Thái, Trúc Ông Địa
- Bombax, Bursera, cây con rùa...

760 S. Roca - Mesa, AZ 85204
Contact: KEN NGO (480) 580-2062

STEAL DEALS

Want to look like a celebrity but you're on a budget? Fear no more!



[ALESSANDRA AMBROSIO]

- 1) Zara low rise skinny jeans
- 2) Sunglasses from Zumies.com
- 3) Mini messenger from Nordstrom Rack.com
- 4) Juicy Couture leopard sweatshirt
- 5) Flat espadrilles from ShopBop.com



Beyonce



Rihanna

[RIHANNA]

- 1) Ponte leggings from BonTon.com
- 2) H&M sneakers
- 3) Forever21 sweatshirt
- 4) MICHAEL by Michael Kors small satchel
- 5) H&M faux fur jacket

[ROSIE HUNTINGTON-WHITELEY]

- 1) MANGO skinny jeans
- 2) H&M cable knit sweater
- 3) CL by Chinese Laundry boots
- 4) Handbag from Lulus.com
- 5) Forever21 tweed coat
- 6) Floppy hat from Tillys.com

[BEYONCE]

- 1) Piperlime collection top
- 2) Pencil skirt from ShopTiques.com
- 3) Vintage sunglasses from BlueFly.com
- 4) J Crew quilted envelope clutch
- 5) Steve Madden heels



Reese Witherspoon

[REESE WITHERSPOON]

- 1) Forever21 floral print sweatshirt
- 2) Melie Dawn satchel
- 3) Boohoo 5 pocket skinny jeans
- 4) Audrey Brooke pumps from DSW.com



Rosie Huntington-Whiteley



Kendall Jenner

[ZOE SALDANA]

- 1) Lucky Brand sweater coat
- 2) H&M striped tee
- 3) Forever21 cross body bag
- 4) Levi Strauss & Co. jeans
- 5) Quilted boots from Target



Zoe Saldana

[KRISTIN CAVALLARI]

- 1) Steve Madden necklace
- 2) Forever21 faux fur vest
- 3) H&M long sleeve tee
- 4) JustFab.com over the knee boots
- 5) HUE leggings from Nordstrom



Kristin Cavallari



EMMY ROSSUM

[SELENA GOMEZ]

- 1) Cardigan from Nordstrom
- 2) Forever21 scarf
- 3) H&M boots
- 4) Tank from Kohl's
- 5) Skinny jeans from Target



Selena Gomez

[EMMY ROSSUM]

- 1) Vince Camuto oxfords
- 2) MissGuided.com collar shift dress
- 3) Mossimo ponte blazer
- 4) Sunglasses from ShopRuche.com
- 5) Neiman Marcus tote bag



PANDA CONSTRUCTION

HIGH QUALITY BUILDING

General Contractor - Licensed / Bonded / Insured

General Contractor License #ROC209754 B-01

Plumbing License #ROC209753 L-37

Chúng Tôi Đã Build Nhiều Tiệm

Tiệm Nails - Nhà Hàng
Dental - Doctor Office
(Có Project Reference List)



Chuyên Môn

Xây Cát Cơ Sở Thương Mại & Nhà Ở

- Bán tất cả các loại ghế spa: T4, Gulfstream, Alfa (ANS), J & A, Diamond Spa, Whale Spas, LC Deco, LURACO, and many more.
- Over 100 Spa Chairs in the market from all Major Manufacturers
- Sửa Chữa và Bảo Trì tất cả Pedicure Chairs
- Chuyên môn build Tiệm Nails
(Free Architect Drawing, Color 3D Design and Permit)
- Làm Custom Salon Furniture (more than 100 colors and styles)
- Sản xuất và bán Disposal Liners worldwide

Whale Spas



T4 Spa



Diamond Ped-Spa



PINK PEDICURE CHAIRS

QUALITY SALON EQUIPMENT

www.nailaz.com

www.PinkQPedicureChairs.com

2915 N 29th Dr. Ste #13, Phoenix, AZ 85017

**BẢO ĐẢM
GIÁ RẺ HƠN
10% - 30%
MỌI NƠI**

Tham Khảo Miễn Phí

Mọi Công Việc Được Bảo Hành 2 Năm

Xin Gọi Số Toll Free

1(800) 924-0106

Fax: (602) 391-2961

Chúng tôi có rất nhiều Tiệm nails
hoặc lease Tiệm Nails hoặc Hair
trên toàn tiểu bang AZ

Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc:

Contact Us

(623) 302-2567 or (602) 308-9535

Email: PandaConstructionCO@gmail.com



PANDA CONSTRUCTION
HIGH QUALITY BUILDING

General Contractor - Licensed / Bonded / Insured
General Contractor License #ROC209754 B-01
Plumbing License #ROC209753 L-37

human touch
feel better®

*Ghế massage
Human Touch
được ưa chuộng
35 năm qua*

www.humantouch.com



T4 & Diamond Showroom and Service Center in AZ

2915 N. 29th Dr, Ste 13, Phoenix, AZ 85017

Office: 602-438-9822

Contact one of the Sales Associates below:

Mr. Lam Tran: (602) 405-1448

Mr. Jason Ly: (602) 308-9535

**Price Starting
Under \$1595**

1-800-730-0676

www.T4spa.com

www.NailAZ.com

www.PinkQPedicureChairs.com



Arlon - HT138



EOS - HT138



GspaF - HT138



GspaW - HT138



Jaguar - HT138



Katana - HT138



Stellar - HT138



Arlon - HTxT4



EOS - HTxT4



GspaF - HTxT4



Jaguar - HTxT4



Katol Glass - HTxT4



Katana - HTxT4



Onska - HTxT4



Panther SE - HTxT4



Stellar Wood - HTxT4



Triton - HTxT4

COMPLETE SALON PRODUCTS

- Free Delivery and Installation in Metro Phoenix, Arizona including Maricopa and Pinal County. Outside these area will be a minor fee for installation.
- Our Friendly Technicians will be at your salon in the same or next day in most cases if you should need the technical service
- Wholesale and Retail Disposable Liners Nationwide for all T4 models Spa Chairs

with 2 years warranty





ĐÊM GIÁNG SINH 1978

Mường Giang

CỘNG SẢN VIỆT NAM TẤN CÔNG KHMER ĐỎ

NamVang thất thủ trước Sài Gòn mười ba ngày (17-4-1975). Để chiếm thủ đô, Polpot đã ra lệnh cho Khmer Đỏ, pháo kích bờ bãi dã man vào thành phố, gây thương vong nhiều người vô tội, tại các khu vực đông dân cư, làm tê liệt phi trường Pochentung. Vì vậy, Đại sứ Mỹ là John Gunther và Tổng thống Kampuchia Lon Nol (kẻ đã ra lệnh cấp dưỡng hàng vạn Việt Kiều tại Kampuchia năm 1970), nếu không nhanh chân bỏ lên trực thăng vù ra biển, chắc cũng đã bị Polpot phanh thây như hàng triệu người dân Miền khác bị kẹt lại.

Ngay sau khi chiếm được nước, các lãnh tụ Miền Đỏ đã bắt chấp luân thường đạo lý, ra lệnh tàn sát gần hết đồng bào mình, một cách rùng rợn. Hành động trên đã làm cho thế giới văn minh của

nhân loại, dù ở tận phương trời góc biển, đã phải xanh mặt, tím ruột, khi được đối diện với mặt thật của những hung thần Cộng sản quốc tế, qua hình ảnh của thảm kịch 'The Killing Fields' (Những cảnh đồng xác người). Ngoài ra, theo lệnh chủ mới là Tàu Cộng, Polpot trả ơn Việt Cộng, chủ cũ cũng là kẻ đã cứu mang chúng từ khi còn trong trứng nước, tới hồi lớn mạnh, bằng cách tấn công biên giới, biển đảo, để mong chiếm lại miền Thủy Chân Lạp của 300 về trước, đã bị Việt Nam tới khai thác khi bị bỏ hoang.

Polpot cũng đã mở màn cho cuộc chiến Đông Dương lần thứ III (1975-1990), bằng lệnh khai hỏa vào chiếc tàu buôn của Mỹ tên Mayaguez, trong lúc đang nhỏ neo ngoài khơi hai đảo Kohtang và Poulo Wai (Đảo Trọc), nguyên là lãnh thổ của Việt Nam, nằm trong vịnh Phú Quốc, bị Khmer

Đỏ chiếm sau tháng 4-1975.

Ngay khi bị lực lượng người Nhái của Polpot tấn công, thuyền trưởng chiếc tàu buôn trên, đã đánh khăn điện về nước để cầu cứu và đã được chính Tổng Thống Mỹ lúc đó là Henry Ford, ra lệnh cho Thủy Quân Lục Chiến (TQLC) cùng Không Quân, đang ở căn cứ Utapao (Thái Lan), đến giải thoát họ. Nhưng Polpot khôn ranh, đã ra lệnh cho kéo chiếc tàu trên cùng thủy thủ đoàn 37 người, về giam tại hải cảng Kompong Som, trước khi TQLC Mỹ dùng trực thăng, đổ bộ lên đảo Poulo Wai, sáng ngày 15-5-1975.

Một trận ác chiến sau đó đã xảy ra trên đảo Kohtang, giữa TQLC và quân Khmer Đỏ. Kết quả có hai trực thăng Mỹ chở quân bị bắn hạ và ngay cả TQLC cũng bị bao vây trong trận địa. Để giải vây quân



tiếp viện cũng như chiếc tàu buôn đang bị bắt, lần nữa Tổng thống Henry Ford đã ra lệnh cho Không Quân Hoa Kỳ tại Thái Lan, oanh tạc Nam Vang và hải cảng Kompong Som, phá hủy nhiều máy bay Mig của Trung Cộng vừa viện trợ, đồng thời đốt rụi nhà máy lọc dầu duy nhất của Kampuchia tại hải cảng Sihanouk. Thấy Hoa Kỳ làm dữ quá, Polpot giả vờ đổ thừa cho địa phương vì phương tiện truyền tin eo hẹp, nên không nhận được lệnh Trung Ương, rồi ra lệnh thả chiếc tàu buôn cùng đoàn thủy thủ. Ngoài ra, TQLC cũng được lệnh rút khỏi đảo Kohtang, bỏ lại xác hai chiếc trực thăng. Trong trận chiến này, có 15 binh sĩ Mỹ tử thương trong khi đụng độ.

Vụ tàu buôn Mỹ Mayaguez bị tấn công và 15 binh sĩ TQLC bỏ mạng, trên đường hồi hương, được Tổng thống Ford cùng báo chí Hoa Kỳ giữ kín. Người Mỹ muốn gì khi im lặng hay thật sự đã nhìn thấy trước, cảnh huynh đệ tương tàn trong các đảng Cộng Sản đệ tam quốc tế. Sau này, qua các tài liệu đã giải mật, được Henry Ford giải thích: “Đó là sự châm ngòi cho ý nghĩa mới. Một cơ hội để cho các đảng cộng sản anh em tự thanh toán lẫn nhau, dọn đường cho tư bản trở lại Đông Dương và Đông Nam Á”. Cuối cùng, Hoa Kỳ đã tiên đoán đúng. Từ thập niên 90 về sau, chẳng những các nước Đông Dương, mà ngay cả Trung Cộng, Liên Bang Nga lẫn Bắc Hàn, đều phải trải thảm đỏ, mở cửa rộng, để quỳ đón Âu Mỹ, Nhật, Triều Tiên... đem đồ la vào cứu đảng.

1-POLPOT THEO TRUNG CỘNG, PHẢN VIỆT CỘNG:

Theo các tài liệu hiện hành, cho thấy đảng Cộng sản Cam Bốt được thành lập vào tháng 9-1951, qua danh xưng “Đảng Nhân Dân Cách Mạng Khmer - Khmer People's Revolutionary Party” thường viết tắt là KPRP. Polpot tên thật là Saloth Sar, người Việt gốc Miên. Trong thời gian du học tại Pháp, qua sự móc nối của một đảng viên Việt Cộng tên Phạm Văn Bá, từng hoạt động tại Nam Vang, nên Polpot gia nhập đảng KPRP năm 1953. Hiệp định về Đông Dương, ký tại Geneve 1954, ra lệnh cho đảng này giải tán. Do đó hơn 2000 đảng viên KPRP phải tập kết tới Hà Nội. Chính sự tan rã của đảng Cộng sản Miên, là nguyên cơ sau này để Polpot vin vào lên án Việt Cộng đã bán đứng đồng chí, khi cuộc chiến chống Pháp của hai đảng đã đạt được thành công.

Tuy nhiên dù bị cấm đoán, Cộng sản Miên vẫn âm thầm hoạt động lén lút, dưới sự lãnh đạo của Shieu Hang và Ton Samouth. Từ tháng 7-1962, Polpot mới được cử làm Bí thư đảng, hoạt động chung với Ieng Sary và Son Sen. Bắt đầu từ năm 1965 trở về sau, Mỹ ào ạt đổ quân vào miền Nam Việt Nam, làm cường độ chiến tranh càng lúc càng gia tăng. Tại Miên, ngoài mặt Sihanouk mang chiêu bài trung lập, nhưng đã gần như công khai để Cộng sản Bắc Việt sử dụng lãnh thổ xứ chùa Tháp, làm căn cứ địa dưỡng quân, đồn trú, lánh nạn và trực tiếp nhận viện trợ của khối Cộng sản tại hải cảng Sihanoukville. Mục

đích cũng chỉ để trục lợi mà thôi. Trong giai đoạn này, Bắc Việt đã lập một đơn vị đặc nhiệm, gọi là P36 chuyên huấn luyện bộ đội Khmer Đỏ của Polpot, cũng như ngăn cản không cho đụng chạm tới quân đội Hoàng gia Cam Bốt của ông Hoàng Sihanouk.

Năm 1970, lợi dụng Sihanouk xuất ngoại, tướng Lon Nol và Hoàng thân Sirik Matak làm cuộc đảo chánh và đón quân Mỹ vào. Nhờ vậy gần như tất cả các căn cứ địa của bộ đội Bắc Việt và Khmer Đỏ, trú đóng trên đất Miên đều bị tiêu diệt bởi Mỹ dội bom và các cuộc hành quân Toàn Thắng, của liên quân Hoa Kỳ-Việt Nam Cộng Hòa.

Trước nguy cơ bị tiêu diệt, lần nữa hai đảng Cộng sản anh em lại hợp tác để sống còn. Rồi lợi dụng tiếng tăm của Sihanouk, Bắc Việt dụ dỗ tuyên truyền dân chúng Miên gia nhập bộ đội, giúp cho lực lượng Khmer Đỏ lên tới 30.000 quân. Tất cả đều do Hà Nội cứu mang, từ huấn luyện cho tới trang bị và tiếp tế. Trong những lần đụng độ với quân của Tổng thống Lon Nol, bộ đội Bắc Việt luôn đi đầu hứng đạn, còn lính của Polpot thì đi sau, nếu thắng thì đòi chia chiến lợi phẩm. Ngược lại, khi bộ đội Bắc Việt thua trận, quân Polpot lập tức bỏ chạy hay ác hơn là bắn lén sau lưng. Tinh đồng chí của Cộng sản là vậy đó.

Năm 1972, Polpot nghe lời dụ của cáo già Kissinger hợp mật. Nhưng đây chỉ là kế ly gián của Mỹ, nhằm gây rạn nứt giữa hai đảng Cộng sản. Vì sau đó Mỹ đã oanh tạc từ 257-465 tấn bom xuống tàn phá gần hết các căn cứ của quân Khmer Đỏ, rồi phao tin là Hà Nội đã chỉ điểm. Đòn chí tử này đã khiến Polpot trở mặt chống



Bắc Việt từ đó nhưng ngoài mặt thì giả vờ liên minh hợp tác.

Tháng 8-1974, Polpot hạ sát 71 đảng viên Cộng sản Miền thân Hà Nội. Tiếp theo, vào tháng 9 cùng năm có 100 người khác cùng chung số phận. Nhưng trong số này có 2 người còn sống sót tên Hemsamin và Yospor trốn thoát chạy về Bắc Việt. Chưa hết, có 2 phóng viên Bắc Việt bị giết tại Kampong Chàm và trôn một phái đoàn của Mặt Trận Giải Phóng Miền Nam (MTGPMN) từ Mỹ Tho vào tham quan vùng xôi đậu trong Đồng Tháp Mười nhưng lại lạc qua Miền, cũng đã bị Khmer Đỏ phục kích hạ sát. Thêm vào đó, đã có hàng vạn Việt kiều bị Khmer Đỏ cấp dưỡng. Tất cả Hà Nội đều biết, nhưng vẫn im lặng. Đã vậy Bắc Bộ Phủ còn nỗ lực giúp cho Polpot chiếm được Kampuchia và Nam Vang vào ngày 17-4-1975. Ngoài ra để che dấu sự thật, mục đích phỉnh gạt đồng bào, lừa bịp dư luận thế giới, hàng ngày hai đảng vẫn ra rả lập đi lập lại những từ ngữ hào nhoáng tuyên truyền như 'Đoàn kết vĩ đại, tình hữu nghị anh em cách mạng Cam Bốt-Việt Nam bất diệt, v.v.' Cuối cùng ngày 12-4-1975, leng Sary chính thức yêu cầu Trung Cộng, trực tiếp viện trợ cho Kampuchia mà không cần qua trung gian Việt Nam như từ trước.



Để mở màn cho bi kịch máu đã tới lúc chín mùi, ngày 4-5-1975, Polpot ra lệnh tấn công hai đảo Thổ Châu và Phú Quốc. Quân Khmer Đỏ chém giết dã man hàng ngàn đồng bào vô tội, cướp của đốt nhà và trước khi rút, đã bắt 500 người Việt Nam, đa số là đàn bà con gái. Để trả đũa, ngày 18-5-1975, Việt Cộng huy động hải lục không quân, tái chiếm hai đảo trên và đảo Pulau Wai mà Miền đã chiếm từ trước, bắt giữ 300 tù binh. Thấy Việt Nam làm dữ, Polpot lại xuống giọng. Rồi thì màn kịch đồng chí đồng đảng, được hai nước tô son trét phấn trở lại hàng ngày trên đài, trên báo, khi Mười Cúc-Nguyễn Văn Linh dẫn phái đoàn sang Cam Bốt thăm viếng xã giao ngày 2-6-1975. Ngược lại, Polpot cùng leng Sary và Noun Chen, trên đường sang châu Trung Cộng, đã ghé Hà Nội để đáp lễ vào ngày 12-6-1975.

Tại Trung Cộng, tình hình nội bộ đảng Cộng sản biến chuyển mạnh, sau khi Mao Trạch Đông mất. Đêm 6-10-1976, Hoa Quốc Phong, Diệp Kiếm Anh và Uông Đông Hưng ra lệnh cho đơn vị đặc nhiệm tại Bắc Kinh 2341, bắt thần tấn công, bắt trôn ở Tứ Nhân Bang gồm Giang Thanh, Trương Xuân Kiêu, Vương Hồng Văn và Diêu Văn Nguyên... rồi tôn Đặng Tiểu Bình lên ngôi hoàng đế đỏ, dù Hoa Quốc Phong vẫn là Tổng Bí Thư đảng bù nhìn. Đặng Tiểu Bình công khai ủng hộ Polpot, bắt chấp dư luận thế giới đang nguyên rủa tên sát nhân và Khmer Đỏ. Từ đó, qua chỗ dựa chắc chắn, Polpot theo hần Trung Cộng, cắt đứt liên hệ với Việt Cộng. Về nước, Polpot ra lệnh hạ sát hơn 10.000 đảng viên, tại Trung tâm thẩm vấn Tuol

Sleng ở Nam Vang, vì họ bị nghi là thân với Hà Nội. Máu của đồng bào hai nước tiếp tục chảy hàng ngày, trong lúc hai cái loa của hai đảng, vẫn không ngớt ca tụng, tuyên truyền tình hữu nghị thâm thiết, một cách trơ trẽn và lộ bịch, khiến cho ai nghe cũng muốn lợm giọng.

Cuối tháng 3-1977, sau khi đã thanh trừng hết tay chân của Hà Nội, Polpot ban hành nghị quyết 870, công khai chống lại Việt Nam, ra lệnh tàn sát Việt kiều tại đất Miền, đồng thời tấn công các tỉnh biên giới.

Ngày 30-4-1977, trong lúc Bắc Bộ Phủ từ trên xuống dưới, đang mở đại tiệc ăn mừng chiến thắng cướp được miền nam Việt Nam thì từ Hà Tiên, Châu Đốc, An Giang, Đồng Tháp lên tới Tây Ninh... hàng chục sư đoàn Khmer Đỏ vượt biên giới tấn công vào các làng xã của Việt



Nam. Giống như quan thầy Trung Cộng, lính Miền Đỏ hung dữ dã man chưa từng thấy, qua hành động giết người rồi chặt đầu, mổ bụng, phanh thây và cắt bỏ các cơ quan sinh dục của nạn nhân. Sau đó, đốt sạch nhà cửa và bắt hết trâu bò, heo ngựa của người Việt đem về Campuchia. Do sợ Trung Cộng, nên Hà Nội vẫn im lặng nhưng khắp nước đồng bào đều lên tiếng phản đối. Cả tờ báo Quân Đội

Nhân Dân cũng lên tiếng đòi chính phủ trả đũa. Vì vậy, Bắc Bộ Phủ đã ra lệnh cho A37 oanh tạc, rượt đuổi quân Miền chạy về bên kia biên giới.

Tháng 8-1977, tờ Cờ Đỏ của Polpot (Democratic Kampuchia Advance), cho phát hành một bản đồ nước Campuchia mới, không theo đường ranh Bravie cũ. Bản đồ này, ngoài lãnh thổ nước Campuchia hiện hữu, còn bao gồm tất cả các hải đảo của Việt Nam và Nam Phần, mà Polpot gọi là Thủy Chân Lạp. Việc này vào tháng 2-1992, quốc hội Trung Cộng cũng đã ban hành phổ biến một bản đồ của nước Tàu mới, trong đó hải phận Trung Hoa chạy dọc suốt bờ biển Việt Nam, Thái Lan, Mã Lai Á, Nam Dương, Brunei và Philippine. Như muốn đổ dầu vào lò lửa đang ngùn ngụt cháy, Đặng Tiểu Bình, Hoa Quốc Phòng và đảng Cộng sản Tàu, công khai cổ vũ hành động Polpot chống lại Việt Nam.

Trước nỗi cô đơn vô vọng vì bị Mỹ ngoảnh mặt, Tàu bỏ rơi, thế giới lờ mờ, đàn em Polpot phản bội và dân chúng miền Nam ù lì thụ động bất hợp tác; vì vậy với bản chất lật lọng, quen chịu làm đầy tớ bất cứ ai nếu có lợi cho đảng và cá nhân, nên Việt Cộng lại chạy sang quỳ lạy Liên Xô, chịu gia nhập khối kinh tế Comecon và trên hết cho hải quân Nga vào đóng quân tại các hải cảng Đà Nẵng, Nha Trang, Cam Ranh, Vũng Tàu... Ngày 6-6-1977, một phái đoàn quân sự Nga tới thăm Hà Nội. Tháng 10-1977, Việt Nam cho chở một số lớn chiến lợi phẩm tịch thu được của Việt Nam Cộng Hòa (VNCH) từ tháng 4-1975 gồm phi



*To keep you is no benefit.
To destroy you is no loss.*



cơ, chiến xa, đại pháo, v.v. sang bán cho Ethiopia, một quốc gia Bắc Phi, nói là để lấy tiền trả nợ cho Trung Cộng. Cũng từ đó, Việt Cộng công khai làm chư hầu Liên Xô, nên được đàn anh viện trợ cho một số quân dụng cũ, gồm 2 tàu ngầm, một khu trục hạm, 4 phi đội MIG 21 cùng với đoàn cố vấn Nga đông đảo. Như vậy, thế chân vạc của Cộng sản trong cuộc chiến Đông Dương lần thứ III đã thành hình. Một bên gồm Liên Xô-Việt Cộng-Lào Cộng. Phe kia gồm có Trung cộng và Khmer Đỏ. Người Mỹ đứng giữa đâm thọc cả hai phía, để giạt dây cũng như đổ thêm dầu vào đám cháy đang rực lửa. Đó cũng là lối trả thù quý phái của bọn tư bản nhà giàu, trong canh bạc bịp, được coi như lớn nhất thế kỷ XX.

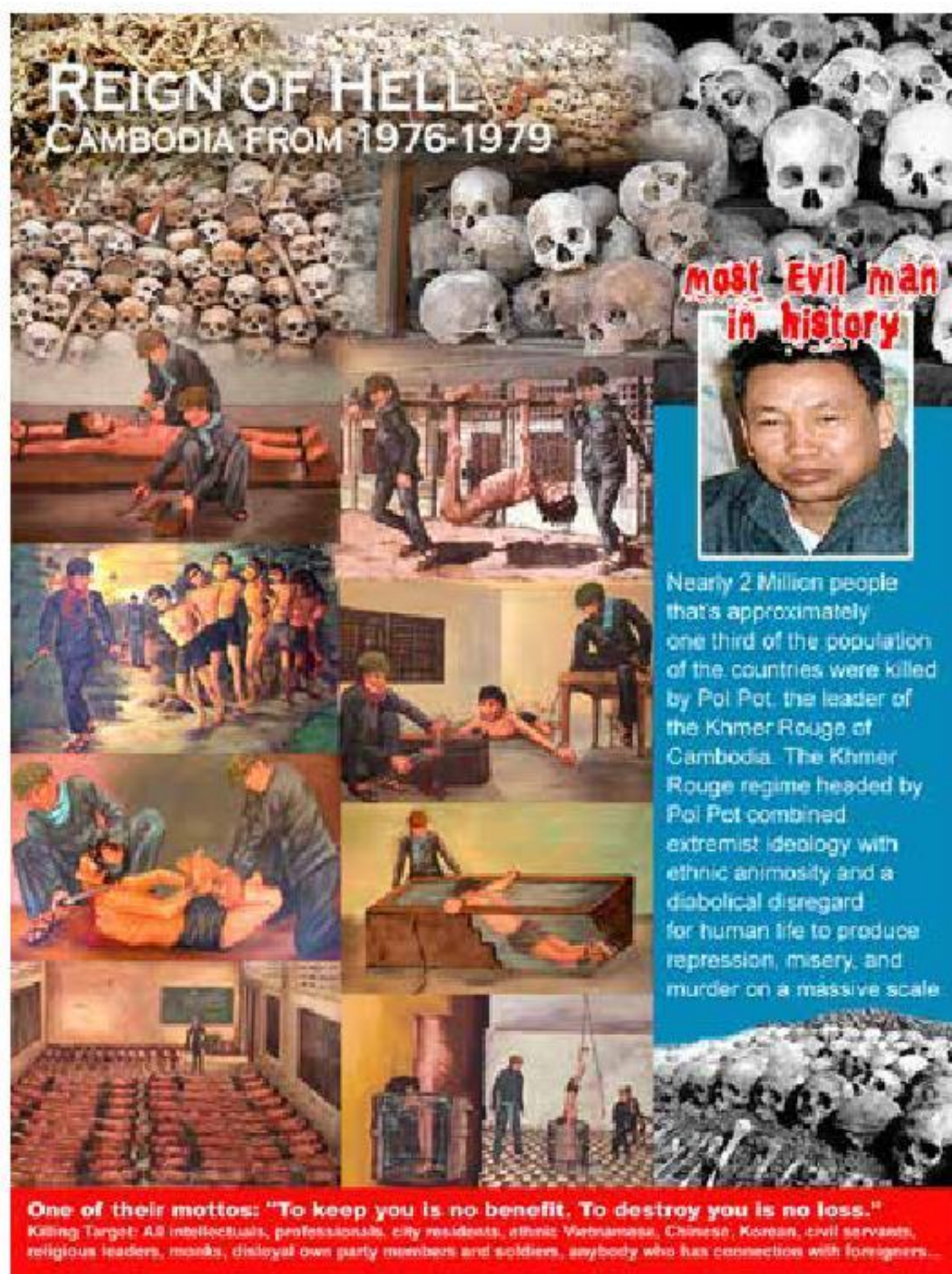
Ngày 24-9-1977, Khmer Đỏ lại vượt biên tấn công Tây Ninh, phanh thây xé xác hàng trăm đồng bào vô tội. Lần này, Bắc Bộ Phủ lột chức Trần Văn Trà, cho Lê Đức Anh thay thế. Một ký giả Hung Gia Lợi tên Sandor Giory đã tới tận hiện trường quay phim, chụp hình nhưng bị công an tịch thu phim máy. Đã vậy, 4 ngày sau cuộc tấn công đẫm máu tại Tây Ninh, Hà Nội vẫn gửi điện văn tới chúc mừng Polpot, trong dịp lễ ăn mừng 20 năm thành lập đảng Miền Cộng.

Rồi thời cơ chín mùi qua sự hứa hẹn của Liên Xô sẽ ra mặt can thiệp nếu Trung Cộng tấn công Việt Nam. Để lấy lòng tin thẳng thắn tới mới, Liên Xô cho hàng chục sư đoàn trải dài khắp biên giới Nga-Hoa và phái một mẫu hạm thường trực tuần thám trong hải phận vịnh Bắc Việt. Cũng

từ đó, Hà Nội mới bắt đầu trả đũa, tung quân chiếm lại các làng mạc bị Khmer Đỏ cưỡng chiếm. Quân Việt Nam còn thọc sâu vào lãnh thổ tỉnh Svay Rieng, để giải thoát cho các tướng lãnh Miền đang bị Polpot thanh trừng đuổi giết, như Hunsen, Heng Samrin, Bonthang... đem về Việt Nam. Sau đó, Việt Cộng cho diễn lại vở tuồng cũ năm 1960 ở miền Nam Việt Nam, dùng các quân bài trên, để thành lập cái gọi là 'Mặt Trận Giải Phóng Campuchia'.

Ngày 5-10-1977, Trung Cộng và Polpot chính thức ký một 'Nghị định thư' (Protocol), để bổ túc cho Hiệp định quân sự, mà hai bên đã ký ngày 1-2-1976. Theo đó, Trung Cộng sẽ viện trợ quân sự cho Khmer Đỏ vô điều kiện không hoàn trả. Ngày 1-11-1977, Trung Cộng cắt đứt đường bay Bắc Kinh-Hà Nội. Ngày 21-11-1977, Tổng bí thư Lê Duẩn sang châu thiên triều xin tạ tội nhưng bị Đặng Tiểu Bình xua đuổi. Thế là đảng Việt Cộng quyết định theo hần Nga Xô chống Tàu Cộng từ đó. Tuy nhiên, trước khi sang Mạc Tư Khoa ký kết, Võ Nguyên Giáp được lệnh bí mật bay tới Tân Đê Ly nhờ giúp đỡ. Nhưng thời thế đã đổi thay, vì lúc đó Ấn Độ theo Tây Phương, không trung lập thân cộng, nên đã từ chối lập tức. Thế là lò lửa chiến tranh giữa ba đảng anh em Tàu-Việt-Miên, đã chính thức bùng cháy, không ai có thể dập tắt được.

2-TƯƠNG QUAN LỰC LƯỢNG QUÂN SỰ GIỮA KHMER VÀ VIỆT NAM CỘNG SẢN



Trên bán đảo Đông Dương, đối với Lào, Cam Bốt kể cả Thái Lan, thời nào Việt Nam cũng đều đạt ưu thế quân sự. Việt Nam có dân số đông nhất trong vùng, hơn nữa lúc nào cũng luôn sẵn sàng chống trả sự xâm lăng của Tàu, nên quân số đông đảo, thường trực. Đối với Khmer Đỏ lúc đó, quân Việt Nam nhiều gấp mấy lần, lại thiện chiến, có vũ khí quân dụng dồi dào, tối tân. Bởi vậy, cả Trung Cộng còn phải nể nang, thì làm sao Kampuchia dám gây chiến, trừ phi Việt Cộng vì lý do chính trị đã nhượng bộ.

Thật vậy, sau tháng 5-1975, Việt Nam là nước có dân số đông thứ 13 trên thế giới. Về quân sự, quân đội Việt Nam xếp hàng thứ tư, sau Trung Cộng, Hoa Kỳ và Liên Xô, đông hơn nhiều lần, quân số của sáu nước ASEAN (Thái, Nam Dương, Phi, Mã, Tân Gia Ba và Brunei) cộng lại. Do sự đối nghịch của Kampuchia và Trung Cộng, nên dù mang tiếng có hòa bình sau ngày 30-4-1975, Bắc Bộ Phủ vẫn duy trì và tăng cường quân số nhiều hơn trước, nên chỉ riêng chính qui, đã có từ 70,000-1.000.000 người. Về chiến lược,

chính qui gần 50.000 người, cộng thêm các đơn vị yểm trợ như thiết giáp, công binh, pháo binh, truyền tin, quân y... Không kể chiến lợi phẩm thu được của miền Nam (phần lớn đã bán cho Châu Phi), lúc đó bộ đội Cộng sản có trên 1000 thiết giáp T34,54,55,59,62 cộng với 500 xe PT76, nhiều súng đại bác đủ loại, mấy ngàn súng phòng không, sử dụng hỏa tiễn Sam, v.v. Ngoài lực lượng chính qui, Miền Bắc là quân khu, còn có chủ lực tỉnh như trung đoàn Bắc Thái, Gia Định, Sông Bé, Vàm Cỏ... Về lực lượng Dân quân, có tỉnh đội, huyện đội, xã đội.. Lực lượng còn có các đơn vị đặc biệt như Đặc Công, Lữ Đoàn 305 Dù, quân đoàn 559 công binh, sư đoàn 673 cao xạ...

Sau 1975, Hải quân Cộng sản Việt Nam có hơn 1000 tàu chiến đủ loại, lớn nhỏ, trong số này có nhiều tàu của VNCH để lại. Hải phận chia thành năm vùng trách nhiệm và các Bộ tư lệnh vùng đóng tại Hải Phòng, Vinh, Đà Nẵng, Vũng Tàu và Rạch Giá. Hải quân gồm hai Hạm đội: Hạm Tử phụ trách biển Bắc (Vịnh Bắc Việt) và Bạch Đằng có trách nhiệm ở phía nam, tới vịnh Phú Quốc.

cả nước chia thành 7 quân khu: I,II,III,IV,V, VII và IX. Ngoài ra, còn có quân khu Thủ Đô Hà Nội, Đặc khu Quảng-Ninh và Hồ Chí Minh (tức Sài-Gòn). Quân đội vẫn gồm ba binh chủng Hải, Lục và Không quân. Từ sau tháng 4-1975, Lục quân được tổ chức thành bốn quân đoàn lưu động, như các binh chủng Dù, TQLC và Biệt Động Quân (BDQ) tổng trừ bị của QLVNCH. Các quân đoàn mang số 1 (Quyết thắng), II (Hương Giang), III (Tây Nguyên) và IV (Cửu Long). Từ năm 1979 về sau, do tình hình chiến sự, quân số đã tăng lên tới tám quân đoàn. Mỗi quân đoàn có quân số

Riêng Không quân có quân số chừng 20.000 người. Ngoài số phi cơ A37,F5, vận tải, trực thăng... của VNCH bỏ lại, còn có các máy bay chiến đấu MIG 21, 23 - trực thăng võ trang do Liên Xô viện trợ. Tất cả chừng 1000 chiếc, lập thành các không đoàn oanh tạc, chiến đấu, vận tải, huấn luyện. BTL/Không quân đóng tại phi trường Bạch Mai (Hà Nội). Năm 1980, quân đội Việt Nam có quân số hơn 2 triệu người, đứng hàng thứ 3 thế giới (Tàu, Nga, Việt Nam, Mỹ).

Trái lại quân đội Kampuchia lúc đó chỉ có 68.000 quân, rồi tăng lên 150.000 khi đánh nhau với Việt Nam chia thành 23 sư đoàn. Riêng hải và không quân thì không đáng kể, với một số lượng tàu chiến nhỏ, cũng như một số máy bay cũ kỹ lỗi thời và vài máy bay Mig 15, 17 chưa sử dụng. Binh sĩ thì đa số là du kích không quen lối đánh vận động chiến, có thiết giáp pháo binh phối hợp. Tuy nhiên vì cùng xuất thân một lò Cộng sản, được nhồi sọ, nên rất cuồng tín đa sát, dù đã bại trận nhưng cũng đã gây cho VN nhiều tổn thất nặng nề, trong thời gian Kampuchia bị Việt Cộng chiếm đóng (1979-1990).

3- CHIẾN CUỘC ĐẮM MÁU GIỮA VIỆT CỘNG VÀ KHMER ĐỎ:

Sau khi đi Tàu cầu hòa lần chót bị thất bại nên phải chạy theo Nga, vì vậy Lê Duẩn quyết định tấn công trả đũa Polpot. Ngày 2-12-1977, quân đoàn 4 hay Binh đoàn Cửu Long, gồm các sư đoàn chính quy 7,9,341 có không quân, thiết giáp, pháo binh yểm trợ, do Hoàng Cầm chỉ huy, với quân số trên 60.000 người, cộng thêm nhiều Thanh Niên Xung Phong lo phần tiếp vận, công binh... đồng loạt tấn công tái chiếm phần đất Tây Ninh bị chiếm, rồi tràn vào đất Miền tiêu diệt Quân Khu Đông của Khmer Đỏ. Vì lúc đó Bộ trưởng Nguyễn Duy Trinh, đang thăm khối ASEAN, nên quân Việt Nam được lệnh rút về nước ngày 6-1-1978. Lập tức, Đại sứ Kiều Minh và toàn bộ ngoại giao đoàn bị trục xuất khỏi Nam Vang. Ngoài ra, Polpot cho triệu hồi đại sứ Sokheng từ Hà Nội về rồi giết chết. Cũng từ đó, đã có sự rạn nứt trong nội bộ, đưa tới sự thanh trừng, làm suy yếu quân đội.

Trong trận tấn công vừa qua, Việt Nam đã giải thoát và đem về nước hơn 60.000

nạn nhân bị Polpot cấp dưỡng gồm Việt-Hoa kiều và một số dân Miên. Tất cả được tạm trú tại các Trại Tị Nạn mới lập ở Bến Sành (Tây Ninh) và Bến Tranh (Định Tường), do Liên Hiệp Quốc bảo trợ. Việt Cộng nhân cơ hội vào trại tuyển truyền và tuyển mộ lính. Ngày 15-2-1978, Lê Duẩn và Lê Đức Thọ, từ Hà Nội vào Học Viện Cảnh Sát Quốc Gia của VNCH ở Sài Gòn, để chủ tọa buổi ra mắt cái gọi là 'Mặt Trận Kháng Chiến Khmer'. Những cán bộ Miên Cộng thân Hà Nội như Pensovan, Chensi, Heng Sarin, Tang Soroun và Chesoth đều được chỉ định làm cấp lãnh đạo. Tân binh Miên được Việt Nam huấn luyện cấp tốc tại các quân trường cũ của miền Nam như Chí Lăng, Vị Thanh và Long Giao. Ngày 22-4-1978, thành lập Lữ Đoàn 1 Kháng Chiến Miên, rồi đưa về nước đánh Polpot. Trong lúc đó, quân Khmer Đỏ lại tự tàn sát lẫn nhau tại các tỉnh miền đông như Kampong Chàm, Svayr Rieng và Prey Veng. Lợi dụng sự chia rẽ trên, Việt Cộng kêu gọi dân Miên nổi lên lật đổ Polpot.

Tháng 6-1978, Hà Nội lại oanh tạc Kampuchia. Tháng 9-1978, Phạm Văn Đồng sang du thuyết giải độc tại 6 nước ASEAN nhưng bị thất bại. Ngày 1-11-1978, Lê Duẩn, Phạm Văn Đồng, Nguyễn Cơ Thạch ... lại sang Liên Xô, để ký hiệp ước hữu nghị và hợp tác giữa hai nước trong vòng 25 năm. Theo đó, Nga đã viện trợ quân sự, cũng như nhân đạo 1,5 triệu tấn mề cốc cứu đói. Ngoài ra, Nga còn cam kết sẽ can thiệp nếu Trung Cộng xâm lăng Việt Nam. Cũng vì quá tin tưởng vào lời hứa cuối này, mà Việt Cộng đã sử dụng gần 3/4 quân số khi tấn công Khmer Đỏ, nên không đủ lực lượng phòng thủ biên giới phía bắc, khi Trung Cộng xâm lăng Việt Nam.

Ngày 2-12-1978, Lê Đức Thọ, Đồng Văn Cống .. đã đến chủ tọa ngày thành lập 'Mặt Trận Cứu Nguy Cam Bốt' gọi tắt là KNUFNS, tại một khu rừng già trong tỉnh Kratie vừa chiếm được. Tại đây, đã tập hợp được một lực lượng đông đảo chống Polpot gồm tân binh, lính Khmer đào ngũ và Ham Samsin được phong chức Chủ tịch mặt trận. Rồi hàng ngày tiếng nói của những người Miên chống đối được phát thanh, đồng thời Việt Cộng dùng máy bay rải truyền đơn chống Polpot, được rải khắp lãnh thổ Cambốt. Song song, lá cờ cũ của Khmer

Issarak năm 1950, với hình năm ngôi tháp vàng trên nền đỏ, được xài lại. Bộ chỉ huy tiền phương của Việt Nam đóng bên cạnh quân Miên, chuẩn bị tấn công quân Khmer Đỏ của Polpot.

Để tiêu diệt Khmer Đỏ qua thời gian kỷ lục, đặt dư luận thế giới trước sự đã rồi. Vì thế, Hà Nội đã mở cuộc hành quân thần tốc, sử dụng trên 200.000 quân sĩ của ba trong bốn quân đoàn chính qui và một lực lượng yểm trợ hải-không quân, hỏa tiễn và thiết giáp. Lê Đức Thọ vào thay Lê Trọng Tấn, giám sát chiến dịch, còn Lê Đức Anh làm tổng tư lệnh chiến trường. Sư đoàn 2 và Trung đoàn chủ lực Tây Ninh khai pháo trước một ngày, khi Chu Huy Mậu tổng cục trưởng TCCT bắn phát súng lệnh mở màn chính thức cuộc tấn công Cam Bốt vào lúc 12 giờ khuya đêm Giáng Sinh 1978 tại Ban Mê Thuộc.

Theo kế hoạch, quân Việt Nam vượt biên giới tấn công Kampuchia bằng nhiều hướng. Ở phía Bắc, quân khu V + quân đoàn 3 Tây Nguyên (gồm Sư đoàn 10, 320, 31), do Kim Tuấn chỉ huy, đánh chiếm tỉnh Stung Treng và toàn vùng Đông Bắc giáp với Lào. Cánh quân thứ hai của quân khu VII (gồm Sư đoàn 303, 302, 5) + quân đoàn 3 với Lữ đoàn 12 thiết giáp, các trung đoàn tỉnh Tây Ninh, Sông Bé, Long An.. từ hướng bắc Tây Ninh, QL 7 và 13 tấn công chiếm Kampong Chàm và Kratie. Hướng tấn công chính cũng phát xuất tại Tây Ninh, do quân đoàn 4 phụ trách (Sư đoàn 2, 7, 9, 341) + lữ đoàn 22 thiết giáp, lữ đoàn 24 pháo binh và lữ đoàn 25 công binh. Quân khu IX có quân đoàn 2 hay Binh đoàn Hương Giang tăng cường, tấn công từ An Giang, Hà Tiên. Tóm lại, ngoại trừ Sư đoàn 306 được giữ lại để phòng thủ Lào, các Sư đoàn 304, 325 cũng được điều động về nước tăng cường.

Cuộc chiến xảy ra thật đẫm máu và ác liệt, cộng thêm không quân và pháo binh ào ạt dội bom nã đạn, đánh bật 30.000 quân Khmer đỏ và nhiều cố vấn Trung Cộng, phải bỏ các tỉnh dọc biên giới Miên-Việt, tháo chạy về Nam Vang. Tại đây, bộ đội Việt Cộng chiếm được nhiều quân dụng mới chưa sử dụng do Tàu viện trợ cho Cam Bốt như phi cơ, trong pháo... Tuy nhiên, Việt Nam cũng bị thiệt hại nặng, trên đường tiến quân về thủ đô, vì phục kích, mìn bay tại Fishhock,

Kompong Cham và bến phà NeakLuong. Đặc công Việt Cộng cũng lén đột nhập vào Hoàng cung để giải thoát cho cựu hoàng Sihanouk nhưng Polpot đã cho di chuyển đương sự tới Sisophon, nằm sát biên giới Miên-Thái.

Tính đến ngày 4-1-1979, Việt làm chủ hoàn toàn các tỉnh miền Đông của Cam Bốt. Ngày 6-1-1979, 7 Sư đoàn của VN + 3 lữ đoàn Miên của Heng Samrin, qua phà trên sông Cửu Long, đồng loạt tấn công Phnom Penh. Thủ đô Phnom Penh thất thủ sau một ngày kịch chiến. Polpot cùng toàn bộ Khmer Đỏ bỏ chạy tới tận TaSanh, sát biên giới Miên-Thái, để tiếp tục chống Việt Cộng.

Tóm lại ngày 8-1-1979, đồng bào Cam Bốt coi như được giải thoát khỏi bàn tay sát nhân của Polpot và Khmer Đỏ. Một Hội đồng cách mạng Kampuchia gồm 8 ủy viên được thành lập, do Heng Samrin làm Chủ tịch. Ngày 14-1-1979, Đặng Tiểu Bình, Hàn Niệm Long và nhiều ủy viên cao cấp, trong Bộ Chính trị Trung Cộng, tới Thái Lan, tiếp xúc mật với thủ tướng Kriang Sok tại căn cứ Utapao. Sau đó, Thái cho Polpot và Khmer Đỏ dung thân trên biên giới của hai nước. Qua sự yểm trợ và cứu mang hết mình của Tàu Cộng, Polpot lại tiếp tục đánh du kích với Việt Cộng khắp nước Miên, cho tới đầu thập niên 90, qua áp lực của thế giới, cũng như sự sụp đổ của Liên Xô-Đông Âu, Việt Cộng mới chịu rút quân về nước, chấm dứt chiến tranh nhưng thù hận giữa hai đảng Cộng sản anh em cho tới nay, vẫn âm ỉ, dù ngoài mặt Hun Sen luôn bợ Hà Nội.

TÀI LIỆU THAM KHẢO:

- *Brother Enemy của Nayan Chanda do Phạm Quốc Bảo dịch.*
- *Giọt nước trong biển cả Hoàng Văn Hoan*
- *Mặt thật của Thành Tín*
- *Chinese aggression against VietNam*
- *Death in The Rice Field của Peter Scholl Latour*
- *Sau bức màn đỏ của Hoàng Dung.*
- *Tài liệu 'Trận Biên giới Hoa Việt lần 2' trên Diễn Đàn Việt Nam Exodus..*

Từ Xóm Cồn Hạ Uy Di
Chạp 2014
MƯỜNG GIANG

HOLIDAY DRINKS

Giáng Sinh và Năm Mới là dịp chúng ta thường tổ chức tiệc họp mặt trong gia đình hoặc với bạn bè để đón mừng Giáng Sinh và Năm Mới. Vì thế, Việt Lifestyles xin giới thiệu đến quý bạn đọc gần xa 2 món thức uống sau đây rất thích hợp cho buổi party họp mặt. Món The English Christmas punch là thức uống nóng được pha chế từ rượu đỏ và trà nên sẽ rất lý tưởng với thời tiết mùa Đông giá rét. Món Jingle Juice Punch là thức uống lạnh, tập hợp đủ hương vị thơm ngon, bổ dưỡng, chắc chắn sẽ là món thức uống làm hài lòng khách mời trong buổi tiệc. Hãy cùng nâng ly mến chúc bạn thành công khi thực hiện những thức uống này!



THE ENGLISH CHRISTMAS PUNCH

By Colleen Graham

The English Christmas Punch is a warm punch that is perfect for holiday parties. The rum and red wine are paired with a tea of your choice, though I would suggest something universal like a green or Earl Grey teas. An orange-based tea would work nicely as well.

There are two methods you can use to make this punch, one simply warms everything together and the other involves a little showmanship by lighting a sugar-filled ladle of rum and pouring it into the punch. Either way, you will want to make sure that both your punchbowl and glasses are suitable for warm drinks. As with any drink that is flamed, caution should be taken when making igniting the ladle.

Prep Time: 20 minutes

Total Time: 20 minutes

Yield: Punchbowl (27 servings)

INGREDIENTS

750 ml bottle dark rum

750 ml bottle dry red wine

3 cups strong, brewed tea

2 cups sugar

1/2 cup orange juice

1/2 cup lemon juice

Season fruits for garnish

PREPARATION

Method one (no flame):

Heat, but do not allow to boil, the all of the ingredients in a saucepan or chafing dish.

Stir well, ensuring all of the sugar is dissolved.

Pour the heated mix into a heat-proof punch bowl and add seasonal fruits like orange slices and cranberries.

Serve warm.

Method two (flamed):

Heat, but do not allow to boil, the wine, tea, lemon and orange juices in a saucepan or chafing dish.

Pour the heated mix into a heat-proof punch bowl.

Place as much sugar as possible into a large ladle and any excess sugar into the

punch bowl.

Saturate the sugar in the ladle with rum.

Ignite the rum and sugar in the ladle and pour it into the bowl while still aflame.

Stir well and extinguish the flames.

Pour the remainder of the rum into the punch.

Stir well, ensuring the sugar is completely dissolved.

Serve warm.



JINGLE JUICE PUNCH

By Baked Bree



Ingredients

Citrus Sugar:

- 1 1/2 cups sugar
- 1 teaspoon lemon zest
- 1 teaspoon lime zest
- 1 teaspoon grapefruit zest
- 1 teaspoon orange zest
- 1 teaspoon ground ginger
- 1/2 teaspoon cinnamon

Punch:

- 3/4 cup Citrus Sugar
- 1 cup lime juice
- 1 cup lemon juice
- 2 cups orange juice
- 1 cup grapefruit juice
- 1 cup mango nectar
- 1 cup pineapple juice
- 3 3/4 cups Captain Morgan Spiced Rum
- 2 1/4 cup Grand Marnier
- 1 1/2 cups Amaretto
- 3 cups sparkling water
- Orange, lemon, lime, grapefruit slices, frozen cranberries for garnish

Instructions

Make the citrus sugar by combining the sugar, zests, ginger and cinnamon. Rub the zest between your fingers to release the oils. Let sit at room temperature for 4 hours or up to a few days in an airtight container.

Peel the skins off of the fruit and juice.

I squeeze everything ahead of time and put in a pitcher. I keep it icy cold in the fridge. Just give it a shake before you pour it into the punch bowl. I also do the same with the liquors too. I like everything to be really cold.

Make the punch by adding the sugar to the bottom on the punch bowl. Pour in the juice and stir to start to dissolve the sugar. Pour in the alcohol.

Remember the ice ring we made? Dip the bottom of the container in some water for about 10 seconds. The ice should pop right out.

Garnish with frozen cranberries and fruit slices. Give it a taste, just to make sure that it tastes okay and is balanced. Or to just because you want to.





Monday-Friday: 9:00 am - 6:00 pm

Saturday By Appt. Sunday: Closed

TRAN INSURANCE INC.

Auto-Home-Business and Life



KIM DUNG TRAN

Cử nhân Khoa học
Texas Southern University

Xin liên lạc:

Kim Trần (480) 833-5138

Toll Free:

1-866-833-5138

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ TRÊN INTERNET

www.allstate.com/dkimtran

310 N. Dobson Rd., #4 - Mesa, AZ 85201

BẢO HIỂM XE HƠI, XE GẮN MÁY, TÀU (Auto, Boat, and Bicycle)

GIÁ ĐẶC BIỆT:

- Bớt 6% nếu trả in full.
- Cho good driver
- (3 năm và 5 năm không ticket và accident)
- Cho good student
- Cho quý khách có bảo hiểm liên tục 12 tháng
- Cho quý khách có bảo hiểm 2 xe trở lên
- Cho quý khách mua nhà và xe.
- Bớt 5% nếu trả tiền thẳng từ nhà băng
- Bớt 10% nếu mua bảo hiểm trước 1 tuần

BẢO HIỂM NHÀ (HOME OWNER)

- Bảo hiểm nhà trống (vacant home)
- Bảo hiểm nhà (trộm cắp, hỏa hoạn, lụt)
- Dịch vụ Escrow trong vòng 1 tiếng
- 20% discount cho nhà và xe
- Bảo hiểm nhà ở và nhà cho thuê
- Bớt đến 35% tiền bảo hiểm nhà cho thuê nếu có bảo hiểm xe và nhà

BẢO HIỂM NHÂN THỌ (LIFE INSURANCE)

- Định kỳ (5, 10, 20, và 30 năm)
- Trọn đời
- Bảo hiểm không cần thử máu và nước tiểu.

BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI (COMMERCIAL INSURANCE)

- Đủ loại bảo hiểm thương mại
(nhà hàng, tiệm Nails, văn phòng bác sĩ . . .)

BẢO HIỂM CẦN THIẾT CHO ĐỜI SỐNG CỦA QUÝ VỊ VÀ GIA ĐÌNH

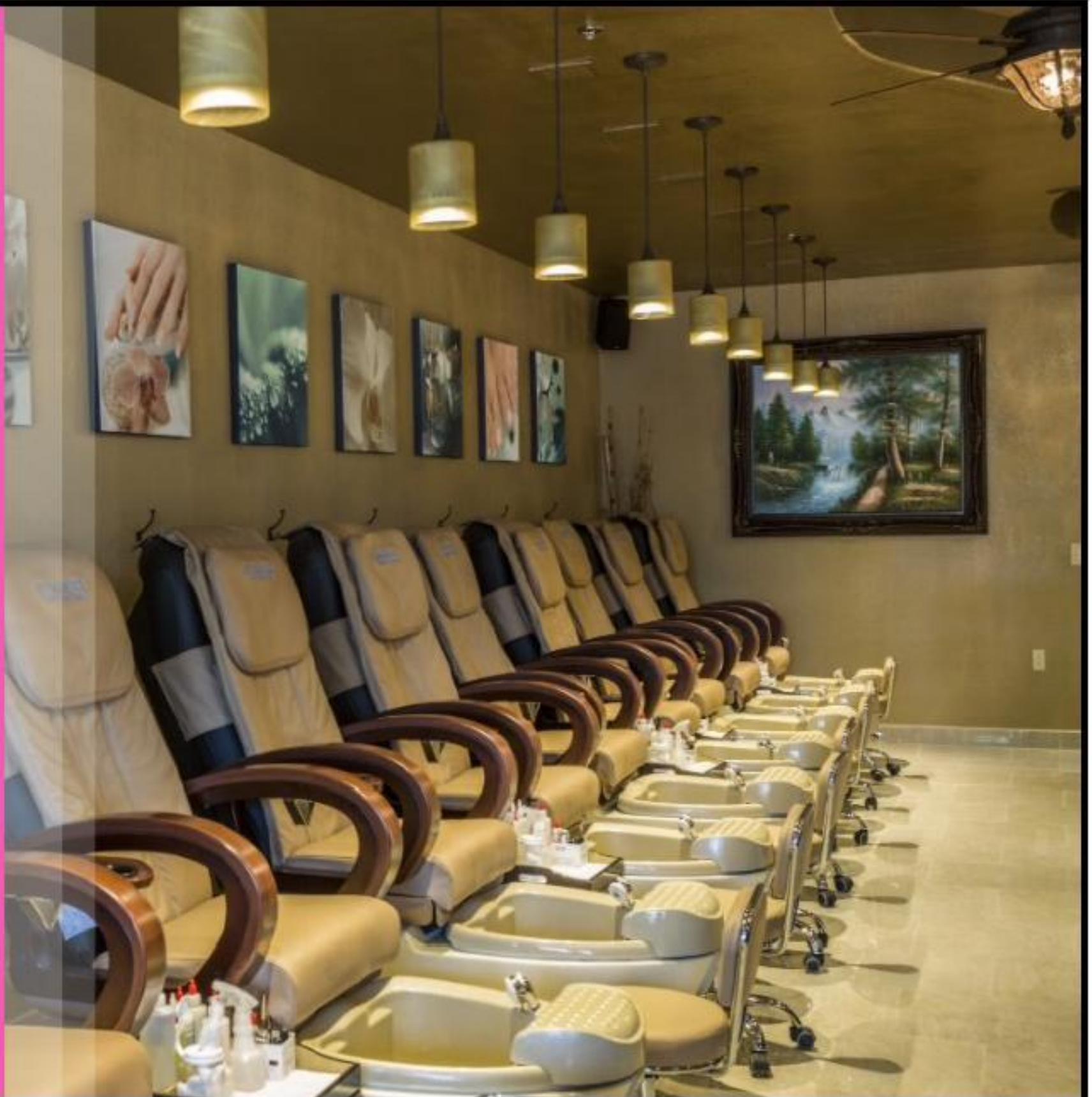
SANG TIỆM NAIL

Tiệm mới built, đang trên đà phát triển, có sẵn 5 thợ, 1 phòng wax, 1 phòng facial, máy giặt và máy sấy, máy facial steamer. Auto adjust giường facial. Cash register với hệ thống POS tính tiền và chia tua. Tiệm có 9 nail bar đã được built in UV dryers và 9 ghế Spa. Build khách tay chân nước gel, và tiền mặt được giảm giá. Tiệm rộng 1348 sq. ft. Tiền rent rẻ, \$1700/tháng bao gồm triple net. Giá bán \$125,000. Khách Mỹ trắng.

Xin liên lạc:

480-839-4025 (Tiệm)

480-274-5029 (cell)



Phở Đà Lạt

SẠCH • NGON • NHANH CHÓNG • GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG

Hân hạnh được phục vụ quý khách

NGOÀI MÓN PHỞ ĐẶC BIỆT CHÚNG TÔI CÒN CÓ

Chim cút Rô-Ti - Bò cuốn hành
Bún bò Huế - Thịt sườn nướng
Nghêu xào gừng hành
Mì La-Kai và các món ăn thuần túy khác



**HAPPY
HOURS**

3pm - 6pm (daily)

Bia 50% Off
Khai vị 30% Off

ĐẶC BIỆT: TẤT CẢ MÓN ĂN KHÔNG DÙNG BỘT NGỌT

HOURS:

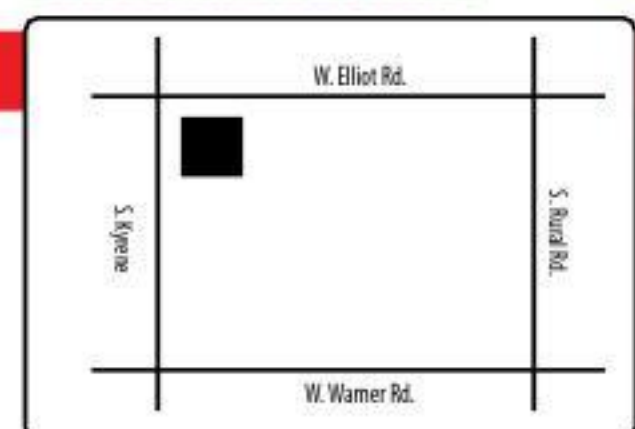
M-Th: 11am - 9:30pm

Fr-Sat: 11am - 10pm

Sun: 11am - 9pm

7707 S. Kyrene #106 - Tempe, AZ 85284

480.755.7272





Bright Young People



FASHIONBOMBEDAILY.COM

CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC



- MUA BÁN NHÀ CỬA
- CƠ SỞ THƯƠNG MẠI
- ĐẤT ĐAI
- TRONG TOÀN TIỂU BANG ARIZONA

Chuyên viên Địa Ốc với nhiều năm kinh nghiệm
sẽ mang đến cho quý vị sự an tâm & tiết kiệm thời gian và tiền bạc!

MIKE PHƯƠNG TRẦN
(480) 370-7411

PRESTIGE REALTY
10220 N. 31 St. Ave., Suite 129
Phoenix, AZ 85051



BẠN ĐANG GẶP KHÓ KHĂN MUA NHÀ? GỌI NGAY ĐỂ CÓ "SECRET LIST OF HOMES NOT IN MLS" HOẶC CHƯA CÓ TRÊN THỊ TRƯỜNG

ĐẶC BIỆT

Bán nhà trong vòng 30 ngày.
Lệ phí thật thấp.

SHORT SALE

chủ nhà không phải trả lệ phí

NAIL & SPA

Tiệm Nail sang trọng ở Avondale
10 Thợ / Lợi tức gần \$500,000
Giá bán: \$229,000.00

CẦN GẤP THỢ NAILS

Tiệm Nail đẹp, lớn nhất vùng Surprise, 14 thợ.
Lợi tức hơn \$1,000,000.
Bán \$329,000.

CẦN GẤP THỢ NAILS

Tiệm Nail ở Peoria, 4 thợ,
Bán giá rẻ \$75,000.

CẦN GẤP THỢ NAILS

YOUR HOUSE HERE !! BE SOLD IN
30 DAYS OR LESS.

4%

TOTAL COMMISSION | SELLING YOUR HOUSE
IF I SHALL BE YOUR BUYING AGENT.



GENEVA FINANCIAL LLC

VĂN PHÒNG TÀI CHÍNH

* 2014 LUẬT TÀI CHÍNH NHIỀU THAY ĐỔI

Hãy liên lạc ngay với Trần Phương để biết những luật thay đổi mới nhất về tài chính cho đầu năm 2014. Để quý vị có thể chuẩn bị cho đủ điều kiện nhà băng đòi hỏi.

ĐẶC BIỆT: Các Quý vị nào Short Sale / Foreclosure / Bankruptcy. Hãy gọi ngay cho chúng tôi hôm nay. Chúng tôi có thể giúp Quý vị vay tiền mua nhà ngay. Không phải chờ đợi 2 hoặc 3 năm.

Tùy trường hợp mỗi người. Please call to see if you qualify or not. Not all applicant qualify.



BK: 0910215
NMLS: 42056

ĐỊA ỐC TIẾP THEO



MIKE TRAN - Loan officer
(480) 370-7411

NMLS# 430516
1018 E. Guadalupe Rd.
Tempe, AZ 85283
Cell: 480-370-7411 (NEW)
Office: 480-368-2007
Fax: 480-304-3263
Email: miketran@genevafi.com



\$209,000 | 4 Bedrooms – 2 Baths
Chandler



\$199,000 | 4 Bedrooms – 2 Baths
2094 SQ/FT Chandler



\$289,000 | 4 Bedrooms – 3 Baths
2869 SQ/FT Gilbert



GLOBAL COURIER EXPRESS, INC. (GCE)

2990 N. Alma School Rd. 35 - Chandler, AZ 85224

Tel: 480-786-0605 | 626-500-9387 | Fax: 480-786-0605

www.GCExpress.com | Tomchen1393@yahoo.com

Hours: Monday - Saturday 11AM - 6PM



GỬI HÀNG VỀ VIỆT NAM

SÀI GÒN \$ **3.50**
3/lbs

TỈNH \$ **4.50**
4/lbs

NEW MEXICO OFFICE

7226 Central Ave. #H Albuquerque, NM 87108

Tel: 505-237-2100 or 505-453-3066

Mon - Sat 10AM - 6PM

SÀI GÒN \$5.00/LBS

TỈNH \$5.50/LBS

COLORADO OFFICE

615 S. Federal Blvd. #101 Denver, CO 30219

Tel: 303-376-5781 or 626-376-1854

Mon - Sat 10AM - 6PM

SÀI GÒN \$4.25/LBS

TỈNH \$5.00/LBS



PHỤC VỤ CHUYÊN NGHIỆP

BẢO ĐẢM GIÁ RẺ NHẤT

TỪ MỸ VỀ VIỆT NAM 5-7 NGÀY

GIAO TẬN NHÀ

ĐẠI LÝ VN POST CHUYỂN PHÁT NHANH BƯU ĐIỆN - 626-500-9387 TIẾNG VIỆT

SIÊU THỊ TẤN PHÁT

ORIENTAL SUPERMARKET & GIFTS

Mời quý Đồng Hương đến chợ TẤN PHÁT
sẽ thấy nhiều thức ăn ngon vừa ý



GIỜ MỞ CỬA

Thứ hai - Thứ Tư: 8:00 am - 8:00 pm
Thứ năm - Chủ nhật: 8:30 am - 8:30 pm

Chuyên bán sỉ và lẻ

Đầy đủ các thực phẩm Á Đông
Trái cây tươi, rau quả tươi quanh năm,
Cá tươi ngon đủ loại,
Thịt tươi đúng tiêu chuẩn,
Tôm hùm, cua, cá sống lội trong hồ,
Đại lý độc quyền: Gạo ĐỒNG TIỀN của chợ TẤN PHÁT.

Đặc biệt thức ăn Gỏi

Cá chiên nóng giòn tại chỗ mỗi ngày,
Bánh mì thịt nguội, thịt nướng, bì, xiu mại ...
Có bán NƯỚC MÍA ÉP xay tại chỗ

602.242.6119 Fax: (602) 864-8935

1702 W. Camelback Rd, Suite #5 - Phoenix, AZ 85015.

PHỞ THÀNH

Authentic Vietnamese Food



Các món ăn đặc biệt



Cơm tấm tàu hũ ky
Phở - Bún Bò Huế
Mì Hoàn Thánh - Bò Kho

Thức uống đặc biệt



Rau mả tươi
Nước mía tươi ép tại chỗ
Sữa đậu nành tươi nấu mỗi ngày

Không đâu sánh bằng

Tiệm được tân trang hoàn toàn
MỚI, THANH LỊCH, RỘNG RÃI, ẤM CÙNG...
Với đội ngũ tiếp viên AN CẦN, LỊCH SỰ
Cùng những thức ăn đậm đà
hương vị Quê Hương, hợp khẩu vị

Mở cửa từ: 8:30 am đến 8:30 pm. Đóng cửa ngày thứ Ba.
1702 W. Camelback Rd # 14, Phoenix, AZ 85015
Phone: (602) 242-1979 (Góc đường Camelback & 17 Ave)

PHỞ THÀNH là nơi lý tưởng cho Quý Đồng Hương và gia đình chọn đặt tiệc và để thưởng thức các món ăn.

CHIÊM NGŨƠNG BẢO TÀNG CỔ VẬT Ở CHÙA BẢO QUANG



PHÓNG SỰ - KỲ 1

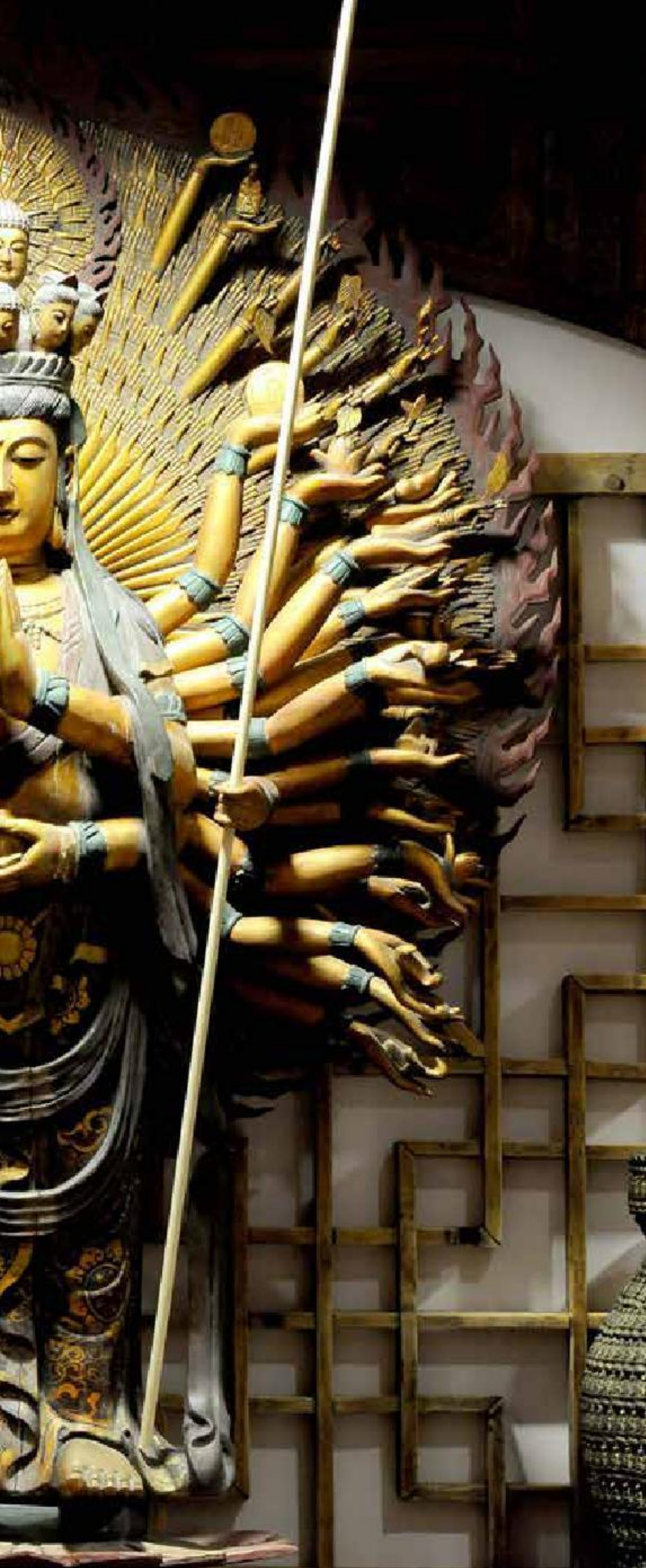
Trương Công Khả

Tôi đã từng tìm hiểu và tham quan nhiều “kho” đồ cổ của những “sư phụ” trong lĩnh vực sưu tầm cổ vật tại Việt Nam cũng như tại Hoa Kỳ, nhưng khi bước vào “kho” chứa cổ vật của Hoà Thượng Thích Quảng Thanh, trụ trì chùa Bảo Quang tọa lạc tại số 713 N. Newhope St. Santa Ana, CA 92703 tôi phải thốt lên: “Chèn ơi! Sao mà nhiều đồ cổ dữ vậy! Thật sự có nhiều món tôi chưa từng nhìn thấy qua bao giờ, thích quá!” Hoà Thượng đi mở đèn một vòng rồi tâm sự với tôi: “Chúng tôi đang hình thành một Trung tâm văn hoá Phật Giáo Chùa Bảo Quang và đây là một phần của Trung tâm đó. Bảo tàng cổ vật này đã được sưu tầm từ hơn 25 năm qua mới có được như hôm nay. Thấy ký giả thích như vậy, thôi thì cứ tham quan chụp ảnh trước đi nhé, khi nào thoả mãn thì xuống văn phòng gặp tôi, mình sẽ trao đổi nhiều hơn. Đâu phải chỉ có bao nhiêu đó đâu? Còn ở dưới tư thất nhiều lắm, muốn chụp ảnh bao nhiêu thì chụp”.

Chưa biết định hình từ gốc độ nào trong bảo tàng cổ vật rộng lớn này, thì trong đầu tôi lại thay đổi suy nghĩ hoàn toàn, vì

tôi đã từng viết bài về Hoà Thượng Thích Quảng Thanh trước đây là một người đa tài trong nhiều lĩnh vực trong đó nổi bật là nhiếp ảnh nghệ





thuật, cắm hoa nghệ thuật, chơi kiểng bon-sai, vẽ tranh, làm hòn non bộ, làm thơ, viết nhạc, viết sách báo...chứ có bao giờ nghe Thầy nói về thú sưu tầm cổ vật đâu. Khi được xem qua bảo tàng cổ vật ở Chùa Bảo Quang tôi trầm trồ: “Đây mới đúng nghĩa “bảo tàng cổ vật” quý hiếm, vì rất đa dạng về chất liệu và phong phú về hình thể mang tầm cỡ quốc tế đa văn hoá thế giới. Đây có lẽ là kho tàng cổ vật mà lần đầu trong đời tôi được hình thấy.”

Hơn một tiếng đồng hồ chụp các cổ vật tôi như bị cuốn hút vào những loại hình nghệ thuật độc đáo, cao siêu đầy tính triết lý tâm linh và tính ngưỡng ấy. Đa phần là những loại tượng Phật lớn nhỏ khác nhau được chế tác từ đồng, gỗ, đá, mã não, xành sứ, ngà voi...các loại tượng thú như: tượng rồng, trâu, hươu, nai, voi, cá, chim, rùa, khỉ, hạc, nhiều loại bình gốm, lư hương, mõ, đôn, đàn đá, sa thạch, kiếm, gốc rễ cây cổ, ngà voi trạm khắc, v.v. Khi hỏi về nguồn gốc của những cổ vật có được, Hòa Thượng Thích Quảng Thanh cho biết: “Hai mươi lăm năm dày công sưu tầm cho đến nay, bộ sưu tập này giá trị rất cao so với trước đây và có những món đồ có tiền cũng chưa chắc mua được. Sưu tầm cổ vật là những sản phẩm văn hoá đi xuyên thời gian là những thứ thuộc về nền văn hoá văn minh



Tượng trong đá cổ



Bức phù điêu bằng gỗ quý chạm 100 miếng ngọc với tượng Phật Quan Âm



của một quốc gia, hay của một triều đại cổ nào đó. Chúng là những bằng chứng lịch sử ghi khắc những khoảng thời gian cổ nhất định. Để sưu tầm thành một bảo tàng, tôi nghĩ còn khó hơn xây một ngôi Chùa. Cái gì có dính liếu đến chùa chiền thì phần lớn các cổ vật thuộc nền văn hoá Châu Á. Hồi nhỏ khi tôi đi tu, tôi thường hỏi các thầy tại sau Phật Giáo Việt Nam có hơn 2000 năm lịch sử mà không có viện bảo tàng Phật Giáo? Lúc đó, mấy vị thầy cũng không trả lời cho, mình không hiểu có những khó khăn nào. Nhưng khi được đặt chân lên xứ Hoa Kỳ này rồi, chỉ trong vòng 3 năm sinh sống tôi nhận thấy có nhiều nguồn đồ cổ để mình thực hiện ước muốn. Tôi bắt đầu bằng việc làm hòn non bộ cho khách rồi lấy tiền đó để sưu tập cổ vật, thấy cũng hợp lý thứ sản phẩm này

phải mua từ từ mới có tiền mua. Cái lợi thế là ở Hoa Kỳ, sưu tập cổ vật vô cùng thuận lợi dễ dàng và phong phú. Nhất là ở vùng Los Angeles có những đường dây chuyên nhập cổ vật. Ở Mỹ nhập loại cổ vật quý hiếm vào thì dễ hơn nhiều nước khác, nhưng mang ra khỏi nước Mỹ thì không dễ tí nào. Ngoài ra, Chùa còn một nguồn sưu tầm cũng khá phong phú thông qua các Phật tử. Khi họ biết ở đây có hình thành bảo tàng cổ vật, nhiều người có cơ hội gặp những loại đồ cổ quý hiếm có tính chất linh thiêng như các tượng Phật thì họ mang tới cúng dường cho Chùa..."

Sau khi trò chuyện với Hòa Thượng Thích Quảng Thanh tôi mới biết được bảo tàng cổ vật mà chùa Bảo Quang có được là vô giá. Cũng theo HT Thích Quảng Thanh:

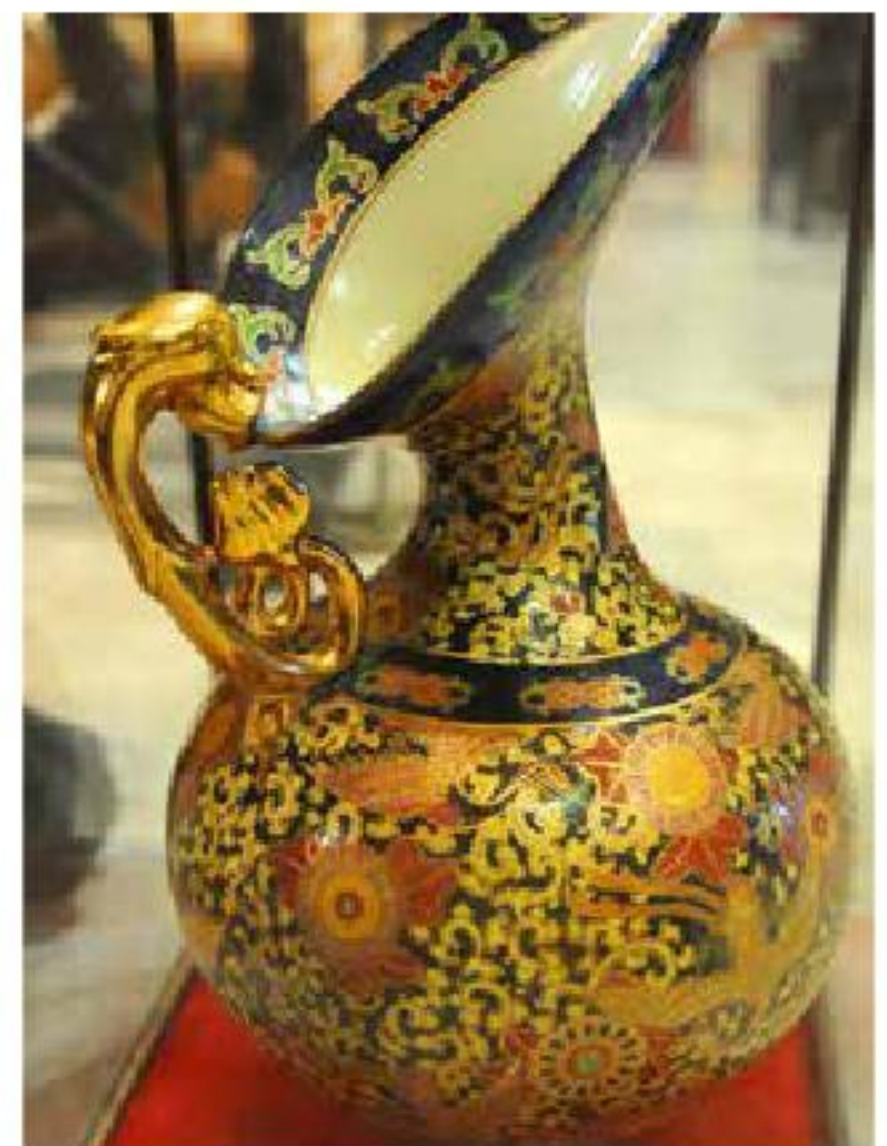




"Có lần một Phật tử xin được cho người vào định giá một góc nhỏ các cổ vật mà họ cúng dường cho Chùa để khai thuế, mức định giá đã lên đến mấy trăm ngàn mỹ kim. Từ đó phần lớn những cổ vật giá trị ở đây cũng đã được cơ quan chuyên thẩm định giá của Mỹ định giá từng món hàng. Một bộ tượng Phật rất giá trị bằng chất liệu mã não (nhựa thông) làm thành những tượng Phật cổ có màu đỏ huyết trong lóng lánh được bà Thanh Lan, tức là mẹ của ca sĩ Thanh Lan, phu nhân của ông Cao Xuân Huỷ - một trong những chủ tiệm vàng lớn có mặt ở phố Bolsa rất sớm, tặng chùa khoảng 35 năm về trước. Một lần bà bị tai biến vào bệnh viện trong tình thế nguy kịch. Sau đó tôi vô cầu nguyện 3 ngày, bà sống lại được và về sau khoẻ mạnh, mấy năm

sau ông bà đến tặng cho chùa món cổ vật bộ tượng Phật bằng mã não đỏ rất giá trị này.

Được nhìn ngắm và chụp ảnh ở nhiều góc độ khác nhau của bảo tàng cổ vật ở Chùa Bảo Quang, tôi thật sự bị cuốn hút bởi những tác phẩm nghệ thuật, những tượng Phật bằng đồng, bằng đá, bằng gỗ quý, bằng ngà voi, v.v. đã được chạm khắc tinh tế như khoát lên trên nó thêm giá trị thời gian, làm cho những hình tượng như có hồn. Một bức phù điêu bằng gỗ quý vác 100 miếng ngọc làm bức phong cho một bức tượng được chế tác rất công phu nổi lên hình Phật Quang Âm với hình chim phụng hoàng ngậm chuỗi hạt, phía dưới có rồng phun lửa và một dòng sông có hoa

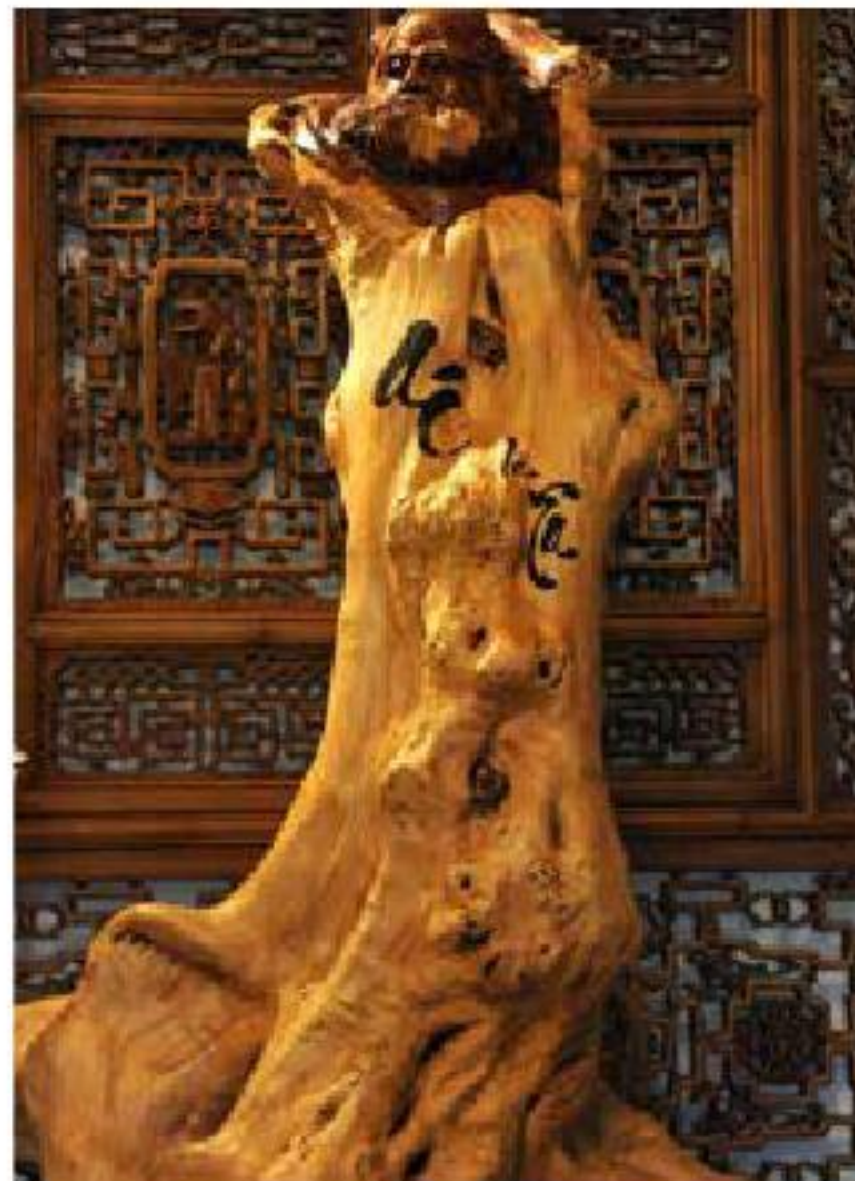


sen nở cá lội... làm thành bàn thờ phía trước có để một chậu bằng gốm sứ cổ và một cổ đá hoá thạch có hình một con cá tiên. Tượng kỳ lân, cá chép hoá rồng được chế tác từ những bộ rễ hoá thạch rất đẹp và lạ mắt, nhiều bộ bình gốm sứ cổ... Có những bộ rễ hoá thạch được tạo nên thành những bức tượng Phật rất ấn tượng, như tượng Đạt Ma Tổ Sư Thiếu Lâm với những thế võ công phu độc đáo. Những bộ thuyền rồng, ngựa mã đáo... được tạo nên từ những loại đá thạch rất cầu kỳ và đẹp mắt.

Ngày nay Trung Tâm Văn Hoá Phật Giáo Chùa Bảo Quang ngoài các phật tử từ các nơi đến thăm viếng còn có nhiều đoàn khách của chính quyền thành phố, nhiều phái đoàn của Mỹ đến tham quan họ đều khen ngợi giá trị văn hoá thực thụ ở Chùa. Do giá trị của bảo tàng cổ vật này rất lớn khiến nhiều người lo lắng về mức độ an toàn nơi đây. Khi được hỏi về sự an ninh của trung tâm, HT Thích Quảng Thanh bình thản đáp: "Chúng tôi rất yên tâm về mức độ an toàn của Chùa từ hệ thống chuông báo động, camera được lắp đặt ở nhiều nơi trong chùa và được nối trực tiếp đến các sở ty cảnh sát. Chỉ cần có động tĩnh gì thì trong tích tắc cảnh sát sẽ có mặt."

Thị trưởng thành phố Westminster, Tạ Đức Trí, sau khi đến viếng thăm bảo tàng đã nhận định: "Bảo tàng cổ vật của Chùa Bảo Quang quả làm niềm hạnh diện cho Cộng đồng Việt Nam trên xứ Mỹ. Việc hình thành một Trung Tâm Văn Hoá Phật Giáo khá lớn ở một ngôi chùa Việt Nam như vậy không những mang lại giá trị tinh thần phật pháp mà còn giúp bảo tồn văn hoá Việt Nam, Châu Á và nhiều nước trên thế giới".





CÁC MẸO VẬT GIA ĐÌNH



Dầu em bé có khả năng tẩy vết sơn bị dính trên da



Cách làm kem sữa chua nhanh gọn:
Cắm que gỗ vào hộp sữa chua rồi để vào tủ đá.

Cho kem vào bọc nylon trước khi cất tủ lạnh sẽ giúp kem giữ được độ mềm xốp.

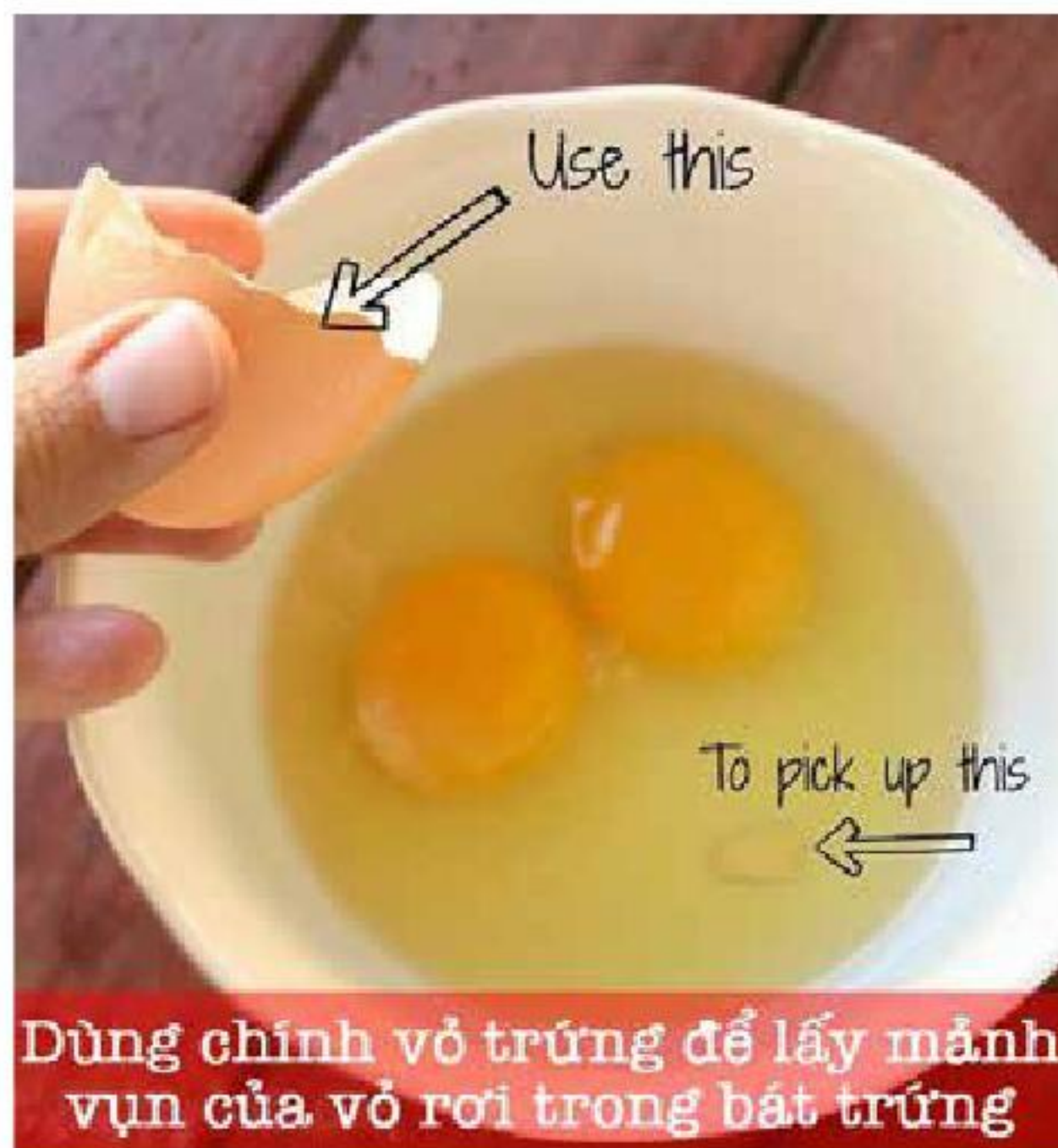
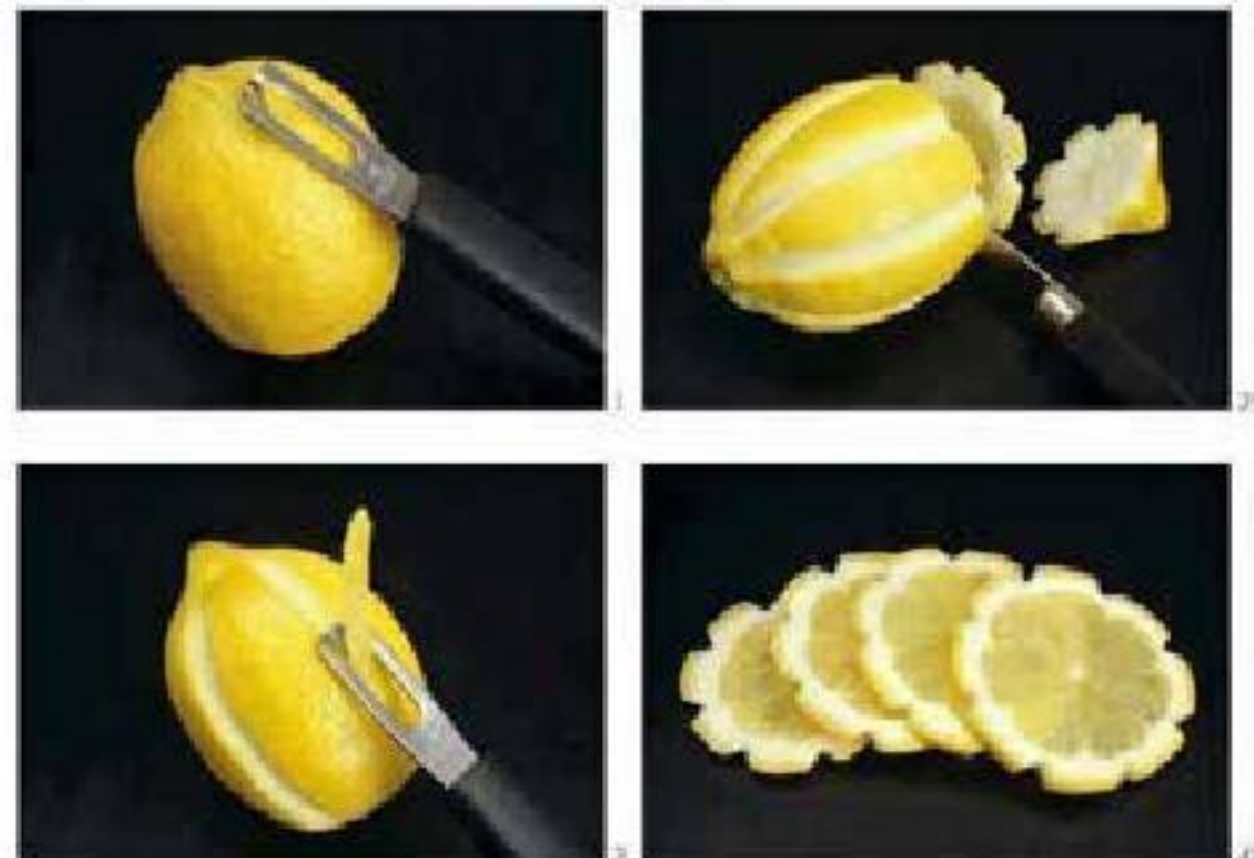


Làm đông phần sốt thừa khi nấu ăn để bảo quản cho lần nấu sau



Dùng các lát ớt chuông và hành tây để tạo hình cho trứng ốp-là

MẸO CẮT ỚT CHUÔNG NHANH GỌN





Nhằm mục đích duy trì và phát huy tiếng Việt theo phương châm “Tiếng Việt còn, Người Việt còn”, *Viet Lifestyles* xin trân trọng giới thiệu đến quý bạn đọc mục mới mỗi tháng: **KIDS ZONE – VƯỜN THIẾU NHI** để chia sẻ những thông tin, giới thiệu những chương trình, sinh hoạt lành mạnh cho các em thiếu nhi. Ban Biên Tập rất mong đón nhận bài vở và hình ảnh từ quý độc giả để để mục này mỗi ngày thêm phong phú và hữu ích cho các em thiếu nhi Việt Nam sinh trưởng ở Mỹ. Mọi đóng góp ý kiến xin liên lạc: info@vietlifestyles.com



Từ trái sang phải (hàng 1): Diệu Huyền, Hồng Ân, Thảo Vi, Diệu Hân, Thanh Mi (hàng 2): Cô Thùy Ân, Hoàng Ngân, Tuấn Khang, Lê Tâm, Cô Ánh Linh, và Thủy Tiên

truyện, Ca Dao Tục Ngữ, Tìm hiểu Lịch sử Việt Nam bằng song ngữ, Hát, Bé Tập Làm Xưởng Ngón Viên, cũng như chia sẻ những thông tin hữu ích để các bé thiếu nhi khác cùng học hỏi.

Chương trình mở ra 3 đường dây điện thoại cho các bé gọi vào tham gia:

602-335-8887, 602-335-8888, 602-335-8889.

Các bé tham gia vào chương trình sẽ có rút thăm có thưởng và sẽ có quà tặng cho các bé trúng thưởng do các cơ sở thương mại tài trợ. Chương trình thiếu nhi do Cô Thùy Ân phụ trách, và rất mong đón nhận ý kiến góp ý của quý vị phụ huynh và các em. Mọi đóng góp ý kiến hay muốn bảo trợ cho chương trình, xin vui lòng liên lạc qua email: chuongtrinhthieunhiaz@yahoo.com

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH THIẾU NHI:

Thân mời các bạn thiếu nhi cùng tham gia vào Chương Trình Thiếu Nhi trên làn sóng Đài Tiếng Nước Tôi Arizona vào mỗi chiều Chủ Nhật, từ 4:30pm – 5:00pm. Mỗi tuần các em sẽ học và trao đổi tiếng Việt qua các tiết mục vui tươi, hấp dẫn như: Kể

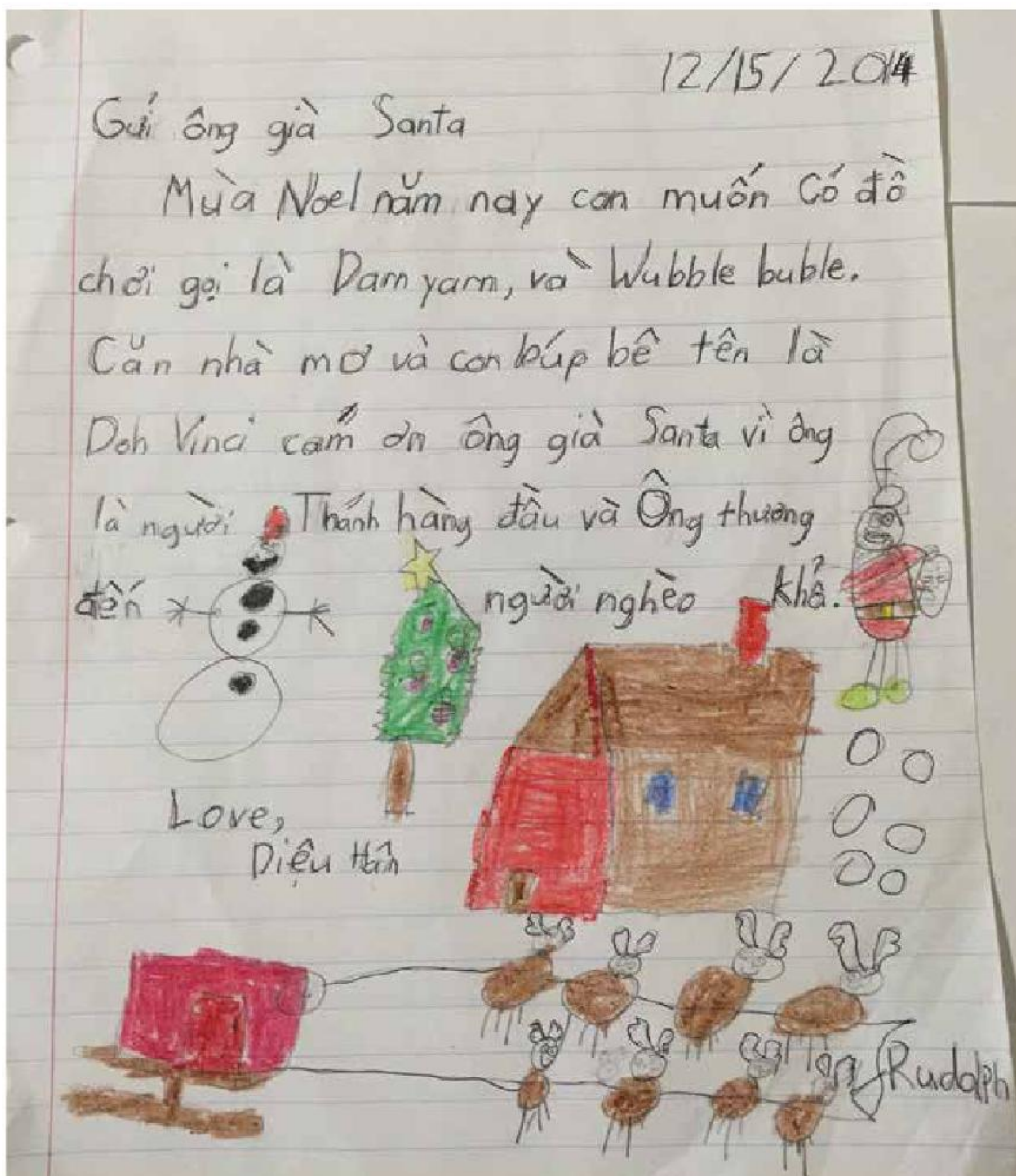
THƯ GỬI ÔNG GIÀ NOEN

Hằng năm cứ đến dịp Lễ Giáng Sinh, ông già Noen rất bận rộn với việc đọc thư, làm đồ chơi, gói quà và phân phát quà cho trẻ con trên toàn thế giới. Các bạn có biết là mỗi năm ông già Noen nhận được hàng triệu lá thư của các bạn thiếu nhi từ khắp nơi trên thế giới gửi về không? Và dù có bận rộn đến đâu chăng nữa, ông vẫn cố gắng đọc hết tất cả thư gửi về. Ông đọc để biết mỗi bé muốn món quà gì cho Giáng Sinh, cũng như để biết bé đó có ngoan hay không.

Trong số những lá thư gửi về, có hai lá thư sau đây gửi đến từ hai bé trong Cộng Đồng Việt Nam chúng ta, xin được chia sẻ cùng các bạn:

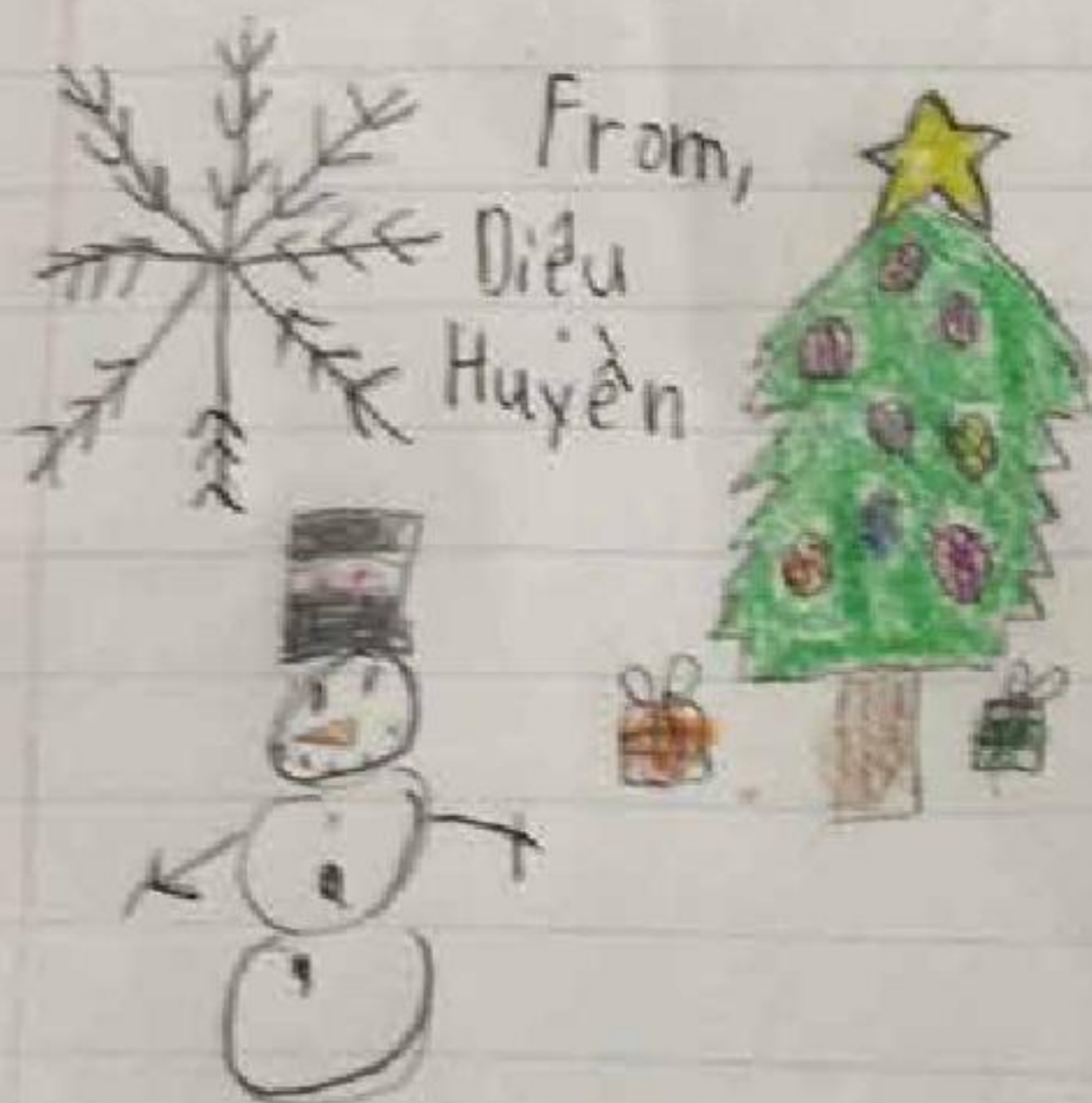
Thế còn bạn, bạn đã viết thư cho Santa chưa? Bạn phải tranh thủ nhanh chân kẻo sẽ không nhận được quà Giáng Sinh năm nay.

Merry Christmas and Happy New Year to you all!!!!



Gửi ông già Santa,

Con tên là Diệu Huyền, năm nay con
là một người con ngoan, và có đôi lúc
con cũng không ngoan. Hơn hết con
người ai cũng có lỗi. Nhưng mà con
ở trong số những đứa con ngoan. Và
Noel năm nay con muốn có, Bubble
Bubble Ball, Crazy Lights, Hair Chalk, Scented
Lotion, and Darn Yarn.





Đối với bọn trẻ chúng tôi, (tôi 7 tuổi và em trai tôi 5 tuổi), Giáng Sinh là mùa lễ hội vui và đặc biệt nhất trong năm. Vui là vì đi đến đâu, chúng tôi cũng thấy không khí Giáng Sinh với cây Noen, đèn màu nhấp nháy và tiếng nhạc Giáng Sinh rộn ràng. Đặc biệt là vì đây là dịp mà bọn trẻ chúng tôi phải trông đợi cả năm, nhất là phải ráng ngoan trong thời điểm này để hy vọng sẽ nhận được nhiều những món quà mình yêu thích từ ông già Noen.

Giáng Sinh năm nay lại càng có ý nghĩa hơn đối với hai chị em tôi khi chúng tôi có hai bạn Tyler (5 tuổi) và Blake (3 tuổi) đi cùng cô Diana và chú Kiệt từ San Diego sang thăm. Họ cũng đã tháp tùng cùng chúng tôi đi lên Bắc Cực (North Pole) để thăm ông già Tuyết (tức ông Santa Claus), người mà tôi luôn mơ ước có dịp được gặp ông một lần. Tôi còn nhớ tối

đêm hôm trước đó, bố mẹ đã bảo chị em tôi phải đi ngủ sớm vì ngày mai chúng tôi sẽ phải thức sớm để chuẩn bị cho một chuyến đi xa. Hôm sau, tất cả chúng tôi lên đường từ sáng sớm. Tôi thấy bố mẹ tôi đã chuẩn bị nhiều thứ thật chu đáo, trong đó nào là áo lạnh, nón, tất, găng tay... Mẹ nói ở Bắc Cực có nhiều tuyết và lạnh lắm, vì vậy mẹ phải chuẩn bị đồ ấm cho chúng tôi khỏi lạnh.

Tôi không biết chính xác Bắc Cực ở đâu, nhưng tôi học ở trường, cô giáo nói Bắc Cực ở khá xa, trên đỉnh của quả địa cầu. Bố tôi cho biết chúng tôi phải lái xe về hướng Bắc đến một nơi khá xa, rồi từ đó mới đón chuyến xe lửa tốc hành đi suốt đêm mới đến Bắc Cực, nơi ông già Tuyết cư ngụ. Lòng tôi rộn ràng khôn tả. Suốt đoạn đường dài, Bố tôi đã chuẩn bị sẵn một số DVDs trong đó có cuốn phim về Polar Express để cho hai chúng tôi xem

trên xe. Mãi xem phim nên tôi cũng không biết là Bố đã chở chúng tôi đi đâu, chỉ biết là đi rất lâu và khá xa. Khi chúng tôi đến nơi, nhìn ra ngoài cửa sổ xe, tôi thấy toàn là tuyết trắng. Lần đầu tiên trong đời tôi thấy tuyết... Tôi thốt lên: *"Mom, looks! Snow! Wow, đẹp và thích quá!"* Mẹ mặc vội áo lạnh, găng tay và nón vào cho hai chúng tôi trước khi chúng tôi bước ra khỏi xe vào một tòa nhà có hàng chữ Grand Canyon Railway





Hotel nơi gia đình chúng tôi sẽ ngủ qua đêm tối đó.

Vừa bước ra khỏi xe, tôi đã cảm nhận ra ngay cái lạnh mặc dù mẹ tôi đã mặc cho tôi nhiều lớp áo. Cái lạnh làm cho hơi thở của tôi như bốc khói. Chúng tôi bước vào lobby, tại đây đã có rất đông người, chật kín cả căn phòng. Tôi thấy có nhiều trẻ con cũng trạc tuổi chúng tôi đang lằng xằng bên cha mẹ chúng. Tôi đoán những trẻ con đó cũng từ xa đến giống như chúng tôi vậy, vì chúng cũng mặc áo quần dày và mang theo vali hành lý. Tyler và Blake cũng mặc áo ấm kín người. Vừa trông thấy tôi, Tyler đã chạy tới ôm choàng lấy tôi và kéo tay tôi đến chỗ lò sưởi cho ấm.

Sau khi chúng tôi check in vào phòng, ba mẹ tắm rửa cho chúng tôi. Rồi cả nhà thay đồ Pajama đồng phục, bộ đồng

phục mà tôi đã giúp mẹ chọn mua online với hình chú khỉ Paul Frank đội nón Santa thật kháu khỉnh. Mẹ biết tính picky của bố, vì vậy, mẹ đã bảo tôi năn nỉ bố tôi mặc bộ pajama này để cả gia đình tôi mặc đồng phục khi gặp Santa. Tôi đã nói với bố: *"Daddy, it'll mean so much to me if you are wearing this pajama outfit so we are all look the same, like a family to see Santa"*. Bố ôm tôi vào lòng, hôn lên trán tôi một cách trìu mến, rồi cầm lấy bộ pajama. Khi thấy bố thay vào bộ pajama này, tôi phải công nhận là trông bố tôi đẹp trai hơn mọi ngày.

Tắm rửa xong, chúng tôi mặc vội áo ấm vào và chuẩn bị đi ăn tối sớm để kịp đón chuyến xe lửa lúc 7 giờ đêm đến Bắc Cực. Anh em nhà Huỳnh (Tyler và Blake) cũng đã chuẩn bị xong, cả hai đều diện vào bộ đồng phục Santa màu đỏ. Tôi nghĩ có lẽ màu đỏ là màu Santa yêu thích nên ai



cũng thích mặc màu đỏ vào dịp lễ Giáng Sinh. Chúng tôi ăn tối thật nhanh ở tiệm pizza gần đó, để hối hả về trạm xe lửa cho kịp chuyến tàu.

Bước vào nhà ga, dù chúng tôi đến khá sớm, đã thấy khá đông người đang chờ đợi. Bố mẹ dẫn chúng tôi đến trạm E vì đó là số toa xe lửa của chúng tôi. Chúng tôi đã phải đứng đợi ở ngoài trời khá lâu để chờ xe lửa đến. Nếu không có chiếc áo ấm dày, găng tay, nón và giày cao ống mẹ đã chuẩn bị, có lẽ tôi sẽ bị lạnh cóng. Đúng 7 giờ, từ xa tôi đã nghe tiếng còi xe lửa hú, và âm thanh "xình xịch" của xe lửa từ xa đang trườn tới. Xe từ từ dừng bánh, và đỗ ngay trước mặt chúng tôi. Nhìn chiếc xe lửa sắt xanh đen, to dài



trước mặt với hàng chữ Polar Express, tôi biết đây là chuyến xe lửa sẽ chở chúng tôi đến Bắc Cực. Nhìn từ xa, chiếc xe lửa trông giống một như một con trăn khổng lồ đang nằm im trên đường sắt. Chúng tôi lần lượt bước lên xe. Bên trong toa xe lửa là một bầu không khí ấm áp, dễ chịu. Mọi người cởi áo lạnh, găng tay bỏ lên kệ. Tôi để ý thấy nhiều gia đình khác họ cũng mặc pajama đồng phục giống với gia đình tôi, có điều khác màu sắc và thiết kế. Có gia đình mặc bộ

màu sọc trắng xanh, trên áo có hình reindeer, có gia đình với hình chú chim cánh cụt penguin và khăn choàng cổ, có gia đình mặc đồng phục đỏ với những họa tiết Giáng Sinh, v.v.. Nói chung, nhìn đâu tôi cũng bắt gặp những màu xanh, đỏ, trắng và các họa tiết hình ảnh Giáng Sinh.



Ngồi vào ghế, tôi đưa mắt nhìn ra cửa sổ. Bên ngoài là màn đêm đen với vài ánh đèn nhấp nháy. Tyler quay sang hỏi tôi: *"Mina, have you met Santa before?"* Tôi trả lời Tyler: *"I saw Santa at the mall, but he's not the real one. We are going to see the real Santa and his house tonight."*

Đúng 7:30pm, xe lửa từ từ lăn bánh rời trạm. Chúng tôi mỗi đứa được phát cho một cái bánh ngọt và một ly nước chocolate ấm. Sau đó, người hướng dẫn viên đi đến từng dãy



ghế ngồi, mang theo một quyển sách thật to với hình ảnh về Polar Express, vừa đi vừa lật từng trang sách cho chúng tôi xem trong khi trên loa đang phát thanh câu chuyện về Polar Express.

Nhìn ra ngoài, màn đêm vẫn tối đen. Xa xa, vài ánh đèn vàng



leo lét. Tự dưng tôi liên tưởng đến hình ảnh một bầy chó sói đang rượt theo xe lửa của chúng tôi giống như trong truyện phim. Tôi nép mình vào sát bên mẹ, mẹ đã ôm tôi vào lòng. Tôi cảm thấy thật an toàn trong vòng tay chở che của mẹ.

Chợt Tyler quay sang tôi hỏi: *"Mina, what are you going to tell Santa when you see him?"* Tôi lằng lằng thò tay vào túi áo, lấy ra một mẫu giấy tôi đã chuẩn bị sẵn đưa cho Tyler xem. Đó là lá thư tôi viết cho Santa, cùng những list quà mà tôi muốn Santa tặng năm nay. Tyler chưa đọc chữ rành rẽ lắm, vì vậy, tôi đã đọc cho Tyler nghe.

*"Dear Santa,
My name is Mina
I've been good to Bubba
(Bubba is a nickname of my little brother Kyle)
Am I on the nice list of Santa?
To receive my favorite toy Panda"*

Nghe xong, tôi thấy Tyler gật gù có vẻ tán thành. Tôi hỏi Tyler muốn nói gì với Santa, Tyler kê sát lỗ tai tôi thì thầm:

*"I will tell Santa...
Dear Santa,
My name is Tyler,
I'm a good brother,
Are you going to offer
Lots of car toys I prefer?"*

Lúc đó, Kyle, em tôi, nghe được cũng móc túi lấy ra một mẫu giấy nhỏ đưa cho Tyler xem và khoe: *"I also have a note for Santa"*. Đó là tấm giấy mà tôi đã giúp Kyle viết vì Kyle chỉ mới học Preschool nên cũng chưa biết viết gì nhiều, ngoài viết tên mình. Tôi cầm mảnh giấy đó lên và đọc vừa đủ cho Tyler nghe: *"Dear Santa,*



My name is Kyle
I've been a good guy
Do I get any surprise?
From the list of toys I like..."

Chúng tôi đang mãi nói chuyện thì chợt nghe tiếng vỗ tay khi cô hướng dẫn viên giới thiệu chúng ta sắp đến Bắc Cực, sắp đến nhà của Santa. May mắn cho chúng tôi, dây ghế của chúng tôi ở bên phải, do đó bốn đứa chúng tôi đều nhao nhao hướng nhìn ra cửa sổ để xem nhà của ông già Noen. Qua khung cửa sổ nhỏ của toa xe lửa, chúng tôi nhìn thấy từ xa là một tòa nhà đồ sộ, rực rỡ trong ánh đèn màu. Khi xe tiến đến gần, chúng tôi nhìn thấy nhà Santa rõ hơn. Đó là một căn nhà lớn, mái nhọn, sơn nhiều màu đỏ, trắng, xanh và được trang trí với nhiều đèn màu lấp lánh rất đẹp mắt. Và kìa, Santa



cùng những chú Elks đang đứng trên xe trượt tuyết với một túi quà thật to, được kéo bởi bảy tuần lộc. Santa tươi cười và đang vẫy tay chào đón chúng tôi. Tất cả bọn trẻ con chúng tôi cùng đồng loạt hô to: "Santa, Santa, we love you!!!"

Tôi đang thắc mắc không biết Santa có nhìn thấy tôi đang vẫy tay chào ông không thì chợt tôi nghe tiếng người hướng dẫn viên xướng lên: "Sorry to all of you, we cannot visit Santa's house tonight because Santa is ready to leave his house to deliver presents in the far East... We are returning back now. So sorry we are not going to meet Santa tonight..."

Những tiếng thở dài nặng nề lan tỏa cả toa xe. Tôi quay sang nhìn Tyler và Kyle, cả hai gương mặt bí xị, trông buồn xo. Tôi cũng thất vọng không kém. Thế là uống cả một chuyến đi cùng bao nỗi hồi hộp trông đợi của tôi... Nhưng nỗi buồn đó của chúng tôi không kéo dài lâu, vì chỉ vài phút sau chúng tôi lại nghe người hướng dẫn viên thông báo: "I have a good news for everyone. Santa has a surprised visit to our train. So watch out, Santa is going to see you shortly!" Tất cả người lớn



và con nít trong toa xe đều reo hò, vui mừng. Quay sang Kyle, tôi thấy em tôi đang vỗ tay cười hớn hở. Còn Tyler và Blake thì đang nhún nhảy biểu lộ sự vui mừng bên cha mẹ - cô Diana và chú Kiệt.

Lúc đó, cô hướng dẫn viên bắt nhịp bài hát để mọi người cùng hát theo. Đó là bài "Santa is coming to town". Trước đây ở trường, tôi đã từng học bài hát này trong lớp Music, nhưng không hiểu sao, hôm nay, bài hát này lại mang đến cho tôi một cảm giác hồi hộp, pha lẫn sự rộn ràng khó tả. Tôi hát theo và không ngờ mình đã thuộc lòng bài hát này lúc nào không hay:

"You better watch out,
You better not cry,
You better not pout,
I'm telling you why:
Santa Claus is coming to town!
He's making a list,
And checking it twice,
Gonna find out who's naughty or nice.
Santa Claus is coming to town!
He sees you when you're sleeping,
He knows when you're awake.
He knows when you've been bad or good,
So be good for goodness sake!!!"

Tôi có nhiều điều thắc mắc muốn hỏi Santa... Tôi muốn biết làm sao Santa biết được trẻ em nào ngoan hay không ngoan. Santa có biết được những suy nghĩ thầm kín của tôi không? Phải thú thật là đôi khi tôi cũng có hơi ghen tị với em tôi khi thấy em tôi được bố mẹ, ông bà nội khen hay cưng nhiều hơn tôi? Nhất là tôi không thích Kyle được mẹ thương hơn tôi.



Tôi muốn tôi là số một trong lòng mẹ. Vì vậy, đôi lúc tôi đã có những lời lẽ không được nice lắm với em tôi. Để rồi, tôi bị la và bị phạt vạ... Tại sao, Kyle hay mè nheo mà lại được mẹ cưng nhiều hơn tôi? Mẹ thường bảo tôi: *"Em Kyle nhỏ chưa biết gì, con là chị, con phải nhường em..."* Tôi ước gì, tôi được nhỏ như Kyle để tôi sẽ luôn được nhường và giành phần thắng. Tôi không thích làm chị tí nào? Tôi đang mãi mê với dòng suy nghĩ, tôi nghe thấy tiếng reo hò của mọi người. Và kìa Santa Claus đang mở cửa bước vào toa xe của chúng tôi.

Thật tôi không thể ngờ được, Santa đang đứng trước mặt tôi đây. Đúng là ông già Noen tôi vừa gặp lúc nãy vẫy tay chào chúng tôi. Santa cao to, mặc bộ đồ đỏ, nón đỏ, viền trắng, mang giày ống đen. Ông có cái bụng to, gương mặt hiền từ, phúc hậu cùng chòm râu trắng bạc phơ như màu tóc của ông. Santa đến hỏi thăm từng gia đình, ông ôm hôn các trẻ con và đưa cho chúng món quà nho nhỏ. Tôi hồi hộp chờ đến phiên mình. Santa bước đến dây ghế của gia đình tôi, ông nhìn vào tôi và bộ đồ pajama tôi đang mặc rồi đặt bàn tay lên vai tôi và cười *"Hô, hô, hô... hello Mina! How are you?"* Không hiểu sao lúc đó, tôi thật bối rối. Làm sao Santa biết được tên tôi là Mina. Tôi chỉ biết nói lí nhí trong miệng *"Hi Santa... I'm fine..."* Tôi len lén ngược lên định nhìn trộm ông, thì đã thấy ông đang nhìn tôi triu mến. Santa lại hỏi tiếp: *"So sweetie, tell me have you been nice or naughty?"* Tôi nghĩ thầm trong bụng, Santa đã biết tên



tôi, tức là Santa đã biết nhiều chuyện về tôi rồi. Vì vậy, tôi đã thành thật khai báo: *"Sorry Santa, I have been both nice and naughty..."* Tôi tưởng rằng Santa sẽ không vui khi nghe câu trả lời của tôi. Thật không ngờ, Santa đã xoa đầu tôi và vui vẻ nói: *"Santa knows, I'm so glad that you are being honest. So, how do you like if I put you on my nice list for your honesty?"* Tôi mừng quá, không thốt thành câu, chỉ nói lí nhí được 2 từ *"Thank you Santa!"* trong miệng. Nói xong, Santa trao cho tôi một cái chuông nhỏ, rồi chào tạm biệt.

Tôi rất vui khi nghe câu nói đó của Santa. Bạn có ngờ không, sự thành thật của tôi đã được thưởng như thế đấy. Tôi reo mừng sung sướng khi biết được mình được Santa cho vào Nice List. Điều đó có nghĩa là tôi sẽ nhận được những món quà yêu thích từ Santa trong dịp Giáng Sinh năm nay. Nhìn



sang Kyle, cũng đang mân mê cái chuông nhỏ trong tay. Tôi tò mò hỏi Kyle: *"So Kyle, did Santa know your name? What did he tell you?"* Kyle giơ chuông lên và khoe: *"Yes, Santa knows my name. He called me Kyle. He asked 'Have you been nice or naughty?' and I said..."* Tôi nhảy vô không để cho Kyle nói dứt câu: *"Did you tell Santa that you have not been nice, that you have been cry for sometimes, and because you have cried so much that is why you have a sty on your eye..."* Kyle có tật hay khóc nhe khi không được những gì mình muốn. Mẹ nói tại vì Kyle hay khóc nên mắt mới bị sty (mụn lẹo) ở mí mắt.

Nghe tôi nói vậy, mẹ bảo *"Mina, be nice! Con mới vừa được Santa cho vô Nice list, con đã quên rồi sao?"* Biết lỗi, tôi vội chữa thẹn: *"Xin lỗi mẹ, con nhớ rồi. I will be nice!"*

Quay sang Kyle tôi nói: *Sorry Kyle for interrupting... So what was your answer to Santa?*

Kyle có tật nói chậm, vì vậy nhiều lúc Kyle nói như thể đang rặn ra từng tiếng một: *"I...said... I... am...nice, but... sometimes... I... am... not...nice... to... my... sister... Mina!!!"*

Nghe Kyke nói như thế, tôi cảm động quay sang ôm Kyle. Thì ra, em tôi cũng đã thú lỗi với ông già Noen. Tôi hy vọng Santa sẽ cho em tôi vô Nice List giống tôi.

Vừa bước ra khỏi xe lửa, vì bên ngoài trời lạnh, tôi thọc tay vào túi áo jacket và chợt nhận ra mảnh giấy tôi viết cho

Santa vẫn còn nằm trong túi. Chết rồi, tôi đã quên đưa cho Santa, làm sao Santa biết những món đồ tôi muốn để tặng quà Giáng Sinh đây. Tôi đưa đưa mảnh giấy cho mẹ và bắt đầu sụt sùi, mẹ hiểu và xoa đầu tôi bảo đừng lo, lát nữa các con sẽ có dịp chụp hình cùng với Santa, con đưa cho ông ở đó sẽ tốt hơn. Thật vậy, sau khi rời xe lửa, chúng tôi vào nhà ga và xếp hàng để chụp hình với Santa. Tại đây tôi và Kyle đã đưa cho Santa mảnh giấy chúng tôi đã viết cho Santa, trong đó có những món đồ chơi mà chúng tôi ao ước. Santa cầm mảnh giấy của tôi lên đọc, rồi nhìn tôi nheo mắt mỉm cười.

Tối hôm đó, tôi đã để chiếc chuông nhỏ cạnh đầu giường và ngủ rất ngon với một giấc mộng đẹp. Tôi mơ đến những món quà tôi hằng mong ước sẽ được Santa mang đến trong đêm Giáng Sinh năm nay.

(TM viết thay cho bé Mina)



THE POLAR EXPRESS TRAIN

Hằng năm cứ vào dịp lễ Giáng Sinh, thị trấn Williams – hướng Bắc Arizona, cách thủ phủ Phoenix khoảng 160 miles (gần 3 tiếng lái xe) - chào đón hàng trăm ngàn du khách tứ phương nhất là các gia đình có trẻ em đến viếng thăm để trải nghiệm tuyến xe lửa đi đến vùng Bắc Cực gặp gỡ ông già Noen. Đối với trẻ thơ, có lẽ đó là kỷ niệm khó quên nhất trong đời. Thị trưởng

thị trấn Williams tâm sự, dân vùng này sống nhờ vào tourists trong dịp lễ Giáng sinh vì vậy các dịch vụ dành cho tourists như khách sạn, nhà trọ, quán ăn, tiệm giftshops đã mọc lên như nấm trong thời gian gần đây. Dịch vụ này đã trở nên càng ngày càng phổ biến, đến nỗi muốn book những tuyến xe lửa Polar Express vào những ngày cuối tuần của tháng 12, người ta phải book trước đó 1 năm hay 8-9 tháng. Hotels cũng vậy. Sau mỗi chuyến xe lửa, gia đình có thể chụp hình với Santa và lấy hình liền tại chỗ. Nhiều gia đình đã dùng hình chụp này để làm thiệp Giáng Sinh gửi bạn bè. Muốn biết thêm chi tiết về giờ giấc khởi hành, cước phí, hotel, v.v. mời quý độc giả hãy vào trang: www.thetrain.com/special-events/the-polar-express/

Heart & Rhythm

Solutions, LLC

1100 S. Dobson Rd., Suite 105, Chandler | www.hearttrs.com

Chuyên về Nội Khoa, Tim Mạch, và Điện Lý Tim Mạch
Board Certified in Internal Medicine, Cardiology and Cardiac Electrophysiology

Chuyên chữa trị:

- *Nhịp tim bất thường (Abnormal Heart Rhythm)
- *Rung tâm nhĩ (Atrial Fibrillation, Atrial Flutter)
- *Tim đập nhanh (Supraventricular Tachycardia)
- *Rung tâm thất (Ventricular Tachycardia)
- *Chóng mặt, ngất xỉu (Presyncope, Syncope)

Chuyên phẫu thuật:

- *Đặt máy theo dõi tim (Heart Monitor)
- *Đặt máy đập tim (Pacemaker)
- *Đặt máy trợ tim (Defibrillator)
- *Đốt tế bào tim để duy trì nhịp đập bình thường (Ablation of Arrhythmia)



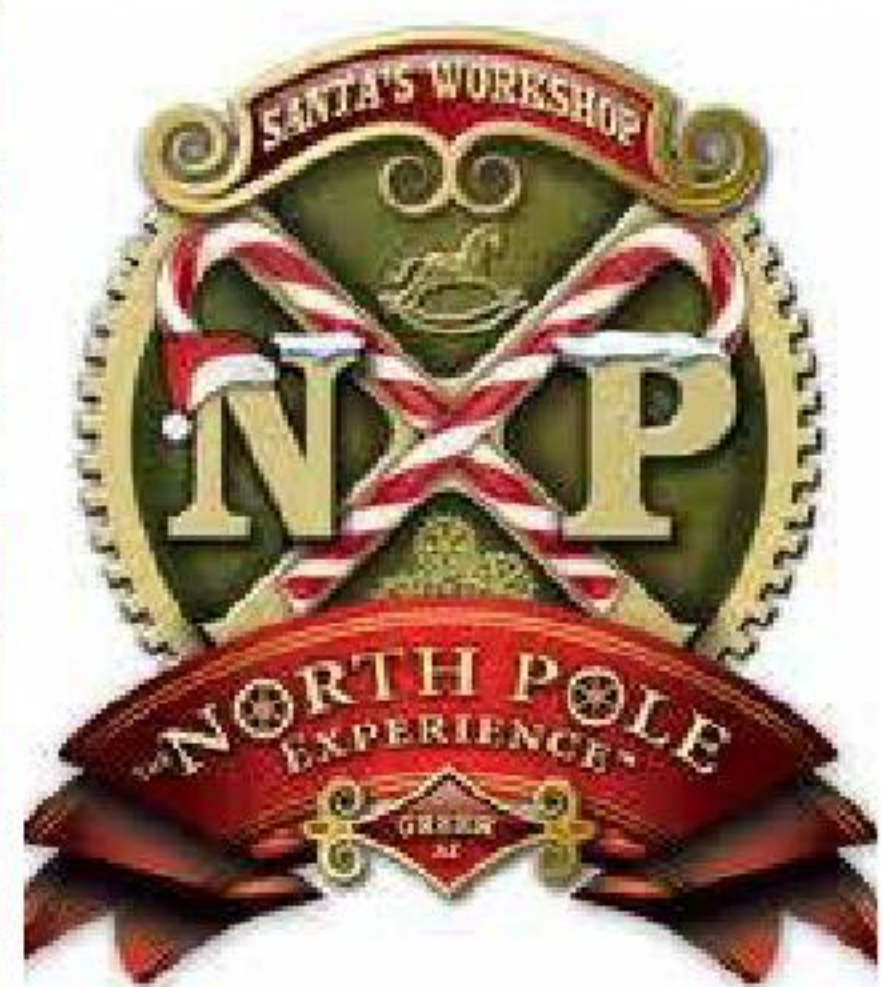
Bác Sĩ Huy Minh Phan 480-289-4550

Giờ làm việc: Thứ Hai – Thứ Sáu, 8 giờ sáng – 5 giờ chiều
(Bác sĩ Huy Phan nói tiếng Anh và tiếng Việt thông thạo)

THE POLAR EXPERIENCE SANTA'S WORKSHOP

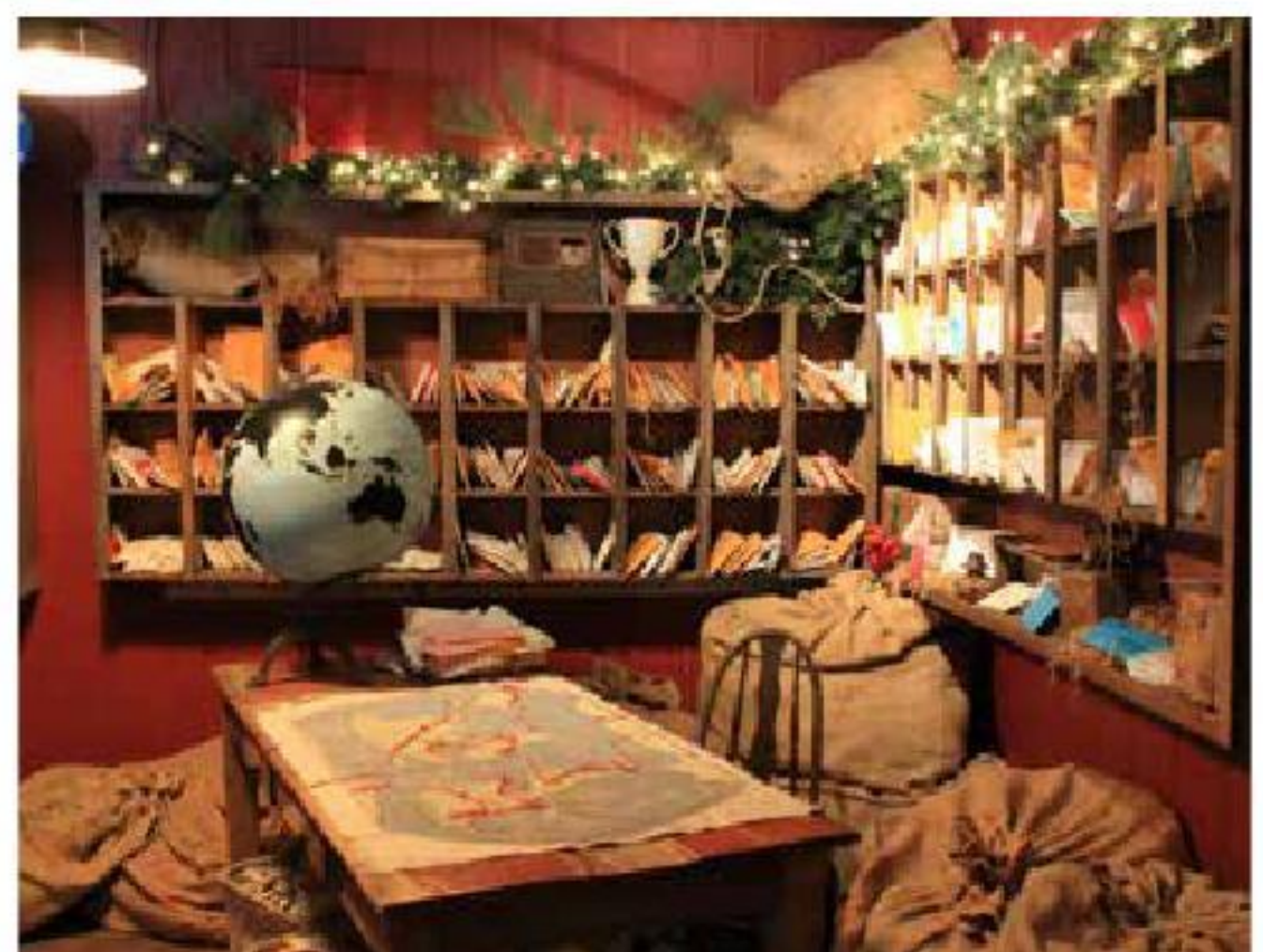
Nếu đã đến vùng Williams-Arizona để trải nghiệm tuyến xe lửa Polar Express để đến Bắc Cực gặp ông Già Noen vào dịp Giáng Sinh, quý độc giả không nên bỏ qua The Polar Experience. The Polar Experience hay còn được biết đến là Santa's Workshop nơi các bé luôn ao ước được một lần xem nơi làm việc của Santa, để xem Santa đã chuẩn bị quà cho trẻ con như thế nào. Các bé sẽ được tiếp xúc với các cô chú Elks tức những người giúp việc của Santa. Được xem phòng trưng bày đồ chơi, những dụng cụ Santa dùng để làm những món đồ chơi, được tận mắt nhìn và sờ vào các món đồ chơi cũng như giúp các cô chú Elks làm đồ chơi, gói quà cho kịp phân phối vào đêm Giáng Sinh. Các bé sẽ thích thú khi nhìn thấy Santa có lịch trình và list riêng với những món quà các bé gái thích và những món quà dành riêng cho các bé trai. Tại đây cũng có rất nhiều hộp lớn, nhỏ cùng các loại giấy màu, dây ribbons, nơ đủ loại, nhiều màu sắc trông thật đẹp mắt.

Ngoài ra, các bé còn được viếng thăm tiệm bánh của Bà già Noen (Mrs Santa), được thưởng thức cookies và nước chocolate ấm. Cũng như được học lớp đào tạo trở thành "the elks" và được cấp bằng ra trường. Cuối cùng, các bé sẽ vào văn phòng Thư Tín để xem hàng triệu thư từ của trẻ con khắp nơi trên thế giới gửi về cho Santa. Được biết Santa đọc hết tất



cả thư gửi về cho ông mỗi năm vào dịp lễ Giáng Sinh để biết trẻ nhỏ thích gì mà chuẩn bị quà cho trẻ đó, nếu em đó ngoan và có trong Nice List của Santa. Tại đây, các bé sẽ được phát ra những mẫu giấy nhỏ và 1 cây bút chì, để các bé viết thư gửi Santa. Sau cùng, các bé sẽ được gặp Santa để đưa tận tay Santa bức thư bé vừa viết và có dịp chụp hình lưu niệm cùng Santa.

Sau đây là một số hình ảnh ghi nhận tại Polar Experience. Nếu như tuyến xe lửa Polar Express ở Williams-AZ và chỉ diễn ra vào lúc chiều tối, thì Polar Experience ở thành phố Flagstaff (cách Williams khoảng 30 phút lái xe) và sẽ diễn ra vào ban ngày, với lượng thời gian khoảng 3 giờ đồng hồ trải nghiệm. Muốn biết thêm chi tiết, mời quý đọc giả vào trang nhà: <http://northpoleexperience.com/>







Bo Bites New Asian Cuisines in AZ

Bo Bites here! I'm a local foodie in the city of Phoenix, Arizona. My writings include musical lyrics from popular songs along with my food reviews. I recently received my gold badge from Yelp and I write for a local cultural website called AZCulture
www.azculture.com.



Address: 9011 East Vía Linda,
Scottsdale, AZ 85258
Phone: (480) 451-8888
www.akitasushiscottsdale.com

SUSHI BUFFET TIME!

I came on a Friday night with my group. ALL YOU CAN EAT sushi/sashimi for \$20 - count me in! I went for sashimi; mackerel, tuna, salmon, tempura vegetable, and the Volcano Roll. The sashimi to me was pretty good and basic and so was the tempura vegetable. The Volcano roll came with tuna, crab, cucumber and deep fried while drizzled with chipotle mayo, siracha, and a brown sweet sauce I couldn't make out. I would say this combo worked well.

Things got more interesting when Chef Sam came out to speak to us about



what he can do and make for us; so I was like well show us what you can do! Thus, he made us some specialties; Smoky Roll, Nanuto Roll, and Ninja Roll. The Smoky roll was crab meat, seaweed salad, topped with yellowtail, salmon roe and doused with mayo and brown sauce; and yes you can taste the smoke, which was the interesting part. The Ninja roll was a clean roll; no rice, just wrapped with seaweed was tuna, crab, avocado, and topped with wasabi aioli. The Nanuto roll, my favorite of the

night, was again a clean roll; wrapped with cucumber, salmon, tuna, roe, and drizzled with ponzu sauce! Overall the experience took a 180 once Chef Sam came out to speak to us and show us his specialty!

Service overall was on top of things and the place was clean and welcoming. In the end, gotta thank Chef Sam for making this a wonderful experience! - Enjoy!



[Shabu Fondue]



Shabu Fondue

Address: 7822 North 12th Street, Phoenix, AZ 85020

Phone: (602) 870-3015

Overall and pretty hot spot for some hot pots!

I came here with a friend whom never been to Shabu before in her life! What they heck girls been missing out; poor thing! Needless to say I was proud to have introduced her to the meal. She was a vegetarian so we went for the vegetarian broth; Coconut Curry and Tum Yum. The curry broth was a little too spicy for the both of us and the Tum Yum was perfect. The pot itself is dual pot so splitting and sharing was perfect!

As for the food we spent the night cooking Baby Bok Choy, Korean Melons, Flat Rice Noodles, Shabu Beef, Scallops, Broccoli, Fish Balls, and Watercress. Doesn't seem like a lot but boy when you start to cook and eating its a mouthful!

Overall, experience was excellent! I love Shabu and Shabu Fondue delivers to my liking. The atmosphere is modern and hot with a funky Asian theme. Red Thai is next door was a full on bar to finish the night and dessert so why not huh! - Enjoy!

Overall and pretty hot spot for some hot pots!

I came here with a friend whom never been to Shabu before in her life! What they heck girls been missing out; poor thing! Needless to say I was proud to have introduced her to the meal. She

was a vegetarian so we went for the vegetarian broth; Coconut Curry and Tum Yum. The curry broth was a little too spicy for the both of us and the Tum Yum was perfect. The pot itself is dual pot so splitting and sharing was perfect!

As for the food we spent the night cooking Baby Bok Choy, Korean Melons, Flat Rice Noodles, Shabu Beef, Scallops, Broccoli, Fish Balls, and Watercress. Doesn't seem like a lot but boy when you start to cook and eating its a mouthful!

Overall, experience was excellent! I love Shabu and Shabu Fondue delivers to my liking. The atmosphere is modern and hot with a funky Asian theme. Red Thai is next door was a full on bar to finish the night and dessert so why not huh! - Enjoy!





**QUÝ VỊ MUỐN MUA NHÀ HAY TÁI TÀI TRỢ (REFINANCE)?
TÔI CÓ THỂ GIÚP QUÝ VỊ TÌM MÓN NỢ THÍCH HỢP.**

CHÚNG TÔI ĐẶC BIỆT CÓ NHỮNG CHƯƠNG TRÌNH DƯỚI ĐÂY ĐỂ PHỤC VỤ QUÝ VỊ

- Reasonable credit for Conventional, FHA, VA & USDA loan
- Refinance: streamline, lower rate/term or cash-out
- Rehabilitation Loan
- Reverse Mortgage
- Private/Hard Money
- Canadian Product
- Commercial
- Recent Foreclosure, Short Sale & Bankruptcy
- City or State Grants, OK!
- Competitive pricing, Prompt Svc & Fast Closing



Natalie Nhung Phuong, MBA
Sr. Licensed Mortgage Professional
NMLS: 232682 AZ LO - 0912010
E-mail: Nphuong@ItsSmart.com
www.PeoplesMortgage.com

Free Qualification



CALL ME TODAY!

TO CHECK YOUR ELIGIBILITY!!!

C: (623) 256-8432

O: (623) 935-9859

F: (855) 894-9516

Peoples Mortgage Company • 3215 West Ray Road, Chandler, AZ 85226 • NMLS #: 6274 / BK#: 0904164

PHOLICIOUS
VIETNAMESE FOOD

Chủ nhân và toàn thể nhân viên kính mời Quý Khách đến thưởng thức các món ăn ngon thuần túy Việt Nam. Khung cảnh lịch sự, môi mẻ. Tiếp đãi ăn cần vui vẻ

LUNCH COMBO SPECIAL

\$5⁹⁹ 10:00AM – 2:30PM

YOUR CHOICE OF:

- Any one item Pho (except Shrimp)
- Grilled Chicken or Pork Over Rice
- Includes Soft Drink
- BBQ Pork Over Rice
- Orange Chicken
- Sweet & Sour Chicken
- House Special Chicken Over Rice
- Lemon Grass Chicken or Beef

HAPPY HOUR

2:30PM – 6:00PM

- **30% Off** Any Appetizers
- Imported Beer: \$2.50
- Domestic Beer: \$1.75
- Wine: \$3.50
- Soft Drink: \$.99
- Any one item Pho (except Shrimp): \$5.99 include a soft drink or ice tea
- Smoothies \$2.99

MỞ CỬA 7 NGÀY 10AM - 9PM (623) 773 - 2020

7852 W. Cactus Rd, #B5, Peoria, AZ 85381

Góc NW của 75th Ave. & Cactus Rd

Phía sau CVS Pharmacy

và ngang chợ Lee Lee Asian Supermarket



VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

CLIFFORD LEVENSON

5119 North 19th Ave, #K Phoenix, AZ 85015

602-544-2222



CLIFFORD LEVENSON
LAWYER - LUẬT SƯ
(602) 258-8989

TAI NẠN XE CỘ

Dù có hay không có bảo hiểm, chúng tôi sẽ giúp cho quý vị trong những trường hợp khẩn cấp: Tai Nạn Xe Cộ, Bất Cẩn Y Tế, Tê Ngã Siêu Thị - Nhà Hàng - Máy Bay - Chó Cẩn .v.v.



QUANG TRUONG - PHỤ TÁ PHÁP LÝ
602-363-3700 (GỌI 24/7)

CHỈ NHẬN THÙ LAO KHI ĐƯỢC BỒI THƯỜNG

- Luật sư có mặt tại văn phòng và sẵn sàng đón tiếp thân chủ khi cần đến.
- Chúng tôi sẽ giới thiệu quý thân chủ đến các bác sĩ chuyên môn
- Liên lạc công ty bảo hiểm để đòi Bồi Thường Chi Phí Nhà Thương cho quý vị
- Đặc biệt: Kéo xe, Mướn xe, Sửa xe và lấy Report từ văn phòng cảnh sát
- Xin lại Bằng Lái từ DMV nếu bị tịch thu.

- SAY RƯỢU LÁI XE (D.U.I.)
- LUẬT THƯƠNG MẠI & ĐỊA ỐC
(Civil Litigation & Business Law)
- TAI NẠN CÁ NHÂN (Personal Injury)
- GIA ĐÌNH (Family Law)
- PHÁ SẢN (Bankruptcy)
- DI CHỨC (Estate Planning)
- DI TRÚ (Immigration)
- HÌNH SỰ (Criminal Law)

KẸO

Trịnh Tây Ninh



Kẹo tiếng Anh là candy, tiếng Pháp là bon bon, tiếng Ý là caramelle, tiếng Bồ Đào Nha là doces, tiếng Tàu là tòng cổ. Riêng tại Việt nam, kẹo có rất nhiều loại, nhiều nghĩa. Kẹo que để mút, kẹo bạc hà để ngậm, kẹo gum để nhai, kẹo mè xừng, kẹo gừng, kẹo chuối, kẹo ... hăm bà lằng đủ thứ. Kẹo thẳng bằng đường để ra nước màu kho thịt, người Bắc gọi là kẹo đắng. Khi ghen tương giận dữ, người ta có thể cho tình địch ăn một viên kẹo đồng. Câu chuyện xảy ra hồi Noel năm ngoái mà tôi sắp kể ra đây, cũng có liên hệ đến kẹo, nhưng là một loại kẹo khác: Kẹo ... kéo!!

Kẹo kéo theo nghĩa bình thường là loại kẹo dẻo, trắng, dễ kéo dài uốn nắn, có lấm tấm đậu phộng ăn rất thơm ngon. Thuở còn đi học, tôi mê món kẹo này lắm, lâu lâu được cho tiền ăn quà là tôi mua ngay lấy một miếng nhâm nhi. Gương mặt và bàn tay của ông bán kẹo kéo đến giờ tôi vẫn nhớ. Nhưng miếng kẹo kéo mà tôi có được Noel năm ngoái không dễ nuốt như vậy. Nó có chút hương vị đắng cay, lo lắng, bối rối nhưng kết cuộc cũng không kém phần ngọt ngào, đáng nhớ.

Thôi để tôi kể huych toẹt ra cho rồi, kéo mất thì giờ của quý vị.

Số là gia đình tôi từ thuở ban đầu đã có chút gì lộn xộn, trật vuột. Chàng gốc người Trung nhưng nói tiếng Bắc, còn tôi là gái Bắc nhưng nói tiếng Nam. Trong nhà vô tình chia ra hai phe. Tôi và đứa con gái lớn mang quốc tịch Mỹ, thích ăn ngọt, tính tình chậm chạp, hạp rơ với nhau hơn. Chàng và đứa con gái nhỏ lại có quốc tịch Canada, thích ăn mặn, cách làm việc lanh lẹ, dứt khoát. Đứa con thứ nhất da đen ngăm, mắt tròn xoe nhìn giống như Phi-Luật-Tân. Đứa thứ hai lại tròn trĩnh, mắt một mí nên trông như lai Tàu. Tuy lộn xộn thế nhưng gia đình tôi nói chung rất đủng huể, hạnh phúc. Thịnh thoảng cũng có lúc canh không ngọt, cơm không lành nhưng giận nhau tối đa một tuần là ... đình chiến. Hai bé Trâm và Kim cũng tương đối ngoan ngoãn, thông minh nên dù nghèo chúng tôi cũng không lấy làm buồn phiền, than thân trách phận. Chúa cho chúng tôi rời được Việt nam, mới đầu đưa đi Mỹ, đứa ở Canada, bây giờ được đoàn tụ vui vẻ, thì lý nào

lại than thở khen chê. Chỉ có cái tôi chưa xin được giấy phép đi làm ở Canada, còn ở nhà trông con nên đôi lúc cũng thấy buồn, mang mặc cảm vô dụng, nhất là kinh tế gia đình có phần eo hẹp, chỉ sống bám vào đồng lương căn bản của chàng.

Đúng ra, tính tôi còn kẹo hơn tính chàng nhiều, vì lúc ở Việt Nam sống tại tỉnh nhỏ, gia đình không khá giả gì. Ba má tôi lại luôn khuyên nhủ phải "tích cốc phòng cơ, tích y phòng hàn", nên tính hà tiện đã đi sâu vào tâm huyết, khó mà tẩy rửa. Bắc kỳ ăn cá rô cây! Xài chút gì tôi cũng thấy phí chưa cần thiết, luôn tính toán so đo, suy nghĩ nếu ráng để dành sau này mua cái khác cần thiết hơn sẽ có lợi hơn (nhưng hiếm khi nào tôi mua cho mình cái khác đó). Chàng rộng rãi hơn, thích đồ đẹp, thích đi ăn tiệm, nhưng dưới sự kiểm soát của tôi và hoàn cảnh gia đình, chàng cũng không được rộng tay xài thoải mái. Nói không phải tự khen mình, nhưng nếu không nhờ tôi, làm sao gia đình có đồng ra đồng vào, không phải vay nợ hoặc cà visa thẻ thăm. Một đầu lương mà nuôi 4 miệng ăn, lại phải giúp người

ở VN, đâu phải chuyện dễ. Bé Kim hình như cũng thừa hưởng được bản tính hà tiện di truyền, nên rất cần cơ, khôn trước tuổi. Hễ cầm tờ báo quảng cáo lên thấy món gì ưng ý, câu đầu tiên cháu hỏi là giá bao nhiêu vậy mẹ, và dù tôi trả lời bất kỳ con số nào khác với 99 cents, cháu cũng đều chê mắc không chịu mua.

Có hôm trên đường lái xe đến nhà thờ, bé nhờ tôi lấy dùm tờ khăn giấy để nhả miếng kẹo gum trong miệng ra. Tôi tiếc tờ napkin trắng nõn nên lục lọi trong túi đưa cho bé tờ giấy hóa đơn tính tiền để thay thế. Ai lại tự nhiên rút tờ khăn giấy mới tinh vào thùng rác bao giờ? Kim cầm tờ bill trên tay lẩm bẩm:

-Giấy này phía sau còn trắng, có thể để dành vẽ hình được. Thôi để con ráng ngâm thêm hồi nữa, đến thùng rác nhà thờ mới nhả ra!

Chàng phá ra cười:

-Mẹ con nhà trùm sò, thấy bắt sợ.

Cũng có lần đọc báo thấy kể chuyện người ta dám bỏ ra \$50 để mua một muống cafe trứng cá, loại cavier gì đó để ăn, tôi đã tiếc rẻ:

-Trời ơi, ăn chỉ có chút xíu mà phải đi làm cả buổi để bù vào. Em mà có \$50, đãi cả nhà đi ăn phở cũng còn dư, tô nào tô nấy bự chẳng, no cả ngày.

Xong rồi chưa đủ phê, tôi tự động sửa lại:

-Mà thôi cũng chẳng cần đi tiệm phở làm gì cho tốn công, tốn tiền hao xăng. Đưa \$50 ấy cho em, em mua cả đồng xương về hầm phở lấy, được tới cả chục nồi.

Có lần đi shopping ngang qua tiệm cafe Second Cup, thấy mùi thơm quá tôi buột miệng khen:

-Cafe thơm quá!

Chàng tấp vào ngay định mua hai ly, tôi hãi hùng ngăn cản:

-Họ bán gần \$5 một ly, mua làm gì?

Chàng ngạc nhiên hỏi lại:

-Chính em nói thơm mà?

-Em nói thơm, chứ em đâu có nói mua. Muốn uống cafe phin về nhà em pha, thơm ngon có kém gì đâu?

Chàng và Trâm cười khúc khích, ra điều tôi quá đáng. Qua tới Âu Mỹ rồi, tôi cũng không thích kẹo kéo làm gì, nhưng ăn theo thói quen thì, chừng nào tôi có giấy tờ đi làm lúc ấy sẽ tính. Tôi tự biện hộ cho mình: Kẹo với nhau trong nhà thì OK, miễn ra đường cũng đóng góp đàng hoàng vào chuyện chung, quà cáp tặng người ngoài cho phải phép là được rồi.

Vả lại đàn bà Việt Nam có căn cơ chút đỉnh cũng không sao, coi như bản tính tốt, đàn ông mà riết róng keo kiệt quá mới kỳ cục. Chân lý trên đời là chỉ đàn bà mới được độc quyền kẹo, đàn ông không thể xâm phạm quyền này!

Có lần tôi đi dự đám cưới người bạn thân, cũng nổi hứng đi tiệm làm móng tay, móng chân cho le lói. Làm gần xong tôi mới hối hận. Nó vừa khó chịu, vừa bất tiện lại tốn thêm tiền. Của đáng tội, mới đầu nghe bà chủ tiệm « neo » dụ chỉ tốn \$5, tôi cứ tưởng là giá cho nguyên bàn tay, quên rằng bàn tay có 5 ngón, vì họ tính riêng \$5 mỗi ngón. Khi biết ra thì đã lỡ rồi, đâu có rút lại được. Không lẽ làm một tay và để nguyên một tay? Báo hại trong đám cưới tôi cứ sòng sênh, cử động hai bàn tay liên tục để các bà chú ý vào bộ móng mới. Biết vậy để tiền bới tóc còn sướng hơn, làm tóc người khác không cần chú ý lắm cũng thấy ngay. Làm móng tay cũng tốn bằng ấy tiền mà ít ai biết tới. Thật là đại dốt, tiếc tiền ruột đau như cắt.

Thế nhưng không hiểu hà tiện có máu lây hay sao, mà gần đây chính chàng lại cũng tần tiện hơn nhiều, khác hẳn với tính khí trước kia. Chàng đã vi phạm quyền hà tiện của đàn bà một cách thô bạo. Đi chợ, tôi lấy thứ này bỏ vào xe, chàng tính toán và bỏ ra lấy thứ khác. Có lần phải mua bộ đồ mùa đông cho bé Kim, ngày hôm sau thấy flyer quảng cáo giá giảm xuống còn 50%, chàng đã lặn lội lái xe đi trả rồi mua lại đúng bộ đó với giá mới, bớt được 50%. Trước đây, nếu tôi nảy ra idea này thì chính chàng sẽ cảm râm, không bao giờ chịu đi đổi. Chàng lại không muốn đi ra ngoài ăn nữa, dù chính tôi đề nghị. Rồi chuyện này đến chuyện khác, tự nhiên tôi đâm ra lo và thấy ớn người hà tiện quá. Đàn ông mà kẹo kéo sao thấy không giống ai. Hơn nữa, gần đây chàng lại dở chứng không đưa tiền cho tôi giữ. Tôi cũng tự ái không muốn mở miệng ra hỏi. Chàng đi làm overtime nhiều hơn, về trễ hơn nhưng không nói năng gì đến tiền thặng dư, mặt khác lại cẩn trọng trong việc tiêu tiền hơn nữa. Tôi bỗng lạnh mình. Trời ơi, có thể chàng đang có vợ bé, hoặc có con rơi con rớt ở đâu cần phải support. Thiếu gì những chuyện đàn ông đổi tính dở quẻ, mang của nợ về bắt vợ nuôi hoặc tự động gởi giấy ly dị về bắt vợ ký, dù không hề có

dấu hiệu mèo mỡ gì khả nghi báo trước. Tôi hết sức rầu rĩ, ngày nào cũng rờ rẫm, lục soát, hít ngửi quần áo chàng nhưng chàng dấu rất kỹ, tôi chưa bắt gặp bằng chứng rõ ràng.

Khuôn mặt chàng từ lúc bắt đầu biết tính toán, keo kiệt trông tối tăm hẳn ra, không thấy oai vệ phương phi như trước nữa. Chàng lại úp úp mở mở thật là khả nghi, tôi vặn vẹo, điều tra thế nào cũng không xong. Chàng lại còn tuyên bố là dù có vợ nhỏ, chàng cũng sẽ không bỏ tôi đâu mà sẽ cưới luôn hai em cho trọn nghĩa.

Lễ Giáng sinh đã gần tới, nhưng tôi không còn lòng dạ nào để trang trí, nấu nướng tiệc tùng. Năm nay thôi nghỉ mừng lễ một lần, chờ chàng đổi tánh hay công việc ngã ngũ ra sao rồi hãy tính. Cùng lắm thì ly thân thôi chứ gì. Tôi không thích ràng buộc nhau khi tình đã hết, tại sao lại phải van xin chút tình cảm thừa? Chàng chê cơm nguội thì dù khi đói lòng, cũng đừng hòng tôi tha thứ. Công nhận gần đây tôi gầy đi và xấu hẳn. Thôi cũng đành! Tội nghiệp Trâm và Kim, hai đứa thấy ba má có gì đó trục trặc, nghi ngờ quạu quọ với nhau, nên cũng ít cười đùa, ca hát như trước. Chúng hay tròn xoe mắt nhìn thái độ dò hỏi, bức bối của chúng tôi.

Đêm vọng Giáng sinh, chắc không chịu được không khí căng thẳng, tẻ lạnh, chàng thay quần áo bảo tôi sửa soạn đi lễ. Tôi chưa chát:

-Không vui thì đi lễ đêm làm gì? Trời lại lạnh quá, thôi để mai đi lễ trưa cho tiện. Chàng nhất định bắt buộc tôi phải đi, đi thì đi đâu có sao, người buồn cảnh có vui đâu bao giờ. Với tôi, sự thay đổi tính và thái độ dấu giếm gian dối của chàng mới là quan trọng, còn đi lễ hay không chỉ là chuyện nhỏ.

Vào nhà thờ, nghe nhạc vọng Giáng Sinh đầm ấm rộn ràng mà tôi muốn khóc. Chúa Hài đồng sinh ra trong đôi rách khó hèn, nhưng gia đình Thánh Gia luôn ấm cúng yêu thương. Còn gia đình nhỏ bé của tôi, chỉ giống được Thánh gia ở chỗ ... khó hèn chật vật, nhưng hạnh phúc gần đây tự nhiên biến mất, tất cả chỉ vì chàng!

Lễ xong, tôi cũng cố gắng vui vẻ dọn thức ăn cho gia đình ăn reveillion, rồi thúc Trâm và Kim khai quà. Vì tình trạng kinh tế gia đình cắt giảm, quà của hai bé năm



nay rất đơn sơ, nhưng hy vọng chúng cũng sẽ vui vì dầu có buồn chàng, tôi vẫn luôn yêu thương, chăm sóc hai con hết lòng, chắc chắn chúng cảm nhận được. Nói đại, sau này có chia hai chàng đi ở với vợ bé, tôi sẽ dành quyền nuôi con, nhất định không chia cho chàng đứa nào.

Suy nghĩ miên man, tôi ăn không vô. Chàng thì cứ cười cười làm như hiền lành ngây thơ vô số tội, bảo tôi đi mở quà. Tôi chán ngấy, già cả rồi còn quà cáp chi cho lòi thôi. Những Noel trước chúng tôi làm gì có lệ tặng quà cho nhau, lo quà cho con, cho cháu còn chưa xuể nói chi là cho người lớn. Trước tiếng vỗ tay reo hò của hai con, tôi đành miễn cưỡng khai hộp giấy to tướng - nhưng nhẹ tênh. Trong hộp giấy to là hộp giấy nhỏ, trong hộp giấy nhỏ là hộp giấy nhỏ hơn, Trâm và Kim thích thú reo hò, hồi hộp chờ đợi. Cuối cùng, trong chiếc hộp nhỏ xíu, một chiếc nhẫn kim cương xinh xắn, sáng lóng lánh hiện ra. Tôi lặng người đọc kỹ tờ thiệp gởi kèm:

Em yêu,
Dành cho em một sự ngạc nhiên. Lâu rồi thấy vợ chồng mình bận rộn, lo lắng nhiều thứ, em lại tần tảo cực khổ rất nhiều, nên anh cố gắng làm thêm giờ, hà tiện còn hơn trùm sò, mới mua được chiếc nhẫn này đây, diamond is forever, em đeo nó để nghĩ tới tình anh và con đã

hăm mình ép xác trong mấy tháng vừa qua...

Nước mắt tôi rơi lả tả trên chiếc nhẫn hột xoàn - có lẽ không lớn lắm so với người khác - nhưng thật là vĩ đại với tôi. Tôi nhớ lâu lắm rồi tôi có trêu chàng là đàn bà ai cũng thích đàn ông cho mình cái hột vừa to vừa cứng, mà có lẽ tôi là người duy nhất chưa hề làm chủ hột nào, dù bé tí xíu. Lúc ấy tôi chỉ giỡn chơi thôi, chứ không cố ý đòi hỏi gì vì tôi hiểu hoàn cảnh gia đình, đâu muốn làm khó chàng.

Chàng cười tươi, ánh mắt sáng ngời, lấy tay lau nước mắt cho tôi:

-Được quà Giáng Sinh ai lại khóc bao giờ, coi chừng con nó cười cho. Đạt được mục đích rồi anh mừng quá, từ nay không phải kéo kẹo kéo nữa!

Tôi vừa mừng vừa xấu hổ, hối hận vì đã nghĩ xấu cho chàng, nước mắt rớt xuống nhiều hơn, giọt nào giọt nấy to tướng ướt đầm chiếc cà rá hột xoàn. Ngoài sân, ánh đèn Noel như lấp lánh hơn, huy hoàng hơn, tiếng chuông đổ xa xa từ thánh đường kể bên vọng về như nhắc nhở mùa Hồng ân, Tin yêu đang đến

VIỆT LIFESTYLES NOW GO MOBILE



Quý độc giả có thể đọc báo Việt Lifestyles qua các thiết bị cầm tay như iPhone, iPad, Android, v.v.. Chỉ cần bấm vào trang nhà: www.vietlifestyles.com và bấm vào nút Entertainment, sau đó chọn nút On The Stand Near You, quý độc giả sẽ thấy list những ấn phẩm Việt Lifestyles theo trình tự thời gian từ mới nhất trở về sau. Muốn đọc ấn phẩm nào, quý độc giả chỉ cần bấm vào hình bìa của ấn phẩm đó thì sẽ đọc được toàn bộ các bài vở và thông tin của Báo. Ban đọc có thể lật đọc từng trang báo như thể quý vị đang cầm tờ báo trên tay vậy, rất dễ dàng tiện lợi. Xin vui lòng giúp chúng tôi giới thiệu trang nhà Việt Lifestyles đến bạn bè và người thân.

TẬN HƯỞNG NHỮNG
HƠI MÁT
CỦA MÙA HÈ
NÓNG NỤC



Hãy tận nghi hóa căn nhà hay cơ sở thương mại của quý vị với hệ thống máy điều hoà không khí của HONSEN AIR CONDITIONING INC.

◆ **ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ**

10% Giá rẻ hơn các công ty khác

◆ **TRẢ LẠI** hơn **\$1,200** cho sản phẩm theo điều kiện



FREE
5 YRS LABOR
& 10 YEARS PART

REBATE UP TO
\$1,200 WITH
ELIGIBLE PRODUCTS

NO INTEREST
12 MONTHS
SAME AS CASH

HONSEN
AIR CONDITIONING INC.



KEVIN HONSEN NGUYEN
602.690.0588

FAMILY OWNED & OPERATED
LIC# ROC 201661 L39COM LIC# ROC 201662C39R

DÒNG SÔNG MÊ-KÔNG

Phần Hai: Vận mệnh miền Nam

Lâm Đan, 5/21/2014



LTG: Để tiếp tục bài "Dòng sông Mê-Kông", phần Một, đăng trên nguyệt san Việt Lifestyles số 46 (July 2014), mời bạn đọc xem phần 2 trong bài này, để hiểu rõ âm mưu thâm độc của Trung-Cộng đang tìm cách giết dần mòn miền Nam Việt-Nam.

Vấn đề ngày nay của sông Mê-kông

Tiếp theo phần Một của bài "Dòng sông Mê-Kông" giải thích về địa lý, những thắng cảnh và đời sống trên sông, ta có thể tóm lại dòng sông Mê-Kông đã tạo một đời sống linh động và trù phú cho những khu vực bên cạnh con sông dài này, nhất là ở Cao-Miên và miền Nam Việt-Nam. Với đà tiến triển kinh tế tại những nước nói trên có con sông này chảy qua, chánh phủ nhiều nước đã và đang cho xây nhiều đập nước để chế tạo điện (Đập thủy điện) để nâng cao đời sống dân chúng cũng như để đáp ứng nhu cầu mở rộng nền kỹ thuật kỹ nghệ và khoa học.

Cho tới gần đây dòng sông Mê-kông là một nguồn sống cho những dân tộc sống bên bờ sông này, có đến 60 triệu người. Nó cũng là một con đường giao thông trong nội địa cũng như từ bắc xuống nam tiện lợi cho việc chuyên chở buôn bán, đem lại một đời sống sung túc

cho những người dân sống trên sông và bên bờ sông, đem lại nước cần thiết cho đời sống hằng ngày, cá tôm cho những buổi ăn, phù sa cho những đồng ruộng lúa và vườn cây trái.

Ngày nay nhiều xứ lân cận đang cho xây nhiều nhà máy thủy điện, dùng sức mạnh của dòng sông đổ dốc xuống miền Nam để quay những tua-bin (turbine) lớn chạy trong turbine nam châm mà biến năng lực nước thành năng lực điện. Tuy việc này rất cần thiết để cung cấp điện, ánh sáng đèn, năng lực cho những xưởng hằng kỹ nghệ, máy móc, nhưng việc xây dựng những nhà máy thủy điện bừa bãi, không có sự kết hợp giữa những nước liên hệ và gây ra nhiều ảnh hưởng xấu cho con sông, nhất là ở những nước ở vùng hạ lưu (Cao-Miên, miền Nam Việt-Nam) - thượng lưu là nhánh sông phía trên, ở phía đầu nguồn như Trung-Quốc, Miến-Điện, hạ lưu là nhánh sông ở phía dưới, nước chảy ra biển như Cao-Miên, Việt-Nam, và trung lưu là khúc ở giữa như

Thái-Lan, Lào - .

Những nhà máy thủy điện nói trên được ghi như sau đây:

-Manwan (1996), Dachaushan (2009), Gongguoqiao (2008), Nuozhadu, Jinghong, Gantanba, Jinghong (2010), Xiaowan (2013), Ganlanba (đang xây), Mansong, -Không kể khoảng 12 đập ở Lào và ở Cao-Miên ở trong thời buổi dự định như Nuozhadu, Pak Beng, Luang Prabang,





Xayaburi, Pak Lay, Sanakham, Pakchom, Ban Koum, Lat Sua, Don Sahong, Stung Treng, Sambor v.v...

Số điện lực có thể chế tạo ở vùng Trung-Hạ lưu sông Mê-Kông (có nghĩa ở Lào, Cao-Miên, Thái-lan) được phỏng đoán khoảng 30,000 MW (Mega-Watts . Một nhà điện 500 MW có thể cung cấp cho 375 ngàn gia đình Mỹ, một gia đình Mỹ dùng điện nhiều gấp mấy trăm lần gia đình ở vùng Đông Nam-Á), còn con số điện lực cho miền Thượng lưu (nghĩa là miền trên của con sông như Trung-Quốc) lên đến 28930 MW . Một con số phỏng đoán là 134 dự án đập thủy điện (nhỏ và lớn) đã được nêu lên cho miền Trung lưu sông Mê-Kông .

Tuy những nước lân cận (Miến-Điện, Thái-Lan, Lào, Cao-Miên, Việt-Nam) đã cố gắng bảo tồn con sông này và thành lập một ủy ban theo dõi với tên là Mekong River Commission (MRC) vào năm 1995 - Trung Quốc và Miến-Điện là quan sát viên của Ủy ban sông Mê-Kông, bốn nước gồm Thái Lan, Việt Nam, Lào và Campuchia là thành viên chính -, tuy nhiên ủy ban này không có quyền hành quyết định gì cả .

Những tin tức báo chí vào năm 2010 cho biết tình trạng khô khan ở Thái-Lan do những đập ở thượng nguồn đã gây ra và tình trạng khô khan này càng ngày càng trầm trọng, Mức nước sông Mê-Kông chảy qua Thái-Lan hiện đang thấp nhất trong 50 năm, gây khó khăn cho sản xuất nông nghiệp và cuộc sống người dân.

Vùng đồng bằng sông Cửu-Long của Việt-Nam cũng gặp hạn hán và bị tình trạng nước mặn xâm nhập. Ở Bến Tre, tình hình nước mặn xâm nhập diễn thổ đang diễn ra khá gay gắt, theo ông Phó Giám đốc sở Nông nghiệp và Phát triển Nông Thôn tỉnh Bến Tre:

“Nước biển dâng gây nhiễm mặn, tới mùa nắng hạn hán kéo dài. Nước mặn mỗi năm lại tràn vô sâu đất liền, từ bờ biển vô tới 60 cây số, ảnh hưởng rất lớn đến sản xuất nông nghiệp. Trồng cây ăn trái không được, làm lúa cũng không được và có tới 5 huyện bị ảnh hưởng.”.

Trung Quốc cũng là nạn nhân của tình trạng khô cạn của dòng sông Mê-Kông . Tân Hoa Xã trích lời ông Tống nói có hơn 23 triệu người ở năm tỉnh Tây Nam Trung Quốc đang thiếu nước sinh hoạt. Thêm nữa, thời tiết năm nay đặc biệt khắc nghiệt và không có mưa.

Có nhiều ý kiến buộc tội Trung-Cộng đã gây nên việc hạn hán này vì xây nhiều nhà máy thủy điện lớn trên vùng thượng lưu con sông Mê-Kông .

Tuy nhiên nước Trung-Cộng đã bác bỏ lời kết án này

. Vì lượng nước ở thượng nguồn chỉ có 13.5% và Trung-Cộng chỉ xây những đập thủy điện trên những nhánh sông phụ, trong khi đó trung và hạ nguồn có tất cả 86.5% số nước . Ba đập thủy điện xây tại vùng thượng nguồn Mê-Kông, phát ngôn viên Trung-Cộng nói, không có ảnh hưởng gì đến mực nước lưu thông phần hạ nguồn. “Thay đổi dòng chảy sông Mê-Kông phần hạ lưu không liên quan gì đến hoạt động của chúng tôi,” quan chức Trung-Cộng tuyên bố . Một câu tuyên bố xanh rờn và vô trách nhiệm ! Sự hạn hán vẫn tiếp tục do tình trạng khí hậu thay đổi ...

Một đập nước lớn có nhiều phạm sự khác nhau như:

- Ngăn cản nước không cho đổ xuống làm ngập lụt miền dưới,
- Ngăn chặn nước để làm hồ chứa đựng nước làm nước uống, nước cần thiết cho ngành công kỹ nghệ, hay dẫn thủy nhập điện (lấy nước tưới cây cối, đồng ruộng ở những vùng lân cận sông),
- Hồ chứa đựng nước để tạo thủy điện v.v...





1,233 km (766 dặm), là nơi cư ngụ cho 60 triệu dân và cho nước uống cho 30 triệu người. Mặc dù có những khó khăn trong việc phát triển kinh tế, chính trị, văn minh xã hội cho khu vực này cũng như sự thay đổi khí hậu, dòng nước chảy đã có ảnh hưởng trên kinh tế, xã hội, tuy nhiên vì lợi ích chung những nước lân cận gồm có Đức, Áo, Thụy-Sĩ, Pháp, Hòa-Lan, Liechtenstein, Luxembourg, Bỉ đã đưa những giải pháp thỏa hiệp để bảo vệ con sông cho cộng đồng Âu-Châu.

-Sông Mê-Kông dài thứ mười trên thế giới là nơi nuôi sống cho 60 triệu dân. Sự phát triển mạnh mẽ những vùng lân cận bên sông như dẫn thủy nhập điền, lập nhà máy điện, mở rộng con sông và xây dựng những cơ cấu căn bản, đã gây khó khăn cho việc theo dõi khí hậu, thời tiết thay đổi quá nhiều, và mực nước mặn dâng lên miền hạ lưu.

Hai Ủy ban này đã đi đến kết luận:
-Nhiệt độ đã tăng lên khoảng +0.08- 0.18 độ C (Celsius) trong mười năm, có mưa nhiều hơn. Nguy hại cho Âu-Châu là kinh tế, còn cho Á-Châu là thức ăn, sức khỏe và đời sống cho dân sống trong vùng lân cận. Và những nguy hại này sẽ có ảnh hưởng lâu dài.
Do đó các quốc gia lân cận cần phải làm việc chung để giải quyết những vấn đề nói trên và tìm phương pháp để thích hợp với tình trạng thay đổi không tránh được nói trên.
./.

Những nước đã và sẽ xây dựng những đập trên sông Mê-Kông không cho biết, tuy nhiên một số nước bị ngăn chặn sẽ dùng để làm nước uống hay cho ngập đồng ruộng, do đó với trên hai chục đập trên thượng lưu và trung lưu ta không thể nào tránh việc số lượng nước ở miền hạ lưu sẽ bớt đi và sẽ làm cạn những nhánh sông ở miền Hậu và Tiền giang Việt-Nam trong vòng 30- 50 năm nữa.

Với tình trạng kinh tế và kỹ thuật của hai nước Cao-Miên và Lào, ai có tài chánh và phương tiện kỹ nghệ để xây những đập thủy điện nói trên nếu không phải Trung-Cộng và Thái-Lan (với nhóm Hoàng Gia tư bản của nước này)?

Vào tháng Chín năm 2010, chính phủ Lào đã thông tin với Ủy ban sông Mê-Kông sẽ chính thức xây dựng dự án Xayaburi, là dự án đập đầu tiên để nghị trong tổng số 11 con đập trên trung lưu sông Mê-Kông, với tốn kém 230 triệu UDS - một con số tốn kém khác là 3.5 tỷ đô la cho dự án này; nước Thái-Lan cũng góp tài chánh cho dự án này vì sẽ được phân phát điện lực. Đập Xayaburi đã được đặt nền, và chính phủ Lào cũng đang bắt đầu dự án xây đập Donn Sahong.

Việt-Nam và Cao-Miên đã phản đối vì đập thủy điện này được xây trên nhánh

sông chính của Mê-Kông và sẽ làm giảm số lượng nước chảy qua Cao-Miên, nhất là vào Biển Hồ, và Việt-Nam (sông Tiền-giang và Hậu-Giang), ngoài ra số lượng đất phù sa (một loại phân thiên nhiên của con sông) sẽ bớt cũng như số lượng cá, giống ca tra khổng lồ chỉ có ở sông Mê-Kông có đường tuyệt chủng. Việt-Nam và Cao-Miên đã kêu gọi Ủy ban sông Mê-Kông (MRC) họp để thảo luận về vấn đề này vào tháng Tư 2011; hiện thời chưa biết kết quả ngã ngũ ra sao vì cuộc thảo luận này kéo dài trên mấy tháng, và không có bài tường trình trên mạng điện tín.

Có vài tin tức tốt như chánh phủ Miến-Điện đã hủy bỏ hợp đồng xây dựng nhiều đập thủy điện, cũng như xứ Lào đã dời ngày xây dựng đập Xayaburi, tin tức sau cần phải kiểm chứng.

Hiện nay (2014) hai Ủy ban sông Rhine bên Đức (Commission for the Hydrology of the Rhine basin CHR) và sông bên Đông Nam Á-Châu (Mekong River Commission MRC) đã hội họp vào ngày 8-9 tháng Năm 2014 tại thành phố Koblenz, nước Đức, để hội thảo về hai con sông này vì chúng có những điểm tương tự như nhau:

-Sông Rhine lớn thứ ba ở Âu-Châu, dài



www.northphoenixinternalmedicine.com

NORTH PHOENIX INTERNAL MEDICINE



Phuc Pham, M.D.



W. Kent Brubaker, M.D.



Kim Vu, P.A.-C

● Kinh Nghiệm ● Thông Thạo Việt Ngữ ● Tận Tâm ● Chu Đáo



- Chuyên khoa nội thương tổng quát, trị bệnh người lớn và trẻ em trên 12 tuổi và tiểu giải phẫu
- Theo dõi và điều trị các bệnh cảm, ho, sổ mũi, viêm phổi, viêm xoan, viêm dạ dày, nhiễm trùng đường tiểu, cao máu, cao mỡ, cao huyết áp, suyễn, dị ứng.
- Chuyên về khám tổng quát và phụ khoa cho phụ nữ khám định kỳ, trị điều hòa kinh nguyệt

1747 EAST MORTEN ROAD SUITE #303, PHOENIX, AZ 85020

Điện Thoại Tiếng Việt:

602-589-6483

Văn phòng thử máu và nước tiểu có kết quả liền tại chỗ. Nhân viên thông tiếng Việt. Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare và Mercycare.

Giờ Mở Cửa:

Thứ Hai - Thứ Sáu | 8:00 AM - 5:00 PM
Đóng cửa Thứ Bảy & Chủ Nhật.



Office: 602.589.0370
Fax: 602.589.0650

VIETNAMESE BUDDHIST CONGREGATION OF THE UNITED STATES

NHƯ LAI THIÊN TỰ

4842 N 51ST Ave, Phoenix, AZ 85031

Tel: (623)-845-7777; Email: nhulathientu@phoenix@yahoo.com



THƯ MỜI

THAM DỰ LỄ VÍA ĐỨC PHẬT A DI ĐÀ PHÁP HỘI CỘNG TU NIỆM PHẬT THỈNH PHÁP

02 ngày Thứ bảy 03 tháng 01 đến Chủ Nhật 04 tháng 01 năm 2015.

Nhằm 13, 14 tháng 11 năm Giáp Ngọ

Do Giảng Sư Thượng Tọa Thích Trung Đạo Chủ Giảng

Nam Mô Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật,

Nam Mô A Mi Đà Phật,

Kính thưa quý vị Liên Hữu Phật Tử và quý Đồng Hương Phật tử,

Kính mời Liên Hữu Phật Tử và quý Đồng Hương Phật tử hoan hỷ đến tham dự Lễ Vía Đức Phật A Di Đà, Pháp Hội Cộng Tu Niệm Phật và Thỉnh Pháp tại Như Lai Thiên Tự với chương trình như sau:

Lễ Vía Đức Phật A Di Đà pháp hội Cộng Tu niệm Phật, thỉnh pháp

Thứ bảy Ngày 03 tháng 01 năm 2015

Nhằm 13 tháng 11 năm Giáp Ngọ

Chủ nhật 04 tháng 01 năm 2015

Nhằm 14 tháng 11 năm Giáp Ngọ

8:00 AM- 8:15 AM.: Thỉnh Sư
8:15 AM - 10:00 PM: Niệm Phật, kinh hành niệm Phật.
10:00 AM - 12:00 PM: Thuyết pháp
12:00 PM – 1:30 PM: Ăn trưa, nghỉ ngơi
2:00 PM – 2:45 PM: Tụng kinh Vô Lượng Thọ.
03:00pm – 04:00pm: Niệm Phật.
5:00PM - 6:00 PM : Dùng Cơm Chiều
07:00PM - 8:00.PM: Lễ thắp nến cúng dường Đức Phật A di đà.
08:00pm – 09:30pm: Thuyết pháp

8:00AM - 8:15 AM: Thỉnh Sư
8:15 AM -10AM: Niệm Phật
10:00 AM - 11:30 AM: Thuyết giảng
11:30 AM -12:30PM: Lễ Chính Thức Vía Phật A Di Đà
12:30 PM – 01:30 PM: Ăn trưa, nghỉ ngơi
2:00 PM – 3:30 PM: Thuyết pháp
4:00 PM – 05:00 PM: Tụng kinh Vô Lượng Thọ.
05:00 PM : Hoàn mãn khóa tu
07:00pm: Lễ Vía Phật A Di Đà (Buổi tối)
08:00 pm – 09:00 pm :Thuyết pháp

- Chùa sẽ khoản đãi thức ăn trong 2 ngày tổ chức lễ, và có phòng nghỉ cho quý Phật tử ở xa.
- Quý vị nào không có điều kiện tham gia tu học có thể tùy duyên tham dự các thời thuyết pháp do Thượng Tọa Thích Trung Đạo chủ giảng
- Lưu ý: Quý vị muốn nghe pháp thoại của Thượng Tọa Thích Trung Đạo xin vào web site: www.youtube.com.

Mọi chi tiết xin liên lạc: Như lai Thiên Tự tại địa chỉ, số điện thoại trên.

Như Lai Thiên tự ngày 27 tháng 11 năm 2014

Trân Trọng kính mời

Trụ Trì

Đại Đức Thích Giác Tri



TẠI SAO ĐÀN ÔNG GIỐNG NGÔI NHÀ, ĐÀN BÀ GIỐNG CHIẾC XE?

Đàn ông giống ngôi nhà, dù bán lại nhưng giá vẫn cứ cao, đàn bà giống chiếc xe khi bán lại rất khó bán.

Đàn ông chưa vợ giống ngôi nhà chưa có đồ đạc: ngoại hình là hình dáng của ngôi nhà, điều kiện kinh tế chính là diện tích ngôi nhà. Đàn bà chưa chồng giống cỗ xe mới: đẹp long lanh, động cơ máy móc tốt và mới, xuất thân chính là thương hiệu của xe, tính cách là hình dáng xe, chất lượng là sức mạnh của động cơ.

Đàn ông yêu xe, đàn bà yêu nhà.

Khi đàn ông mua chiếc xe mới không bao giờ nghĩ sẽ dùng nó cả đời, nhưng đàn bà khi mua một ngôi nhà sẽ muốn gắn bó với nó suốt đời.

Cỗ xe mang đến cho đàn ông sự hạnh

diện, ngôi nhà tốt mang tới cho đàn bà cảm giác yên tâm.

Đàn ông khi xài chiếc xe mới luôn cảm thấy thích thú và luôn cẩn thận. Đàn bà khi ở ngôi nhà mới phải bắt tay vào sửa sang, dọn dẹp, trang trí.

Khi một chiếc xe mới vừa ra khỏi cửa hàng thì đã bị sụt giá trầm trọng và nhanh chóng bị lu mờ bởi những chiếc xe đời mới hơn. Ngôi nhà càng lâu, càng cũ càng cổ kính, thậm chí có giá trị cao.

Đàn ông đã kết hôn giống như ngôi nhà được phụ nữ sửa sang, và trang trí luôn mới mẻ, gọn gàng và có giá trị. Đàn bà đã kết hôn giống như chiếc xe đã đi được hàng mấy chục ngàn km, bề ngoài cũng xấu đi, máy móc cũng không còn tốt nữa.

Ngôi nhà được trang trí đẹp luôn hấp dẫn những phụ nữ chưa có nhà và muốn chiếm hữu. Nhưng chiếc xe cũ dù được trang trí lại thì vẫn không còn hấp dẫn nữa.

Đàn ông đã ly dị giống như ngôi nhà đã qua tay sử dụng, dù qua tay bao nhiêu lần thì khi chuyển nhượng vẫn được giá. Phụ nữ ly dị giống chiếc xe đã bị chuyển nhượng vừa mất giá vừa phải sửa chữa lại từ đầu.

Tóm lại: Đối với đàn ông mà nói, thì tìm được người phụ nữ làm ngôi nhà thêm đẹp và bền vững là lựa chọn tốt nhất. Đối với phụ nữ, thì tìm người đàn ông biết giữ gìn, và thường xuyên bảo dưỡng chiếc xe của mình vẫn là lựa chọn đáng tin cậy.



CẦN THỢ NAIL KINH NGHIỆM

Xin liên lạc: **JENNIFER**
(602) 684-0516

Cần thợ Nữ, kinh nghiệm tay chân nước, biết làm GEL color.

Bao lương \$600/tuần và hơn ăn chia.

Tiệm ở vùng North Phoenix kế Scottsdale. Tiệm đẹp, sang trọng, đông khách, giá service và tiền tip cao.



PREFERRED
REALTY Real Estate
Solutions
INC



1255 W. Baseline Rd., Suite 182

Mesa, AZ 85202

Cell: 480-648-6871

Office: 480-756-9922

FAX : 480-756-9966

Email: longkhuu@usprefrealty.com

Chuyên viên địa ốc:

- Mua bán nhà cửa,
- Cơ sở thương mại
- Đất đai
- Thuê mượn nhà cửa
- Trong vùng Mesa & phụ cận
- Tận tâm vui vẻ, chúng tôi sẽ giúp quý vị tìm được căn nhà vừa ý, địa điểm tốt



Long Khuu



Hiện nay, giá nhà và tiền lời còn thấp trên thị trường địa ốc, đây là cơ hội tốt để mua nhà ở hay đầu tư.



Want to quit smoking? Bạn có muốn cai hút thuốc?

Electronic cigarettes can help

- No Tar, No odor, No ash
- High Quality Device
- Rechargeable
- Organic Flavoring Made in the USA
- Nicotine Level from zero, low, mid and high
- No Chemicals
- Cost effective
- Healthy Living



Hút thuốc điện tử là giải pháp hữu hiệu cho bạn:

- Không mùi hôi, không vết bẩn, không tro.
- Thiết bị cao cấp
- Có thể sạc điện lại
- Không có hóa chất độc hại
- Nhiều mùi vị Organic sản xuất tại Hoa Kỳ.
- Liều lượng Nicotine đa dạng từ con số không, thấp, trung bình
- Giá cả phải chăng
- Lựa chọn tốt cho sức khỏe

Có Start Kit

Hãy thử trước khi mua!
Đảm bảo chất lượng.



Starters kit available!
Try it before you buy it!

602-759-7460

4542 N 19th Ave Phoenix Arizona 85015

(Trong khu nhà hàng Da Vàng)

Sun -Sat 10:00am-8:00pm (7days a week)



vapeshopaz



vape-shop-az-phoenix

HÂN HẠNH GIỚI THIỆU CHƯƠNG TRÌNH CA NHẠC VÀ DẠ VŨ TẠI CASINO ARIZONA
VỚI SỰ GÓP MẶT CỦA ĐỆ NHẤT BAN NHẠC ĐẠI DƯƠNG & CÁC CA SĨ ĐƯỢC YÊU MẾN TẠI ARIZONA



SUNDAY 8:00 - 12:00 PM (MIDNIGHT)
JANUARY - 18 - 2015

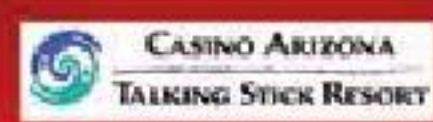
Free Admission
Vào cửa miễn phí

DẠ VŨ XUÂN ẤT MÙI 2015
Mừng Lễ
XUÂN VỀ

CASINO ARIZONA: 524 N. 92ND ST. SCOTTSDALE AZ. 85256 (101 & MCKELLIP)

RÚT THĂM TRÚNG THƯỞNG (PRIZES WILL BE SPONSORED BY CASINO AZ) - AN NINH AN TOÀN - MUST BE 21 OR ABOVE

SPONSORED BY IN COOPERATION WITH



- ĐẠI DƯƠNG BAND NHẬN GIÚP VUI CHO: TIỆC CƯỚI SINH NHẬT - HỌP BẠN - DẠ VŨ - GÂY QUÝ - HỘI ĐOÀN ...
- CHO MUỐN & NHẬN LÀM ẨM THANH
- LIÊN LẠC CƯỜNG TRẦN: (480) 329 - 8362

VISIT ĐẠI DƯƠNG AT: [FACEBOOK.COM/DAIDUONGMUSICBAND](https://www.facebook.com/DAIDUONGMUSICBAND)

CASINO ARIZONA KÍNH MỜI QUÝ ĐỒNG HƯƠNG CÙNG THAM DỰ

Designed by MC Trương Tiên

VĂN PHÒNG ĐỊA ỐC

Direct

602-790-2198

Email

VuNguyen007@Hotmail.com

OFFICE: 623-979-3002 | FAX: 480-393-8898

7121 W BELL RD. #100, GLENDALE, AZ 85308



Vu Nguyen
Associate Broker



CHUYÊN MUA BÁN NHÀ CỬA BẤT ĐỘNG SẢN

- NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM - FULL TIME AGENT
- SHORT SALE - TRỰC TIẾP LÀM VIỆC VỚI NHÀ BANK
- CƠ HỘI TỐT ĐỂ MUA NHÀ ĐẦU TƯ HAY ĐỂ Ở
- GIẢM BỚT TIỀN LỜI - REFINANCE
- ĐỊNH GIÁ NHÀ MIỄN PHÍ



FREE HOME LISTINGS!

- FORECLOSED HOMES
- GOVERNMENT HOMES

- FIX UP SPECIALS
- NEW BUILDS & REALES



KINH NGHIỆM & TẬN TÂM HƯỚNG DẪN QUÝ KHÁCH



NIỀM VUI GIÁNG SINH



Vài nét về tác giả Trang Châu:

Trang Châu tên thật Lê Văn Châu, sinh ngày 28 tháng 3 năm 1938 tại Huế. Ông là con trai thứ của cựu trung tướng Việt Nam Cộng Hòa Lê Văn Nghiêm. Thuở nhỏ theo học tại các trường Pellerin, Thiên Hựu (Huế), Yersin (Đà Lạt). Tốt nghiệp Y khoa năm 1966. Là bác sĩ quân y, phục vụ trong binh chủng nhảy dù, kể từ 1966 đến năm 1971. Trước 1975, Trang Châu cộng tác với các tạp chí: Tiền Phong, Khởi Hành, Văn Học... Tỵ nạn tại Montréal Canada từ năm 1977, hiện hành nghề tại phòng mạch tư. Tiếp tục sáng tác, nhưng ít gửi bài đăng báo. Tháng 6 năm 1987, được bầu làm Chủ tịch hội Văn Bút Việt Nam Hải Ngoại một nhiệm kỳ, sau đó trở lại chức chủ tịch của trung tâm Québec cho đến hiện nay. Tác phẩm Trang Châu đã in thêm: Thơ Trang Châu (1989), Về Biển Đông (bút ký, 1995), Dì Thu (tập truyện ngắn), Tình Một Thuở (1964), Y Sĩ Tiên Tuyến (bút ký, 1970). Tác phẩm sắp in: Thơ Trang Châu, Nhìn Lại Mình (tập truyện), Bên Bờ Hạnh Phúc (tập truyện).



Năm nào cũng thế, cứ đến gần Giáng Sinh là vợ chồng chú Chương, chủ tiệm Đông Sơn chuyên bán đồ cổ, bay qua Cali ở với vợ chồng người con trai lớn, ăn lễ Giáng Sinh và Tết Dương Lịch xong mới về. Là cháu ruột, Trọng được chú thím Chương tín cẩn giao trách nhiệm điều hành tiệm trong thời gian ông bà vắng mặt. Điều hành thương nghiệp này tương đối nhàn nhã. Khách vào tiệm phần đông là du khách. Xem nhiều, xem lâu mà mua tương đối ít. Đa số mua những thứ đồ cổ nhỏ nhỏ để làm kỷ niệm nhưng thỉnh thoảng tiệm cũng bán được những món đồ cổ lớn như lư đồng, bộ chén xưa, những tượng đúc bằng đồng hay cầm thạch các loại vật như kỳ lân, ngựa, hổ, hoặc tượng Phật, v.v. Do đó tiệm vẫn sống được dù không huy hoàng cho lắm. Trọng được vợ chồng chú Chương trọng dụng vì tính tình ngay thẳng và khả năng sinh ngữ Anh, Pháp lưu loát của anh. Sau gần cả năm ôm cái bằng cử nhân về khoa tâm lý đi kiếm việc không được, Trọng tạm an phận làm nghề đứng bán đồ cổ cho vợ chồng ông chú với đồng lương đủ sống.

Trong thời gian trông coi tiệm, Trọng thường đóng cửa tiệm một tiếng đồng hồ để đi ăn trưa. Lui tới, trước sau, Trọng cũng vào ra một trong hai tiệm: Mc Donald hoặc Tim Horton. Tiệm nào đi bộ cũng chừng mười phút là tới. Trưa hôm nay, Trọng đi ăn ở Tim Horton. Tiệm này có cà phê cappuccino lạnh hợp khẩu vị Trọng. Khách ăn uống khá hỗn tạp tuy đa số là bình dân. Thời gian ngồi ăn cũng không chừng, có người ăn vội rồi đi, có kẻ chỉ một ly cà phê mà ngồi hàng giờ trong tiệm. Sau mấy lần đến Tim Horton, Trọng chú ý đến một người khách da trắng, loại một ly cà phê ngồi hàng giờ. Trọng để ý ông ta vì anh có cảm tưởng ông ta cũng để ý anh. Lần nào cũng thế, khi Trọng vào tiệm thường gặp ông ta ngồi ở một bàn trống, không thấy có thức ăn hay ly cà phê để trên bàn. Thấy Trọng vào là ông ta đứng dậy bỏ đi ra ngoài. Khi Trọng bụng khay thức ăn tìm được chỗ ngồi, bắt đầu ăn thì ông ta trở vào, kiếm một chỗ ngồi đối diện với Trọng. Mỗi lần Trọng ngước mặt nhìn lên đều bắt gặp ông ta chăm chú nhìn anh. Ban đầu, Trọng không để ý, nhưng sau vài lần Trọng tin chắc ông ta nhìn anh như để chờ đợi một cái gì từ phía anh. Bây giờ Trọng mới quan sát kỹ ông ta: Lúc nào cũng chiếc măng tô đen, cái áo vét tông xám, chiếc sơ mi xanh

nhạt và cái quần jeans đen. Tất cả đều cũ kỹ bạc màu. Người cao, ốm, mặt dài và hóp, mái tóc hung nâu phủ xuống tận cổ. -Rồi, một tay "homeless" muốn xin gì đây. Trọng nhủ thầm và trong lòng tự nhiên thấy vui vui. Anh được trời cho cái tính hay thương người từ thuở nhỏ. Cũng vì cái tính hay thương người này mà Trọng một lần bị hàm oan không giải được. Anh không nhớ lúc đó mình bao nhiêu tuổi, chỉ nhớ là mình đang học lớp tư ở một trường tiểu học công lập. Hôm ấy, khi tan lớp học chiều, trời đổ một cơn mưa lớn. Học sinh dạo đó đi học, để che mưa, hầu hết chỉ có chiếc nón lá và cái áo tơi đọt chằm bằng lá. Tan học, khi lấy áo tơi của mình, Trọng thấy bên cạnh một chiếc áo tơi mới giống hệt chiếc áo tơi của thằng Trúc ở cùng xóm với Trọng. Nhìn trong lớp không thấy Trúc đâu, nghĩ rằng Trúc đã lấy nhầm áo tơi của một trò khác nên Trọng không dẫn đồ xách cái áo tơi mới kia ra khỏi lớp, chạy ù dưới mưa với hy vọng bắt gặp Trúc ở dọc đường để báo cho nó biết. Trọng chạy miết về tới nhà Trúc, vào trong nhà nó, Trọng mới vỡ lẽ Trúc mang đúng áo tơi của nó chứ không có quên. Vì thương bạn, Trọng đã vô tình lấy áo của một trò khác. Trọng bần rùn cả người khi nghĩ một trò khác, mất áo mưa, phải đội mưa đi về nhà! Nó đem chuyện kể cho mẹ nó nghe. Mẹ Trọng xoa đầu con và mắng nhẹ:

-Con tốt bụng với bạn nhưng việc làm của con có thể bị người khác hiểu lầm là con ăn cắp áo tơi. Ngày mai con mang áo lên trả và trình bày với cô giáo.

Sáng hôm sau, vào lớp, cô giáo kêu Trọng lên bảng đen đứng trước cả lớp và buộc tội Trọng ăn cắp áo tơi. Cô giáo cho biết hôm qua có trò thấy Trọng xách cái áo tơi chạy như bay và tố Trọng cố ý ăn cắp cái áo tơi vì thấy nó mới. Cô giáo tuyên bố sẽ cho Trọng số không về hạnh kiểm trong suốt niên học. Trọng còn nhớ mình chỉ đứng im, nước mắt ràn rụa, không nói được một câu nào để biện minh cho việc làm của mình. Thằng Trúc cũng chỉ biết cúi đầu im lặng, không dám có một lời bênh vực Trọng. Trong những ngày kể tiếp, giờ ra chơi, lũ học trò con gái khi đi ngang mặt Trọng, xì xầm với nhau nhưng cốt để cho Trọng nghe: "thằng ăn cắp áo tơi". Trọng về nhà khóc với mẹ. Mẹ Trọng nhanh chóng đi đến quyết định cho Trọng nghỉ học trường công và dù tốn kém, gởi Trọng vào trường tư. Nếu không nhờ quyết định sáng suốt của mẹ,

Trọng không biết mình sẽ học hành ra sao nếu vẫn tiếp tục học cái trường tiểu học công lập kia với bản án "thằng ăn cắp áo tơi" trên lưng và nỗi xấu hổ dằn vặt trong lòng vì con số không về hạnh kiểm.

Một kỷ niệm khác, êm đềm hơn, về lòng thương người của Trọng. Dạo ấy, sau khi Việt Minh tấn công thất bại, rút vào bưng kháng chiến và quân đội Pháp tái chiếm Huế, dân chúng lục tục hồi cư trong đó có đại gia đình của ông nội Trọng và gia đình của chú thím Cảnh. Hai gia đình ở sát cạnh nhau nhưng nhà của ông bà nội Trọng là một ngôi nhà ngói lớn đủ chứa, ngoài ông nội bà nội, thêm hai gia đình một dậu, một rể cùng người giúp việc tổng cộng là 12 người; trong khi nhà của chú thím Cảnh là một mái nhà tranh khiêm tốn, khít khao chỗ ở cho chú thím và 3 người con. Chú thím Cảnh làm nghề đúc đậu khuôn tại gia để bán sỉ. Ba người con của chú thím Cảnh, chị cả là o Sương, thứ hai là chú Sinh, út là chú Đê. Chú Đê, lớn hơn Trọng chừng 7 tuổi, thường được mẹ Trọng nhờ đưa đón Trọng đi học. Hàng tháng chú Đê được mẹ Trọng đưa cho một ít tiền túi. Nghe nói chú Đê học hết lớp nhất trường nhà nước rồi nghỉ học. Hồi đó, học hết lớp nhất trường nhà nước là nổi tiếng Tây ngon lành lắm rồi. Mới hồi cư về các trường học chưa mở cửa lại, Trọng được ở nhà và chú Đê cũng mất việc đưa đón Trọng đi học. Đời sống khó khăn đè nặng lên gia đình chú thím Cảnh. Dụng cụ làm đậu khuôn của thím Cảnh bị đánh cắp hết. Cả nhà chưa ai kiếm được việc làm, phải ăn cơm độn khoai sắn. Có ngày cả nhà chỉ húp cháo với muối. Chú Đê có lần đã than đói với Trọng và hỏi Trọng có gì cho chú ăn thêm. Phía Trọng, bà nội và mẹ Trọng đem ít vàng còn giữ được lúc tản cư đi bán để mua gạo. Cho nên dù bữa ăn không có thịt cá, cơm vẫn đầy đủ để mọi người được no bụng. Trọng loay hoay tìm cách giúp chú Đê bớt đói. Cuối cùng Trọng nghĩ ra một cách: mỗi bữa ăn Trọng đặt trước mặt mình một cái lon nhỏ rồi trong lúc ăn làm bộ vô ý để rơi vài cục cơm xuống mặt bàn rồi lượm lên bỏ vào lon. Trọng định bụng mỗi bữa ăn sẽ ráng để dành nửa lon cơm cho chú Đê. Trọng được bà nội khen:

-Thời buổi khó khăn, một hột cơm là một hột vàng, thằng Bí biết lượm cơm bỏ vào lon để ăn lại là giỏi.

Bí là cái tên xấu của Trọng lúc nhỏ. Đặt

tên xấu cho bà mụ khỏi bắt. Mẹ Trọng cắt nghĩa với Trọng như thế. Nhưng cử chỉ của Trọng không qua mắt được mẹ Trọng vì sau mỗi bữa ăn Trọng biến đi đâu mất với cái lon đựng cơm rớt. Bị mẹ chất vấn Trọng phải rơm rớm nước mắt thú thật mục đích việc làm của mình. Nghe xong mẹ Trọng không nói gì, chỉ âu yếm ôm Trọng sát vào người bà. Tiếp đó, mỗi ngày mẹ Trọng lấy cái lon đựng cơm của Trọng đóng đầy một lon gạo rồi bảo Trọng lên đưa cho chú Đê. Trọng lờ mờ biết rằng giữa chú thím Cảnh và ông bà nội có chuyện xích mích nên hai bên không nói chuyện với nhau nữa. Kỷ niệm Trọng không bao giờ quên là có lần trong một đêm mưa như trút Trọng đội mưa qua nhà chú thím Cảnh để đưa lên lon gạo. Thím Cảnh, gầy gò trong cánh áo nâu với mấy chỗ vá, cầm lon gạo Trọng đưa, giọng nghẹn ngào:

- Cám ơn...cháu đã thương chú Đê. Để khi nào chú Đê kiếm được việc làm chú sẽ mua kẹo cho cháu!

- Xin lỗi ông, chỗ bên trong có ai ngồi không?

Trọng giật mình trở về với thực tại. Một người đàn ông da trắng và một đứa bé trai chừng bốn năm tuổi đang đứng chờ. Trọng với tay lấy chiếc mũ để ở bàn trong rồi vui vẻ nói:

- Xin ông cứ tự nhiên, bàn trong không ai ngồi cả.

Trọng đứng lên né người để người đàn ông có lối bước vào bàn trong. Anh nhìn về phía người ngồi đối diện anh này giờ. Ông ta vẫn ngồi nhìn anh, trên bàn vẫn trống trơn. Trọng nhếch một bước, ng-hiêng đầu về phía ông ta, hỏi nhỏ:

-Ông có cần một ly cà phê không?

Người đàn ông nhìn Trọng, nhún nhẹ hai vai, rồi nói:

-Vâng, nếu để ông vui lòng.

-Ông cần gì thêm khác ngoài cà phê?

-Không, một ly cà phê là đủ.

Trọng móc túi lấy hai đồng đưa cho ông ta rồi trở về chỗ ngồi của mình. Người đàn ông đứng dậy, đến sắp hàng chờ mua cà phê. Một lát ông ta trở lại, một tay cầm ly cà phê, tay kia đưa trả Trọng số tiền xu còn dư. Trọng định khoát tay bảo ông ta giữ luôn số tiền dư thì người đàn ông nhất định đưa trả số tiền và nói:

-Tôi chỉ cần một ly cà phê.

Nói xong ông ta đi lại phía cửa ra, đẩy cửa bước ra ngoài. Không đầy năm phút sau, ông ta trở vào, kiếm một chỗ ngồi khác với ly cà phê trước mặt. Ông ta đảo mắt



của một người khách chính danh, một người khách hợp pháp! Nếu nhìn Trọng chắc phải có một cái nhìn biết ơn thì e rằng làm bớt đi sự chính danh hay hợp pháp đi chăng? Còn Trọng, có thật tình anh mong chờ một cái nhìn tỏ ra biết ơn của ông ta không? Trọng nghĩ là không. Nếu giúp ông ta có một ly cà phê là một niềm vui thì nếu ly cà phê giúp ông ta trở nên một người khách chính danh trong tiệm thì niềm vui của Trọng phải lớn hơn nữa.

Gần đến Giáng Sinh, nhạc mùa lễ tưng bừng trong các tiệm ăn. Nhân viên người nào cũng đội chiếc mũ đỏ có đuôi của ông già Nô En. Tiệm Tim Horton đông nghẹt khách, Trọng phải sắp hàng sau cái đuôi dài để chờ mua thức ăn. Vừa đặt khay thức ăn xuống một bàn trống sau cả năm bảy phút chờ đợi thì một người đàn ông Á Đông sà tới. Anh ta mặc một chiếc áo mùa đông màu mỡ gà có mũ che đầu được lật ra đằng sau, người tầm thước, chừng 40 tuổi, tóc dài đến mang tai, râu ria lởm chởm. Trọng nghĩ anh ta là người Việt mặc dù anh ta nói với Trọng bằng tiếng Anh:

-Tôi vừa ở Vancouver về, không có chỗ ở, không có tiền ăn. Xin ông mua đồ ăn cho tôi.

Vừa rồi Trọng đọc báo hay tin ở Vancouver có cuộc bố ráp băng đảng trông cần sa gốc Á Đông. Anh nghi tay nầy ở trong nhóm đó chạy thoát về đây. Trong lòng tự nhiên Trọng không có cảm tình. Tuy

vậy Trọng vẫn không từ chối giúp. Anh trả lời lại bằng tiếng Anh:

-Anh muốn ăn gì lại gọi tôi sẽ trả tiền?

Bất ngờ người đàn ông Á Đông nhăn mặt trả lời:

-Bánh mì ở tiệm nầy cứng lắm tôi ăn không được. Xin ông mua gà Kentucky cho tôi ăn.

Vừa nói gã vừa đưa tay chỉ tiệm gà Kentucky nằm ở bên kia đường. Trọng chưa kịp phản ứng gã đàn ông Á Đông bồi thêm:

-Ông mua cho tôi phần ăn 3 miếng, tôi ăn mới no.

Trọng vừa ngạc nhiên vừa khó chịu. Anh chưa thấy ai đi xin ăn mà lại đòi hỏi như thế cả. Trọng trả lời, giọng dứt khoát:

-Hoặc anh ăn ở đây thì tôi trả tiền, bằng không tôi đưa anh 5 đồng, anh muốn đi ăn đâu thì anh đi.

Gã Á Đông không chịu lấy tiền, bỏ đi ra ngoài. Một gia đình người da trắng năm người vào tiệm chiếm cái bàn vuông lớn nhất trong tiệm. Họ đang ngồi ăn thì gã Á Đông lại xuất hiện. Gã đến khom người nói một hồi vào tai người đàn ông lớn tuổi nhất trong đám. Ông ta lắng nghe rồi có lúc Trọng thấy ông ta chỉ tay lên bảng thực đơn của tiệm. Trọng thấy gã Á Đông lắc đầu, lấy tay chỉ tiệm gà Kentucky bên kia đường. Trọng ngạc nhiên khi thấy người đàn ông đứng dậy đi theo gã Á Đông sang tiệm gà Kentucky. Một lát ông ta trở về, kéo ghế ngồi lại chỗ của mình, sắc mặt thản nhiên như không có

chuyện gì xảy ra. Trọng thăm phục đến sống sờ. Trọng thấy mình đã không xấu, sao lại có người không những tốt mà còn kiên nhẫn chịu người xin ăn đến thế. Thì ra trên đời này lúc nào cũng có người hơn mình. Thành kiến cho người da trắng sống ích kỷ, chỉ biết có mình sụp đổ dưới mắt Trọng. Trong lòng Trọng bỗng dâng lên một niềm vui vô biên, vui vì có người tốt hơn mình, vui vì một thành kiến vừa bị sụp đổ.

Mỗi năm, như thường lệ, Trọng đem đôi ủng của mình lại tiệm ông Raymond cho đánh "xỉa ra" trước khi tuyết rơi. Bước vào tiệm ông ta, thấy ngay một mảnh báo được cắt dán lên tường trong đó có hình bán thân ông Raymond bên cạnh cái tit lớn: 50 năm trong nghề đánh giày, một kỷ lục! Thật vậy, ở thành phố Montréal chắc ông Raymond là người duy nhất sống với nghề đánh giày 50 năm mà không làm kèm thêm nghề gì khác. Bài báo được viết cách đây 2 năm. Như vậy ông Raymond đã đạt 52 tuổi nghề! Bí quyết nghề nghiệp nào đã giúp ông tạo được một chỗ đứng tuy khiêm tốn nhưng bền bỉ? Quả thật ai đã đến tiệm ông đánh giày một lần là không thể nào không trở lại. Trọng cũng đã nhiều lần cho đánh giày ở phi trường giữa hai chuyến bay. Giày cũng bóng nhưng nó thiếu cái kỹ lưỡng, cái yêu nghề của người thợ đánh giày. Vào tiệm ông Raymond, Trọng được mời ngồi lên một trong hai cái ghế đặt trên bục cao. Ông Raymond cởi áo vét tông, xắn tay áo, vừa nói chuyện vừa hành nghề. Ông ta bắt đầu, với một cái bài chải đen to, chà cho sạch lớp bụi ở mặt da và để đôi ủng rồi lấy một miếng vải đen chà qua chà lại mũi và đế. Tiếp đến, ông ta lấy một lớp "xỉa ra" trong thoa lên rồi dùng miếng vải đánh bóng. Sau cùng ông ta mới lấy "xỉa ra" đen bôi quanh viền, mũi và đế rồi dùng bàn chải đánh nhẹ trước khi dùng lại miếng vải đen đánh cho bóng loáng đôi ủng. Nghe Trọng tấm tắc khen, ông Raymond nói:

- Phải đánh kỹ như thế này da mới bền, không bị thấm nước trong mùa đông. Mà thật vậy, từ khi đến đánh giày ở tiệm ông Raymond, Trọng giữ được đôi ủng trong tình trạng tốt qua đến hết năm thứ ba thay vì phải thay ủng mỗi hai năm như trước đây. Nhất là khi nghe lời khuyên của ông Raymond, Trọng đem giày hay ủng mới mua cho đánh "xỉa ra" ngay trước khi mang, cho nên giày hay ủng của Trọng

mang, sang năm thứ tư vẫn còn tốt. Giá đánh giày ở tiệm ông Raymond là 4 đồng một đôi, nhưng lúc nào Trọng cũng đưa ông ta 6 đồng coi như cho 2 đồng típ. Nhưng tháng 10 năm nay Trọng đến tiệm thì thấy tiệm đóng cửa; tháng 11 trở lại tiệm vẫn đóng. Trọng nghĩ chắc ông Raymond đã dẹp tiệm nghỉ hưu. Nhưng hôm nay trước khi đi ăn trưa Trọng rảo thử qua tiệm ông Raymond. Anh mừng rỡ khi thấy tiệm mở cửa trở lại. Anh kiểm chỗ đậu xe rồi đi bộ lại tiệm. Vào tiệm, Trọng thấy ông Raymond đang đứng ở quầy tính tiền cho một người khách vừa được đánh xong giày. Trọng quen thuộc leo lên ghế ngồi chờ phiên mình. Sau vài câu xã giao thường lệ, ông Raymond xắn tay áo, lật ngược lai quần của Trọng lên để lộ hết chiều cao của đôi ủng. Trọng khơi mào câu chuyện:

- Tôi đã đến tiệm hai lần: một lần tháng 10, một lần tháng 11 nhưng thấy đóng cửa. Tôi tưởng ông nghỉ hưu rồi. Hôm nay ghé lại đây là cầu may, rất mừng thấy ông làm việc lại.

- Mấy tháng trước tôi đau, phải nằm bệnh viện để mổ. Bây giờ sức khỏe khá, tôi làm việc lại, mới được hai tuần.

Trọng tò mò:

- Bệnh gì mà phải mổ vậy ông?

Ông Raymond cười khà khà:

- Có gì đâu, cách đây mấy tháng tôi ho và tức ngực. Vào bệnh viện khám, họ cho chụp hình phổi, thấy một cục u trong phổi. Họ đề tôi ra soi, lấy tí cục u ra thử rồi nói tôi bị ung thư, nhưng lại nói là ung thư tại chỗ, chưa lan ra nên mổ được. Rồi chạy điện. Hà hà! Họ nói tôi hên lắm. Nếu sau 5 năm bệnh không tái phát, coi như lành. Hà hà! Tôi năm nay 75 tuổi rồi, sau 5 năm mà tôi có thoát hay không thoát thì tôi cũng đã nếm đủ mùi đời rồi phải không ông? Cho nên tôi tiếp tục lạc quan sống, với đời và với cái nghề của tôi. Trọng cũng vui lây cái tính tếu của ông Raymond:

- Tôi thấy ông xứng đáng lãnh giải thưởng nhân vật đặc biệt nhất trong năm của ông thủ hiến tỉnh bang Québec lắm. 52 năm trong cái nghề này quả thật không có người thứ hai ở đây!

- Báo chí và bạn bè cũng nói với tôi như thế. Tôi đeo đuổi nó vì dù sao nó cũng giúp tôi sống tạm gọi là đầy đủ và cũng may, cảm ơn Thượng Đế, tôi không có tham vọng kiếm nhiều tiền. Hơn nữa tôi coi đánh giày là một nghệ thuật, giày của tôi đánh phải làm da bền và đẹp.

Thay vì đưa cho ông Raymond 6 đồng như thường lệ Trọng đưa ông ta 10 đồng và nói:

- Chúc ông một Giáng Sinh sắp tới vui vẻ và sức khỏe tốt!

Ông Raymond cầm tờ giấy bạc 10 đồng, đứng ưỡn người ra đằng sau, nói một câu cảm ơn rất kiểu cách:

- Hân hạnh làm ông vui lòng!

Rời tiệm ông Raymond, Trọng rảo bộ về chỗ đậu xe. Còn một tuần nữa là Giáng Sinh. Trời hôm nay trong suốt nhưng ánh nắng không làm tan khí lạnh của tiết đông với 7 độ âm. Trọng kéo cái mũ lông xuống che kín hai vành tai. Vừa đi anh vừa suy nghĩ lời cảm ơn của ông Raymond. Một lời cảm ơn giữ thể diện. Tôi nhận tiền để làm ông vui lòng! Hay! Mà quả thật Trọng thấy vui khi trả cho ông Raymond 10 đồng. Nó như một biểu lộ sự ngưỡng mộ của anh dành cho một người da trắng chịu sống chết trong 52 năm với một nghề khiêm tốn trong cái xã hội tân tiến, giàu có này.

Đi ăn trưa hôm nay, Trọng đến Mc Donald. Ăn trưa ở đây, không phải vì anh thích các món ăn khô ráo của tiệm này mà chỉ vì cái thú sẽ gặp lại "Pingouin", cái tên mà Trọng đặt cho một người bệnh tâm thần anh gặp ở đây. Người bệnh tâm thần này giống một nhân vật ác trong phim Batman với chiếc đầu hói, chiếc mũi keo to tướng, cái lưng khòm khòm và đôi mắt láo liên. Anh chàng Pingouin của Trọng lăng xăng đi dọn những khay đồ ăn thực khách bỏ lại, sắp đặt ngay ngắn các ghế ngồi, đem rác bỏ vào thùng rồi xếp những khay trống thành một chồng. Làm công việc này không biết anh ta có nhận được chút ân huệ nào của người quản lý tiệm không. Chỉ thấy trong tay anh lúc nào cũng có một cái ly đựng cà phê. Thỉnh thoảng anh đến máy tự động rót đầy nước coke vào ly cà phê rồi kiểm chỗ ngồi. Một hôm, người không được khỏe, Trọng ăn không tới một nửa bọc khoai tây chiên. Thấy bỏ vào thùng rác thì phí, Trọng dựng đứng bọc khoai tây chiên bên cạnh chồng khay trống, hy vọng có người lấy ăn. Rất tình cờ, Trọng thấy Pingouin đứng phắt dậy, bước nhanh đến bên cạnh chồng khay trống, đảo mắt nhìn quanh rồi thoắt tay lấy bọc khoai chiên còn lại. Pingouin không về chỗ cũ mà bước lên tầng trên của tiệm, ung dung ngồi nhìn xuống đường, tay bốc từng cọng khoai chiên nhâm nhi với nước coke đựng trong ly cà phê. Từ dạo

đó, mỗi lần vào tiệm Mc Donald, bắt gặp Pingouin, dù có khi đang đói, Trọng cũng nhìn lại phân nửa bọc khoai tây chiên, để được sống cái thú âm thầm ngồi rình Pingouin đến lấy ăn. Trọng không muốn biết Pingouin tìm hiểu ai đã để dành phần ăn cho anh. Hãy để Pingouin tin là của thừa của nhiều người khác để lại. Làm ơn không nên đợi biết ơn hay trả ơn. Chỉ biết mình vui vì làm được người khác vui là đủ.

Nhưng có một điều làm Trọng bức rức. Đó là những lời, vừa khuyên vừa giục của chị Mai, chị ruột của Trọng. Chị Mai có vẻ sốt ruột trước tình trạng độc thân lẫn cái tính rộng rãi tiền bạc của Trọng. Có dịp là chị thúc Trọng lập gia đình với một câu luôn luôn đi kèm:

-Em nên kiếm cô nào ngoan mà cưới đi, về nó giữ tiền cho!

Mỗi lần nghe chị Mai thúc, Trọng đánh trống lảng bằng cách đến hích nhẹ vai bà chị mình rồi nói giả là:

-Nếu gặp cô nào, ngoan thì có ngoan, nhưng nó xài tiền gấp đôi em thì chị tính sao?

Và lần nào Trọng cũng nhận cái lườm yêu của bà chị:

-Nó mà đã ngoan thì làm gì có chuyện tiêu xài phung phí. Em không lo kiếm thì chị kiếm cho.

-Em sắp có rồi chị ạ!

-Em nói với chị như thế bao nhiêu lần rồi? Trọng cười úp mở:

-Lần này có thật, khi nào chính thức em sẽ báo tin vui cho chị hay.

Trọng nghĩ chị Mai không tin lời anh nói nhưng thật sự Trọng đã chọn được người yêu. Nàng tên Hồng, chuyên viên đo thị lực của một tiệm kính. Trọng quen nàng sau một lần đến tiệm nàng đo mắt mua kính. Tiếng sét ái tình xảy ra cho cả đôi bên. Nhưng, vốn tính trầm tĩnh, Trọng chỉ để tiếng sét nổ trong lòng trong khi tình yêu Hồng dành cho anh nở rộ trên khuôn mặt, trong lời nói, cử chỉ của nàng. Chỉ còn một chút đắn đo khiến Trọng chưa mạnh dạn tiến tới hôn nhân khi câu nói vô tình của chị Mai vang vọng bên tai: "về nó giữ tiền cho". Hồng có phải là mẫu đàn bà chỉ thích giữ tiền không? Nếu đúng thì nàng không thể là người bạn đời thích hợp với anh. Hồng rất ngoan đạo, Chủ Nhật nào cũng đi lễ. Trở thành người yêu của Trọng, nàng hay rủ anh cùng đi lễ dù biết Trọng không công

giáo. Trọng không xa lạ gì cách thức hành lễ công giáo vì thời trung học anh học trường tư công giáo. Gần cuối lễ, khi có người đem thùng đi quyên tiền, lần nào Trọng cũng để ý thấy Hồng đóng góp một số tiền hậu hỷ. Trọng nghe ấm trong lòng. Người yêu của anh cũng là người có lòng cho việc chung. Và anh tin Hồng cũng sẽ là người có lòng trong những việc làm khác; hơn thế nữa Trọng tin nàng cũng sẽ sát cánh bên anh trong những việc hướng thượng anh làm trong tương lai. Trọng chưa biết sẽ là những việc gì nhưng rất có thể sẽ là những việc mà người bình thường ít ai ham muốn gánh vác, những việc tốn công, tốn của, tốn thì giờ... Nhưng chính những công việc như thế mới mang hạnh phúc cho anh và Trọng tin cũng sẽ mang cả hạnh phúc cho Hồng.

Rời nhà thờ, Trọng nắm tay Hồng đi trong niềm hân hoan. Anh nghe vang vọng bên tai lời thánh Augustin: "Hạnh phúc là sự say mê không ngừng những gì mình đang có." Những gì Trọng đang có là tình thương người bẩm sinh trong huyết quản.

(Canada, 07-03-2014)

ORANGE VALLEY COLLEGE

Cosmetology School

CHUYÊN ĐÀO TẠO

CÁC LỚP:

- ✓ Tóc – Cosmetology (1600 Hrs)
- ✓ Chăm sóc da – Facial (600 Hrs)
- ✓ Móng tay – Nail (400 Hrs)
- ✓ Xoa Bóp Trị Liệu – Massage Therapy (500 Hrs)



Giá Ưu Đãi Cho Các Lớp Nâng Cao:

- ✓ Lớp Advanced Skin Care (2 Days):
Hướng dẫn sử dụng kem, chăm sóc da, trị mụn và sử dụng máy 8 functions.
- ✓ Lớp Xâm Thẩm Mỹ (2 Days):
Hướng dẫn phun xăm, xăm thêu và cách pha màu.
- ✓ Lớp Nối Lông Mi - Eyelash Extension (1 Day)
- ✓ Bonus: FREE KIT
- ✓ Có giá đặc biệt cho học sinh Low Income.
- ✓ Đội ngũ giáo viên kinh nghiệm, tận tâm.
- ✓ Trường nổi tiếng có tỷ lệ đậu cao nhất vùng Orange County
- ✓ Có dịch vụ đưa đón & Hotel cho học viên ở xa
- ✓ Nhận chuyển đổi License trên khắp các tiểu bang
- ✓ Luyện thi State Board & National Board theo đề mới bằng tiếng Anh & tiếng Việt.

CẤP CERTIFICATE từ TRƯỜNG THẨM MỸ OVC

Đặc biệt: Cung cấp supply cho ngành Skin Care và Xâm Thẩm Mỹ.

Tel: (714) 892-4827 - (714) 892-4834 - (714) 892-4851
Fax: (714) 892-4873 Email: ovcbp@yahoo.com

7138 Westminster Blvd., Suite B, Westminster, CA 92683
(Between Golden West Street & Hoover Street, next to Taco Bell Parking lot)

Chuyên Làm "Đủ Loại" Bảng Hiệu Đèn NEON/LED FRANKLIN'S FINE SIGNS

Với hơn **20** năm kinh nghiệm làm bảng hiệu tại Tiểu Bang Arizona

Owner/Franklin Nguyễn:

Direct # **602-828-1787**



Office: **(602) 269-2888**
(480) 460-8828



**Lowest Price
Guaranteed!!**



Shopping Center Panels Sign



NAILS & SPA
Coming Soon

**Grand Opening
Special 10% OFF**
For Any Service

E-Mail: franklinssign@qwestoffice.net



If You Receive A Lower Quote From Another Company For The Same Job,
We Will Beat Their Quote by **AT LEAST 10%!**

GUARANTEED!!

2517 West McDowell Rd., Phoenix, AZ 85009



QUALITY AND SERVICE
LICENSE | BONDED | INSURED

THAY KIẾNG XE

- Bảo đảm hài lòng 100%
- Chúng tôi sẽ đến tận nơi để thay kiếng cho bạn

\$50 Cash Back
cho những xe có bảo hiểm kiếng.
WINDSHIELD ONLY!



Phone: **(480) 809-7335**
(623) 889-4323

Fax: (888) 247-7554

Web: **sagoautoglass.com**

Brokerage Services · Development Services · Property Management



Your #1 Stop for Real Estate Services
We Specialize in the Atlanta Asian Market



TARGET

We can help you reach your

LIFESTYLES™

YOUR LIFE ▪ YOUR STYLE ▪ YOUR MAGAZINE

ARIZONA - CALIFORNIA - FLORIDA - GEORGIA

N. CAROLINA - S. CAROLINA - HAWAII



Dr. My Anh Tran

DENTIST

RANCHO SANTA FE DENTAL GROUP

623-536-3377

13048 W. Rancho Santa Fe Blvd. Suite 114 - Avondale, AZ 85392

(Góc đường McDowell và Dysart, Đối diện Chợ Walmart, thành phố Avondale)

www.ranchosantafedentalgroup.com

FREE MÁY RADIO

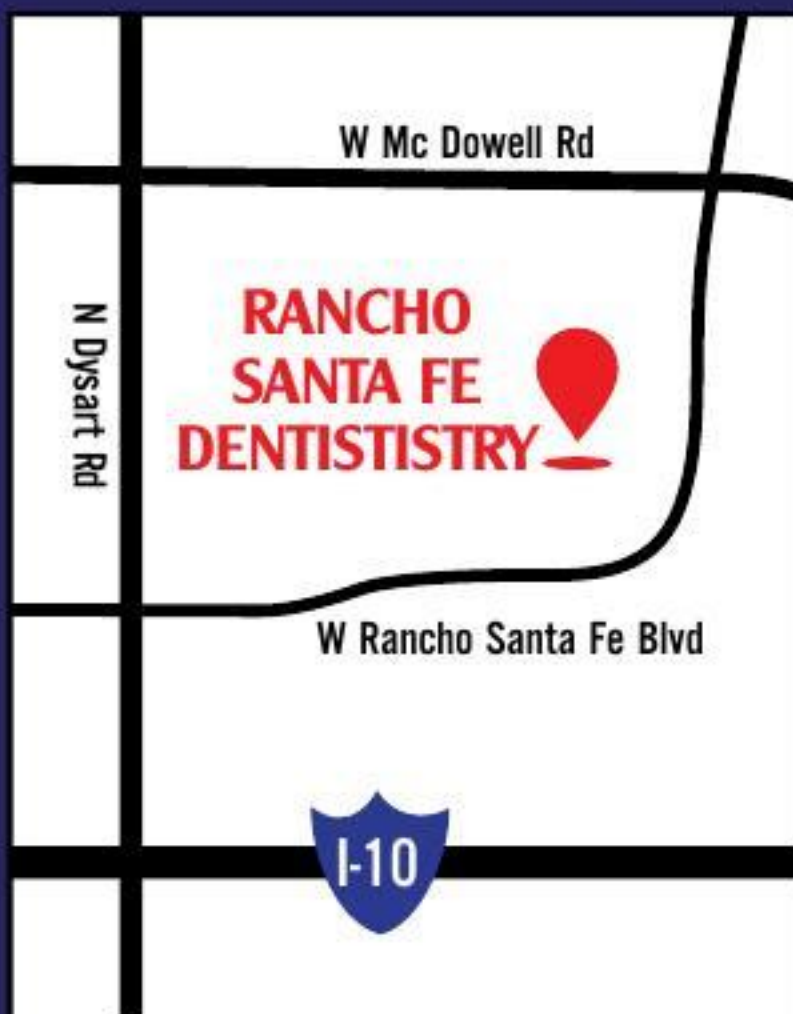
nghe Đài Tiếng
Nước Tôi cho
bệnh nhân sử
dụng dịch vụ tại
văn phòng.

20%OFF

cho những bệnh nhân không có bảo hiểm, trả tiền mặt

Nhận hầu hết các loại bảo hiểm, Medicare, Medicaid và AHCCCS, HMO, PPO. Có chương trình trả góp, giảm giá tối đa cho bệnh nhân không có bảo hiểm, trả tiền mặt.

**FREE chụp hình X-Ray
và khám răng miễn phí.**



Đặc biệt, nha sĩ Mỹ Anh rất quan tâm muốn giúp đỡ quý vị cao niên. Văn phòng có nhân viên giúp quý vị cao niên có Medicare và AHCCCS điền đơn apply xin bảo hiểm Dental Care để được làm răng hoàn toàn miễn phí.

- Nha khoa tổng quát, nha khoa thẩm mỹ và nhi đồng cho mọi lứa tuổi.
- Chuyên clean răng, trám răng, bọc răng thẩm mỹ, làm cầu răng v.v.
- Đặc biệt, chuyên làm răng giả và làm implant
- Nhổ răng từ \$50 trở lên.
- Clean răng cho trẻ em dưới 18 tuổi chỉ có \$20.

Nha sĩ Mỹ Anh nói tiếng Việt thông thạo, nhiều năm kinh nghiệm, nhẹ nhàng, tận tâm, chu đáo với đội ngũ nhân viên chuyên nghiệp đảm bảo sẽ làm quý vị hài lòng.

OFFICE HOURS:

Monday: 8:00AM – 4:30PM

Tuesday: 8:30AM – 5:00PM

Wednesday: 9:00AM – 6:00PM

Thursday: Closed

Friday: 8:00AM – 5:00PM

Saturday: 8:00AM – Noon or By Appointment

Muốn biết có thể MƯỢN ĐƯỢC BAO NHIÊU?



Lê Lê

Senior Loan Advisor
NMLS# 1124331
AZ License# 0926118
Email: lle@rpm-mtg.com
Website: www.rpm-mtg.com

960 W Elliot Road, Suite 212
Tempe, AZ 85284

- Mua nhà hoặc tái tài trợ, chúng tôi sẽ giúp quý vị
Purchase or Refinance/ Cash out
- Tham khảo hoàn toàn miễn phí
Free Consultant and Pre-approval
- Hơn 10 năm kinh nghiệm với underwriting
Over 10 years experience with underwriting
- Có option cho thân chủ chọn lựa, 1 năm khai thuế thay vì 2 năm.

Hiện chúng tôi có chương trình vay FHA với điều kiện thời gian chờ đợi như sau:

- o *Bankruptcy Chapter 7* – sau 2 năm
- o *Foreclosure* - sau 3 năm
- o *Short Sale* – sau 3 năm

Tiết kiệm thời gian, hãy làm thủ tục mượn tiền nhà trước khi gọi realtor.
Gọi ngay cho Lê Lê: **623-687-1268**

JAMES TRAN, CIPS

Certified International Property Specialist



714-251-9205

james.tran@vnusrealestate.com

ARIZONA

CALIFORNIA

LAS VEGAS

DỊCH VỤ ĐỊA ỐC



REALTYONEGROUP
HOMES • LIVES • DREAMS™



**CHUYÊN MUA, BÁN NHÀ MỚI, THUÊ Mướn, ĐẦU TƯ
RESIDENTIAL PROPERTIES**

Luxury New Home, Condo

COMMERCIAL PROPERTIES

Apartment, Medical Offices, Nail Salon for Sale

ĐẶC BIỆT

CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH SAU ĐÂY:

Mua bán nhà cho sinh viên
Việt Nam du học tại Mỹ

Giúp các doanh nghiệp ở Việt Nam,
đầu tư xin thẻ xanh, định cư tại Mỹ qua các
chương trình: EB-5, L-1, H-1B Visa.



Cần Gấp, Cần Gấp Thợ Nail

Tiệm Nail rất đông khách trong khu shopping lớn ở các thành phố Chandler, Gilbert, Mesa. Cần gấp nhiều thợ nail giỏi, biết làm chân tay nước, bột, facial, và waxing. Làm việc full time hay part time, bao lương \$800/tuần. Xin liên lạc:

Diana Nguyen 714-251-3546

AZ Window Covering

We Bring Quality to Your Home

LOWEST PRICE GUARANTEED!

**WOOD
BLINDS**



**VERTICAL
BLINDS**



**FAUX
WOOD**



SHUTTERS



We Bring Quality to Your Home

Chuyên Thiết Kế Các Loại Màn Cửa Bằng Gỗ

- » Công ty duy nhất chủ nhân là người Việt tại Arizona.
- » Bảo đảm giá rất hạ, vì quý vị mua trực tiếp từ nơi sản xuất.
- » Định giá miễn phí, không qua trung gian.
- » Đến với AZ Window Covering, quý vị sẽ được tiết kiệm nhiều tiền và thời gian.
- » Trong tinh thần "đồng hương ủng hộ đồng hương" xem bảng giá bên phải để quý vị tiện việc so sánh:

COMPARE A 60"X60" WINDOW

	AZ Window	Home Depot	Home Depot
2" Faux	\$96	\$119	\$123
2" Wood	\$117	\$191	\$170
Shutter (\$/sqft)	\$150	\$194	\$223
Verticle 101x108	\$16.75	\$21	\$23
Measuring	FREE	\$50	\$30
Installation	FREE	First 3: \$72	First 3: \$72
		Plus \$16 Each	Plus \$16 Each

HÃY GỌI NGAY!

Châu Nguyễn - 480-612-4569

(Thông thạo tiếng Việt & Anh)

Duc Villalpando - 602-386-7313

(English)

Toll Free **1-877-334-5738**

Office **(602) 278 - 3667**

2540 N. 33rd Ave. Phoenix, AZ 85009

10% OFF
TOTAL ORDER

**LOWEST PRICE
GUARANTEED!**

NEW YORK

SEAFOOD BUFFET



ALL YOU CAN EAT

- Lunch Buffet
- Dinner Buffet
- Weekend Dinner Buffet
- Sunday & Holiday All Day Dinner Buffet
- Buffet & Menu Take Out Available

(602) 866-9988

Sun - Thurs 10:30am-10pm
Fri - Sat 10:30am - 10:30pm

Nơi lý tưởng để tổ chức party,
sinh nhật, họp mặt, v.v.

Phòng banquet rộng rãi chứa trên 200 người

Open Thanksgiving, Christmas and New Year Day

**ĐẶC BIỆT
MỖI NGÀY ĐỀU
CÓ CRAB LEGS
(CÀNG CUA)**



**4961 W Bell Rd #3
Glendale, AZ 85308**

(Trong khu shopping Bell Tower Village,
góc Đông Nam đường Bell và 51st Ave)

We have been to many buffets, this is
so far the best buffet in the West Valley.
~Nancy D.

KNV PRINTING

678-568-3132

Gift Certificate



Business Card



Window Perf



WE PRINT

**POSTER
FLYER
BANNER
CALENDAR
BROCHURE
BUSINESS CARD
POSTCARD
BOOKLET
GIFT CERTIFICATE
TICKETS**

1550 Beaver Run Rd. Suite 100 - Norcross, GA 30093

SHABU FONDUE

- LẨU ĐỦ LOẠI
- TƯƠI NGON HẤP DẪN
- KHUNG CẢNH THANH LỊCH, SẠCH SẼ
- PHỤC VỤ CHU ĐÁO

Business Hours:

TUE – THU: 5:00PM – 9:00PM

FRI & SAT: 5:00PM – 10:00PM

SUN: 5:00PM – 9:00PM

MON: Closed



[Shabu Fondue]



602-870-3015 | [Facebook.com/shabuphx](https://www.facebook.com/shabuphx)

7822 n 12th Street, Phoenix, AZ 85020

(Southwest corner of 12 th Street and Northern. Kế bên Chợ 99 Cents, và nhà hàng Red Thai)



RedThai
[SOUTHEAST ASIAN RESTAURANT]



RedThai Restaurant

MON – THU: 5:00PM – 9:00PM

FRI & SAT: 11:00AM – 10:00PM

SUN: 12:00PM – 9:00PM

602-870-3015

[Facebook.com/RedThaiPhx](https://www.facebook.com/RedThaiPhx)

7822 N12th St, Phoenix, AZ 85020

- Specialize in Thai & Vietnamese Cuisine
- Full Bar and DJ Music on the weekends
- **Happy Hour**
Bar Only: 3PM – 6PM Daily

Credit Card Services



Free
Terminal

**Guaranteed Savings.
Guaranteed Satisfaction.**

- *Bảo đảm lệ phí thấp nhất.*
- *100% bảo đảm quý vị sẽ hài lòng với VIP.*
- *Nhân viên phục vụ tại địa phương.*



Business Cash Advance



- *Cần tiền cho cơ sở thương mại của quý vị?
Need Cash for your Business?*
- *Điều kiện dễ dàng, nhanh chóng.
Fast Approval-Funding Typically Within
10 - 14 Days.*

Servicing All
50 States



500 Credit Score **O.K.**

**Trên 10 năm
phục vụ cộng
đồng Việt Nam.**

*Local Service / Local Support
in English and Vietnamese*



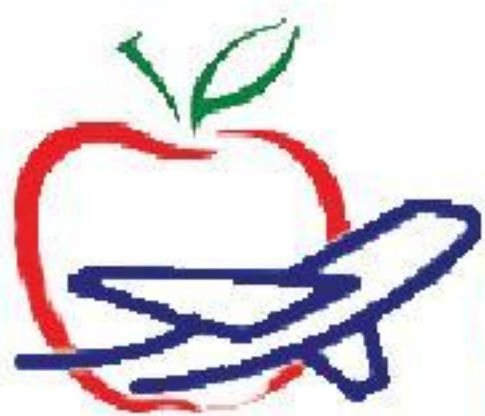
vipccs.com

1-888-847-4445

1-888-VIP-4445

VIP PAYMENT SOLUTIONS

Servicing the Vietnamese community since 1999



AV TRAVEL

DỊCH VỤ-DU LỊCH-CHUYỂN TIỀN-CHUYỂN HÀNG



Chuyên bán vé máy bay

- Vé máy bay trong và ngoài nước, đặc biệt vé về Việt Nam.
- Vé và Visa khẩn trong ngày.
- Làm Passport Việt Nam 10 năm, miễn thị thực nhập cảnh.



Dịch vụ di trú

- Bảo lãnh thân nhân: định cư, du lịch.
- Điền đơn thi quốc tịch, giấy tờ di trú.
- Công hàm độc thân, chứng nhận ngoại giao.
- Dịch và thị thực giấy tờ sang tiếng Anh.



Nhận chuyển hàng về Việt Nam

- Giao hàng tận nhà Sài Gòn và các tỉnh thành.
- Đặc biệt nhận tại phi trường giá thấp.
- Sữa Ensure, dầu xanh.



Dịch vụ chuyển tiền

- Giao tiền trong ngày về Sài Gòn và các tỉnh lân cận.



Please show this ad and receive a \$30.00 discount for travel between August and November 2014

**Văn phòng
chuyên về
địa điểm mới**

Tổng Đại Lý Điện Thoại V247

Phục vụ tận tâm - Chuyên nghiệp uy tín

Mọi chi tiết xin liên lạc với Scott Hà & Nhan Tran
1845 W. GlenRosa Ave. Phoenix, AZ 85015
(Góc đường 19th & GlenRosa)

Tel: **602-230-1199**
Cell: **623-824-6426**

MỤC LỤC QUẢNG CÁO AD DIRECTORY

Để có được Báo đến tay bạn đọc hàng tháng, Việt Lifestyles xin chân thành tri ân đến những quý thân chủ quảng cáo sau đây:

NHÀ HÀNG	
Shabu Fondue	3B
New York Buffet.....	3B
Huế Gourmet	32B
Phở 43.....	66B
AZ Pho & Grill.....	19B
SAGE Restaurant & Bar.....	73B

VĂN PHÒNG BÁC SĨ - LUẬT SƯ	
Rancho Santa Fe Dental Group	1B
Tucker Town Dental	23B
Bs Bình Tô Chiropractor	49B
Văn phòng Luật sư Robert Gehrke	22B
Văn phòng luật sư Gilbert Taylor	13B
Văn phòng Luật sư Phạm Viết Ánh.....	33B
Bs Thảo Hà - 19th Ave Chiropractic.....	44B
Fine Dentistry - Dr. Henry Minh Phan	93B
Đông Y Sĩ Xie, Ru Quing	56B
Văn phòng luật sư Edward Wu	85B
Heart & Rhythm - Dr. Huy Minh Phan.....	72B

DỊCH VỤ ĐỊA ỐC & TÀI CHÍNH	
James Tran, CIPS.....	2B
VIP Credit Card Services	4B
RPM Mortgage.....	6B
Franklin - Cường Khai Thuế.....	87B
Liem Tran - HomeSmart Realty	32B
MAC USA COMPANY.....	12B
E-TAX & Insurance Agency	45B
Giao Phạm - VINA Realty	19B
RPM Phoenix Metro - Laura Pham.....	57B
United Credit Education Services	77B
Văn phòng kế toán Đôn Nguyễn.....	84B
NDI Development	94B
Realty One Group - Lanh Huynh	43B
Kimberly Vo - Preferred Realty	76B

CÁC DỊCH VỤ KHÁC	
AZ Window Covering	5B
NPDA Photo	17B
MDJ Roofing & Construction.....	18B
Handy Man Dịch Vụ Sửa Chữa	56B
T & H Cleners	56B
Dịch Vụ Đưa Đón	76B
ABC Gửi Tiền & Gửi Hàng Về Việt Nam	66B
Dịch vụ Điện -BAM Electrical Services	77B
Lớp Dạy Thẩm Mỹ	67B
Dịch Vụ Máy Lạnh Xe Hơi - New ad.....	67B

TIỆM TẠP HÓA - BÁN LẺ	
Tire Star	27B
Minh Ngọc Jewelry	10B
Sun Beauty Supply	43B

SIÊU THỊ - CHỢ	
Hongkong Supermarket.....	11B
Lee Lee Supermarket	37B
88 International Market	83B

HỘI ĐOÀN - THÔNG BÁO - LINH TINH	
Đài Tiếng Nước Tò AZ	86B
Rao Vặt Cần Thơ Nails - Sang Tiệm - Cần Người	74B-75B
Save The Date - Tết Cộng Đồng.....	92B

Việt Lifestyles phát hành vào tuần thứ Hai trong tháng, hiện đã có đại diện tại một số thành phố và tiểu bang sau đây:

1. Phoenix - ARIZONA

2013A West Bethany Home Road
Phoenix, AZ 85015
(623) 707-6898

2. Atlanta - Norcross - GEORGIA

Cộng Đồng Việt Nam Georgia
6100 Live Oak Pkwy
Norcross, GA 30093
(678) 849-6470

3. Honolulu - HAWAII

Mường Giang
Phone: 808-946-2732
Email: hawaii@vietlifestyles.com

4. Orlando - FLORIDA

Yến Tạ
Phone: 407-896-2666
Email: Florida@vietlifestyles.com

5. Orange County - CALIFORNIA:

Trần Công Khả
Phone: 310-920-1885
Email: Orangecounty@vietlifestyles.com

6. San Diego - CALIFORNIA:

Tiết Trần
Phone: 858-967-0035
Email: SanDiego@vietlifestyles.com

7. San Jose - CALIFORNIA

Nguyễn Phan Ngọc An
Phone: 408-280-6853
Email: Sanjose@vietlifestyles.com

NHÀ BÁN

Muốn biết bí quyết
bán được nhà nhanh với
\$20,000
trên giá thị trường, hãy gọi:
(602) 753-8294



Access AZ Realty

NHÀ MUA 3 THÁNG MIỄN PHÍ

Chúng tôi đang có
chương trình tài trợ mua nhà,
đặc biệt không cần phải trả
tiền nhà trong 3 tháng
đầu tiên.

Hãy gọi:

(602) 842-1497



Access AZ Realty



CÂY GIÁNG SINH SINH ĐÔI

Nguyễn Thị Thanh Dương

Chị Bông nấu nướng xong chuẩn bị dọn cơm trưa mà anh Bông vẫn còn miệt mài ở trong phòng với computer. Từ lúc thức dậy, anh pha ly cà phê vừa nhâm nhi vừa lên net cho tới giờ. Anh Bông bị lay off cả tháng nay, anh rơi vào tình trạng buồn rầu và lo âu, lúc nào cũng nôn nóng đi tìm việc làm trên net. Chị nhớ năm ngoái đọc báo thấy tin một ông kia bị lay off ngay vào thời điểm gần lễ Giáng Sinh, ông ta buồn phiền thất vọng đã bắn chết cả vợ con và tự sát luôn. Chị Bông bỗng lo lo, chỉ sợ anh Bông cũng “dại dột” như thế, chị vội len lén đi đến bên cửa phòng nhìn vào. Thì cũng vô tình là lúc anh Bông quay ra, bắt gặp thái độ thập thò của vợ, anh Bông khó chịu:

- Em rình mò gì thế?

Chị nói dối không quen nên lúng túng:

- À...em...em ...chỉ tình cờ đi qua thấy anh ngồi đây nên... nhìn vào...cho vui.

- Trông mặt em kìa, y như một người đang theo dõi một người.

May quá, anh Bông vẫn đang ngồi bên chiếc máy computer. Thế là chị yên lòng rồi.

- Nhưng anh làm gì mà lên net lâu thế?

Tin tức ở đâu cho anh xem cả ngày chứ?

Chị ra tới bếp vẫn tìm cách làm cho chồng vui nên léo nhéo với chồng:

- Anh ơi, em định nhờ anh xem giúp em thời tiết chiều nay nhiệt độ bao nhiêu?

Anh Bông lạnh lùng đáp vọng ra:

- Anh đang online tìm việc, tối qua em cũng đã coi mục thời tiết cho cả tuần rồi mà.

Chị vẫn cố tình quấy rầy chồng:

- Mùa Đông năm nay thời tiết bất thường lắm, có hôm nắng đẹp như mùa Thu còn ở lại, có hôm mưa dữ như cơn bão nào sắp về. Tin vào thời tiết như tin người tình bốc đồng và nông nổi đổi trắng thay đen bất ngờ. Anh xem lại giúp em đi.

- Thì đây, buổi chiều không mưa, nhiệt độ 60. Thật là đẹp trời, vừa lòng em chưa?

Chị Bông nũng nịu:

- Em coi thời tiết để em mặc quần áo ấy mà.

Dù không mấy quan tâm đến chuyện thời tiết và vợ, anh Bông cũng phải rời khỏi máy computer, trách yêu:

- Em chỉ làm chuyện.

Chị Bông tươi cười:

- Để em mặc áo khi ra ngoài đường, trời

có gió thì em quàng chiếc khăn cổ sơ sơ, để gió bay phất phơ cho đẹp. Trời lạnh vừa thì em khoác áo len mỏng tanh mỏng tang cho mảnh mai thơ mộng, còn trời ...

- Biết rồi, trời lạnh nhiều thì em mặc chiếc áo da ấm áp như vòng tay người tình che chở như em đã từng nói. Mà chiều nay em định đi đâu? Em lúc nào cũng nhớn nhoe trong khi...

Anh Bông ngừng nói giữa chừng và khẽ buông tiếng thở dài, chị Bông đi vào vấn đề:

- Này anh nói đang tìm việc trên net, ngày lễ ngày Tết đến nơi rồi, cuối năm công ty, hãng xưởng tổng kết sổ sách, ai thuê mướn mà anh tìm việc cho mất công?

Anh Bông vẫn buồn buồn:

- Những ngày lễ lộc đang đến, nhu cầu sắm sửa nhiều mà anh lại không làm ra tiền, anh áy náy quá!

Chị làm bộ đổi hờn:

- Hãng cho anh nghỉ việc chứ có phải anh lười biếng không làm việc đâu. Anh đừng buồn kéo em buồn lây đấy.

Anh Bông lại bắn khoăn:

- Còn một điều nữa, anh tiếc là chưa thực

hiện được một món quà bí mật anh định dành tặng em cho bất ngờ thì bị nghỉ việc. Bây giờ anh chẳng còn lòng dạ nào mà nghĩ đến nữa.

Chị Bông tò mò:

- Món quà gì vậy anh? Quan trọng với anh đến thế sao? Vẫn còn thiếu gì cách có thể làm vui lòng em mà, nói cho em nghe đi.

- Em khéo dụ dỗ anh lắm, mà anh cũng khai ra cho em hiểu để anh nhẹ lòng luôn. Anh định rủ em đi cruise với anh một chuyến, hai con đem gỏi bên nội, chỉ hai vợ chồng mình đi cho rảnh rang và thơ mộng, em thích chuyến hải hành dài ngày hay ngắn ngày?

Chị Bông thản nhiên cười:

- Cám ơn anh, nhưng anh chọn làm quà cho em rồi, đi cruise là thứ mà em ghét nhất trên đời, cho dù bằng đường có cái vé miễn phí rơi vào túi mình em cũng không đi. Vì như nhỏ bạn em kể lại, nó phải mang theo thuốc say sóng, mang theo cả...mì gói vì không thích hợp với các món ăn đủ kiểu Tây, Tàu, Nhật Bản, v.v...ê hề trên tàu 24/24. Đi du ngoạn trên biển mà khổ cực như ngày xưa người ta đi vượt biên thì đi làm gì?

- Anh biết là em sẽ say sóng, đi taxi em còn bị chóng mặt chóng mặt mà, và em lại là người khó có thể chấp nhận các món ăn dân tộc khác ngoài món ăn quê hương Việt Nam. Nhưng anh muốn em thử cho biết với người ta.

- Chắc anh lên net đọc mấy cái quảng cáo đi cruise làm anh mê hồn chứ gì? Em đơn giản lắm, anh muốn cảnh sông nước thì dẫn em ra hồ hay ra biển là đủ rồi, dù em chỉ thích... đứng trên bờ mà ngắm cảnh nước sông.

Anh Bông buộc miệng:

- Công nhận nuôi em dễ thiệt, cái gì cũng đơn giản, từ ăn uống đến cách sống.

- Nếu thế thì anh không còn gì phải khắc khoải lo lắng nữa nhé! Cứ thông thả hưởng tiền thất nghiệp, vui đón mùa Giáng Sinh, đón mừng năm mới. Sang năm rồi tính, anh Nam kỳ mà lo xa hơn cả em đây Bắc kỳ nữa. Anh hãy cười lên đi!

Anh Bông mỉm cười nhưng khuấy lấp:

- Chắc anh lây nhiễm máu Bắc kỳ nhà em từ lâu rồi, cứ ngồi không thấy một mình em đi làm anh không đành lòng. Kiếp sau tái sinh anh sẽ là Bắc kỳ lo xa tính kỹ.

Chị Bông an ủi:

- Kinh tế toàn cầu xuống thấp, thất nghiệp như bệnh dịch lan tràn khắp nơi trên thế giới, có riêng gì anh. Tụi Tây thất

NGHIỆP thì còn lo mất nhà mất xe, chứ đối với nhiều người Việt Nam chúng ta nhân dịp này coi như...nghỉ xả hơi. Mình sống căn cơ, có của tích lũy để dành và còn có em đây, có một đầu người đi làm vẫn vững như kiềng 3 chân.

- Em ... ngon lành nhỉ, em học đâu ra tính tự tại an nhiên thế?

- Trong kinh Phật đấy, để tâm hồn thanh thản khỏe mạnh sống lâu còn quý hơn bạc tiền. Chiều nay là chiều thứ Bảy chúng ta sẽ đi shopping cho mùa Giáng Sinh, sẽ có một món đặc biệt làm cha con anh bất ngờ.

Đến lượt anh Bông tò mò:

- Em khai trước cho anh biết được không?

- Không, em không dễ dụ như anh mà khai trước mất linh. Đi chợ với em rồi biết.

Anh Bông bật cười:

- Anh lúc nào cũng...dại gái, phải thua em. Nghe một Phật tử chuyên luyện kinh, nghe bài giảng Phật Pháp nói về Giáng Sinh cũng hơn hờ không kém.

- Giáng Sinh là mùa lễ của Thiên Chúa giáo và cũng là của tất cả mọi người trên thế giới. Còn 4 tuần nữa mới là ngày Giáng Sinh, nhưng mình sắm sửa sớm cho hai con vui, chúng nó xem ti vi hay đi học, ra đường phố thấy đâu đâu cũng hân hoan đón chờ ngày này nên chọn rộn lắm.

Anh Bông vui vui:

- Và anh đợi cái bất ngờ em sẽ mang vào trong ngôi nhà này.

Anh chị Bông lấy nhau gần chục năm trời chị Bông vẫn không thể mang thai, đi khám bác sĩ hiếm muộn nhiều lần thì chị mới mang thai và trời thương đền bù cho chị sinh đôi ra hai thằng con trai khỏe mạnh. Thằng Tuấn và thằng Tú năm nay 9 tuổi. Hai đứa con ngoan ngoãn vâng lời cha mẹ, nhưng tính nết mỗi đứa mỗi khác, thằng Tuấn mạnh mẽ, hay lý sự còn thằng Tú yếu đuối hơn, ít nói hơn. Hồi nhỏ hai đứa đi học lớp mẫu giáo, cô giáo cho bài tập tô màu, thằng Tú chăm chỉ tô màu xong, còn thằng Tuấn thì không. Khi chị Bông đến đón thì cô giáo kể lại với chị Bông để khuyên thằng Tuấn thì nó khoe ra để bào chữa:

- Tôi không biết tô màu, nhưng tôi biết đếm từ 1 đến 100.

Sợ chưa đủ thuyết phục thằng Tuấn khoe thêm:

- Tôi biết đếm từ 1 đến 1,000 luôn.

Cô giáo cương quyết:

- Cho dù con biết đếm từ 1 đến một triệu

thì con vẫn phải tập tô màu như em con, như mọi người.

Đến nước này thì thằng Tuấn mới chịu thua và lo tập tô màu. Hai đứa đều mơ ước lớn lên sẽ vào đại học, dù nghề nghiệp thì chúng thay đổi soành soạch. Tuấn nói với bố mẹ:

- Khi nào con vào đại học, con sẽ ở trong dorm giống như cậu Tùng nhà mình.

Còn thằng Tú thì an phận hơn nhiều:

- Con sẽ học ở gần nhà mình và ở nhà với bố mẹ, mẹ vẫn nấu đồ ăn cho con.

Chị Bông hơn hờ nói riêng với chồng:

- Chắc mai mốt thằng Tú có hiểu hơn thằng Tuấn anh ạ, vì nó không muốn xa nhà, xa bố mẹ.

Anh Bông thực tế suy đoán:

- Em à, vì thằng Tú bản tính nhút nhát sợ ma, nên không dám đi xa, không dám ở dorm một mình chỉ muốn ở nhà với cha mẹ cho an toàn, lại được mẹ cưng chiều nấu những món ngon mà nó ưa thích và mang vào tận phòng phục vụ nó khi nó bận chơi game không ra phòng ăn đúng giờ với mọi người.

-----oOo-----

Buổi chiều, vợ chồng chị Bông và hai con cùng đi mall mua sắm. Mới vào tháng 12 mà trời đất và con người như ngấy ngấy với ngày lễ Giáng Sinh đang đến; có lẽ niềm vui từ Lễ Tạ Ơn kéo dài cho đến giờ. Nhiều nhà đã lên đèn, đã trưng bày những hình ảnh Giáng Sinh thật đẹp ở bên ngoài hay chung quanh nhà. Các mall các cửa hàng thì tưng bừng hẳn lên, đã dựng cây Giáng Sinh lộng lẫy, hàng hóa bày tràn ngập và khách ra vào tấp nập cho dù ngày thường hay cuối tuần. Chị Bông hôm nay diện chiếc quần đen bó sát và chiếc áo hoa nhỏ màu cam đỏ có sợi dây thắt nhẹ nhàng nơi lưng, nhiệt độ này đủ cho chị khoe chiếc khăn quàng tím nơi cổ.

Hai thằng con sinh đôi cũng diện bộ cánh ưng ý của mình. Bông đơn giản áo với sơ mi bỏ vào quần. Vừa bước đến trước cổng mall, cả nhà đã trông thấy người đứng rung chuông bên cạnh một thùng để nhận tiền. Tuấn nhanh nhẩu reo lên trước:

- Mẹ ơi, cho con xin tiền lễ.

Thằng Tú cũng hào hứng:

- Bố ơi cho con nhiều tiền, con muốn giúp người nghèo nhiều hơn năm ngoái. Hai thằng đã được chị Bông dạy từ hồi

mới 3 -4 tuổi cho đến giờ, mỗi năm vào mùa Giáng Sinh chị dẫn chúng đi mall, đi chợ, nơi nào có người đứng rung chuông xin tiền thì chị đều đưa tiền cho con, chỉ nó bỏ tiền vào thùng và khi người rung chuông nói cảm ơn thì chúng sẽ lịch sự đáp lại "You are welcome". Thuở lên 3 lên 5 ấy Tuấn và Tú đã không ngớt hỏi bố mẹ:

- Mẹ ơi, những người nghèo đáng thương quá, nhà họ có cây Giáng Sinh không? Có lò sưởi để ông già Noel chui xuống cho quà trẻ con không?

- Bố ơi, có phải con cho tiền giúp đứa trẻ nghèo nào đó có tiền mua bánh và mua đồ chơi không?

Cho đến năm nay hai đứa đã nhiều kinh nghiệm, đã hiểu được ý nghĩa việc chúng làm và lấy làm hạnh diện sung sướng khi ngày lễ Giáng Sinh đến, chúng được hưởng tình thương trong gia đình, chúng sẽ chia sẻ niềm hạnh phúc ấy đến những người kém may mắn, sự đóng góp dù nhỏ bé của chúng cũng có thể sưởi ấm được cõi lòng ai đó.

Vào trong mall không khí thật náo nhiệt trong các ánh đèn màu sáng sủa, hàng hóa và quần áo thời trang của mọi người như cùng nhau khoe sắc... Anh Bông trông hai con trong lúc chị Bông mãi mê lựa chọn quần áo cho chị và cho chồng con, thử quần áo và đổi kiểu này kiểu nọ nên thời gian mua quần áo là lâu nhất. Rồi chị Bông mua sắm thêm nhiều thứ đồ dùng trong nhà, càng đi càng mỏi chân thì hai con chỉ chờ mong giây phút được đến food court để ăn hàng. Chúng chạy lăng xăng từ hàng này đến hàng kia, món nào cũng muốn ăn, muốn uống. Cuối cùng hai đứa cũng chọn được món mình thích và bưng khay thức ăn ra bàn ngồi thưởng thức ngon lành khi xung quanh chúng người ta cũng ăn uống vui vẻ và đi qua đi lại nhộn nhịp. Hình như ai cũng rộn ràng, hớn hở hẳn lên vì những ngày lễ sắp đến này.

Sau khi rời khỏi mall, chị Bông nói chồng lái xe đến Home Depot để mua cây Thông Giáng Sinh và mua thêm các vật dụng trang trí. Ba cha con ngạc nhiên và không ngớt thắc mắc khi chị Bông mua 2 cây thông cùng kiểu cùng kích thước. Nhưng chị nhất định không giải thích và nói với hai con:

- Về nhà dựng xong hai cây Giáng Sinh thì mẹ sẽ nói ý nghĩa cho hai con và bố biết. Cả nhà cùng xúm lại góp ý, trước hết

chọn chỗ rộng rãi để hai cây thông, vì chị Bông muốn hai cây thông đứng cạnh nhau. Đó là phòng khách gia đình, vừa ấm cúng vừa riêng tư. Anh Bông cẩn thận kê từng cây thông cho thẳng thắn, ngay ngắn giữa căn phòng. Hai đứa con sung sướng đồ thùng vật dụng trang trí cây thông ra và cả nhà mỗi người một tay giăng đèn, treo giầy kim tuyến, treo những hộp quà be bé xinh xinh màu đỏ, màu xanh, những tấm thiệp lên xung quanh hai cây thông. Trang hoàng xong đã thấy mùa Giáng Sinh đang ở đây rồi.

Thằng Tuấn nhắc bố:

- Bố ơi, gần đến ngày Giáng Sinh bố chờ hai đứa con đi khắp khu phố nhà mình xem đèn và hang đá nhé?

- Ừ, bố không quên đâu, bố biết hai con thích điều ấy từ hồi nhỏ đến giờ mà. Thế là bây giờ chúng ta đã có hai cây Giáng Sinh đẹp tuyệt trong nhà.

- Sao năm nay mẹ lại thích 2 cây Giáng Sinh hả mẹ?

- Giáng Sinh này nhà mình giàu hả mẹ? Chị Bông mỉm cười trước những khuôn mặt thân yêu đang ngồi trước mặt chị và ân cần nói:

- Hai con ơi, có phải hai con là anh em sinh đôi không? Hai con giống nhau đủ thứ, sinh cùng ngày, cùng tháng, cùng năm. Hai con ngoan ngoãn như nhau, cùng yêu thương nhau. Mẹ đã mua sắm từ quần áo, đồ dùng của hai con đều giống nhau, cha mẹ thương yêu hai con như nhau. Năm nay rất đặc biệt, chúng ta cần hai cây Giáng Sinh giống nhau trong nhà, là hình ảnh của hai con, là niềm mơ ước, là hạnh phúc của bố mẹ. Và...

Nói đến đây chị Bông quay sang anh Bông:

- Và với anh, em muốn nói rằng dù trong cuộc sống bất chợt vui buồn, lúc sung sướng hay trắc trở khó khăn thì chúng mình cũng như hai cây thông kia là biểu tượng của cuộc sống, vẫn thơm tho mùi lá, vẫn xanh màu vì nhau, và nhất là vẫn đứng cạnh bên nhau.

Anh Bông cảm động:

- Ừ, anh hiểu rồi.

- Vậy anh đừng buồn, đừng lo vụ đang thất nghiệp nữa nghe, trước sau gì anh cũng sẽ xin được việc khác thôi. Anh hứa đi...

- Cảm ơn em, anh xin hứa không để em buồn lây nữa.

Anh Bông cười vui:

- Hoan hô hai cây Giáng Sinh này, hai cây Giáng Sinh của bố và mẹ.

Thằng Tú reo lên:

- Hoan hô cây Giáng Sinh của anh em con nữa!

Thằng Tuấn vui thích:

- Con muốn đặt tên nó là "Cây Giáng Sinh sinh đôi".

Anh Bông nắm tay hai con và mỉm cười:

- Ừ, "Cây Giáng Sinh sinh đôi" của cả nhà mình.

Tú hỏi mẹ:

- Mẹ ơi, thế ông già Noel sẽ phải cho quà cả hai cây Giáng Sinh hả mẹ? Con sẽ đặt lá thư con gửi ông Santa Claus dưới hai cây thông luôn.

Thằng Tú vẫn ngây thơ mơ ước, vẫn tin có ông già Noel cho quà trẻ con trong đêm Giáng Sinh khi chúng còn đang say ngủ. Thằng Tuấn thì không tin nữa, vì bạn nó cũng nói ông Santa Claus chỉ có trong truyện cổ tích, nhưng nghe thằng em nói sẽ gửi thư xin quà ông già Noel thì nó lại sốt ruột, lo mất phần. Lỡ thằng bạn nó nói xạo? Lỡ ông già Noel vẫn có thật trên cõi đời này? Vì năm nào hai anh em Tuấn và Tú chẳng nhận được những món quà mơ ước khi buổi sáng ngày lễ Giáng Sinh chúng thức giấc và chạy ra cây Giáng Sinh đã thấy quà ông già Noel đem đến tặng từ lúc nào chúng không hề hay biết. Thằng Tuấn nói với em:

- Anh sẽ nghĩ và viết ra một cái list dài xin ông đủ thứ.

- Thích quá, em cũng thế!

Anh Bông nhìn chị Bông, hai vợ chồng mỉm cười kín đáo nháy mắt cho nhau, vì năm nào vợ chồng chị chẳng thay mặt ông già Noel mà bí mật mua quà tặng hai con. Chị Bông âu yếm khuyên hai con:

- Hai con đừng xin nhiều hoặc thứ gì hiếm có trên đời nhé, vì ông Santa Claus bận rộn với hàng triệu triệu trẻ em trên thế giới, để tiền bạc và thì giờ ông còn mua quà và đến tặng cho khắp mọi người nữa chứ?

Nguyễn Thị Thanh Dương

Fine
DENTISTRY

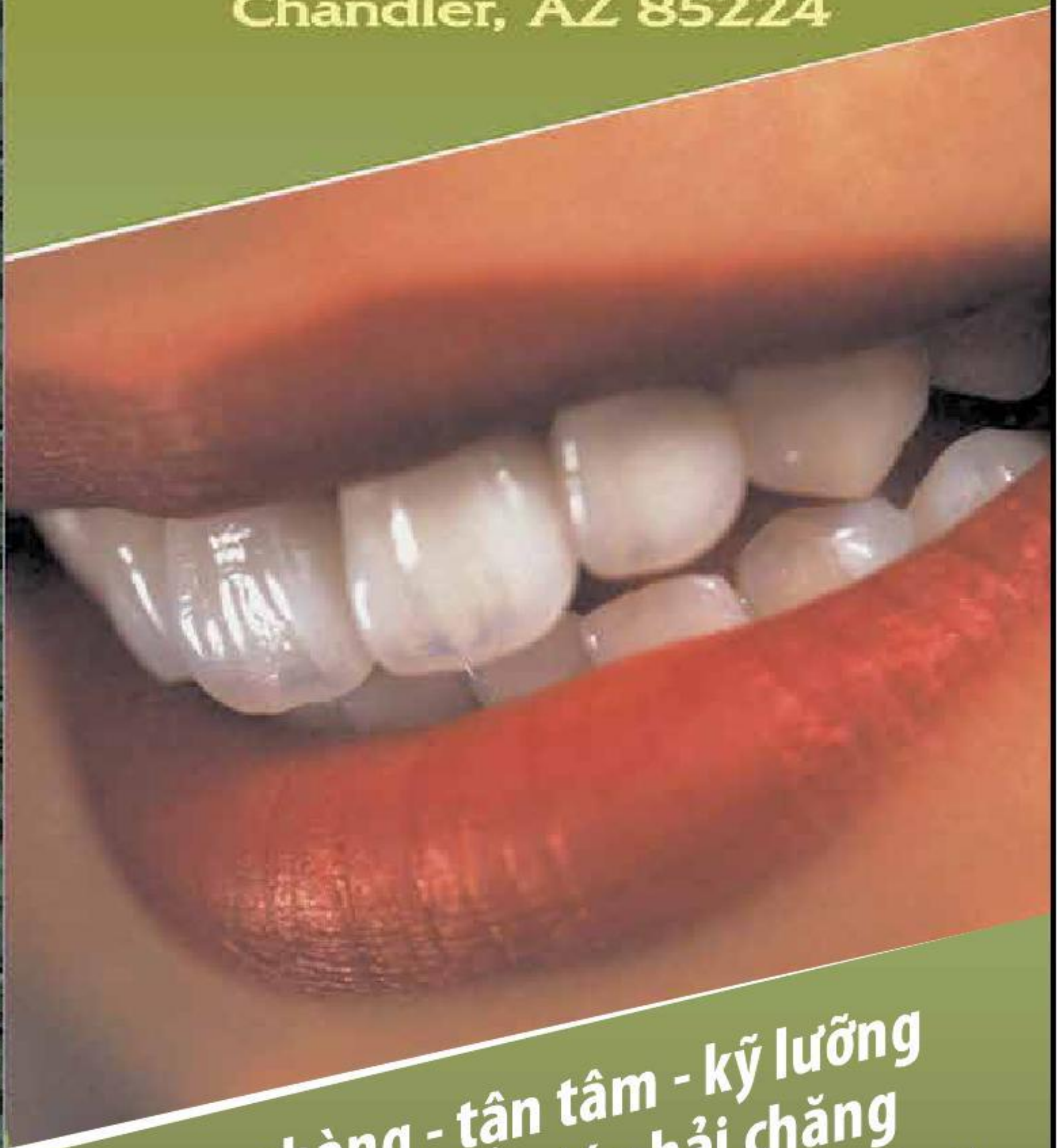
Family Dentistry
Orthodontics

(480) 726-6545



Nha sĩ HENRY MINH PHAN

980 N. Alma School Rd., #1
Chandler, AZ 85224



Nhẹ nhàng - tận tâm - kỹ lưỡng
kinh nghiệm - giá phải chăng
Tham khảo miễn phí cho niềng răng.

EYE MAKE-UP LOOKS

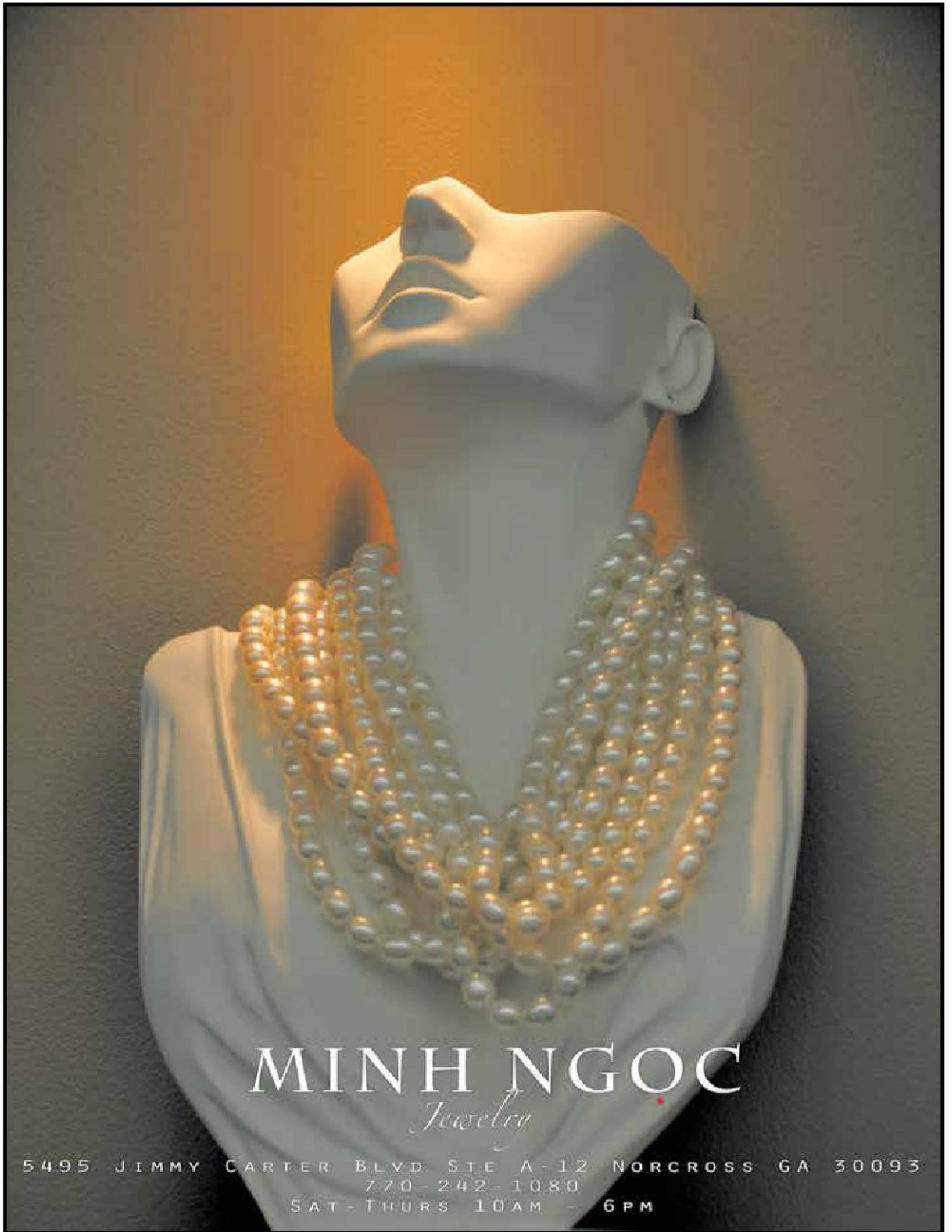
Here are some great make-up ideas for your Christmas party and New Year's Eve night. Enjoy!



- 1) It's not all about gold and silver, try khaki for an on-trend alternative.
- 2) Want to really turn heads? Why not do a double-up and rock metallic eyes and lips?
- 3) If you like your make-up with a rock chick edge, then try this stippled smokey eye look.
- 4) Match your shadow with mascara in the same shade for eyes that really do the talking.
- 5) A generous sweep of gold shadow will add an instant festive feel to your beauty look.
- 6) Feeling bold? Try a colored mascara for a quick party beauty fix.

- 7) Take your silver shadow right up to your brows to really make a style statement.
- 8) For a wide-awake effect, frame your peepers with a liner in an iridescent shade.
- 9) Try pairing individual falsies with a plenty of smudgy liner on your lower lids for a grungy eye look.
- 10) Only have one tool in your make-up armory? As long as it's a liquid liner you're fine. The bigger the better when it comes to party season liner flicks - so go wild!





MINH NGOC
Jewelry

5495 JIMMY CARTER BLVD STE A-12 NORCROSS GA 30093
770-242-1080
SAT-THURS 10AM - 6PM

香港超級市場

HONGKONG

SUPERMARKET

www.hongkongmarketga.com

HONG KONG
SUPERMARKET
INTERNATIONAL FOODS

CHỢ HỒNG KÔNG

METRO CITY BANK

ồ biển, trái cây tươi về chợ hàng ngày. Đặc biệt: Thịt heo tươi xẻ từ nguyên con mỗi ngày.
Thịt nai, heo rừng, thỏ, cá sấu, đà điểu.. đồ nhậu tràn đầy

Có bán thẻ điện thoại
Đông Nam Á gọi về
Việt Nam - Nhiều phút
hơn - Tiết kiệm hơn



BÁN ĐỦ LOẠI NỒI CƠM ĐIỆN TIGER
LOẠI TRUYỀN THỐNG LOẠI ĐỜI MỚI 2014



LEE'S COFFEE

America's #1 Vietnamese Coffee



Cà phê Lee's coffee, trà Thái Lee thơm ngon,
chất lượng, đến từ California. Đang bán sẵn
tại chợ HongKong



**NƯỚC YÊN LÀM TỪ
TÔ YÊN THẬT**
Sản phẩm chất lượng sản
xuất tại Mỹ.

VÔNG XÉP DUY LỢI - ÊM ÁI - VỪNG CHÀC



ĐẶC BIỆT

CỎ SỎ ĐIỆP, SỎ HUYẾT
TƯƠI SỐNG
(SỐ LƯỢNG CÓ HẠN)



WE OPEN 7 DAYS A WEEK FROM 8:00 AM TO 10:30 PM

5495 JIMMY CARTER BLVD, NORCROSS GA 30093

PHONE: 770 582 6800 FAX: 678 551 6765 EMAIL: customerservice@hongkongmarketga.com

HOLIDAY STYLE



“The best looks from the runway
for your delight. Be stylish, get
inspired, and create your own style.”





Mode '60s separates and accessories [60s]

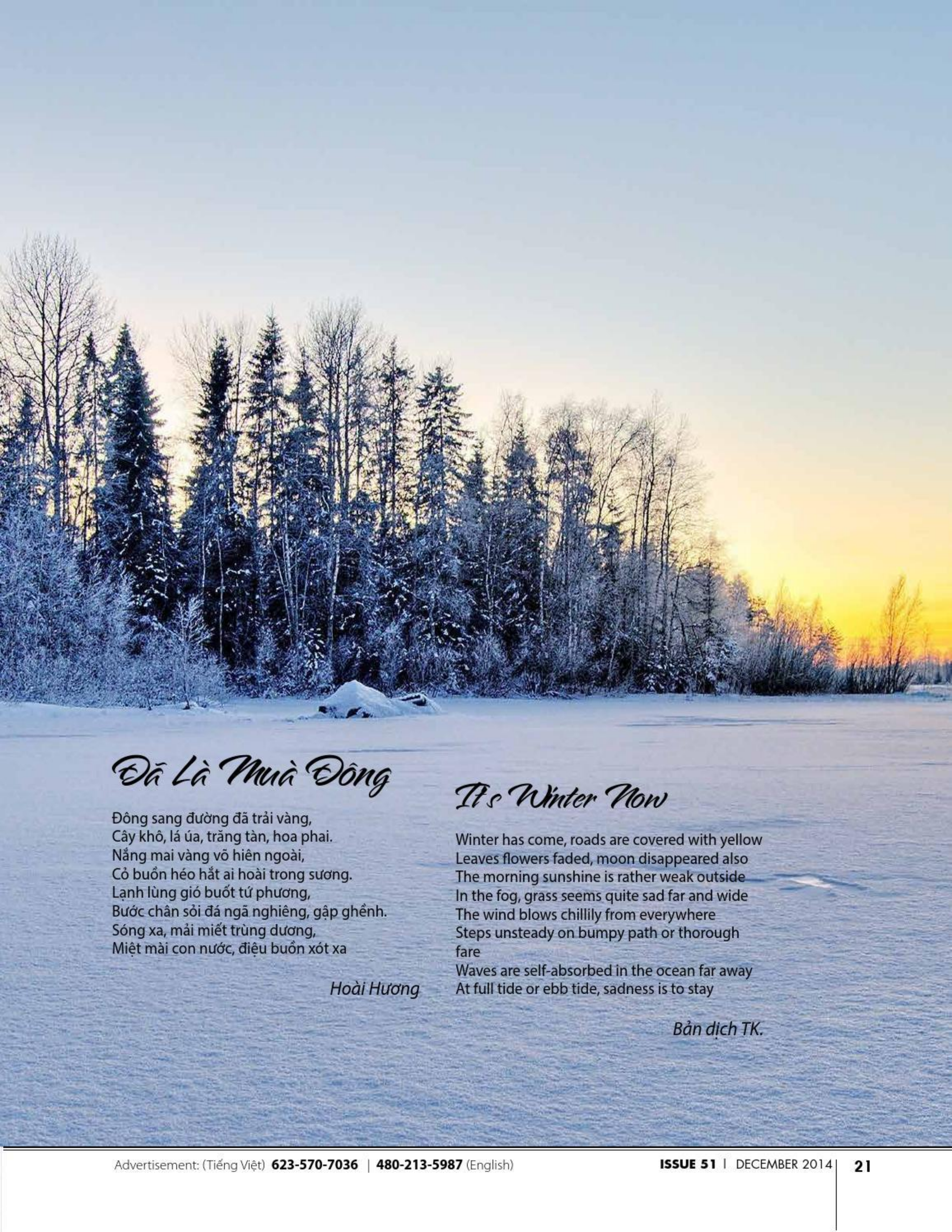


HOLIDAY TRENDS

During this holiday season, designers are offering key trends that are major shape-shifters for holiday trends. Some big takeaways are: Mode '60s separates and accessories [60s]; a knockout shearling [Shearling]; awesome modern prints [Prints]; a sleekly tailored suit [Tailoring]; and warm of all, sweater dressing [Sweater].

Awesome modern prints [Prints]





Đã Là Mùa Đông

Đông sang đường đã trải vàng,
Cây khô, lá úa, trăng tàn, hoa phai.
Nắng mai vàng vô hiên ngoài,
Cỏ buồn héo hắt ải hoài trong sương.
Lạnh lùng gió buốt tứ phương,
Bước chân sỏi đá ngã nghiêng, gập ghềnh.
Sóng xa, mãi miết trùng dương,
Miệt mài con nước, điệu buồn xót xa

Hoài Hương

It's Winter Now

Winter has come, roads are covered with yellow
Leaves flowers faded, moon disappeared also
The morning sunshine is rather weak outside
In the fog, grass seems quite sad far and wide
The wind blows chillily from everywhere
Steps unsteady on bumpy path or thorough
fare
Waves are self-absorbed in the ocean far away
At full tide or ebb tide, sadness is to stay

Bản dịch TK.



Cách tiết kiệm đơn giản nhất!

CHƯƠNG TRÌNH ĐẶC BIỆT MÁY NHẬN THẺ TÍN DỤNG CHO TIỆM NAILS

- ĐƠN GIẢN ➤ DỄ HIỂU
- TIẾT KIỆM NHIỀU HÀNG THÁNG

MONTHLY SIMPLE FLAT RATE

BENEFITS (QUYỀN LỢI)

- Không hợp đồng
- Máy miễn phí
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không tính phí cà thẻ giao dịch
- Không tính phí tổng kết cuối ngày
- Không tính phí tường trình mỗi tháng
- Không tính phí PCI hàng năm
- Không tính phí Non-PCI Compliance
- Không tính phí báo cáo IRS
- Bồi thường hợp đồng cũ cho khách hàng nếu có

MONTHLY SALE VOLUME (VS/MC/DIS COMBINED)	MONTHLY SIMPLE FLAT RATE 1 GIÁ CỐ ĐỊNH-ĐƠN GIẢN THẤP	TOTAL MONTHLY FEE KHÔNG ẨN PHÍ
\$10,000	2%	\$200
\$20,000	1.9%	\$380
\$30,000	1.8%	\$540
\$40,000	1.7%	\$680
\$50,000 +	Special	Special

TIỀN VÀO TRƯỞNG MỤC SAU MỖI NGÀY

Có nhân viên nói tiếng
ANH - VIỆT - HÀN QUỐC - HOA - MỸ

**TẶNG WEBSITE MIỄN PHÍ
CHO KHÁCH HÀNG MỚI**

Xin gọi để biết thêm chi tiết!

Merchant Account Center USA (MAC-USA) is a registered ISO/MSP of Fifth Third Bank, Cincinnati, OH.

UY TÍN - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO



MAC USA COMPANY

➔ 1550 Beaver Run Road, Norcross GA 30093

Tel: **(888) 873-7799**

Fax: (888) 873-7798

www.macusaco.com





VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
GILBERT M. TAYLOR, LLC

Ph:(678) 421-9651 | Fax:(678) 421-9653

www.EZAccidentRecovery.com



**Đòi bồi thường
nhanh chóng, tối đa.
Chỉ nhận thù lao sau khi
được bồi thường.**



CHUYÊN VỀ TAI NẠN XE CỘ:

- * Bị đụng bởi xe Truck 18 bánh
- * Bị đụng bởi uống rượu lái xe
- * Bị đụng bởi xe bỏ chạy
- * Bị đụng khi lái xe Motorcycle



QR CODE

Xin gọi để được tham khảo miễn phí:

FRANKIE (PHUC VAN)
Office Manager

678-227-9772

**6061 Oakbrook Pkwy
Norcross, GA 30093**



NGHỀ NAIL NHỮNG PHỨC TẠP CỦA LUẬT LAO ĐỘNG KHI BAO LƯƠNG CHO THỢ

*Tom Huỳnh, J.D.
T.Huynh@1stcounsel.com

Trong nghề Nail của người Việt tại Hoa Kỳ, bao lương cho thợ đã trở thành một việc rất thông thường của giới chủ tiệm, bất kể người thợ là nhân viên (employee) của chủ, hay là người làm việc độc lập (self-employed/independent contractor). Điều đáng quan ngại là nhiều chủ tiệm Nail lâu nay cứ theo nhau bao lương cho thợ, chứ ít có ai biết rằng việc đó có thể dẫn đến vô số rắc rối về pháp lý nếu không hiểu thấu đáo những luật lệ lao động phức tạp của liên bang và tiểu bang.

Luật lao động Hoa Kỳ có mục đích chính yếu là bảo đảm cho 'employee' phải được chủ trả lương theo đúng quy định, đặc biệt là lương giờ phụ trội (overtime pay). Luật lao động không áp dụng cho 'independent contractor'. Theo luật lao động cũng như luật thuế vụ, 'independent contractor' là người làm việc hoàn toàn độc lập và không dưới sự kiểm soát của chủ.

Trong vấn đề quyền lợi về lương bổng mà chủ yếu là quyền được hưởng lương

overtime, 'employee' tùy theo công việc và nghề nghiệp, được phân ra hai thành phần: Miễn trừ (exempt employee) và không miễn trừ (non-exempt employee). Hầu hết 'employee' tại Hoa Kỳ đều là thành phần 'non-exempt'. Và 'employee' trong nghề Nail cũng là 'non-exempt'.

'Exempt employee'

Luật lao động cho phép chủ được bao lương cho 'exempt employee', nghĩa là trả một khoảng lương cố định theo khung thời gian hàng tuần hoặc hàng tháng chứ không tính trên số giờ làm việc của đương sự trong suốt thời gian đó. Vì vậy, khi 'exempt employee' lãnh lương khoảng theo đúng mức của luật lao động đã ấn định, chủ nhân không buộc phải trả lương overtime khi người đó làm thêm giờ phụ trội.

'Non-exempt employee'

'Non-exempt employee' có quyền được hưởng lương giờ căn bản (regular rate) ít nhất là bằng mức tối thiểu quy định bởi liên bang hoặc tiểu bang (áp dụng mức

lương nào cao hơn). Thêm vào đó, luật liên bang còn quy định 'non-exempt employee' phải được hưởng lương overtime bằng 1.5 mức lương giờ căn bản cho những giờ làm việc sau giờ thứ 40 trong khung thời gian 7 ngày. Hiện nay, hầu hết các tiểu bang đều áp dụng luật overtime theo luật của liên bang. Riêng các tiểu bang Alaska, California, Colorado và Nevada áp dụng luật overtime quy định khác biệt bởi từng tiểu bang.

Luật lao động không bắt buộc chủ nhân phải trả lương giờ cho 'non-exempt employee'. Vì vậy, 'non exempt employee' cũng có thể được trả lương khoảng hàng tuần hay hàng tháng. Tuy nhiên, mức lương khoảng này chỉ có thể được xem là phần lương căn bản trả cho số giờ làm việc thường xuyên của 'non-exempt employee' trong kỳ lương đó mà không bao gồm overtime, và 'non-exempt employee' vẫn phải được hưởng lương overtime khi làm thêm giờ phụ trội theo đúng quy định của liên bang hoặc tiểu bang như



vừa tóm lược bên trên. Theo luật lao động, khi 'non-exempt employee' được trả lương khoán mà làm thêm giờ phụ trội, số tiền lương khoán phải được chia đều với số giờ làm việc thông thường trong kỳ lương của người đó để xác định mức lương giờ căn bản, và lương overtime sẽ được tính ra dựa trên mức lương giờ căn bản này. Đây chính là vấn đề khá phức tạp mà chủ nhân khi bao lương cho 'non-exempt employee' thường khó mà hiểu rõ nếu không được sự hướng dẫn chuyên môn, từ đó rất dễ phạm luật lao động.

Làm sao bao lương cho thợ Nail mà không bị rắc rối với luật lao động?

Trong những năm vừa qua, cơ quan lao động liên bang và các tiểu bang đã gia tăng việc kiểm tra nhắm vào tiệm Nail. Vì sợ là không chịu quan tâm tìm hiểu luật lệ và thiếu sự phòng bị, số tiệm Nail gặp rắc rối với luật lao động đã ngày càng nhiều hơn. Ngoài việc bị phạt vạ rất nặng nề trong những vụ kiểm tra của các cơ quan lao động, nhiều chủ tiệm Nail cũng còn phải đối đầu với những vụ thưa kiện của thợ, phần lớn đều phát xuất từ chuyện lương bổng mà vấn đề bao lương vẫn thường là nguyên nhân gây ra cơ sự. Và

trong hầu hết các vụ kiện này, chủ tiệm đã phải trả những số tiền rất lớn để dàn xếp nội vụ.

Do những quy định phức tạp của luật lao động, vấn đề bao lương cho thợ Nail quả thật là không đơn giản. Để tránh rắc rối với luật pháp, quý chủ tiệm cần hiểu rõ những quy định liên quan đến vấn đề lương bổng của thợ, đồng thời phải hết sức cẩn thận và khéo léo khi bao lương cho thợ.

Như đã trình bày ở phần trên, 'employee' trong nghề Nail là thành phần 'non-exempt'. Vì vậy, theo luật lao động liên bang cũng như của các tiểu bang, khi thợ Nail là 'employee' thì dầu có được bao lương hay không, chủ tiệm cũng phải có hồ sơ ghi giờ làm của thợ, và mỗi khi trả lương vẫn phải cung cấp bảng chiết tính số giờ mà người thợ đã làm việc. Nhưng điều quan trọng hơn hết là số tiền trả cho người thợ phải bằng hoặc hơn mức lương giờ căn bản quy định bởi luật lao động. Nói cách tóm lược, người thợ Nail nếu là 'employee' thì dầu lãnh lương giờ, chia commission (huê hồng) hay được chủ bao lương, cũng vẫn phải được hưởng thù lao theo đúng mức quy

định của luật lao động tính theo số giờ đã làm việc. Và do quy định này của luật lao động, những chủ tiệm thường trả một phần lương bằng tiền mặt theo yêu cầu của 'employee' mà không có chứng từ, nếu không khéo léo sẽ dễ gặp rắc rối trong những vụ kiểm tra hoặc kiểm toán của cơ quan lao động, và cũng sẽ rất bất lợi khi bị thợ khiếu nại hay thưa kiện vì vấn đề lương bổng.

Luật lao động không áp dụng cho thợ Nail là 'independent contractor'. Tuy nhiên, theo luật lao động cũng như luật thuế vụ, thợ Nail chỉ có thể được xem là 'independent contractor' nếu chủ tiệm có đủ dữ kiện để chứng minh người thợ hoàn toàn độc lập và không chịu sự kiểm soát của chủ. Nhưng khi người thợ được chủ bao lương, thì kể như chủ đã kiểm soát lợi tức của người thợ. Do đó, nếu thợ Nail là 'independent contractor', việc bao lương sẽ khiến chủ tiệm gặp khó khăn trong việc chứng minh sự độc lập của người thợ khi bị kiểm toán bởi các cơ quan lao động hoặc thuế vụ.

Cần thêm thông tin, có thể liên lạc với Tiến sĩ Luật Khoa Tom Huỳnh, điện thoại (949) 943-4396.



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM

KB CANYON STATE

12034 N. 35 Ave Phoenix AZ 85029 | Phone: (602) 347-5240 – Fax: (602) 347-6016

Văn phòng Đại Diện trực tiếp trên 20 hãng Bảo Hiểm, Quý vị có cơ hội so sánh, định giá thấp nhất trước khi mua.

- **BẢO HIỂM XE (AUTO):** Có chương trình GIẢM GIÁ (discount) cho 2 xe trở lên, xe và nhà chung, học sinh ưu tú, hoặc nhân viên nhà nước.
- **BẢO HIỂM NHÀ (HOUSE):** Nhà ở, nhà cho mướn, hoặc nhà trống (vacant).
- **BẢO HIỂM SỨC KHỎE (MEDICAL), RĂNG (DENTAL) & MẮT (VISION):** Cá nhân (individual), Gia đình (family), hoặc Đoàn thể (group).
- **BẢO HIỂM NHÂN THỌ (LIFE):** Định kỳ (term), Tạm thời (whole or universal).
- **BẢO HIỂM Y TẾ DU LỊCH:** Cho cá nhân hoặc hội đoàn du lịch nước ngoài, cho học sinh du học, cho những nhà truyền giáo, hoặc nhân viên đi công tác dài hạn hoặc ngắn hạn ở nước ngoài đến nước Mỹ.

ĐẶC BIỆT CHUYÊN ĐẶC TRÁCH VỀ BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI

Chung Cư, Cơ Sở Thương Mại/ Apartment, Shopping Center, Tiệm Sửa Xe, Cây Xăng/ Auto Repair Shop, Gas Station, Nhà Hàng, Tiệm Bánh, Tiệm 99 Xu/ Restaurant, Bakery, 99C Store, Chợ, Tiệm Nail/ Grocery Store, Nail Shop, Xe Chuyên Chở cho Thương Mại/ Commercial Auto Bảo Hiểm Cho Nhân Viên/ Workman Comp Bonds, Surety

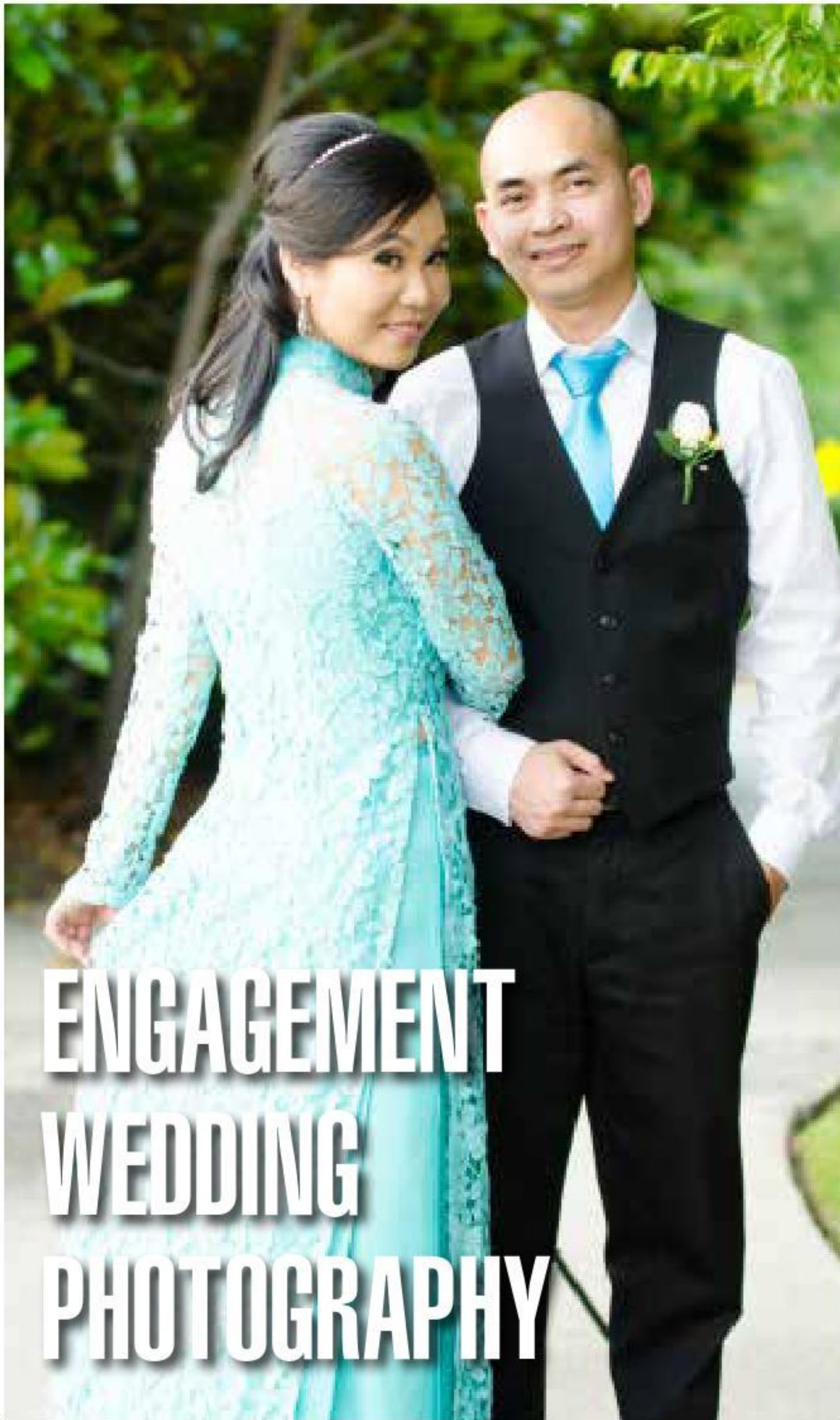
**THAM KHẢO MIỄN PHÍ
CALL FOR FREE QUOTE !!!**

(602) 347-5240

Vietnamese/English:

Uyên Kim Lok | Minh Trần

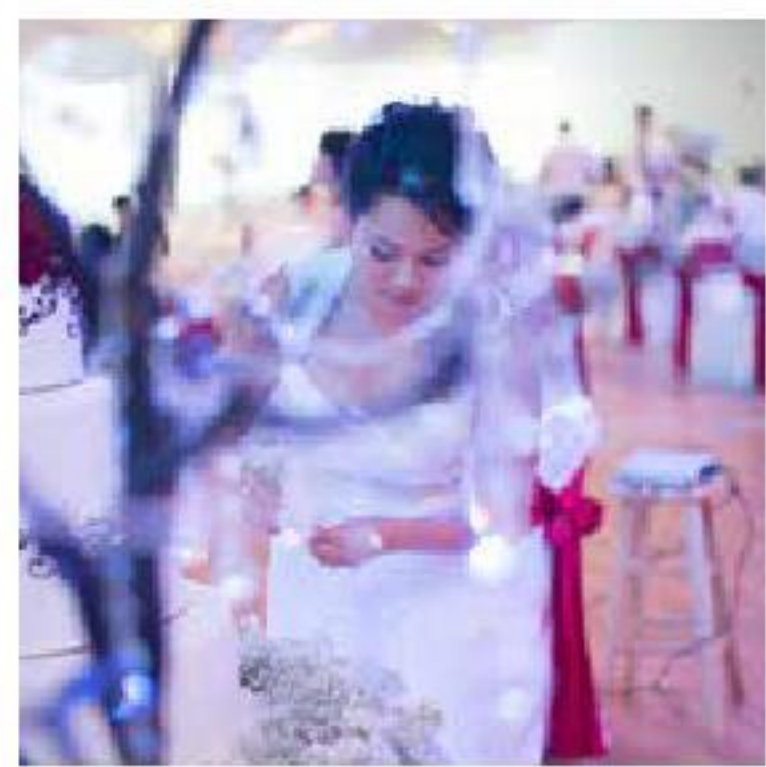
Chinese/English: Bruce Lok



ENGAGEMENT WEDDING PHOTOGRAPHY

Nguyen Pham
972.375.8397

www.NPDphoto.com
[Facebook.com/NPDphoto](https://www.facebook.com/NPDphoto)





THE **QUALITY** YOU EXPECT
THE **PRICE** NO ONE BEAT
THE **TIME** WE PROMISED

QUANG TRAN **404-610-8269**

MINH TIEU **770-851-2171**

michael@mdjroofing.com | www.mdjroofing.com

134 South Clayton St. Suite 5 Lawrenceville, GA 30045

CÔNG TY MDJ ROOFING & CONSTRUCTION

- **ROOFING:** Sửa chữa và thay mái nhà mới
- **DOOR - WINDOW:** Thay cửa sổ và các loại cửa trong nhà
- **SIDING:** Thay siding loại mới bằng Hardieplank
- **PAINTING:** Sơn trong và ngoài bằng loại sơn Sherwin Williams
Ngoài ra còn lót gạch, lót gỗ, thay thảm, làm hàng rào, máng sối, làm điện và ống nước.



PHƯƠNG CHÂM CỦA CHÚNG TÔI:

Công và vật liệu có chất lượng cao
Giá cả phải chăng
Uy tín - hoàn thành đúng hẹn

Đặc biệt chúng tôi còn thay mái nhà cho các tiểu bang lân cận như: Alabama, South Carolina, Tennessee.

FREE INSPECTION + ESTIMATE



designs by www.NPDAdesigns.com | 404.955.8836

AZ PHO GRILL

Authentic Vietnamese Cuisine

3140 S. Gilbert Rd., Ste. #1 Chandler, AZ 85286
(trong khu Fitness Works, cạnh bên tiệm Rosati's Pizza)

480-802-5356

Mở cửa 7 ngày, 11am-8:30pm.



GIAO PHAM
480-203-4620
phamgt1@yahoo.com

CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO
HƠN 10 NĂM KINH NGHIỆM ĐỊA ỐC, LÀM VIỆC FULL TIME

Đảm trách mọi dịch vụ về lãnh vực địa ốc:

Mua bán nhà của

Loan modification:

Chúng tôi giúp giảm lãi suất để giữ căn nhà lại

Short Sale

Nếu quý vị có bad credit, vẫn mua được nhà với 25% down

Tận tâm hướng dẫn hợp đồng mua bán: phân tích, cố vấn, theo dõi mọi thủ tục, tham khảo ý kiến miễn phí về các dịch vụ bất động sản

CHRISTMAS

The fashion rule against Christmas sweater is that the only time of the year that you are allowed to wear them is on Christmas day! They are so cliché if worn any other time of the year, but on that special 25th day of December, be trendy and creative with your colorful Christmas sweater! Here are some items I'm sure will entice you.

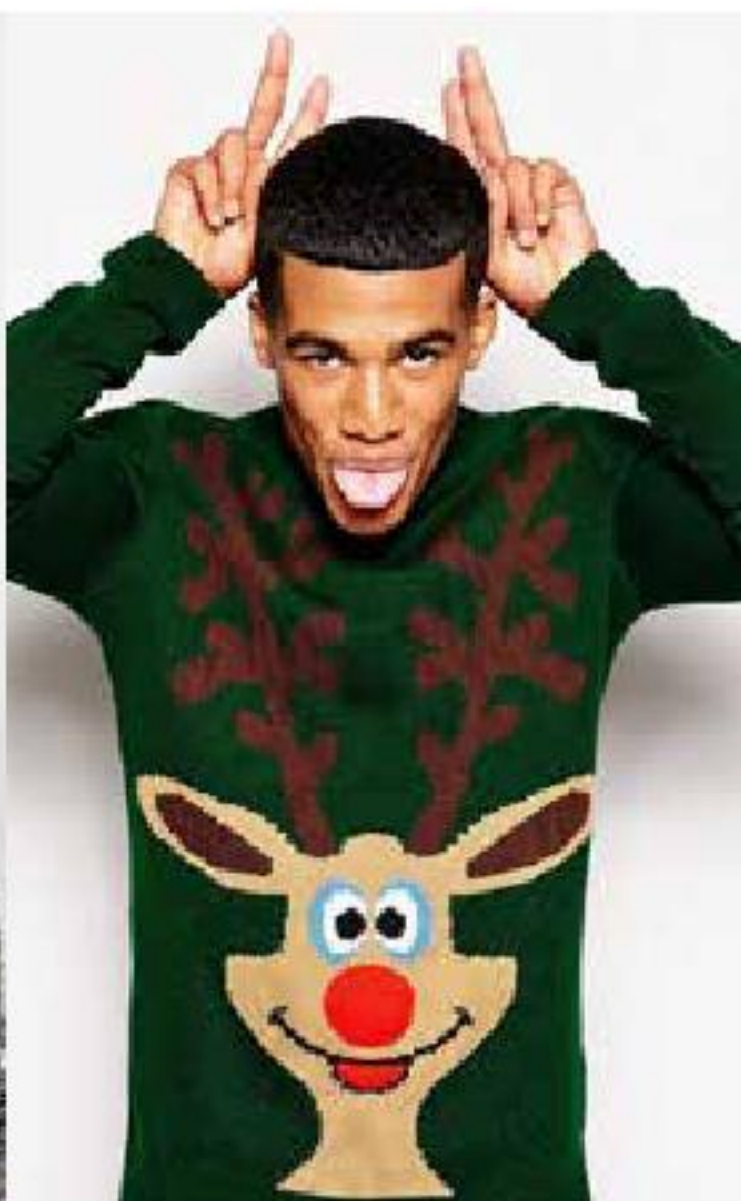


asos



asos pet







ATTORNEY AT LAW
ROBERT GEHRKE

Trong trường hợp xảy ra tai nạn xe cộ:
Dù có hay không có bảo hiểm,
Xin gọi ngay cho chúng tôi để tham khảo miễn phí
Và cũng để bảo vệ quyền lợi của quý vị.



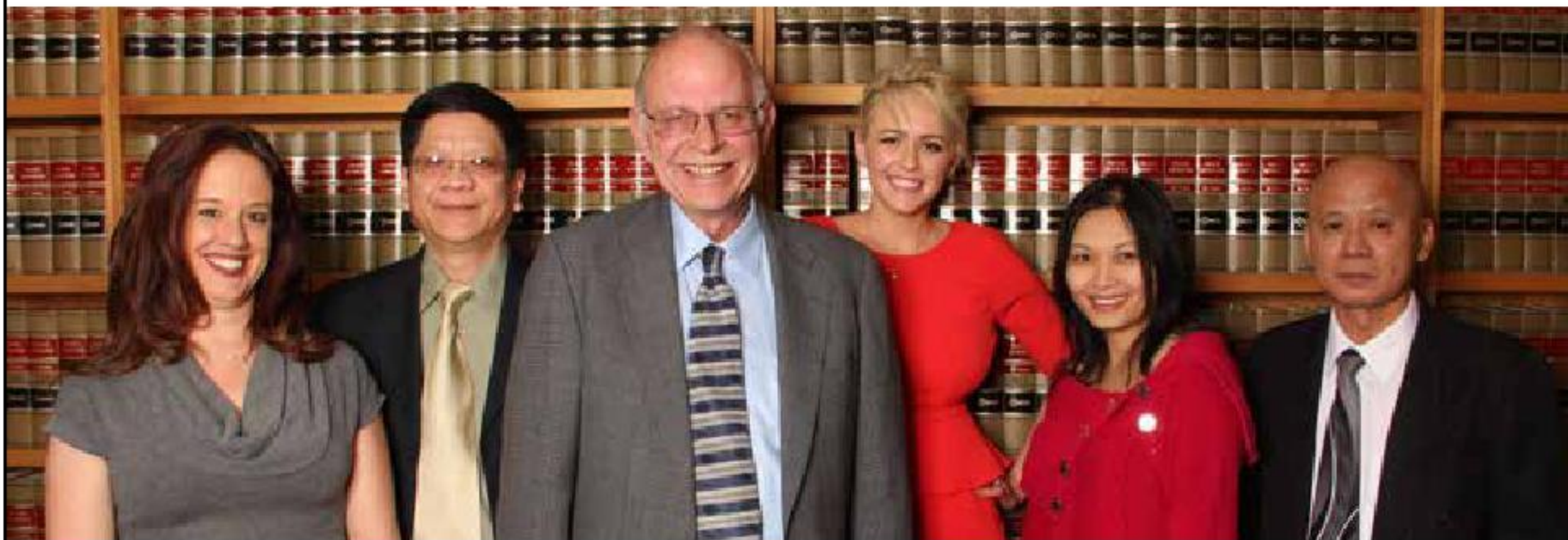
PHỤ TÁ PHÁP LÝ
ĐÌNH VĂN QUANG
602-672-8712

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN

ROBERT GEHRKE

301 E BETHANY HOME RD, SUITE #A222 PHOENIX, AZ 85012

602-230-9001



Luật sư Robert T. Geherke với trên 30 năm kinh nghiệm về tai nạn xe cộ.
Cùng các nhân viên người Việt hoạt bát, giàu kinh nghiệm, tận tâm và uy tín.
Sẽ hoàn tất hồ sơ nhanh chóng.

Nếu Quý Vị ở xa, hoặc không có thời gian, nhân viên chúng tôi sẽ đến làm hồ sơ
tại tư gia hoặc cơ sở thương mại của Quý Vị trên toàn tiểu bang Arizona.

ĐẶT QUYỀN LỢI CỦA THÂN CHỦ LÀ TRÊN HẾT

Văn phòng chúng tôi còn đảm trách:

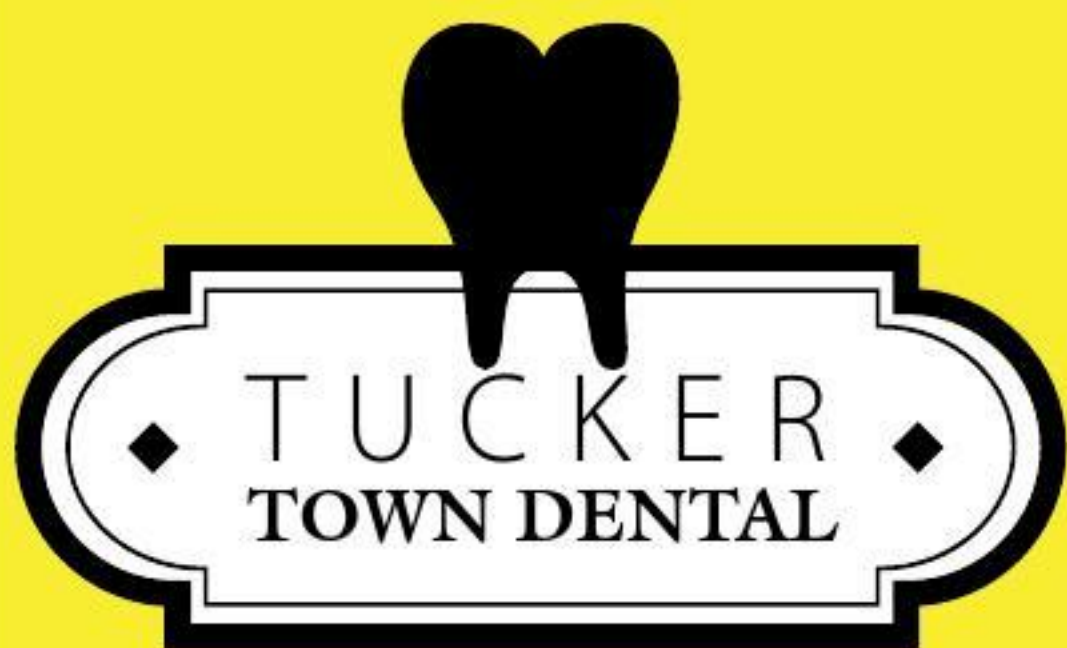
- Ly di.
- Say rượu lái xe, ...
- Lấy phúc trình của cảnh sát
- Giới thiệu đến Bác sĩ chuyên khoa, có dịch vụ đưa rước nếu cần
- Kéo xe - Mướn xe - Sửa xe
- Liên lạc bảo hiểm - Bồi thường thiệt hại lương bổng
- Mọi tham khảo đều miễn phí
- Chỉ nhận thù lao sau khi được bồi thường thỏa đáng
- Tùy trường hợp Luật sư phí chỉ 25%



PHỤ TÁ PHÁP LÝ
LOAN NGUYỄN
(480) 383-3244



PHỤ TÁ PHÁP LÝ
MY LINH
602-882-6908



YOUR TOWN...YOUR SMILE...YOUR DENTIST

Bác sĩ **NHA KHOA**

GABRIELLE NGUYỄN

404.761.1542

4865 Lavista Rd. Suite C, Tucker, GA 30084



NHA KHOA TỔNG QUÁT

NHA KHOA THẨM MỸ, CHỈNH HÌNH RĂNG

NHA KHOA NHI ĐỒNG

Phòng mạch sạch sẽ và được trang bị máy móc dụng cụ tối tân nhất.

Nhận hầu hết các loại bảo hiểm: Medicaid, Peachcare and Amerigroup



\$99

Adult Welcome Exam,
Cleaning & Necessary Low
Radiation Digital X-rays

Limit one per person. Not valid with other offers. Good for 60 days.
Cleaning does not include periodontal gum therapy

\$100 OFF

Any recommended
treatment

Requires exam and necessary cleaning and X-rays. Limit one per
person. Not valid with other offers. Good for 30 days.

A full-page photograph of soccer player Lee Nguyen in a blue United States national team jersey with red stripes on the sleeves. He has a ponytail and is shouting with his mouth open, celebrating on a soccer field at night. The background shows a blurred stadium with lights and other players in yellow jerseys.

LEE NGUYỄN

CẦU THỦ GỐC VIỆT
NGÔI SAO VỤT SÁNG
TRÊN ĐẤT MỸ



Fan hâm mộ bóng đá Mỹ đang nóng lên thật sự với một cái tên lạ mà quen, Lee Nguyễn. lạ vì đây là lần đầu tiên anh chơi bóng ở giải nhà nghề Mỹ (MLS) nhưng đã trở nên tỏa sáng và quen là bởi cũng chính Lee Nguyễn từng được gọi vào đội tuyển Mỹ chơi ở giải U-20 thế giới vào năm 2005. Càng đặc biệt hơn, anh là cầu thủ gốc Việt đầu tiên và cũng là duy nhất hiện tại khoác áo chính thức ở đội tuyển bóng đá quốc gia Hoa Kỳ.

Lee Nguyễn là ai?

Phải thừa nhận rằng, Lee Nguyễn không phải là một cầu thủ đẹp trai đến mức khiến các fan nữ cuồng nhiệt, nhưng khí chất "chuẩn men" của Lee thì có thừa và đó chính là sức hấp dẫn đặc biệt đối với các fan nữ.

Lee Nguyễn có tên tiếng Việt là Nguyễn Thế Anh hay còn gọi là Lee Nguyễn Thế Anh. Anh sinh ngày 7 tháng 10 năm 1986 tại Texas. Năm 2004, Lee Nguyễn chơi cho Câu lạc bộ bóng đá Dallas Texans thuộc Học viện Dallas Texans. Cũng năm này, trong màu áo trường trung học Plano East, anh đã được bầu chọn là Cầu thủ trung học hay nhất nước Mỹ. Năm 2005, Lee Nguyễn gia nhập đội bóng đá của trường Đại học Indiana và được bầu là Cầu thủ sinh viên hay nhất nước Mỹ. Cùng năm, Lee Nguyễn được chọn vào đội tuyển bóng đá quốc gia U.20 của Hoa Kỳ tham dự giải vô địch bóng đá trẻ thế giới ở Hà Lan. Sự tỏa sáng của Lee tại giải đấu này đã giúp anh lọt vào mắt



xanh của các nhà tuyển chọn CLB PSV Eindhoven và năm 2006, anh trở thành cầu thủ trẻ của CLB bóng đá Hà Lan cho đến năm 2008.

Trong khoảng thời gian đó, vào tháng 06/2007, Lee Nguyễn được gọi vào đội tuyển bóng đá quốc gia Hoa Kỳ và ngay ở lần đầu tiên khoác áo đội tuyển chơi trong trận giao hữu thắng đội tuyển bóng đá quốc gia Trung Quốc 4-1 trên sân vận động San Jose, California, Lee Nguyễn đã gặp chấn thương.

Năm 2009, Lee Nguyễn về Việt Nam khoác áo CLB HAGL và năm 2011 anh chuyển qua thi đấu cho CLB bóng đá Bình Dương. Tuy nhiên, có thể nói đây là thời điểm kém may mắn của Lee bởi anh trở nên lạc lõng khi về Việt Nam thi đấu và gặp phải chấn thương nghiêm trọng. Năm 2012, Lee Nguyễn quay trở về Mỹ kết thúc cuộc hành trình thất bại ở Việt Nam.

Sau đó, anh ký hợp đồng với MLS sau 5 tháng thất nghiệp và trong một cuộc đấu giá kín, một CLB của Canada là Vancouver Whitecaps đã giành quyền sở hữu chân sút Lee Nguyễn. Tuy nhiên, trong một cuộc thương thảo, New England Revolution đã có bản hợp đồng với Lee Nguyễn kể từ năm 2012 và cũng từ đây, Lee Nguyễn đã viết lên một trang sử mới cho bóng đá MLS cũng như trở thành một nhân vật tiêu biểu ở lĩnh vực thể thao trong cộng đồng người Mỹ gốc Việt tại Hoa Kỳ.

Ngôi sao Việt vụt sáng trong nền bóng đá Hoa Kỳ



Mùa giải MLS 2014, tiền vệ gốc Việt có 18 lần sút tung lưới đối phương, đứng thứ 4 trong danh sách những ngôi sao ghi bàn hàng đầu của giải đấu. Ngoài ra, anh còn có 5 pha kiến tạo cho đồng đội lập công. Theo trang Boston, Lee Nguyễn ghi bàn quyết định ở 9 trận trong số 17 chiến thắng của New England Revolution. Đặc biệt là anh có 2 pha lập công và 3 pha kiến tạo trong 4 trận play-off để giúp đội nhà vào chung kết MLS gặp LA Galaxy.

Lee Nguyễn là tiền vệ ghi bàn nhiều nhất giải và cũng là cầu thủ Mỹ có nhiều pha lập công nhất năm nay. Anh cũng sở hữu chuỗi sáu trận ghi bàn liên tiếp ở cấp CLB, và được HLV Jurgen Klinsmann triệu tập vào đội tuyển. Vừa qua, Lee Nguyễn



cũng đã giúp New England Revolution (NE Revs) lọt vào trận CK MLS 2014 gặp LA Galaxy.

Dù lọt vào danh sách 3 cái tên rút gọn cho danh hiệu "Cầu thủ giá trị nhất MLS 2014" với Robbie Keane (Los Angeles Galaxy) cùng Obafemi Martins (Seattle Sounders) và Lee Nguyễn cũng được đánh giá rất cao với cơ hội lớn nhận được danh hiệu này. Đáng tiếc, vừa qua BTC MLS đã công bố cầu thủ đoạt giải là Robbie Keane chứ không phải Lee Nguyễn như nhiều người vẫn mong đợi. Đây quả là một điều bất ngờ khi xét về mức độ "giá trị" thì Lee Nguyễn xứng đáng hơn khi NE Revs chỉ là đội bóng nhà nghèo, ngân quỹ thấp và tiền vệ này đã dẫn dắt CLB ở Boston lọt vào vòng play-off rồi đi thẳng đến trận MLS Cup. Quan trọng hơn nữa, các bàn thắng của Lee Nguyễn thường mang tính chất quyết định, đem đến 9 trận thắng cho NE Revs (Keane chỉ có 5).

Chỉ tính riêng ở vòng bảng (MLS Regular) thì Keane đá 29 trận ghi được 19 bàn, kiến thiết 9 bàn, trong khi Lee Nguyễn đá 32 trận, ghi 18 bàn, kiến thiết 4 bàn. Niềm an ủi cho Lee là trước đó anh đã lọt vào đội hình 11 cầu thủ xuất sắc nhất MLS năm nay. Lee Nguyễn trở thành cầu thủ đầu tiên của New England Revolution có vinh dự này kể từ năm 2009. ESPN đã có

bài viết về hiện tượng Lee Nguyễn ở MLS và gọi anh là "Beckham của Việt Nam".

"Cầu thủ từng chơi ở giải VĐQG Việt Nam, Lee Nguyễn đang có cơ hội ra sân lần đầu tiên trong màu áo tuyển Mỹ sau 7 năm khi được HLV Jurgen Klinsmann điền tên vào danh sách tham dự 2 trận giao hữu với Colombia và CH Ireland. Lee Nguyễn, cầu thủ được ví như "David Beckham của Việt Nam" vì danh tiếng tầm quốc tế của mình, chia sẻ rằng anh luôn cố gắng tận dụng tất cả cơ hội. "Bất cứ lúc nào bạn chơi bóng và đại diện cho đất nước của mình, đó là một vinh dự lớn, một đặc quyền lớn mà bạn có với tư cách một cầu thủ bóng đá", Lee Nguyễn chia sẻ. "Tôi đã tiến tới nấc thang này, tập trung vào nhiệm vụ và cải thiện hơn nữa năng lực bản thân".

HLV trưởng đội tuyển bóng đá Mỹ, Jurgen Klinsmann, từng bị báo chí và người hâm mộ Mỹ chỉ trích vì không đưa Lee Nguyễn vào đội tuyển tham dự World Cup 2014. Tuy nhiên, ông đã thay đổi quan điểm sau khi chứng kiến màn trình diễn ấn tượng của Lee Nguyễn khi giúp New England Revolution giành vị trí á quân bảng miền Đông cũng như giành vé vào chung kết MLS Cup miền Đông.

"Màn trình diễn của Lee Nguyễn thời gian qua vô cùng ấn tượng", Klinsmann nói về cựu ngôi sao V-League trong cuộc phỏng vấn mới đây trên Boston Globe. "Chúng tôi lắng nghe quan sát cậu ấy suốt một năm

qua, và nhận thấy ở cầu thủ này sự tập trung cũng như kiên định với những mục tiêu đề ra. Đó là mẫu cầu thủ luôn khao khát ghi bàn, luôn xuất hiện đúng chỗ và tỏa sáng đúng thời điểm. Dù là tiền vệ công, Lee Nguyễn chăm chỉ trong cả khâu phòng ngự, tranh cướp bóng". Lee Nguyễn từng chơi cho đội U.18, U.20 và U.23 của Mỹ trước khi được triệu tập thi đấu ba trận ở đội tuyển quốc gia năm 2007, giao hữu với Trung Quốc và hai trận tại Copa America. Sau một thời gian sang Hà Lan rồi Việt Nam thi đấu không thành công, anh trở về Mỹ năm 2012 và dần tìm lại được chính mình.

"Cậu ấy hoàn toàn xứng đáng được trao cơ hội để khoác áo tuyển Mỹ lúc này. Tôi thấy được tố chất của một tay săn bàn trong anh ấy và lập tức điền tên Lee Nguyễn đầu tiên trong danh sách tập trung lần này", HLV Klinsmann cho biết. Cộng đồng người Mỹ gốc Việt hiện đang rất lớn mạnh và thành công trong mọi lĩnh vực nhưng đối với Lee Nguyễn, anh đang được biết đến như một người Mỹ gốc Việt đầu tiên thành công trong lĩnh vực thể thao (bóng đá).

Anh đang trở thành niềm vinh hạnh của cộng đồng người Việt tại Hoa Kỳ.

Phương Đỗ

MICHELIN

KUMHO TIRES

BRIDGESTONE

TOYO TIRES

Số giá, đặt hàng & làm hẹn online:

www.ChambleeGoodyear.com

GOOD YEAR

P205/65R15 Integrity

BUY 3 x \$79
GET 1 FREE

1 năm % lãi suất

Nói tiếng Việt xin gọi:

404 602 0013

Mở Cửa
Thứ Hai - Thứ Bảy
8AM-7PM

Bạn đem quảng cáo hoặc giá rẻ nhất của bất kỳ công ty nào đến.
Tirestar bảo đảm sẽ rẻ hơn và sẽ được FREE ALIGNMENT +
FREE LIFETIME BALANCE & FLAT REPAIR... khi mua 4 vỏ xe.

tirestar GOOD YEAR

CHAMBLEE: 2429 Chamblee Tucker Rd.

404 602 0002



KUMHO TIRES



MICHELIN

GOOD YEAR

MUA 3 TẶNG 1 + FREE LIFETIME BALANCE & FLAT REPAIR...

HI - PERFORMANCE

P205/65R15.....\$67
P205/55R16.....\$69
P205/60R16.....\$69
P215/60R16.....\$79
P215/55R17.....\$89
P235/65R16.....\$99

KUMHO TIRES

P185/65R15.....\$59
P195/65R15.....\$69
P205/60R16.....\$78
P225/60R16.....\$99
P215/45R17.....\$86
P205/50R17.....\$98

GOOD YEAR

P215/70R15.....\$79
P195/60R15.....\$79
P205/55R16.....\$94
P235/75R15.....\$99
P245/65R17.....\$149
P275/55R20.....\$179

MICHELIN

P205/65R16.....\$129
P235/50R17.....\$159
P215/50R17.....\$169
P255/70R18.....\$219
P265/70R17.....\$252
P235/65R18.....\$299

FREE Check khói xe & đèn máy
miễn phí cho bất cứ
dịch vụ mua bán nào.
FREE
EMISSION INSPECTION
96 & Newer No other coupons or discounts apply. VL Exp. 11-30-13

Chỉnh thẳng tay lái & bánh xe

\$48.99 Giá thường \$69

COMPUTER 4-WHEEL ALIGNMENT
-Specified range, Before & Actual computer print out
Most vehicle. No other discounts apply. Additional charges for re-surface. VL Exp. 10-30-2013

Thay bộ thắng trước hoặc sau

\$58.99 Giá thường \$79

BRAKE PADS REPLACEMENT
Replace new Front or Rear pads
Most vehicle. No other discounts apply. Additional charges for re-surface. VL Exp. 10-30-2013

Winter Special

Thay nhớt máy 5,000 dặm

Thay nước máy

Thay nhớt hộp số

Thay dầu thắng

Chuyển dôi mâm xe

& Kiểm tra thẳng... Giá thường \$149

Full service oil change - Drain & refill transmission fluids -
Cooling exchange - Replace brake fluids - 4 wheel rotation & Check brakes
Most vehicles. Up to 5 qt 5w30 synthetic blend oil. No other discounts apply
Additional charges for supplies & disposal. VL Exp. 10-30-2013

Chuyển dôi & Cân bằng mâm xe

\$18.99 Giá thường \$39

ROTATE & BALANCE
Most cars. No other discounts apply. VL Exp. 11-30-2013

PROBLEM CARS...
WE FIX EVERYTHING!

• ALIGNMENT & BALANCE • SUSPENSION SYSTEMS
• AIR CONDITIONING • BRAKE SYSTEMS
• BELTS & HOSES • COM.P. DIAGNOSTICS
• CHARGING SYSTEMS • DRIVETRAINS
• COOLING SYSTEMS • ENGINE TUNE-UP
• ENGINE OVERHAUL • TIMING BELTS
• EMISSION & REPAIR • TRANSMISSION REPAIR
• FUEL SYSTEM • ELECTRICAL SYSTEM

20% OFF
Hết hạn 10-30-2013

Bớt 20% cho tất cả dịch vụ
bảo trì & sửa chữa

20% OFF WITH THIS COUPON FOR ALL
REPAIR - MAINTENANCE

FREE
Towing or Diagnostic

Định bệnh hoặc câu xe miễn phí nếu sửa chữa

Bạn đem quảng cáo hoặc giá rẻ nhất của bất kỳ dealer nào đến. TireStar sẽ tiết kiệm cho bạn lên đến 50%

CHAMBLEE GOODYEAR
2429 Chamblee Tucker Rd.
404 602 0002

DULUTH TIRESTAR
3545 Satellite Blvd.
770 232 1900

MORROW TIRESTAR
1019 Mount Zion Rd.
678 666 1335

MARIETTA GOODYEAR
665 Whitlock Ave.
770 426 4220

TUCKER TIRESTAR
4147 Lawrenceville Hwy.
770 938 4138

Vỏ nào cũng có, Giá nào cũng rẻ. Nói tiếng việt xin gọi 404 602 0013 hoặc vào www.VoXeRe.com

Continental

BFGoodrich

DUNLOP

UNIROYAL

IRELLI

NGEN



CHUYỆN VỀ HAI NGƯỜI VÔ GIA CƯ

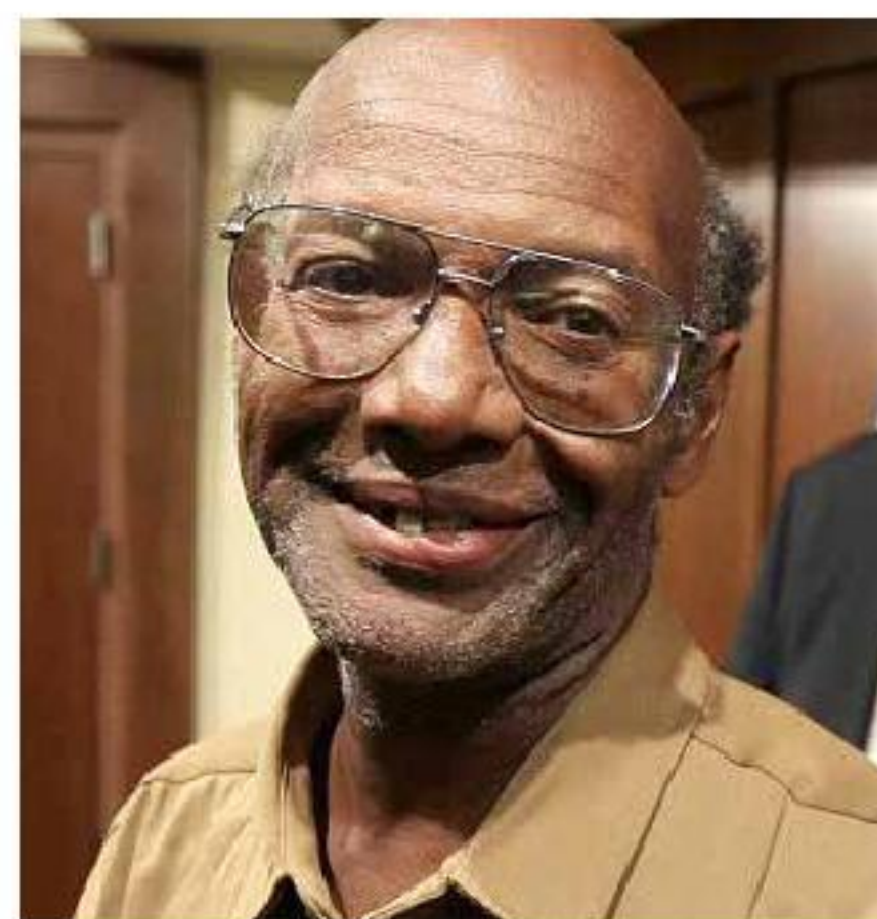


Tên thật: NGÔ TĂNG GIAO.
Sinh năm 1940 tại Hà Nội.
Nguyên Luật sư Tòa Thượng Thẩm
Sài Gòn. Khởi viết từ 2001. Tác
phẩm: Mưa Xuân (chuyển ngữ thơ
Anh-Việt), (Đà Lạt Ngày Tháng Cũ
(hoài niệm về Đà Lạt) và 20 cuốn
sách về Phật giáo dưới pháp danh
Tâm Minh (Truyện Cổ, Truyện Tiên
Thân, Truyện Thiền, Cuộc Đời Đức
Phật, Kinh Pháp Cú, Kinh Bách Dụ,
Quan Âm Thị Kính, Mục Liên Thanh
Đề, Niết Bàn, Luyện Tâm Như Chấn
Trâu v.v...)

Tháng 9 năm 2013, Glen James, một người vô gia cư (homeless), sống ở một nơi cư trú dành cho người không nhà (shelter) ở Boston. Ông bất ngờ tìm thấy một cái ba lô (backpack) ai bỏ quên trong một thương xá. Ông vấy tay chặn một viên cảnh sát lại và trao cái ba lô lượm được cho viên cảnh sát. Cái ba lô trong đó có chứa \$2,400 tiền Mỹ và gần 40,000 chi phiếu du lịch (traveler's check) cùng với sổ thông hành và một số giấy tờ cá nhân khác.

James làm tù phái tại một tòa án, vô gia cư từ năm 2005 sau khi bị mất việc. Ông bị bệnh trong lỗ tai, luôn gây ra chóng mặt nên không kiếm được việc làm nào khác. Ông sống bằng phiếu trợ giúp thực phẩm và xin tiền các người qua lại trên đường phố.

Về phần người mất của là một sinh viên người Trung Hoa. Anh đem chuyện xui xẻo của mình kể lại cho những nhân viên



Glen James

trong một cửa tiệm nghe. Những người này bèn giúp gọi báo cho cảnh sát. Cảnh sát kiểm tra thấy đúng nên trao trả chiếc ba lô cho khổ chủ.

Cảnh sát Boston tổ chức một buổi lễ tuyên dương James và trao bằng khen.

Nhân dịp này James nói là mình cảm thấy rất thoải mái khi làm việc đó và cũng gửi lời nhắn cảm ơn đến tất cả những khách bộ hành lạ mặt đã từng cho ông tiền khi ông ngồi trên đường phố trong thời gian qua. James thổ lộ là ông không nói nhiều vì bị "cà lăm" nên trao cho cảnh sát một tờ giấy trong đó viết là "dù ông có quá nghèo chẳng nữa ông cũng không muốn giữ lại một xu nào của người khác khi tìm thấy..." James khoảng trên 50 tuổi, đầu hói, đeo kính, người nhỏ nhắn tỏ ra thân mật nhưng e thẹn.

Sau khi biết tin đó trên internet, một người lạ mặt 27 tuổi, ở Midlothian, Va., làm giám đốc kế toán cho một cơ sở tiếp thị, đã tỏ ra thân phục sự lương thiện này. Anh tên là Whittington. Anh đã mở một quỹ lạc quyền cho James. Với ý nghĩ James đã hoàn trả \$40.000 thì đáng được quyền tới \$50.000. Kết quả tốt không ngờ. Chỉ trong một ngày đầu mà đã thu được hơn số tiền này.

Sau đó trong 2 ngày quyền được hơn \$100,000. Hơn 4,000 người gửi tặng. Sau 2 tuần lễ tiền quyền tặng đã lên tới hơn \$150,000. Hơn 6,000 người tặng. Cả ở Mỹ lẫn các nước khác như Ba Tây, Pháp và Úc v.v... Người ta tặng cả máy vi tính, quần áo, thực phẩm v.v... Anh Whittington nâng mục tiêu lên, hy vọng đạt tới \$250,000 để ông James có thể mua được một căn nhà làm nơi cư trú.

-----oOo-----

Nhân dịp này, mọi người lại nhớ tới chuyện của một ông vô gia cư khác, xảy ra khoảng hơn nửa năm trước, đó là ông Billy Ray Harris. Vào tháng 2 năm 2013, tại Kansas City, Mo., bà Sarah đi trên đường, có lòng tốt nên bỏ ít tiền lẻ vào trong chiếc ly để biếu cho một người "ăn mày vô gia cư" (homeless beggar) ngồi ăn xin bên lề đường tên là Harris, 55 tuổi. Ông này thường ngủ dưới gầm một cây cầu.

Bà có hai chiếc nhẫn, một nhẫn đính hôn và một nhẫn cưới. Có lẽ đeo trên tay lâu năm làm tay bà chật chội khó chịu hay sao đó nên bà tháo ra và cất trong ví tiền của mình. Khi thò tay lấy một nắm tiền lẻ trong cái ví tiền này để bố thí bà đã vô tình bốc theo luôn cả chiếc nhẫn đính hôn bỏ vào trong ly của người ăn xin.

Khi bà khách đã đi rồi ông Harris mới



khám phá ra chiếc nhẫn. Ông biết ngay là có sự lầm lẫn. Thoạt tiên ông có ý định muốn bán chiếc nhẫn đi. Ông mang tới một tiệm kim hoàn tại địa phương và được đề nghị trả \$4,000. Nhưng sau khi suy nghĩ lại, ông giữ chiếc nhẫn này kỹ càng, không bán nữa, chờ chủ nhân trở lại. Quả nhiên mấy hôm sau khi bà hào tâm quay lại, ông đã vui vẻ hoàn trả ngay chiếc nhẫn. Không ngờ đây lại là một quyết định làm thay đổi cả cuộc đời ông về sau này.

Một người bạn của bà Sarah đã kể chuyện này cho một phóng viên đài tin tức ở địa phương. Thế là câu chuyện được phóng lên khắp nơi. Bill, chồng bà Sarah cảm động về sự thật thà và tử tế của Harris nên thiết lập ngay một cuộc quyên tiền cho Harris trong 90 ngày trên internet. Mong rằng sẽ quyên được \$4,000. Không ngờ là Harris nhận được hơn \$190,000 sau 3 tháng quyên góp.

Khi hay biết hành động không tham lam của Harris và lòng biết ơn của vợ chồng bà Sarah nhiều người lạ tìm tới Harris để khen ngợi và biếu đồ ăn. Một người viết: "Thật là quý hóa khi thấy sự thật thà vẫn còn tồn tại mà ông Harris là một điển



hình." Người này tặng 25\$. Một người khác tặng 100\$ và viết thêm: "Mọi người trên khắp thế giới đều hoan nghênh!" Những món tiền tặng đủ nhiều ít khác nhau - hơn 8,000 khoản - đến từ khắp nơi trên đất Mỹ, lẫn Đức, Thụy Điển, Úc, Ai Nhĩ Lan và các quốc gia khác. Thêm vào những lời chúc mừng và khen ngợi, một vài người tặng tiền cũng nói sẵn sàng giúp đỡ thêm cho Harris để quản lý số tiền nhận được. Harris nhận được 758 cái ôm quý hóa (hugs) của khách qua đường.



Ethan Whittington



Chính Harris thì tỏ ra sống sót vô cùng và nói trong một cuộc phỏng vấn rằng không ngờ cả thế giới lại quan tâm như thế đối với một người hoàn trả lại một thứ gì đó không thuộc quyền sở hữu của mình. Harris nói: “Tôi không phải là thánh nhưng cũng chẳng phải là quỷ.” Harris nay có một xe hơi và có tiền đặt cọc để mua một căn nhà. Ông dự định mở một công ty sơn nhà cửa.

Một điều không ngờ khác là nhân dịp này Harris trở nên nổi tiếng và sau khi xuất hiện trên đài truyền hình thời thân nhân ở phương trời xa nhận diện được ra ông và tìm cách báo tin. Ông có dịp đoàn tụ với các người em gái mình sau gần 16 năm mất liên lạc. Gia đình tưởng là Harris đã chết mất rồi.

-----oOo-----

Câu chuyện về lòng chân thật của James và Harris, hai người vô gia cư tuy nghèo khổ nhưng không tham lam này khiến chúng ta nhớ đến những lời Đức Phật từng dạy về “Tham, Sân và Si”. Trong Kinh Pháp Cú Đức Phật dạy rằng tam độc “tham, sân, si” là những nguyên nhân gây ra bất hạnh và phiền não, ưu tư cho con người, cần phải tiêu diệt. Tham, sân, si có thể được tìm thấy một cách dễ dàng nơi hành động, ngôn ngữ, và ý nghĩ của chính mình cũng như của kẻ khác. Kinh nghiệm cho ta biết bất cứ ở đâu hay lúc nào, nếu tham sân si có mặt và ngự trị thì cuộc sống riêng hay chung đều trở nên xấu xa đau khổ. Tham sân si là sản phẩm

của con người và xã hội và chính chúng là nguyên nhân làm hư hại cuộc sống an lành của loài người giống như bông tre nở từ cây tre và là biểu tượng suy tàn của cây tre, nghĩa là khi tre trở bông là lúc tre tàn lụi.

Việc thực hiện con đường đi ra khỏi “tham, sân, si” luôn luôn được Đức Phật quan tâm và khuyến khích các đệ tử của Ngài hành trì để từ đó các pháp an lạc được tăng trưởng và các pháp khổ đau được diệt trừ. Nếu không khéo hành trì thì không những các khổ đau tăng trưởng mà các thiện pháp cũng bị tiêu trừ. Nếu ai ráng tu tập và trau dồi tâm trí để thoát khỏi vòng phiền não “tham, sân, si” tất nhiên người ấy sẽ được hoàn toàn giải thoát.

Đức Phật cũng nói cho chúng ta biết còn có ba pháp nữa là “Vô tham, Vô sân, Vô si” là những yếu tố tâm lý cần nên phát triển để xây dựng cuộc sống an lành. Muốn phát triển ba pháp thiện này chúng ta phải tu dưỡng theo chánh đạo gồm “Giới, Định và Tuệ”. Lời khuyên thời thật dễ dàng, nhưng loài người đâu có dễ dàng phục thiện. Vì con người, đã lâu đời lâu kiếp bị những phiền não căn bản nhiếp phục chi phối. Theo Phật Giáo, pháp học sẽ không bổ ích nếu không thật sự thực hành điều đã học. Như vậy, Phật Giáo không phải là một triết học suông mà là con đường giác ngộ duy nhất.

Riêng về khoản tham thì chúng ta cần hiểu rằng “Tham” là tham lam, là ham

muốn thái quá. Lòng ham đó chẳng hề biết chán, càng được thời càng ham. Tham cho mình, rồi tham cho cả bà con quyến thuộc, quốc gia, xã hội của mình. Cũng vì lòng tham, mà nhân loại tranh giành giết hại lẫn nhau. Kẻ tham hay ghen ghét những người thành tựu. Nếu có tâm tham thời phải “tu tâm” ngay, phải tập tính “thiểu dục tri túc”. Thiểu dục là muốn ít, tri túc là biết đủ. Người thiểu dục, tri túc thì có một đời sống giản dị, thanh cao và an toàn vì biết đủ với những thứ mình đã có. Bỏ dần lòng tham đi để đạt tới được “vô tham.”

Ở đời, có năm món dục lạc, mà người ta thường ham muốn nhất là: tiền tài, sắc đẹp, danh vọng, ăn uống, ngủ nghỉ. “Ngũ trần dục lạc” ấy, thật ra, vui ít mà khổ nhiều. Tham tiền thời phải đầy đọa thân sống, đôi khi còn dùng những phương tiện bất chính để chiếm đoạt và khi mất thì lại đau khổ. Đối với sắc đẹp nên quán thân là bất tịnh, tham sắc thì nhiều khi lại lao vào những mưu chước tối tệ để thỏa lòng dục vọng. Tham danh vọng, quyền tước thì phải vào lòn ra cúi, lao tâm khổ trí. Tham ăn uống cao lương mỹ vị thì bị nhiều bệnh khó trị, thân thể mệt nhọc, mạng sống không thọ. Tham ngủ nghỉ thì trí não hóa dần độn. Ngũ trần dục lạc đó chính là những nguyên nhân ràng buộc kiếp người vào vòng sinh tử, luân hồi, sa đọa.

Truyện tích kể rằng một phú gia không con, chết đi, bỏ lại tất cả tài sản sự nghiệp lớn lao. Vua truyền lệnh cho nhập



gia sản của ông vào quốc khố và đến hầu Đức Phật. Vua bạch lại tự sự với Đức Phật và ghi nhận rằng mặc dầu nhà phú gia này ở gần nơi Đức Phật ngự, không bao giờ ông để bát cúng dường Ngài. Nhân cơ hội này, Đức Phật kể thêm về tiền kiếp của phú gia là đã từng làm việc thiện bằng cách cúng dường một vị Bích Chi Phật nhưng lại tiếc của đem cúng và còn phạm một tội ác là giết cháu ruột để giành gia tài của anh mình. Đức Phật nhân đó dạy trong Kinh Pháp Cú rằng:

(Pháp Cú 355)

Giàu sang, tài sản dồi dào
Chỉ làm hại được kẻ nào ngu thôi,
Dễ gì hại được những người
Đang cầu giác ngộ hướng nơi Niết Bàn,
Chỉ vì ham muốn giàu sang
Kẻ ngu tự hại bản thân đã đành
Hại thêm cả kẻ xung quanh.

Đức Phật ngợi khen người không tham lam và khuyên mọi người nên cúng dường các vị đó. Nhưng khi bố thí nên suy xét kỹ càng. Làm vậy sẽ tương tự như nếu đem hạt giống mà gieo trên đất lạnh, đất màu mỡ thì hạt mới đâm hoa, kết trái sum suê. Nếu gặp người thọ thì có đức hạnh mà bố thí sẽ được phước báu nhiều. Giảng về quả phúc của người cúng dường đến bậc hoàn toàn thanh tịnh, Đức Phật dạy tham như cỏ hoang làm hại ruộng nương, đây là làm hại “đất tâm” của người tu hành và trị tham chẳng gì hơn là việc bố thí:

(Pháp Cú 356)

Cỏ hoang làm hại ruộng vườn
Tham lam gây hại nhiều hơn cho người,
Tham lam ai đã lìa rồi
Cúng dường vị ấy chẳng nơi nào bằng

Hưởng về phước báu vô vàn.

Đức Phật còn dạy là đừng để tham và sân, đừng để tội lỗi mình vào cảnh khổ. Tội lỗi ở đây nghịch nghĩa với chánh hạnh, là không theo giáo pháp, trong câu sau này có nghĩa là sân hận. Căn nguyên của điều ác là tham lam và sân hận:

(Pháp Cú 248)

Các người nên biết rõ rằng
Dễ gì chế ngự việc làm ác đâu
Tham lam, tội lỗi hố sâu
Kéo ta xuống chốn khổ đau đời đời.

Không tham cũng được hiểu là không trộm cắp tức là không lấy những tài vật thuộc quyền sở hữu của người khác mà không có sự ưng thuận của họ. Đức Phật cấm trộm cắp vì lý do tôn trọng sự công bằng, tôn trọng sự bình đẳng, tôn trọng quyền tư hữu, diệt trừ lòng tham, nuôi dưỡng lòng từ bi và tránh nghiệp báo oán thù. Trong khi cố gắng lánh xa hành động trộm cắp, con người cũng phát triển đức tính liêm khiết, chân thật và chính trực.

Một vị A La Hán trên đường đi khát thực về thấy một miếng vải bị gió bay rơi dưới đất, vừa lượm lên thì chủ khúc vải nhận thấy, tri hô là ngài lấy trộm. Ngài giải thích rằng ngài không có ý định trộm cắp và trao trả vải lại cho chủ. Nhưng người kia đem câu chuyện thuật cho các vị khác nghe, và các vị ấy cười chê ngài. Đức Phật giải thích rằng chư vị A La Hán không khi nào còn trộm cắp của người:

(Pháp Cú 409)

Thế gian hễ cứ một ai
Không hề lấy vật mà người không cho
Dài hay ngắn, nhỏ hay to

Dù tốt hay xấu, dù hư hay lành
Bà La Môn thật xứng danh.

Không lấy của người, không lấy của không cho, mà trái lại còn lấy của mình để đem bố thí cho những kẻ thiếu thốn. Nếu không gian tham trộm cắp, mà lại làm hạnh bố thí thì theo kinh “Thập Thiện Nghiệp Đạo” được những pháp lành như sau: “Tiền của có dư không bị nạn giặc cướp mất hay bị chính quyền tịch thu, không bị nạn lụt trôi, lửa cháy và con cái phá tán; Được nhiều người tin cậy; Không bị lừa dối, gạt gẫm; Xa gần đều khen ngợi lòng ngay thẳng của mình; Lòng được an ổn, không lo sợ vì sự tổn hại gì cả; Khi chết rồi được sinh lên cõi trời”. Cũng được thành tựu những điều tốt đẹp sau đây: “Ba nghiệp thân, khẩu, ý được tự tại, của cải không bị mất mát, hưởng phước đức và những sự tốt đẹp sẽ đến với mình, mặc dù mình không mong ước.”

Một điểm cần nói thêm nữa là vấn đề “nhân quả”. Trong báo chí, tờ Huffington Post nhận xét về sự lương thiện của ông James là: “Homeless Man Who Returned \$40,000 Finds Out That Karma Is Just The Greatest.” (Người vô gia cư trả lại 40 ngàn đã nhận chân rằng nghiệp quả là điều vĩ đại nhất). Báo đó đưa ra lời kết luận: “Karma really is a wonderful thing, isn't it?” (Nghiệp quả đích thật là một điều tuyệt hảo, phải không nào?)

Những tư tưởng và hành vi xấu xa tạo cho con người những hậu quả đen tối nhức nhối, khổ đau như thế nào thì trái lại những tư tưởng và hành vi đẹp đẽ sẽ tạo ra những hậu quả sáng lạng, vinh quang và an vui cũng như thế ấy. Chuyện về hai người “vô gia cư” James và Harris nói trên đã chứng minh cho chúng ta thấy cái “quả” tốt đẹp, bất ngờ đã gặt hái được khi họ gieo “nhân” tốt, đó là tính chân thật, không tham lam, “vô tham.”

Tâm Minh Ngô Tăng Giao



Liem Tran



HOME SMART



HomeSmart

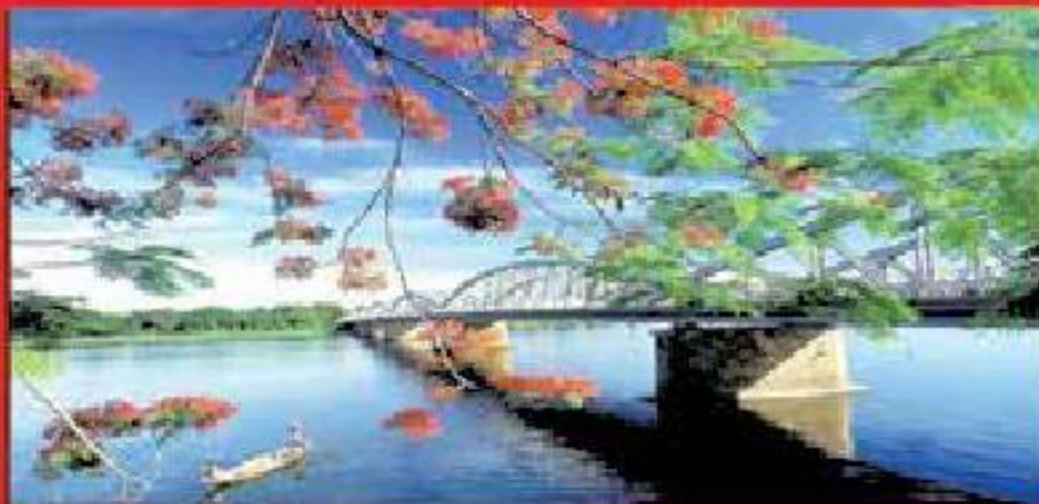
Cell: **602-295-4341**

Fax: **623-773-9022**

EFax: **602-386-1740**

Email: tran.liem2@gmail.com

- ◆ Hơn 15 năm kinh nghiệm trong lãnh vực địa ốc
- ◆ Chuyên Mua bán nhà cửa, Đất đai, Cơ sở thương mại, Foreclosure và Short Sales.
- ◆ Sẵn sàng phục vụ theo thời gian và yêu cầu của quý khách
- ◆ Multi-Million Dollars Producer
- ◆ Định giá và tham khảo miễn phí
- ◆ Vui vẻ, tận tâm, kính đáo và uy tín



Huế Gourmet

UNDER NEW MANAGEMENT

Phục Vụ Tận Tâm Ân Cần



Chuyên về các món ăn Huế

- | | |
|----------------|-----------------|
| ○ Bánh Bèo | ○ Bún Măng Vịt |
| ○ Bánh Nậm | ○ Bánh Canh Cua |
| ○ Bánh Bọt Lọc | ○ Bánh Xèo |

Đặc Biệt: Bún Bò Huế, nấu đúng kiểu Huế

Dine in, Take Out, Delivery and Party Orders

480-251-7429

Trong Mekong Plaza, khu ăn uống (Food Court)

66 S. Dobson Rd. Suite 126, Mesa AZ 85202

Giờ mở cửa: 8:30AM - 8:00PM (Đóng cửa thứ Tư)



LUẬT SƯ PHẠM VIỆT ÁNH

ATTORNEY AT LAW



2013A West Bethany Home Road
Phoenix, AZ 85015

602.396.5276

- * Luật sư thực thụ tòa án California, Arizona và tòa án liên bang
- * Đã hành nghề luật sư ở California 14 năm
- * Tiến sĩ luật khoa (Juris Doctor)
Western State University, School of Law
- * Đại Học Luật Khoa Huế, Việt Nam trước 1975

Office Manager: Hoàng Giang
Phone: 623-707-6898

Chuyên Môn: Thương tích cá nhân, tai nạn xe cộ,
tê ngã siêu thị, bất cẩn y tế

- ◆ **Luật Di Trú:** Bảo lãnh vợ chồng, fiancée, cha, mẹ, anh, em, du học, thẻ xanh, thi quốc tịch, điều chỉnh tình trạng từ du học, du lịch qua quy chế thường trú nhân (thẻ xanh).
Đặc Biệt: biện hộ hồ sơ bị trục xuất về Việt Nam (deportation), bị thu hồi thẻ xanh, bị rút quốc tịch vì hồ sơ hình sự, hồ sơ vợ chồng bị từ chối.
- ◆ **Luật Gia Đình:** Ly dị, thỏa thuận hay tranh chấp, prenuptial hay marital agreement
- ◆ **Luật Thương Mãi:** Thành lập corporation, Limited Liability Company, Limited Partnership, giúp duyệt xét hay soạn thảo hợp đồng thương mãi, mua bán business, khai bankruptcy chapter 7 và 13.
- ◆ **Đặc Biệt:** Lập di chúc (WILL), Tín Quỹ (LIVING TRUST), Hoạch định di sản (ESTATE PLANNING), Thủ tục thanh lý tài sản người quá cố tại tòa án (PROBATE).

VƯỜN THƠ

Yêu Thương Tròn Câu Chấm

Giáng Sinh đó, có anh đang đứng đợi
Mim môi cười, tình nở đóa tình khôi
Mộng đầu đời, xây đắp rất xa xôi
Mơ đám cưới, mơ quỳnh hoa nở rộ
Giáng Sinh đó, mình nên duyên chồng vợ
Tay trong tay, e ấp mối duyên thề
Có lúc bình chát ngắt con đường quê
Cùng xây đắp, tương lai tràn ánh sáng
Giáng Sinh đó, giữa ánh đèn lênh láng
Cùng nguyện cầu, tình nghĩa được bền lâu
Có yêu thương, vượt thử thách bể dâu
Mộng vẫn đẹp, đóa quỳnh hoa vẫn thắm
Giáng Sinh đó, em và anh say đắm
Trọn cuộc đời, khấn khít mãi bên nhau
Giáng sinh này, và những mãi về sau
Mình vẫn mãi yêu thương tròn câu
chấm...

Trịnh Tây Ninh (Toronto – CA)

Noel Buồn

Gió ơi, ngọn chan hòa
Thổi vào tấm tình ta
Hắt hiu chuỗi ngày tháng
Noel xưa ngọc ngà
Nắng ơi, tia hiền hòa
Xin rọi ấm lòng ta
Noel này xa cách
Dòng nước mắt nhạt nhòa
Mưa ơi, giọt thật thà
Thấm ướt cõi lòng ta
Noel này trống vắng
Người đã mãi xa nhà
Tuyết ơi, bông nồn nà
Phủ trắng nỗi niềm ta
Noel này đơn độc
Vội nhưng nhớ đậm đà...

Trịnh Tây Ninh (Toronto-CA)

GIÁNG SINH XỨ LẠ

"Lạy Chúa, con là người ngoại đạo"
Nhưng mỗi năm con vẫn đón mừng Ngài
Hang Bê Lem sáng rực ánh trắng sao
Dấu giá lạnh, lòng con không quản ngại

Ba mươi năm đất khách lòng tề tái
Mùa Giáng Sinh xứ lạ nhớ quê hương
Làm sao quên đêm Noel êm ái
Quỳ bên nhau rộn rã những tơ vương

Chàng Công Giáo còn con theo Phật Giáo
Đã yêu nhau mỗi đạo cũng hòa đồng
Chúa, Phật là đấng linh thiêng tái tạo
Chàng với con đều tôn kính một lòng

Đêm nay đón Chúa ra đời
Hoa đèn giăng mắc khắp nơi sáng ngời
"Vinh danh Thiên Chúa trên trời
Bình an dưới thế cho người thiện tâm"

Lòng con sao mãi bằng khuâng
Cuộc đời như thể thân tâm rời tờ
Yêu thương, giận ghét, hững hờ
Bao nhiêu cay đắng bên bờ tử sinh

Bao nhiêu hẹn ước tự tình
Đêm đông lạnh lẽo riêng mình bơ vơ
Một vì sao lạc vào thơ
Để cho nhưng nhớ đôi bờ ngân giang

Run run bút mực ngỡ ngàng
Làm sao nói hết đoạn tràng đa mang
Xuống trần Chúa cứu nhân gian
Biết chăng có kẻ thở than đêm buồn?

Nguyễn Phan Ngọc An (San Jose – CA)

NOEL VẮNG EM

Thu tàn, thêm một mùa Đông
Trời Tây tuyết phủ, hỏi lòng buồn không?
Ngày xưa, sao sáng lung linh.
Giáo đường gấp gờ, Giáng Sinh diệu kỳ.
Chung nhau một chén lưu ly.
Xin ơn Thánh Chúa những gì em ơi?
Một đêm âu yếm tuyết vời,
Hẹn Noel tới, xa xôi anh về.
Ngút ngàn vạn dặm Sơn Khê,
Hỏi người, cánh nhạn có về nữa không?
Mấy Đông? Nay lại thêm Đông
Gió sương hiu hắt chập chùng sầu rơi.
Quê người, biển biệt phương trời,
Mấy mùa Đông để một người thờ than.
Mừng ngày Chúa xuống trần gian,
Giáo đường chuông đổ, ngân vang rộn ràng.
Chắp tay, qùy gối mơ màng,
Có anh về nối cung đàn dở dang.
Lung linh đèn nến huy hoàng,
Tạ ơn Chúa, Mẹ cho mình nên duyên.
Bây giờ, chuông gióng nửa đêm,
Em bên máng cỏ, đau lòng nhớ anh.
Cầu xin Thiên Chúa vô cùng,
Sang năm Chúa ngự, tương phùng sắt son.

Hoài Hương

LẠI ĐÂY MÌNH CẠN LY TƯƠNG NGỘ

Bọn mình ngàn đứa chung trường lớp
Trăm đứa ra đi chẳng trở về
Trăm đứa sống mòn trên đất mẹ
Trăm thằng vất vưởng bước xa quê

Bọn mình hiu hắt trên giàn lửa
Tuổi trẻ làm mây giạt khắp trời
Làm cỏ chết khô trong nắng hạ
Làm cây già rũ kiếp xa khơi

Bọn mình đã mất thời hoa bướm
Giữa máu xương cao ngất đoạn trường
Thù hận làm quê hương mở rộng
Những hàng mộ chí khóc trắng sương

Bọn mình nay chẳng còn bao đứa
Thờ thần dẫn nhau trở lại trường
Cũng lớp học xưa ta đã gặp
Cũng sân cỏ uá bước chân thương

Bọn mình ngàn đứa thời Phan Thiết
Trăm đứa banh thầy tự kiếp nào
Còn lại mấy thằng đầu đã bạc
Đứng nhìn rồi lặng lẽ xa nhau

Xưa buổi loạn ly tình đứt đoạn
Nay đời dâu bể vẫn chia ngăn
Lại đây mình cận ly tương ngộ
Rồi gục bên hiên rũ nợ nần

Mường Giang (Hawaii)

REALTY ONE GROUP

A Team of Professionals™

17235 N. 75 AVE SUITE C-190, GLENDALE AZ 85308

NHÀ VÙNG GOODYEAR CHO THUÊ
3BD/ 2BTH/2CAR GAGARE/1,636SF



Quý vị mua hoặc bán nhà xin liên lạc ngay LÀNH HUỖNH để được tận tình phục vụ.
Vui Vẻ, Thành Thật, Tận Tâm, Uy Tín, Kín Đáo đó là phương châm làm việc của chúng tôi.

**GIÁ NHÀ CÒN THẤP, TIỀN LỜI VẪN THẤP.
ĐÓ LÀ THỜI ĐIỂM THUẬN LỢI CHO QUÍ VỊ
TÌM MUA MỘT CĂN NHÀ ĐỂ Ở HOẶC ĐẦU TƯ.**



LÀNH HUỖNH - R. E. Agent
(602) 703-9647

www.lanhsaleshomes.com
lanhhuynh.realtor@yahoo.com

- Chúng tôi bảo vệ quyền lợi tối đa cho người mua hoặc bán.
- Hướng dẫn tìm chọn căn nhà vừa ý đúng với khả năng tài chánh.
- Giúp quý vị định giá nhà đúng thị trường.
- List nhà bán nhanh chóng qua MLS và các Website khác.



SUN BEAUTY SUPPLY

MUA 4 HỘP
TẶNG 1 HỘP

Prolart Powder 2000/3000

MUA 4 GAL.

TẶNG 1 GAL.

Prolart Liquid 2000/3000



Furniture

- Nhận làm bàn ghế nail theo "Customer design" hoặc thường
- Nhận sửa tất cả các loại máy dũa
- Nhận mài kim
- Nhận sửa tất cả sign "neon"
- Nhận sửa tất cả các loại máy "Airbrush"
- Nhận sửa các loại đèn làm "Gel" or IBD or Pro-Finish

Nail polish

- O.P.I - Sation - Essie - Orly
- China Glaze - Prolast Powder - Liquid

Spa - Pedicure

- Ampro Spa
- Elite Spa
- Solace Spa
- KMX Massage Spa
- Daily Star Spa
- Venus Spa
- Và cái loại Pipeless Jets, Semi Jets
- Reducing the risk of bacterial infections

Acrylic - Power - Liquid

- O.P.I - Creative - Rose - Bmi - L/S - Mix Powder and Noliift

**Free
Delivery**

Tel: (602) 347-0584 Cell: (602) 486-4503
Fax: (602) 347-6276

Mở cửa 7 ngày - Từ 9am - 8:30PM (Thứ Bảy 11:30am - 8:30pm)
3446 W. Camelback Suite 147 - Phoenix, AZ 85017

BÁN ĐẦY ĐỦ CÁC MẶT HÀNG VỚI GIÁ WHOLESALE

Lee Lee

Oriental Market

Oriental Food, Fresh Seafood & Vegetables



NGÔI CHỢ LÝ TƯỞNG CỦA NGƯỜI VIỆT NAM TẠI ARIZONA

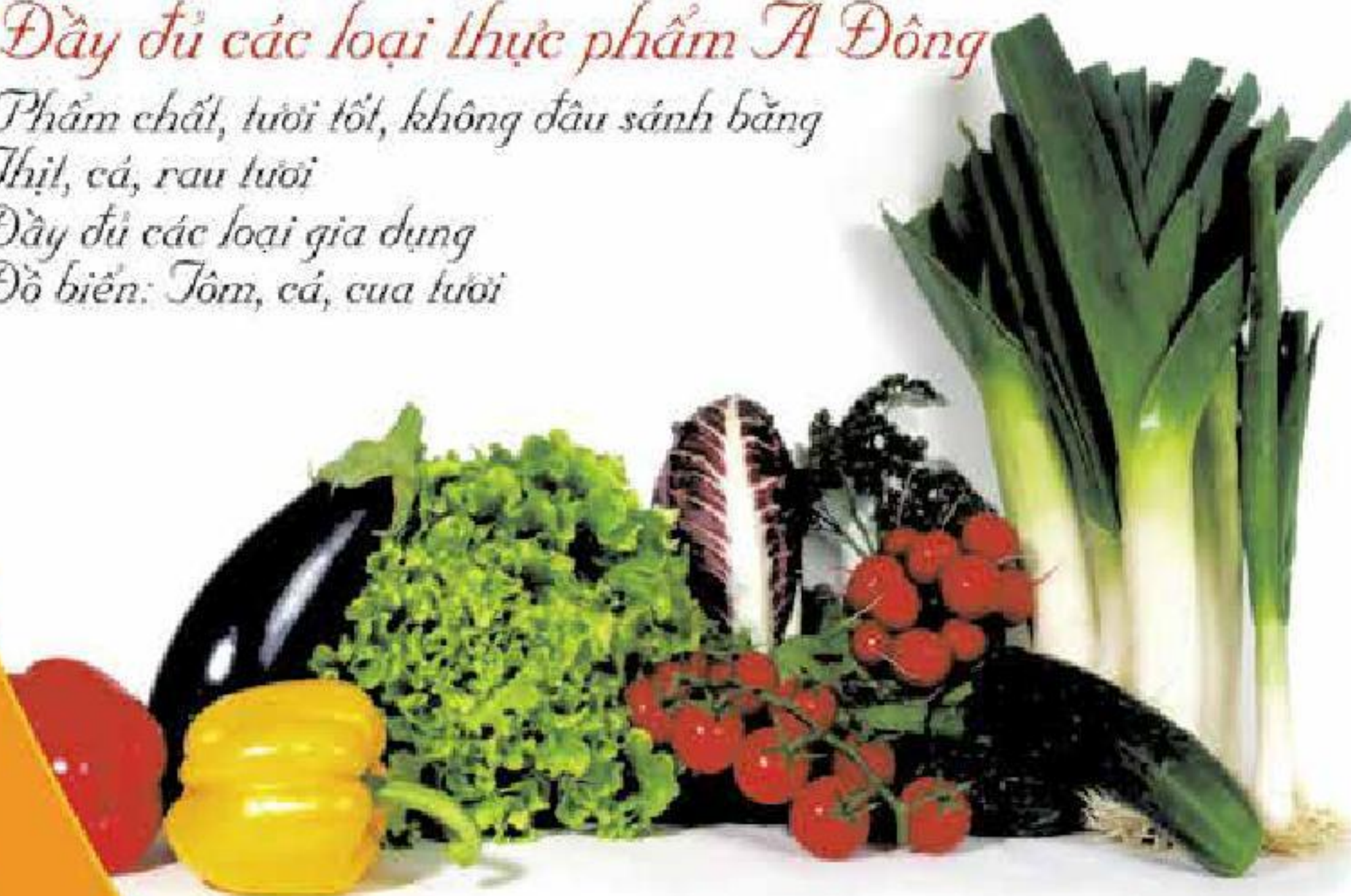
Đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông

Phẩm chất, tươi tốt, không đâu sánh bằng

Thịt, cá, rau tươi

Đầy đủ các loại gia dụng

Đồ biển: Tôm, cá, cua tươi



phone: **(480) 899-2887**

Location # 1
2025 N. Dobson Road
Chandler, AZ 85224
Tel: (480) 899-2887
Fax: (480) 917-2361

Location # 2
7575 W. Cactus Road
Peoria, AZ 85381
Tel: (623) 773-3345
Fax: (623) 773-2780

Location # 3
1990 W. Orange Grove Road
Tucson, AZ 85704
Tel: (520) 638-8328
Fax: (520) 638-8365

Các tiệm mở cửa 7 ngày: 9AM-9PM

LÃO GIÀ MẮC DỊCH

Đường Đồi Lạc Lối

(Tiếp theo kỳ trước)



Bố Nhi cứ nghĩ tương lai con gái được hai bác thương yêu sẽ cho đi du học, vừa có công việc tốt, vừa có thể kiếm được thẳng rế hàng hoàng có địa vị, con nhà tử tế thì còn gì quý bằng? Thương và hãnh diện con gái bao nhiêu, lại càng nghĩ quý ông anh rế vô cùng. Ngẫm nghĩ chị mình thật may mắn lấy được ông chồng rộng rãi, tốt bụng ... Vui mừng, thoải mái trong tâm hồn nên bố Thuý Nhi không để ý và nghi ngờ gì cả.

Khải trở về Mỹ. Chàng tươi cười vui ra mặt, mẹ con Hạnh đi đón chàng ở phi trường. Khải hỏi han đời sống các con và chuyện công việc ở tiệm như không có gì xảy ra. Đưa bố mẹ về nhà, con trai Khải lại đi ngay. Nó lớn rồi, đi làm bận rộn, khi nào bố mẹ cần gì thì gọi chúng nó mới chạy về. Nghe đâu như vài tháng nữa nó sẽ đổi đi tiểu bang khác. Công việc nó bận rộn nên đến giờ vẫn chưa có bạn gái mặc dù nó đã gần 40. Từ khi các con lớn, chúng rời nhà vì công việc, Khải không còn lo lắng hay ân cần săn sóc chúng như ngày xưa nữa.

Hai vợ chồng ăn cơm chiều xong Hạnh hỏi chồng:

_Anh và anh Tuấn có tính toán gì được không? Em thấy làm ăn ở Việt Nam điều vơi xa vời quá, em chả biết anh tính toán gì?

Khải tỉnh bơ trả lời Hạnh:

_Anh không làm ăn chung với anh Tuấn được, không thông cảm mỗi người một ý... Anh đang tính mua một căn nhà để về mở tiệm một mình, nếu không mình cho ngoại Kiều mượn, cả tháng hai hay ba ngàn dollars đó em. Anh đã đi coi nhà rồi. Hạnh nghe vậy lại hết hoảng:

_Sao anh lại mua nhà? Mình có ở bên đó đâu mà mua rồi ai trông coi? Ai đứng tên? Em nghe nói Việt kiều đứng tên, chúng

để cho một thời gian rồi chúng tịch thu đó anh ạ.

Khải cười chàng nói:

_Em đừng có lo, anh đã coi giấy tờ và hỏi rõ về luật lệ hiện tại ở Việt Nam. Vả lại mình đại gì để sơ hở cho chúng nó ăn? Mình để người thân, em mình hay cháu mình đứng tên. Thiếu gì đứa mình tin tưởng được. Em cứ để anh lo. Đầu hai thứ tóc rồi, anh không đại đâu em. Em đàn bà biết gì? Cứ lo xa vớ vẩn.

Hạnh biết nói gì bây giờ. Mỗi khi nói chuyện với Hạnh, Khải luôn luôn chặn đầu chặn đuôi, lý lẽ ào ào. Tội nghiệp Hạnh đối với người thì mồm miệng thành đánh đổ mỏ, xỏ xiên châm biếm, chanh chua mỉa mai với bạn bè... nhưng với Khải đừng chạm bất cứ chuyện gì, Hạnh cũng thụt vùi chịu thua.

Chợt nhớ đến Thảo, Hạnh lại buồn cười, nhớ lại kỷ niệm hôm nào. Hôm đó, nhà người bạn tổ chức bữa tiệc nhỏ mời khoảng hai ba chục người, chia làm hai nhóm phụ nữ và quý ông ngồi riêng. Nhậu nhết đầu lảo. Thảo từ trong phòng khách đi ra, nhóm đàn ông ngồi ở ngoài screen room. Nàng đứng nhìn từng ông, trong số đó cũng có chồng của Thảo và Hạnh. Bỗng dưng Thảo chỉ vào mặt một ông ngồi ngoài gần cửa ra vào và nói:

_Anh Long, anh đừng hoạt động chính trị làm gì. Anh là đàn ông mà miệng chum chúm thổi lửa dù có cố gắng hay tận lực thế nào đi nữa, suốt đời anh cũng chỉ làm tay sai hoặc đi sách cặp cho thiên hạ mà thôi!

Mọi người cười ồ lên, có người hỏi:

_Chị biết coi tướng à chị Thảo?

Thảo quay nhìn người vừa hỏi, nàng nói tiếp:

_Ông ý à, ngồi đầu gối quá tai... Chỉ làm việc tầm thường để



Nữ văn nhạc sĩ Trịnh Thanh Thủy chào đời tại Hà Nam, Bắc Việt trong một gia đình có truyền thống văn chương chữ nghĩa, cô là cháu ba đời của cố thi hào Nguyễn Khuyến tức cụ Tam Nguyên Yên Đổ. Cô đã bắt đầu viết văn và làm thơ từ thời trung học Trưng Vương. Trong gia đình, Cô còn có một người em trai đã trở thành nhạc sĩ nổi tiếng đó là nhạc sĩ Trịnh Nam Sơn. Trong thời gian qua, Cô đã sáng tác nhiều nhạc phẩm và phát hành 2 CDs và 2 DVDs mang chủ đề Vui Sầu Thương Nhớ và Thao Thức. Về lãnh vực văn chương, Cô đã sáng tác hai truyện dài Định Mệnh và Lão Già Mặc Dịch đã được phát thanh trên làn sóng Đài Nationwide Việt Radio trong chương trình Thao Thức với Trịnh Thanh Thủy vào mỗi tối thứ Ba từ 7:30pm đến 8:00pm và phát lại vào lúc 11:00 sáng thứ Sáu hàng tuần trên băng tần FM 100.3 HD2 tại Washington DC, Virginia và Maryland hoặc trên băng tần FM 92.5 HD3 tại New Jersey và Philadelphia, và 24/24 trên Internet Global (toàn cầu). Đặc biệt văn nhạc sĩ Trịnh Thanh Thủy còn là người phụ nữ đầu tiên huấn luyện cá sấu. Quý độc giả muốn xem tận mắt Cô huấn luyện cá sấu như thế nào, quý vị có thể gửi email về: Trinhthanhthuyns@yahoo.com. Hay mở YouTube: Trịnh Thanh Thủy huấn luyện cá sấu sau sẽ được chứng kiến cảnh huấn luyện rất ngoạn mục.

sống qua ngày, chứ đời sống không khá. Đừng bôn ba chả có địa vị đâu!

Thế là mọi người lại ồn ào cười ầm lên. Ông kia ăn mặc diêm dúa quần áo đắt tiền nhất đám lên tiếng hỏi Thảo:

_Còn tôi thì sao chị Thảo?

Thảo không trả lời ngay, nàng vừa cười vừa nói:

_Tôi coi tướng rất đúng và thấy sao nói vậy. Các ông không được giận, còn phải trả tiền tôi mới đúng.

Ông diêm dúa vẫn hỏi tới để mong Thảo thấy ông ta ăn mặc ghồ ghề sẽ ca tụng ông tướng ngon lành hơn mấy người kia. Ông ta nhìn Thảo, mặt vênh lên hãnh diện thách thức chờ đợi Thảo ca tụng tướng mạo của ông ta. Ông ta nói tiếp kiêu như ta biết rõ ta rồi nhưng ta muốn bà phải nói ra cho cả làng biết luôn. Ông ta cười nói giọng như giễu cợt:

_Tôi sẽ trả tiền chị, bao nhiêu cũng được nếu chị nói đúng và nói hay.

Trời đất, tốt hay xấu là do số mệnh trời định ở tướng số và kiếp con người. Thiên cơ bất khả lộ. Nếu có biết về thiên cơ mà lộ ra thì cũng phải nói cho đúng, chứ đâu có tự ý nói theo vì nể hay tình cảm cá nhân. Ưa thì nói tốt ghét thì nói xấu.

Thảo điềm nhiên trả lời:

_Ông ấy hả? Ông đứng lên tôi coi nào?

Ông nọ đứng lên cười cười có vẻ đắc chí, còn vươn vai rồi ưỡn ngực nhìn Thảo để nghe cho rõ tiếng nói của Thảo:

_Thôi ông ngồi xuống đi. Tướng ông xo vai rụt cổ chỉ làm lao động, bần hàn. Tuy vậy nhờ khuôn mặt hơi vuông đầy đặn gỡ lại, cùng với tính tình hiền lành, ăn cây nào rào cây đấy, cái tính này tốt cho vợ con. Tuy nhiên, ông lại không có địa vị trong xã hội như mong muốn.

Ông ta im lặng cười nhạt nhẽo, không phản



đối những gì Thảo vừa nói và ông ta cũng không còn nói bô bô và hồn nhiên cười đùa như trước nữa. Hạnh phải phục Khuôn mặt Thảo nghiêm nghị, lại rất bạo miệng khi nói năng. Thảo có giọng nói cứng rắn làm cho người đối diện nghe không bao giờ chống đối được. Thảo thật tàn nhẫn thẳng thừng khi bói toán và coi tướng cho người. Nàng không sợ ai giận hờn hay khó chịu khi nghe sự thật mất lòng. Nhưng Thảo không để ý. Ai giận hay khó chịu về thái độ của Thảo thì đi chỗ khác chơi vì Thảo bất cần thiên hạ.

Ngồi cạnh ông này là Khải, Khải sợ Thảo nói chê bai mình như mấy ông kia nên vội đứng lên vừa xua xua hai tay, vừa nói nửa đùa nửa thật:

_Thôi thôi, bà đừng coi tướng tôi nữa. Khỏi coi tôi cũng đã biết số mệnh tôi rồi. Tôi vẫn trả cho bà 200 dollars.

Thảo nhìn Khải với mặt lạnh lùng, vẫn không tha, Thảo bình thản nói:





_Tôi sẽ không coi cho ai nữa, nhưng ông Khải tôi vẫn nói vì tôi nhìn thấy tướng của ông rồi! Ông Khải mặt lúc nào cũng trắng xanh, nhợt nhạt, giọng nói eo éo ồm ồm như phụ nữ. Đàn ông mà ra ngẩn vào nhìn, lẩm lời hay đôi co, móc lò hơn thua với đàn bà trong lời nói. Đi đứng ẻo lả, nói đẹp trai thì không đúng. Tướng này không khá, phản phúc, phải nhờ vợ mới có sống, may mà vợ có tướng ngũ đoản, nên đời ông mới có tiền ăn tiền để. Ông khôn hồn thì giữ lấy vợ, chứ vợ chồng mà xa nhau thì bao nhiêu của cải cũng tiêu tan hết. Không những thế, ông sẽ thân tàn ma dại bởi vì ông có khuôn mặt và tướng gà mái. Tôi nói rõ nhé, ông không phải lại cái, mà có tướng gà mái mà thôi. Tướng này xấu nhất trong các tướng đàn ông!

Sau cái chuyện Thảo coi tướng cho các ông và Thảo nói chồng Hạnh như vậy, Hạnh luôn cho rằng Thảo có ác cảm sẵn với chồng Hạnh về tội bắt nạt vợ nên Thảo mới nói vậy mà thôi, nói cho bỏ ghét. Hạnh cũng không giận hờn khi Thảo coi tướng và chê bai chồng mình trước đám đông. Chuyện đó hơn 30 năm sau các ông bị Thảo nói tướng số đều đúng như vậy. Chuyện tướng số không ai để bụng và để ý, tin làm gì? Hạnh nghĩ lại buồn cười vì Thảo xô bồ, gặp đâu nói đó, không sợ bạn bè giận hờn, cũng chẳng ai nhớ. Thế là Hạnh lặng lẽ không cãi và cũng không cấm hay tra hỏi chồng về chuyện nhà cửa ở Việt Nam nữa.

Qua Noel, Khải lại âm thầm mua vé máy bay về Việt Nam, giống như lần trước Khải không nói một lời và cũng không rủ Hạnh cùng về chung. Chiều nay sau khi ăn cơm xong, hai vợ chồng đang ngồi coi ti vi nói chuyện gẫu một lát. Đến giờ sắp đi ngủ thì Khải mới quay sang nói với Hạnh:

_Sáng thứ Bảy này, tức ngày mốt 9 giờ anh ra phi trường để về Việt Nam. Em hay con đưa anh đi. Nếu em mệt để anh gọi taxi. Hạnh nghe Khải nói vậy, nàng giật mình:

_Anh nói cái gì? Ngày mốt anh lại về Việt Nam nữa à? Tại sao đến bây giờ anh mới cho em hay? Đạo này anh lạ lắm, anh làm gì cũng không nói với em một tiếng nào. Anh cứ tự làm và âm thầm quyết định. Em không bằng lòng anh có hành động như vậy. Anh muốn đi cũng phải cho em đi cùng. Lần trước anh đã tự ý đi một mình, em không nói gì. Bây giờ anh lại đi nữa là sao vậy? Anh dấu diếm em chuyện gì? Em không muốn anh về Việt Nam nữa. Em không cần anh phải làm ăn hay buôn bán ở Việt Nam mới sống được.

Khải quát lên:

_Em không cần mà anh cần. Anh không thể là thằng đàn ông tối ngày co kéo, may vá, xếp gấp ba cái quần áo bẩn thỉu được. Em nghĩ coi anh dù gì cũng là một sĩ quan không quân, sang

Mỹ vì kiếm sống mà anh phải làm cái nghề mà anh không thích chút nào. Bây giờ các con lớn cả rồi, anh không thích làm cái nghề này nữa. Em thích thì em cứ việc làm. Còn anh, anh có đường lối làm ăn riêng.

Hạnh nóng mặt cãi lại:

_Anh không được nói với em như thế! Thái độ của anh dạo này mờ ám. Em đã nghe mong manh anh đang gian díu với gái ở Việt Nam. Anh cứ đi đi về về rồi sẽ mang bệnh lây cho em. Bây giờ mình dư ăn dư để, con cái lớn rồi chúng có công ăn việc làm. Em cứ làm từ từ, còn anh chỉ coi tiệm, làm sổ sách. Mình mượn thêm bà Mễ phụ may vá là công việc suông sẻ, trôi chảy, tiền vào đều đều, mình không phải lo lắng. Hàng năm nếu muốn, hai vợ chồng đi nghỉ hè cả tháng. Anh coi có ai bằng mình? Mà sao anh cứ đứng núi này trông núi nọ, muốn bốc trời để làm gì cho vất vả?

Khải chả vừa, mồm năm miệng mười cả vú lấp miệng vợ:

_Này cô, đừng bắt trước mấy con mẹ đánh đá mà hỗn với tôi nhé! Tôi không thích đàn bà sư tử Hà Đông. Có vợ thì có, không thì thôi! Không thích thì đừng ở với nhau nữa. Tôi dễ lắm, sao cũng được.

Hạnh gằn giọng trả lời:

_Em không hỗn với anh nhưng vợ chồng đi đâu cũng phải có nhau. Lần trước, anh đã bỏ em đi một mình, không thèm hỏi em một tiếng nào rồi. Bây giờ anh lại quen chân, cứ theo đà đi nữa. Anh coi em không ra gì cả? Nếu em tự ý làm như anh, anh nghĩ sao?

Khải cười khẩy, nói tỉnh bơ:

_Cô không cấm tôi được nếu cô muốn đi cứ việc đi, tự do. Việc của tôi, tôi phải làm.

Nói xong, Khải hăm hăm bỏ đi ra tiệm ngủ vì ở ngoài tiệm có một cái phòng nhỏ để Khải hay Hạnh mệt vào nằm nghỉ trưa. Ở đó, có một tivi và tủ lạnh nhỏ. Hạnh buồn bã khi Khải bỏ đi. Nàng thấy cô đơn trống vắng nhưng vì tự ái không cho Hạnh giữ Khải lại. Chưa bao giờ Khải lại nói tàn nhẫn, hắt hủi, và thách thức Hạnh như vậy. Hạnh cũng thấy hôm nay nàng can đảm quá, dám mở miệng ngăn cấm, đối hờn và nói ra suy nghĩ của nàng cho Khải biết. Nhưng Khải có sợ đâu? Khải có thèm nghe đâu? Khải đã quyết định đi là đi.

Hạnh lủi thủi vào phòng nằm một mình, đầu óc nhức nhối, ruột gan rối bời. Nàng không ngủ được, ầm ục trần trọc mãi. Hạnh ngồi dậy, lấy phon gọi cho Thảo. Hạnh cũng chả có bạn nào để có thể tâm sự chuyện gia đình. Hạnh chỉ có mình Thảo, biết nhau từ trường tiểu học nên coi như bạn thân có thể tâm sự với nhau chuyện to, nhỏ về đời sống và gia đình.

_A lô xin lỗi ai đó?

Nghe tiếng của Thảo trên phone, Hạnh vội nói ngay:

_Thảo đó hả? Hạnh đây Thảo ơi!

Thảo vui quá khi nghe tiếng Hạnh, Thảo la lên:

_Trời, lâu quá sao không thấy Hạnh gọi Thảo? Chưa ngủ hả?

Ông Khải đâu sao gọi Thảo khuya thế?

Bên đường giây kia, tiếng Hạnh mồm xiu:

_Không sao đâu, ông ấy đi rồi. Hạnh gọi Thảo khuya nói chuyện một tý có được không?

Thảo hình như đã đoán ra chuyện gì rồi. Thảo nóng nảy đổi giọng thân thiện mảy mòi:

_Ê thằng cha Khải lại bắt nạt mày hả? Chuyện gì nói đi. Hắn đi đâu rồi? Mày cứ hay giấu giếm tao, cứ úp úp mở mở tao khó



chịu lắm.

Hạnh thông thả trả lời:

_Ông ấy với Hạnh vừa cãi nhau. Ông bỏ ra tiệm ngủ rồi Thảo ạ.

Thảo láu táu hỏi tiếp:

_Cãi nhau chuyện gì? Không phải vì tiền, chắc nó có mèo rồi phải không nào?

Hạnh thủng thẳng trả lời, tính nàng trước giờ vẫn vậy, nhỏ nhẹ từ tốn, tuy trong lòng nàng đang rất khổ sở, bức bối:

_Thảo biết không, kỳ trước ông Khải về Việt Nam một mình nói là về Việt Nam tìm đường làm ăn. Kỳ này, ông ấy lại tự động mua vé máy bay đi về Việt Nam thứ Bảy này mà không hề nói với mình một tiếng nào? Không bàn, không hỏi, giờ phút chót nói đi là đi. Bây giờ Hạnh tức ông ấy quá mà không biết tính sao, Thảo à.

Thảo hỏi tiếp:

_Tiền bạc Hạnh có kiểm soát không? Bây giờ bà nói thật với tôi đi, bà muốn tôi giúp gì? Tôi mới có ý kiến giúp bà được. Bà giấu tôi, nhưng tôi nói cho bà nghe nhé, tôi cũng đã nghe phong phanh ông Khải có bồ nhí mèo mỡ cả năm nay rồi. Nhưng vì bà không nói, tôi cũng không chắc chắn nên không dám hỏi bà. Bây giờ thì đúng trăm phần trăm rồi, khổ chưa Hạnh ơi! Trong nhà chưa tỏ ngoài ngõ đã tường. Cứ tin tưởng như vậy bây giờ tính sao?

Thảo gân cổ lên nói với Hạnh, trong khi chồng Thảo ngồi gần đó nghe thấy, chàng nhìn vợ lắc đầu và cười tủm tỉm nói:

_Em lại sắp làm quân sư quạt mo đấy hả? Này em đừng xúi chị Hạnh đi đánh ghen rồi đi theo đánh hôi nghe em. Coi chừng ông Khải biết em là thầy dùi, ông ấy sẽ thù em đấy!

Chàng vừa cười vừa nói:

_Ông Khải thế mà hay, giữ vợ như giữ cửa, ai cũng nhìn thấy ông ấy yêu vợ. Đùng một cái có phòng nhì. Bây giờ thì tha hồ bạn rận giữ hai cái nợ đời. Thảo nhìn chồng lườm yêu, nàng dùng tay bịt cái điện thoại lại sợ Hạnh nghe. Nàng lấy ngón tay trỏ đưa lên miệng, ra dấu bảo chồng im lặng vì nàng e Hạnh sẽ ngại khi biết có mặt chồng nàng ở đó và đang nghe hai nàng đối thoại. Thảo nói nhỏ với chồng nàng:

_Anh làm ơn đi ra ngoài đi để em nói chuyện với nó. Con này nó ngu, chứ gặp em là lão Khải chết với em!

Chồng Thảo cười đứng lên lại gần Thảo hôn lên trán vợ, rồi vừa đi ra vừa nói:

_Anh cũng biết như vậy nên anh đâu dám hó hé!!!

Thảo cười nhìn theo chồng bàn tay vẫy vẫy đuổi chàng đi ra khỏi phòng khách. Xong, Thảo tiếp tục câu chuyện với Hạnh:

_Hạnh còn đó không?

_Mình đây, Thảo nói đi mình chả biết phải tính sao bây giờ?

_Đây này, bà nghe và làm đúng theo lời tôi nói nhé. Dù hần có mèo hay chưa mình không biết rõ. Làm sao chặn không cho hần bước chân về Việt Nam nữa. Thế là cắt đứt và chấm dứt. Sáng thứ Bảy này, bà nghe tôi nói đây. Khi hần mặc quần áo chỉnh tề tay xách vali ra đến cửa, bà giục vali lại giằng co kéo lôi hần cho xuệch xoạc quần áo của bà rách ra, xong chạy vào hất tung bàn ghế lên, đập bể vài lọ hoa hay cái gì để trên bàn. Xong lấy phôn bấm 911 và la lên "help! help!" rồi cúp phôn ngay. Nhớ cúp phôn ngay đừng nói thêm câu nào. Chỉ năm phút cảnh sát sẽ đến ngay... hà...hà...

Thảo cười khoái chí. Hạnh hỏi gặng:

_Tại sao gọi 911 mà lại cúp phôn ngay hả Thảo?

Bên kia đầu dây Thảo trả lời:

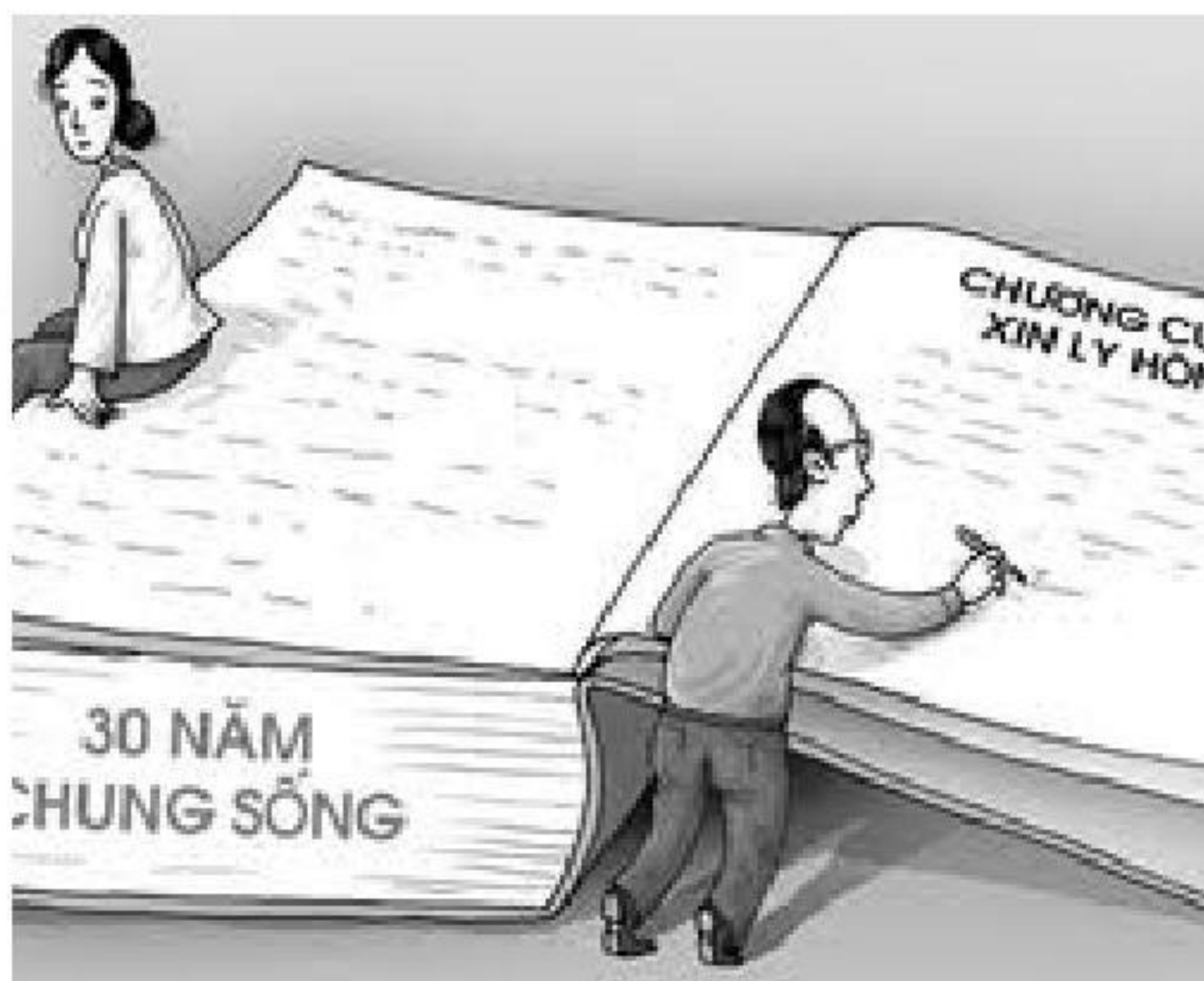
_Trời ơi, sao bà ngu thế? Bà mà nói một câu tui 911 sẽ hỏi vớ vẩn lời thôi? Chúng sẽ hỏi tên bà là gì? Địa chỉ ở đâu? Chuyện gì xảy ra? Đến khi bà nói vợ chồng đánh nhau, chúng nó lại hỏi chồng bà có đánh bà không? Đánh chưa? Họ lại đòi bà đưa phone cho họ nói chuyện với chồng bà? Ôi thôi đủ thứ câu hỏi vớ va vớ vẩn. Vì tui nó chỉ đến ngay khi bà sắp chết thôi, con khi ả!! Khi bà cúp phôn ngay, họ sẽ không gọi lại. Cho dù họ có gọi lại, bà cũng đừng trả lời phôn. Họ sẽ nhìn trên làn sóng điện để biết bà ở đâu theo địa điểm của phôn gọi vào. Họ tưởng có án mạng người kêu cứu chết rồi hay nạn nhân đang gặp nguy hiểm, vì vậy họ sẽ gửi cảnh sát đến hiện trường ngay. Trong vòng 5 phút, họ thông báo cho những người cảnh sát nào đang lẩn vẩn trong khu vực gần đó nhất sẽ đến ngay tức khắc. Hiểu chưa con nỡm?

Hạnh vẫn chưa hiểu ý Thảo:

_Nhưng rồi cảnh sát đến, không thấy chuyện gì thì làm sao?

Thảo lại la lên bên kia:

_Ồi giờ ời, sao bà ngu quá vậy! Muốn cản không cho nó đi, cho nó trễ nải chuyến bay thì chỉ có cảnh sát mới cản được thôi mụ ời. Làm một lần cho hần tởn tới già. Khai với cảnh sát là nó phản bội, đòi về Việt Nam lấy vợ khác. Bà năn nỉ cản nó, nó đập đồ, xô đẩy và xé quần áo bà. Chỉ cho cảnh sát thấy bàn ghế đã ngã nghiêng, rồi khóc sùi sụt như sợ hãi. Tui cảnh sát nhìn thấy rõ hiện trường và sẽ ra tay "anh hùng cứu mỹ nhân". Cảnh sát sẽ còng tay ông chồng chở về bót nhốt vài ngày cho bồ ghét. Đợi vài ngày sau, hãy đến đóng tiền phạt đón chồng về. Thế là hết



về Việt Nam. Lần sau, hẳn mà tái phạm một lần nữa, hẳn sẽ phải ngồi tù từ một tới ba năm cho hết tội nhĩ nhĩ nhĩ... Rồi sau đó hạ hồi phân giải. Nếu còn yêu nhau thì ở tiếp, cứ giữ lấy của nợ đó. Còn không nắm được hẳn thì lấy hết của cái đá hẳn ra hai bàn tay trắng trên răng dưới để coi có con nào nó thêm không? Đợi khi hẳn thân tàn ma dại thì bà đón hẳn về chăm sóc hẳn hạ để cho hẳn nhìn thấy bà là hiền thê, khỏi cần đóng kịch. Hạnh lại ngớ ngẩn hỏi Thảo:

_Cảnh sát hỏi mình nói làm sao?

Thảo gắt lên:

_Thì cứ nói thật ..."chồng tôi cheat tôi, chồng tôi bảo không để ông đi lấy vợ hai ông ấy sẽ giết tôi! Nên tôi sợ quá, tôi gọi 911... Để ợt, cứ nói thành thật một tí cho đúng với sự thật. Ông ấy chưa đánh tôi, chỉ giựt xé áo quần và xô đẩy tôi ngã thôi! Nhớ chảy vài giọt nước mắt cá sấu ra. Tôi nói rồi lúc này bà không nghe à?... Khi cảnh sát thấy vali, vé máy bay tức là bà nói đúng, nó tin bà là thật!!"

Nhớ hăm dọa một câu ỡm ờ với cảnh sát là "tôi sợ chồng tôi nóng giận sẽ giết tôi khi các ông bỏ đi, tôi lo quá. Chồng tôi mà bỏ về Việt Nam bây giờ thì tôi sẽ tự tử cho rồi...hu...hu....." Vì tâm lý để bảo vệ an toàn cho người vợ bất hạnh và hy vọng sẽ hàn gắn hạnh phúc cho đôi bên, bảo vệ tính mạng cho người vợ dại, họ sẽ nhốt Khải vì tội phá nhà cửa và hăm dọa; cũng như sẽ đưa ra toà hoà giải, huề cả làng, hai bên lại hạnh phúc trở lại. Toà án sẽ cố giải hoà cho đôi bên không dẫn tới ly dị, nhưng luật pháp vẫn bảo vệ người phụ nữ khỏi bị thiệt thòi hay tránh để xảy ra án mạng.

Hạnh nghe vậy vội vàng trả lời Thảo một cách xiu xiu ỉn ỉn:

_Thôi Thảo ạ, mình chả dám làm đâu. Làm vậy mất hết cả tình nghĩa vợ chồng!! Thảo nghe Hạnh nhu nhược Thảo cáu lên:

_Tình nghĩa cái con khỉ gì! Nó có tình nghĩa với mình không? Và lại, Thảo bảo Hạnh làm vậy là vì cố tình giữ chân hẳn lại cho hẳn trẻ chuyển đi để tình cảm với gái ngăn cách xa dần và hy vọng hẳn sẽ hồi tâm suy nghĩ lại. Khi làm vậy, Hạnh có mất mát gì đâu? Mất cái vé máy bay cũng đáng vì mình giữ được chồng? Nay Hạnh, còn tiền bạc trong bank bà kiểm điểm lại đi. Thảo không xúi bậy Hạnh đâu! Thảo chỉ giúp giữ chồng cho Hạnh. Suy nghĩ cho kỹ, thà tàn nhẫn nhưng còn chồng. Mình vẫn yêu và không bỏ chồng thì thôi đâu sợ gì miệng đời. Mình làm tất cả để níu giữ hạnh phúc mình đang có.

Hạnh im lặng giây lát rồi nói xui xui:

_Thôi cảm ơn Thảo. Hạnh biết Thảo tốt nhưng Hạnh sợ lắm. Sợ ông ấy giận nổi điên làm ấm lên gia đình thêm lộn xộn rồi con cái chúng nó buồn. Mình không càn tạo ráo rúng được. Hạnh không đành nhẫn tâm làm như vậy được đâu Thảo ơi! Mà lo thì lo vậy chứ ông Khải từ xưa tới nay ông ấy yêu vợ thương con không ai bằng. Hạnh biết tính ông ấy, chỉ nghĩ cho gia đình, bôn ba tự làm mọi chuyện không bao giờ để vợ con phải lo. Về tiền bạc từ xưa đến nay ông ấy nắm giữ tiêu pha chi phí đâu vào đó, không chi tiền phí phạm hay ai lừa gạt ăn của ông ấy được một đồng nên Hạnh không cần phải để ý chuyện đó. Cảm ơn Thảo đã lo xa cho mình.

Thảo thấy Hạnh nói vậy, nàng nổi giận nói lấy:

_Vậy thì từ nay bà đừng gọi tôi than thở nữa nghe. Tôi không tốt. Tôi tàn nhẫn không biết thương con quý chồng, bà mới là người vợ hiền. Còn tôi là ác phụ được chưa? Tôi cầu mong bà dịu dàng hiền hậu để giữ được chồng. Còn tôi à, ảnh bất nhân thì đừng trách tôi bất nghĩa. Phòng bệnh còn hơn chữa

bệnh. Đừng để mất của rồi mới rào rệu. Thấy quan tài mới đổ lệ thì quá trễ. Bà làm như trên đời này chỉ có mình bà thương chồng quý con không bằng. Thôi bà đi ngủ đi, mai còn dậy sớm tiễn chồng về Việt Nam lấy vợ bé!

Thảo không thèm nghe Hạnh nói thêm gì nữa, cúp điện thoại cái cụp. Không cho Hạnh nói tiếng goodbye. Thảo vừa tức vừa giận Hạnh đã nhu nhược và đạo đức giả chỉ thiệt vào thân. Thảo luôn luôn có quan niệm khác, yêu thương chồng phải giữ chặt lấy ông chồng, không nhún nhường, không chịu thua thiệt, không để cho chồng được tự do về mọi phương diện, chồng đâu vợ đó, của chồng công vợ, đi làm về tiền bạc vợ giữ để lo cho gia đình. Chồng không được giữ tiền rồi rộng tay bài bạc, bạn bè trai gái... Khi chồng cần gì cho cá nhân hay gia đình, vợ phải chi ra theo sự cần thiết. Tiền bạc là của chung. Khi lớn lên, Thảo đã thể độc là "không làm bé ai và không cho ai làm bé mình". Một chồng một vợ dù lấy xích lô xe kéo, chồng chết hoặc bỏ chồng. Vì hoàn cảnh nào nếu có bước thêm bước nữa, sẽ lấy người địa vị và tư cách phải hơn chồng cũ của mình thì mới lấy. Còn không khỏi lấy ai, ở một mình cho sướng đời tự do. Đó là quan niệm của Thảo. Khi lấy chồng, Thảo đã nói thẳng những gì nàng nghĩ. Thảo kể hết bồ bịch cũ của nàng cho chồng nghe trước khi bằng lòng kết hôn và quyết định tổ chức đám cưới vì vậy chồng nàng không bao giờ thắc mắc hay buồn phiền. Cả hai không đã động chuyện dĩ vãng của nhau vì đã biết hết rồi. Họ chỉ nghĩ tới hiện tại và tương lai. Tính tình Thảo rất nóng nảy nhưng thẳng thắn, thật thà và đầy nhân hậu. Thảo cứng rắn khôn ngoan theo đường lối tự vệ và bản năng sinh tồn để bảo vệ hạnh phúc gia đình của mình bằng đường lối quyết định theo ý Thảo, một còn hai mất. Không lòi thòi, không cù nhảy. Không ăm ớ hội tể, dây dưa khó chịu. Rồi kể từ hôm đó, cả năm không thấy Hạnh gọi phone cho Thảo nữa. Thảo cũng tự ái và tự trọng, nàng không thèm gọi hỏi tò mò về chuyện gia đình Hạnh.

Sau hai ngày vợ chồng Khải Hạnh chiến tranh lạnh, thứ Bảy Khải đã ung dung ra đi. Sáng nay, Hạnh nằm trong phòng tâm hồn băng giá khổ đau. Khải xách vali ra đi, không biết chàng nhờ ai đưa ra phi trường? Hạnh đoán ông Mỹ luật sư ở gần nhà vẫn giặt đồ hấp tẩy ở tiệm nàng. Vợ chồng ông ta rất tốt với gia đình nàng. Vợ chồng ông ta luôn luôn khen Khải là người chồng tốt. Khải ra đi nhưng chàng không thèm nói một câu từ biệt hay xin lỗi hoặc hứa hẹn vài câu cho Hạnh khỏi tủi. Tức ói máu, Hạnh muốn ngồi phất dậy làm như lời Thảo đã xúi cách đây hai ngày. Nhưng không hiểu sao cơ thể nàng không nghe theo sự sai khiến của đầu óc nữa? Tứ chi của Hạnh rũ ra như không có xương. Hai dòng nước mắt cứ tuôn trào. Nàng ghì chặt chiếc gối ôm, đưa góc cằm vào miệng cắn để khỏi bật ra tiếng khóc. Thế là hết. Chồng nàng đã thay lòng đổi dạ, đã lạnh lùng không chăn gối với nhau cả năm nay. Khải đi khoảng vài ngày, nàng đoán chàng đã về tới Việt Nam.

Hạnh bèn gọi phone cho cô em gái và hai cậu em trai tâm sự kể lể thái độ của Khải cùng hành động tính tình đã thay đổi của chàng. Cô em gái của Hạnh tên Phúc rú lên chì chiết thẳng anh rể bất nhân. Phúc gằn giọng:

_Chị cứ để đó cho em. Em sẽ đi theo dõi coi ảnh mê con nào? Còn hai cậu em trai Nam và Tiến thương chị quá, hứa hẹn sẽ mượn người theo dõi anh rể ở đâu? Khi biết rõ tình hình, sẽ cho chị biết ngay.

Khi về tới Việt Nam, Khải phon cho Thuý Nhi biết tin. Thuý Nhi đi đón bác Khải mà cả đại gia đình không ai hay biết. Khải ra khỏi Phi trường đã thấy Thuý Nhi đón bác Khải bằng taxi bao ngồi chờ sẵn. Nhi mặc bộ váy đen, trông rất đáng yêu và nổi bật bởi làn da mặt trắng hồng trên nền áo đen, mái tóc dài gọn quăn. Kỳ này trông Nhi lớn hẳn ra, đúng là thiếu nữ mặn mà đã có hơi đàn ông. Nhi vừa nhìn thấy Khải, nàng nhảy ra khỏi xe chạy lại gần Khải nàng bạo dạn ôm Khải hôn. Còn Khải đôi môi đã thâm đen, khuôn mặt đầy nếp nhăn, mệt mỏi theo tuổi đời và thêm chuyện tình vụng trộm ngang trái đè nặng trong tâm hồn, nhưng trái tim chàng thì hí hửng với tình yêu đang bốc cháy. Như núi lửa tràn đầy chất phún thạch đang phun lên chảy dài, thiêu đốt tàn phá cuộc đời chàng nhưng không còn gì có thể cản ngăn được nữa. Khải vui lắm khi gặp lại Nhi. Chàng thấy rõ. Nhi của chàng, cháu ruột của mẹ vợ già vừa lùn vừa xấu. Con bé Thuý Nhi thật ngây thơ vô tội nhưng nó ăn phải bả của chàng. Nó lú lẫn, thêm mê muội không ai có thể kéo nó ra khỏi tay chàng.

Đối với Khải, công bình mà phán xét không thể kết tội chàng loạn luân được. Con bé Thuý Nhi và chàng thuộc hai giòng máu khác biệt, lại còn khác biệt rất xa với bởi vai vế trong họ hàng bên nhà vợ. Nó có dính máu mủ gì với chàng đâu? Cháu của vợ, con thẳng em trai vợ, nó lại lấy người đàn bà khác giòng máu, không dính dáng gì tới giòng họ của chàng cả. Chỉ có cái khó xử trong gia tộc đó là con của chàng sẽ phải kêu Thuý Nhi, em họ của chúng, là kế mẫu. Có phần khó nghe. Nếu chàng chính thức cứ nhất quyết lấy Thuý Nhi thì cậu em vợ lại trở thành nhạc phụ. Kể ra cũng rất xấu hổ cho vợ con. Nhưng thôi, hơi đâu mà nghĩ cho mệt. Thời xưa xưa còn cổ hủ, còn bảo thủ mà họ còn làm được hưởng chi bây giờ. Văn minh thế kỷ thứ 21, thời buổi nguyên tử, điện toán nhanh như chớp, con người thì lại đực, lại cái. Cái cái đực đực lấy nhau cưới hỏi tươi hạt sen. Già có, trẻ có, chị em, anh em giựt chồng cướp vợ của nhau, chú ruột hiếp dâm cháu, v.v. tràn lan khắp thế giới. Chưa kể, bố thành quỹ lấy con gái ruột cũng sinh ra đàn con thì đã sao? Cùng lắm báo chí, truyền thanh nói chỉ trích phê bình. Thiên hạ ngửa miệng cười rửa vài ba ngày rồi cũng quên đi.

Chuyện của Khải đâu có ghê tởm đến như vậy? Chàng tự an ủi. Có cái hơi kỳ là từ nay chàng phải chuẩn bị kêu vợ chồng Nam là bố mẹ vợ. Một thằng ranh con, ngày nào Khải mới lấy Hạnh, chàng đã dạy dỗ và dắt chúng đi ăn kem, cho chúng tiền lẻ khi chàng còn là sĩ quan đeo lon trung úy không quân. Kể ra thấy cũng kỳ cục. Như vậy, mình lại phải gọi con vợ già bằng bác, xưng cháu. Khải trở thành cháu rể của vợ mới chết chứ! Khổ quá, nếu nói về họ hàng, Khải lại tụt xuống làm em rể họ của lũ con của chàng với Hạnh. Muối mặt quá! Lộn tông lộn giống chứ chàng không có loạn luân! Nhưng lỡ yêu quá mất rồi, biết làm sao? Mà khổ nỗi tình yêu tuổi già sao nó rợn rợn quá! Nó sung sướng đến tình người, không còn lù đù, không run rẩy, không ngại ngùng sợ hãi. Khải đang yêu cuồng nhiệt, qua sông cũng lội, qua đèo chàng cũng qua. Khải nhất quyết bỏ tất cả sau lưng, vợ con, anh em, họ hàng thân thuộc, bạn bè bỏ ráo. Sống cho mình cái đã. Khải ôm Thuý Nhi hôn thật say đắm rồi

nói nhỏ một mình: "Kệ mẹ đời. Cứ hưởng thụ cho sướng thẳng nhỏ, thoải mái thẳng lớn, hơi đâu mà nghĩ xa xôi, cho nhúc cái đầu. Nhục chí nam nhi, làm già người thêm đi..."

Nhi thấy Khải nói lảm bảm trong mồm, Nhi nghe không rõ hỏi Khải:

_Bác Khải, bác nói gì vậy?

Khải giật mình khi nghe tiếng hỏi của Thuý Nhi. Chàng ngồi trên máy bay thay đổi hai ngày liền mới về tới Việt Nam, tâm thần mệt mỏi không ổn, lương tâm chàng nhúc nhích hơi cắn rứt nhói nhói khi nghĩ tới Hạnh. Lại thêm đường xa, lớn tuổi nên mệt mỏi ngủ gà ngủ gật, giật mình luôn luôn vì đầu óc cứ loanh quanh nghĩ ngợi không ổn. Khi gặp Nhi chàng rất vui mừng, nhưng áy náy với vợ ở nhà nên chàng đã nói lảm nhảm như người mất trí để trấn an tâm thần, để hưởng thụ cho quên đi tội lỗi.

Chàng cười trả lời ngọt ngào:

_Không có gì đâu cưng, anh nhớ cưng quá!

Nhi nói theo:

_Nhi cũng vậy!

Vừa nói, Nhi vừa đỡ cái vali nhỏ trên tay Khải. Cái vali nhỏ có chứa vài bộ đồ của chàng, còn cái lớn là quà cáp, quần áo phẩn son cho Nhi đó. Cứ như vậy làm gì Nhi không yêu, quý và chung tình với Khải? Cả hai vừa đi vừa nói tíu tít. Leo lên chiếc xe taxi đã chờ sẵn.

Ngồi băng sau họ không thèm để ý đến người tài xế lái xe ngồi ghế trước đang nhìn trộm họ trong chiếc gương chiếu hậu. Khải ôm Nhi hôn lấy hồn để, chàng rờ mó lung tung làm Thuý Nhi cười khúc khích. Thôi! Quá lắm cả hai thành Mỹ với Tây mất rồi. Người tài xế liếc trộm và lắc đầu thật nhẹ. Ông ta còn lạ gì chuyện mấy lão già mắc dịch ngoại kiều hồi hương bỏ đám vợ già về Việt Nam tìm vợ nhí thả dê đi tìm gái trẻ đáng tuổi con cháu, tung tiền chơi gỡ gạc cho tuổi hồi xuân. Còn tụi gái trẻ ở Việt Nam thì nghèo đói cứ tìm mấy lão già trướng mỡ, miệng hôi, răng thối bám chặt lấy vì tiền. Sống vì miếng ăn vì vật chất đua đòi như con thiêu thân, thật buồn cho cái xã hội thảm hại này. Như đã dự định, Khải và Nhi đi thẳng xuống Biên Hoà mượn nhà trọ. Khu này dành riêng cho những ngoại kiều mượn tuần hay tháng nghỉ hè hay du lịch ở Việt Nam. Nhi đã khôn ngoan tìm trên báo mượn và đặt cọc trước để chờ ngày Khải từ Mỹ về. Taxi thả hai người xuống trước cửa một căn nhà ba tầng, chia làm 12 phòng cầu thang đi chung, nhưng có một hay hai phòng ngủ tùy người mượn, có bếp và nhà vệ sinh riêng, giá từ 500 dollars cho tới 800 dollars một tháng. Nơi đây sang trọng, sạch sẽ có máy lạnh, đầy đủ tiện nghi. Người chủ đưa Nhi và Khải lên lầu hai, mở căn phòng đầu có hai mặt cửa sổ nhìn ra, cửa sổ to nên thoáng và sáng sủa. Một phòng ngủ riêng, phòng ăn và bếp liền nhau, có kê 2 ghế bành và một cái bàn thấp nhỏ thêm lọ hoa con con, không có phòng khách. Nơi đây rất gọn gàng ấm cúng, thật lý tưởng cho một cặp tình nhân hay vợ chồng đi nghỉ hè hay hưởng tuần trăng mật, giá vừa túi tiền chỉ có khoảng \$500 đô. Quan trọng là Khải và Nhi ở đây sẽ không có ai ngờ, vì rất kín đáo tự do.

(Còn tiếp kỳ sau)



Dr. Thao Ha

Xin Liên Lạc
602.339.4228

■ CHÚNG TÔI
CHUYÊN TRỊ ĐAU
NHỨC SAU KHI
TAI NẠN Ô-TÔ
■ SPECIAL OFFER
FOR NAIL TECH -
ĐẾN CHỈNH
XƯƠNG CHỈ CÓ
\$80/4 VISIT*

*MAINTENANCE care only, not for
accident.



BÁC SĨ CHỈNH HÌNH, ĐAU NHỨC

Địa Điểm Thuận Tiện Để Phục Vụ Quý Khách

Location #1

19TH AVE CHIROPRACTIC

602.339.4228

BÁC SĨ THAO NGUYỄN

CHIROPRACTIC PHYSICIAN

5225 N. 19th Ave Suite E

Phoenix, AZ 85015

(Phía đông bắc của đường
Camelback, chung với toà nhà
19th Avenue Dental)



- ✓ **BỊ TAI NẠN Ô-TÔ?** Ngay sau khi quý vị không may bị tai nạn ô-tô, hãy gọi cho tôi trước tiên để tôi có thể hướng dẫn thêm.
- ✓ **GIỚI THIỆU LUẬT SƯ GIỎI:** Quý vị không cần phải có luật sư nhưng nếu quý vị có nhu cầu, chúng tôi có thể tìm cho quý vị các luật sư giỏi, danh tiếng tốt và quan trọng là được giảm lệ phí vì được văn phòng chúng tôi giới thiệu.
- ✓ **LO GIẤY TỜ TỪ A-Z:** Chúng tôi sẽ lo hết các thủ tục giấy tờ cho quý vị.
- ✓ **KHÔNG TRẢ LỆ PHÍ TRƯỚC:** Chúng tôi làm việc theo chương trình thế chấp (lien) nên quý vị không phải trả lệ phí trước.
- ✓ **GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG:** Chấn khớp xương, chấn thương nghề nghiệp, chấn thương thể thao, nhức đầu v.v... - chúng tôi đều có thể chữa trị cho quý vị với giá phải chăng.



OBAMACARE

Affordable Care Act (ACA)

- **Obamacare** sẽ ảnh hưởng quý vị như thế nào?
- Mọi người đều có thể mua được bảo hiểm bất kể tình trạng sức khỏe
- Tìm hiểu về sự chọn lựa các chương trình bảo hiểm phù hợp với quý vị căn cứ theo thu nhập nguyên năm
- Tìm hiểu và so sánh giá cả của các Công Ty Bảo Hiểm Sức Khỏe (Aenta, BlueCross BlueShield, Healthnet, Humana, etc.) đã tham gia vào chương trình bảo hiểm mới
- Đảm bảo quý vị hiểu cách thức hoạt động của chương trình bảo hiểm, bao gồm những thông tin như chi phí bảo hiểm, khoản khấu trừ, khoản chi phí xuất túi tối đa, khoản đồng thanh toán, và sự trợ giúp của chính phủ
- Tìm hiểu về sự Trừng Phạt của chính phủ khi không mua bảo hiểm sức khỏe
- Để tìm hiểu tường tận về Đạo Luật Bảo Hiểm mới **ACA - OBAMACARE**, xin liên lạc ngay hôm nay.

THAM KHẢO & ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

KHAI THUẾ - TAX SERVICES

Cá Nhân, Thương Mại, Tổ Hợp, Công Ty

- *Cố vấn tài chính*
- *Đảm nhận sổ sách - Bookkeeping*
- *Tổng kết định kỳ - Quarterly Report*
- *Thành lập công ty (LLC, Partnership, Corporation)*

**E-TAX
& INSURANCE**
Agency

Chúng tôi có nhân viên tốt nghiệp cử nhân kế toán cao học quản trị kinh doanh tài chính thuế vụ.

Mọi chi tiết xin liên lạc: **Thùy Ngọc, MBA**

Office : 480.917.7711 Mobile: 602.540.0074 | etax@cox.net

Mon - Fri 9AM - 6PM | Sat 9AM - 4PM | Sunday Closed

2055 N. Dobson Rd. Suite 3 Chandler, AZ 85224 (trong khu chợ Lee Lee, Dobson & Warner)

Đêm Giáng Sinh Tuyết Vời

Theo như lời Diễm nói trong thư thì gia đình nàng sẽ đón Giáng Sinh năm nay rất là trọng thể để đánh dấu 5 năm định cư tại Hoa Kỳ. Ngoài những thức ăn thường ra, ba mẹ sẽ mua hai con gà tây to nhất để ăn Réveillon, một kết rượu cô nhắc cổ đen, hai cặp sâm banh, bốn kết bia... Diễm nói: "Thế nào anh cũng phải đến trước ngày 24 để giúp em trang hoàng phòng khách và basement. Con Thu và thằng Thảo chúa lười, em không mong chúng nó giúp em được điều gì!" Cuối thư, Diễm còn căn dặn thêm: "Party dự trù mời hai mươi cặp, nếu anh có bạn trai thì cứ mời, nhưng phải là hạng khá. Ở đây trai thiếu gái thừa, không như trên anh đâu. Một điều duy nhất xin anh đừng quên: Cố luyện lại cặp giò cho lả lướt hơn trước nhé!"

Phúc đang cầm tay lái mà đầu óc chàng vang vang những lời thư nửa dễ thương, nửa kênh kiệu của Diễm. Người ngồi bên cạnh Phúc là Thuận. Thuận ngồi thừ người nhìn tuyết đóng băng hai bên vệ đường. Phúc quen Thuận trong dịp dự lễ Tạ Ơn vừa qua tại gia đình ông mục sư bảo trợ. Từ đó, hai người trở thành đôi bạn tâm giao. Cũng như Phúc, Thuận lạc mất

người yêu khi Cộng sản Bắc Việt chiếm trọn Miền Nam. Có thể nàng đã vượt thoát địa ngục đỏ rồi không chừng!

Thuận đặt chân đến thành phố Peoria cách đây ba tháng. Phúc là người bạn thân nhất của Thuận. Mỗi cuối tuần, Thuận thường "đóng đô" tại nhà Phúc để nghe nhạc và đọc sách, dù Phúc có ở nhà hay không. Do lời mời của Diễm, Phúc rủ Thuận cùng đi, trước là giới thiệu Thuận với gia đình của Diễm, sau để Thuận biết thị trấn St. Louis, cửa ngõ của miền Trung Tây Hoa Kỳ. Phúc chỉ cho Thuận biết là chàng có người yêu tên Diễm đang ở tại St. Louis, cách Peoria khoảng 168 dặm. Thuận miễn cưỡng nhận lời cùng đi với Phúc, vì nếu ở lại nhà, Thuận cũng chẳng có việc gì để làm trong mấy ngày lễ Giáng Sinh.

Tên Diễm nhắc nhở Thuận nhớ lại người yêu. Nàng cũng mang tên Diễm – Trần Thị Thúy Diễm. Từ ngày 30-4-75 đến ngày vượt biển, Thuận không có dịp ghé qua nhà Diễm. Trước ngày đi tù, Thuận có viết cho Diễm một lá thư, nhưng chàng không nhận được thư hồi âm của nàng. Vừa ra khỏi tù, Thuận tìm đường vượt biển ngay

nên không kịp báo tin cho Diễm hay.

Phúc quen biết Diễm trong trại tị nạn Fort Chaffee. Sau đó, Phúc đi Peoria, còn gia đình Diễm đến St. Louis. Trước đó, Phúc có người yêu tên Liên. Phúc định đến tháng 12, 1975 sẽ làm lễ hứa hôn với Liên, không ngờ biến cố 30.4.75 đã làm cho hai người mất hẳn liên lạc với nhau!

Thuận quay sang Phúc, nói:

– Lái cẩn thận nghe Phúc. Đường trơn lắm đấy!

Phúc trấn an bạn:

– Cậu chớ lo. Lái xe vào mùa Đông là nghề của chàng mà. Tớ vẫn đi đi về về trên đoạn đường này suốt bốn năm nay nên quen rồi.

– Gật hái được gì chưa? Thuận hỏi.

– Chẳng được gì cả! Qua mùa hè năm sau mới tính chuyện được.

– Cậu yếu cơ quá! Gặp thằng khác, thế nào nó cũng búng em đi khỏi đất St. Louis rồi.

Phúc gật gù:

– Có thể lắm! Nhưng tớ thì khác. Tình yêu lý tưởng mà! Chờ em lấy xong cái BS rồi mới tính chuyện trăm năm được. Đợi em năm năm còn được, hưởng chỉ chỉ còn 6 tháng nữa!

– Cậu cao thượng quá! Rồi có thằng nào phỗng tay trên thì sao?

– Tớ có nghĩ đến điều đó, nhưng mọi sự ở đời, theo tớ nghĩ, đều do số mệnh cả!

– Cậu chớ nên chủ quan. Mọi sự đều có thể xảy ra mà mình không thể ngờ được, chẳng hạn như ngày 30.4.75!

Phúc mỗi một điều thuốc, nhả khói:

– Cậu nói đúng. Tuy nhiên, chẳng nên

quan trọng hóa vấn đề tình yêu. Khi em không còn yêu mình nữa thì dù có rào đón kín đến thế nào chăng nữa thì cũng không cầm giữ được trái tim nàng. Mình phải biết tỏ ra bất cần thì cuộc đời mới khá được.

Thuận nghĩ bụng: Anh chàng nầy đại gái bỏ mẹ mà còn lên giọng thầy đời! Nếu không đại gái, sao hẳn lại đi đi về về trên quảng đường dài suốt những 5 năm ròng rã?

Thuận trêu Phúc:

– Cậu nói rất chí lý. Thế mà lại có người đeo đuổi nàng suốt mấy năm liền không biết mệt! Cậu có nghĩ rằng hẳn biết tỏ ra bất cần hay không?

Phúc nói chữa then:

– Đó cũng là một cách tỏ ra bất cần. Đeo đuổi mà như không đeo đuổi. Tớ cho rằng chẳng có việc gì quan trọng trên cõi đời nầy.

– Thế tại sao cậu vẫn còn tham lam nhắc nhở đến Liên hoài?

– Với Liên lại là vấn đề khác. Liên chưa bao giờ phụ tớ. Cho tới giờ nầy, tớ tin tưởng Liên vẫn còn yêu tớ.

– Chớ quá lạc quan, bạn hiền! Biết đâu Liên đã có chồng rồi?

– Nếu điều đó xảy ra, tớ rất mừng cho Liên!

– Mừng hay đau?

– Cả mừng lẫn đau. Mừng vì Liên đã tìm được lối thoát cho chính nàng; còn đau vì mất nàng.

Thuận lảng sang chuyện khác:

– Còn bao lâu nữa mới tới St. Louis, Phúc?

– Khoảng 30 phút nữa thôi. Chắc là Diễm đang mong bọn mình ghé thăm!

– Riêng cậu thôi, có ăn nhập gì tới tớ đâu!

– Mong cậu sẽ tìm được nguồn vui nơi xứ lạ.

Thuận ậm ừ cho qua. Có thật Phúc đã nghĩ như thế không? Nguồn vui? Với Thuận, chẳng còn nguồn vui nào nữa sau khi rời xa đất nước thân yêu. Mẹ cha, anh em, bạn hữu... đành bỏ lại sau lưng. Đánh đổi Tự Do bằng những mất mát, thua thiệt... thì còn nguồn vui nào! Con đau xót hầy còn dầy vò tâm tư hằng đêm. Thuận chưa hề dám nghĩ đến một ngày nào đó sẽ tìm được nguồn vui qua tình yêu, dù là thứ tình yêu thánh thiện như trước đây với Thúy Diễm. Những nơi chốn đông người, ồn ào... sẽ nhắc nhở Thuận nhớ tới địa ngục mà chàng vừa mới vượt thoát cách đây một năm. Đó là địa ngục ngay

chính tại quê hương mình. Con đường mà Thuận sẽ đi phải là con đường trở về quê hương, cùng với bạn đồng đội giải thoát những người thân yêu đang thoi thóp dưới đáy vực sâu. Ngày đó chính là ngày hạnh phúc nhất đời Thuận, là nguồn vui bất tận. Thuận đang say sưa với những ý nghĩ rời rạc chợt đến bỗng bị Phúc phá vỡ. Phúc chỉ cho Thuận chiếc cầu vòng cao ngất ngưỡng bên kia bờ sông Mississippi. Thị dân St. Louis lấy làm hạnh diện về chiếc cầu vòng nầy và gọi thị trấn St. Louis là cửa ngõ của miền Trung Tây Hoa Kỳ.

Chiếc cầu vòng màu bạc lấp lánh dưới ánh sáng mặt trời như một tấm gương lớn dựng giữa bầu trời bao la. Lần đầu tiên đặt chân đến thị trấn St. Louis, hẳn du khách phải lấy làm thích thú vì nét quyến rũ của phong cảnh với lối kiến trúc tân kỳ và độc đáo. Bất cứ thành phố nào nằm bên bờ sông đều có sức quyến rũ lạ thường. Thị trấn St. Louis gợi Thuận nhớ lại thành phố Sài Gòn thân yêu, nơi đây ấp kỷ niệm thân thương với bạn bè, với Thúy Diễm...

Phúc lái xe dạo một vòng thành phố St. Louis trước khi rẽ vào nhà Diễm. Căn nhà gỗ màu xám nhạt lọt thỏm giữa vườn rau rộng khoảng mẫu tây nằm trên đường Hanley, cách xa lộ 70 chừng 500 thước. Nơi đây quả thật lý tưởng vì nửa tỉnh nửa quê, không ồn ào quá và cũng không yên tĩnh quá.

Phúc xuống xe trước để báo cho Diễm hay. Nhận ra Phúc, Diễm vội vàng mở cửa. Diễm reo lên:

– Anh đến thật đúng lúc! Bọn em đang mong anh đây.

Phúc nói đùa:

– Chắc là giao công tác chớ gì?

Diễm lắc đầu:

– Sai hết! Đợi anh đến để dợt lại cho bọn em các điệu nhảy trước khi vào party.

Phúc ngó ra sân, nói với Diễm:

– Anh có người bạn đang ngồi ngoài xe. Đợi anh một tí, anh đi gọi hẳn vào.

Phúc chưa kịp giới thiệu Thuận, bỗng nghe tiếng Diễm reo lên:

– Trời! Anh Thuận! Anh qua đây bao giờ vậy?

Thuận đứng ngẩn người, miệng há hốc, đôi mắt không rời Diễm. Phúc véo tay bạn:

– Xin giới thiệu, đây là Trần Thị Thúy Diễm, cựu nữ sinh Gia Long, có người yêu tên Lê

Công Thuận vừa mới vượt biển qua Mỹ được một năm.

Diễm liếc xéo Phúc:

– Chuyện xưa rồi! Thôi để nó qua một bên, sẽ tính sau.

Phúc nhắc khéo Diễm:

– Bây giờ vào nhà được rồi chứ?

– Xin mời! Diễm nói. Vào đây, em giới thiệu các bạn của em.

Sau khi cả ba vào nhà, Diễm giới thiệu:

– Đây anh Phúc và anh Thuận đến từ thành phố Peoria, tiểu bang Illinois. Còn đây là Kim Phượng, Forest Park College; Thu Dung, Washington University; Kim Khánh, St. Louis U; Như Huệ, U.M.; và người sau cùng là Ly Liên, dân mới đến, người hùng “Buồn Lâu Bi Đất”.

Phúc như người từ cung trăng rớt xuống quả đất khi nghe âm thanh hai tiếng Ly Liên vừa rót vào tai. Ly Liên đứng dậy định gật đầu chào Phúc nhưng nàng không còn đứng vững nữa, đôi mắt nàng mờ đi vì những giọt lệ trào ra khóe mắt nhanh hơn nàng tưởng. Phúc vội đỡ Ly Liên bằng vòng tay thân ái thuở nào. Đợi cho Ly Liên lau khô nước mắt, Phúc chậm rãi nói với các bạn:

– Tôi xin giới thiệu lại cho rõ hơn: Đây là Ly Liên, vị hôn thê hụt của tôi năm 1975. Còn đây là cặp tình nhân Diễm-Thuận trước năm 1975. Tôi xin được trở về bên cũ đồ xưa.

Phúc ngó qua Diễm:

– Chắc Diễm không nỡ trách tôi chứ?

Diễm e then, gật đầu:

– Việc nầy thật bất ngờ và ngoài dự tưởng của Diễm! Tuy nhiên, không có gì trở ngại cho Diễm cả! Dù sao, mối tình đầu vẫn đẹp khi cả hai còn chung thủy với nhau. Diễm nắm tay Thuận:

– Còn anh thì sao?

Thuận gật gật đầu:

– Còn gì nữa mà Diễm phải hỏi!

Ly Liên nắm tay Diễm, lắc mạnh:

– Cảm ơn Diễm đã cho Ly Liên những giây phút thật cảm động và đầy bất ngờ nầy! Cảm ơn người bạn áo tím Gia Long!

Phúc vỗ tay, nói lớn:

– Tôi nghĩ đêm nay là đêm Giáng Sinh tuyệt vời nhất, phải không các bạn?

VĨNH LIÊM

(Trong tập truyện “Ngày Xuân Chưa Đủ Ấm”, chưa xuất bản)
(Silver Spring, 30.10.1980)

MÓN ĂN THAY THUỐC

GỪNG - TỎI – HÀNH

NGỌC AN PHỤ TRÁCH



Gừng

Một trong những dược thảo phổ biến nhất trong nhóm dược liệu lưu truyền trong nhân gian là củ gừng. Loại gừng xắt lát phơi khô, để dành lâu ngày không hư. Một loại củ dùng để ăn khi còn tươi và phơi khô thì thành một món thuốc. Công dụng đặc biệt của gừng, bạn sẽ không ngờ là để trị đau dạ dày và đau lúc hành kinh của quý bà quý cô. Bạn bị đau dạ dày nên đun $\frac{3}{4}$ cốc sữa tươi cho ấm rồi cho vào một muổng cà phê gừng khô đã xay nhuyễn, uống một ngày 1 lần, hai tuần là thấy kết quả ngay.

Tỏi

Bên cạnh gừng là tỏi, tỏi được xem là món ăn thần hiệu để trị bệnh mà ít ai để ý. Ăn ba tép tỏi chấm nước tương là có thể cắt được cơn ho gì, ho cảm nơi bạn. Ngoài ra, tỏi còn trị được cơn đau bụng dưới ở chị em phụ nữ và đau bụng của nam giới. Ăn tỏi ngâm dấm thường ngày còn ngăn ngừa cảm cúm và đặc biệt nếu ăn liên tục trong một tháng sẽ chặn đứng bệnh hội nách rất khó chịu này. Nhớ ăn thường xuyên bệnh hội nách sẽ không trở lại. Ăn tỏi sống hàng ngày sẽ giảm cơ nguy tăng huyết áp và

cả chứng đi tiêu. Ăn tỏi lúc bụng đói sẽ trị được bệnh kiết lỵ do nhiễm khuẩn giun sán. Cắt một tép tỏi sống chà xát ngoài da chỗ bị sâu bọ hay ong đốt sẽ giảm ngay cơn đau nhức. Khi xào chung với thịt, tỏi trừ được mùi tanh và điều hòa món ăn. Trộn tỏi với rau sống ăn sạch ruột. Trong tỏi có chất diệt khuẩn thực vật, ngăn cản sự phát triển của vi sinh vật, do đó đun nát tỏi, ướp vào thịt sẽ giữ thịt được tươi, khi nấu lại có mùi thơm.

Bị mụn nhọt, áp xe, sưng tấy, hãy giã tỏi đắp lên từ 15- 20 phút, khi thấy nóng lấy ra sẽ thấy hiệu quả. Khi bong rộp, sưng nhức răng hãy nướng tỏi đắp vào chỗ răng đau.

Tỏi còn tác dụng trị bệnh đau bao tử và ruột vì nó có tác dụng diệt khuẩn rất mạnh và cả chứng ăn không tiêu. Tỏi còn trị chứng cao huyết áp vì nó làm tan mỡ trong máu, ngoài khả năng làm hạ huyết áp và máu đông cục. Một khảo sát mới đây ở Đức cho biết những người dùng tỏi mỗi ngày thì lượng chất béo trong người giảm đáng kể.

Củ Hành

Củ hành tây tím, trắng và hành ta trị bệnh mất ngủ rất thần hiệu. Nghiền nát củ hành pha vào nước nóng hít vào mũi chừng 1 phút, chỉ trong vòng 15 phút sau, giấc ngủ đến nhẹ nhàng với bạn.

Hành giả nhuyễn đắp vào vết thương sẽ cầm máu ngay. Khi bị cảm, ăn cháo với hành băm nhuyễn + 1 quả trứng gà + lá tía tô + tiêu xay sẽ ra mồ hôi hạ cảm ngay.

Để tránh bị cúm trong mùa cúm, bạn chỉ cần để một hay vài quả hành tây ở phòng làm việc, phòng ngủ và phòng ăn sẽ giúp ngăn ngừa bệnh cảm.

MỘT CƠ THỂ
KHÔNG
ĐAU NHỨC
LÀ NGUỒN HẠNH PHÚC
VÔ BIÊN



designs by www.NPDAdesigns.com | 404.955.8836

BÁC SĨ BÌNH TÔ
CHÂM CỨU - CHÍNH HÌNH
(ACUPUNCTURE - CHIROPRACTIC)

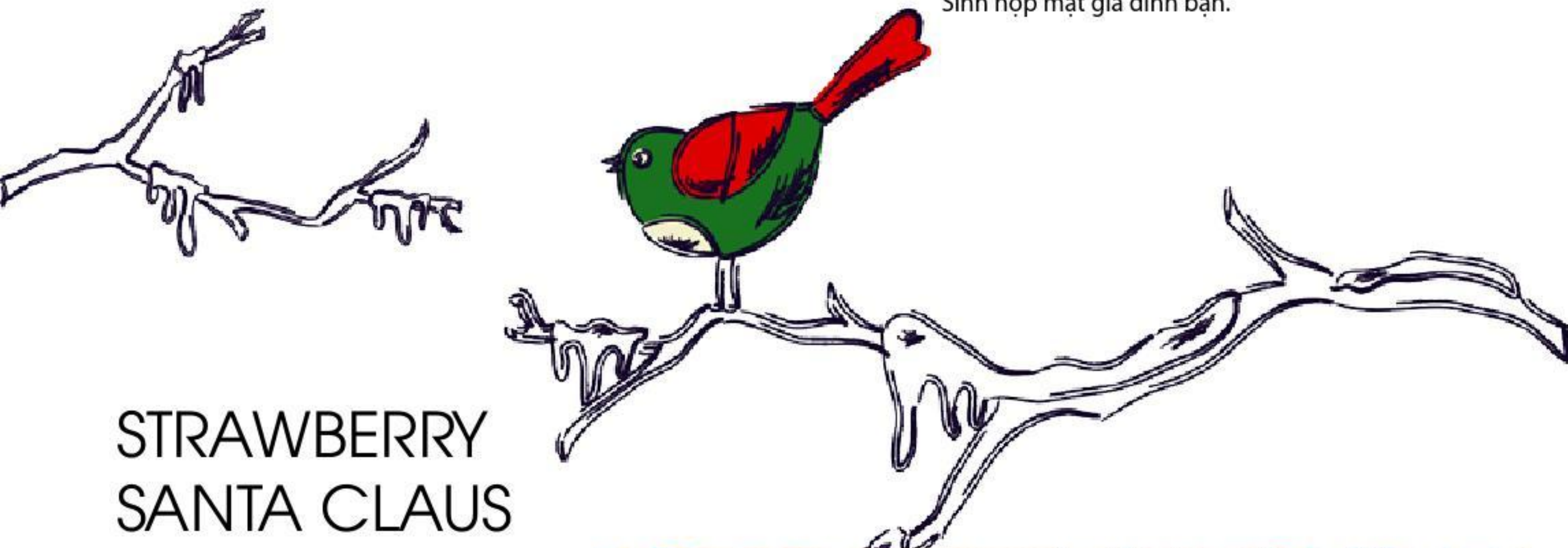
480-228-1105

2169 E WARNER RD, #101 TEMPE, AZ 85284
(SW CORNER OF FWY 101 & WARNER RD.)

TRUNG TÂM ĐIỀU TRỊ CHẤN THƯƠNG TAI NẠN XE CỘ

Fun Treats for The Holidays

Trong dịp lễ Giáng Sinh, Việt Lifestyles Magazine xin giới thiệu đến bạn đọc gần xa vài món tráng miệng vừa xinh xắn, lành mạnh, lại rất dễ làm và rất ý nghĩa trong dịp lễ Giáng Sinh đó là ông già Noel dâu tây và The Grinch Kabob. Món này, các “cô cậu bé” sẽ sẵn sàng phụ giúp một tay trong việc thực hiện và trình bày. Với cách trình bày đẹp mắt, mong rằng món Strawberry Santa Claus và The Grinch Kabob này sẽ góp phần mang lại niềm vui trong ngày lễ Giáng Sinh họp mặt gia đình bạn.



Total Time: 1 hour 20 minutes
Prep Time: 20 minutes
Cook Time: 1 hour
Servings: 12

INGREDIENTS:

- 1 (8 ounce) package cream cheese, softened
- 1/2 cup marshmallow cream
- 12 large fresh strawberries
- 12 fresh pineapple chunks (about 1 inch pieces) or 12 canned pineapple chunks (about 1 inch pieces)
- 12 frilled toothpicks
- 24 miniature semisweet chocolate chips
- 12 white fudge covered Oreos

DIRECTIONS:

1. Place cream cheese mixture in decorating bag fitted with #17 star tip.
2. In a medium bowl, beat cream cheese and marshmallow cream in 1 with mixer on high speed until fluffy.
3. Cut each strawberry in 1/2 crosswise. Place a chunk of pineapple in center and secure with toothpick, repeat until done.



4. Press chocolate chips in to pineapple for eyes, pipe cream cheese around top bottom part of strawberry to form fur around the hat, then pipe cream cheese around pineapple to form Santa's beard.
5. Refrigerate (no more than 2 hours).

6. Serve on white cream covered Oreos or a white cookie of your choice.

GRINCH KABOB

Vật liệu:

- Chuối
- Nho xanh
- Dâu tây
- Mini marshmallow
- Que tre

Cách làm: Dùng que tre, xỏ 1 quả nho xanh, 1 lát chuối, ½ miếng dâu (lấy phần nhọn đỉnh đầu) và 1 mini marshmallow. Lặp lại như vậy cho đến khi đủ số lượng cần dùng.



New for
\$6,999

Perfect for self-serve

SOFT SERVE & YOGURT FREEZER

Contact: **520.977.3853**

<http://www.facebook.com/discountyogurtmachine>

Features

High capacity, hard-working, space-saving floor unit serves two separate flavors, or an equal combination of both in a twist. This unit comes with a powerful Aspera (Italy) compressor and a Danfoss (Denmark) expansion valve. Perfect for high volume operations such as self-serve yogurt operations, fast food locations, drive-ins, theme parks, institutions, and recreational facilities.

Freezing

From start to first serving in 10 minutes.
10 gallons of hourly production.

Mix Hopper

Two, 12 quart (3 gallon). Good insulated hopper refrigeration maintain low temperature to keep ingredients cold for smooth and creamy results.

Indicator Lights

Low mix level light alerts operator to add mix.

Touch Screen Controls

Digital control board makes operation extremely simple. Level of hardness and coldness can be easily adjusted.

Standby

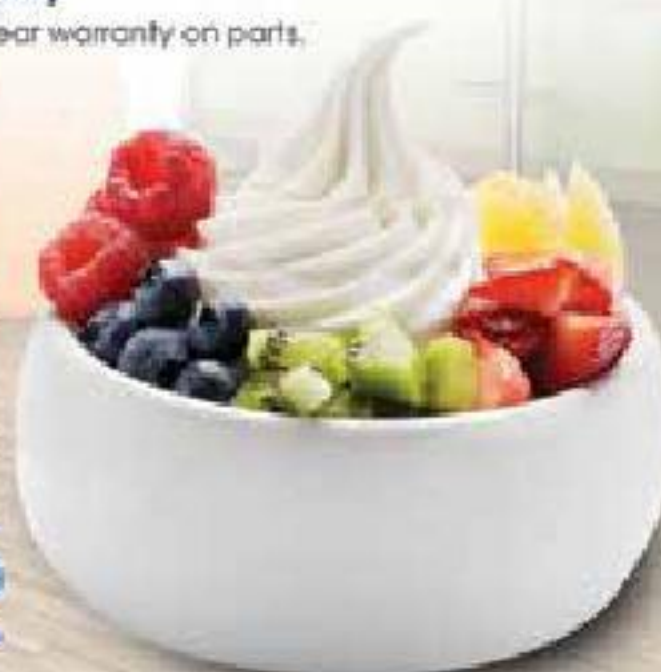
Standard night switches provide refrigerated overnight mix storage, saving both labor and energy.

Energy Efficiency

The fact that it is rated at 115V of electrical power and each unit with both flavors shares one compressor and one motor, makes this unit extremely energy efficient. It is common to see operators save more than 50% in monthly electrical expenses comparing with other leading brands.

Warranty

One year warranty on parts.





Live Healthy, Live Strong

SÔNG KHOẺ, SÔNG MẠNH

By Thanh (Sean) Nguyen | apcaaz.org

KHÔNG CÓ BẢO HIỂM SỨC KHOẺ?

LUẬT CẢI TỔ Y TẾ NÓI GÌ?

Trong đạo luật cải tổ y tế Affordable Care Act có một điều khoản có tên là "Individual Shared Responsibility (ISR)", tạm dịch là điều khoản Chia Sẻ Trách Nhiệm Cá Nhân. Điều khoản ISR này quy định rằng: mỗi cá nhân phải có bảo hiểm sức khỏe (BHSK) đạt tiêu chuẩn tối thiểu do Bộ Y Tế quy định, được miễn mua bảo hiểm sức khỏe, hoặc đóng tiền phạt khi đi khai thuế lợi tức liên bang. Số tiền phạt này cũng có các tên gọi khác như "penalty," "individual responsibility payment," hoặc "individual mandate".

AI CÓ THỂ BỊ PHẠT?

Điều khoản ISR này áp dụng cho mọi lứa tuổi, kể cả trẻ em, bắt đầu từ Ngày 1 Tháng 1, 2014. Mỗi cá nhân cũng phải chịu trách nhiệm cho người phụ thuộc (dependent) khai trên giấy khai thuế của mình nếu người phụ thuộc này không có BHSK. Có bảo hiểm nhưng bảo hiểm đó không đủ **tiêu chuẩn** mới của Bộ Y Tế (gọi là Minimum Essential Coverage - MEC) cũng có thể bị phạt. Có BHSK nhưng bị gián đoạn (không liên tục) từ 3 tháng trở lên cũng có thể bị phạt.

TIỀN PHẠT NĂM 2014?

Tiền phạt năm 2014 được tính bằng hai cách. Người bị phạt trả số tiền phạt cao hơn trong hai cách dưới đây:

Cách thứ nhất: 1% of tổng lợi tức gia đình cho mỗi người lớn (chỉ tính số lợi tức trên mức tax filing threshold, \$10,150 cho một người). Mức phạt tốt đa theo cách tính này bằng số tiền trung bình trên toàn quốc dùng trả bảo hiểm Bronze plan.

Cách thứ hai: \$95 cho mỗi người lớn (\$47.50 cho mỗi đứa con dưới 18 tuổi). Mức phạt tốt đa theo cách này cho mỗi gia đình là \$285.

THE HEALTH INSURANCE MARKETPLACE



TIỀN PHẠT NĂM 2015 & 2016 & 2017?

Số tiền phạt gia tăng mỗi năm. Trong năm 2015, số tiền phạt là 2% tổng số lợi tức gia đình cho mỗi người lớn. Trong năm 2016 và những năm về sau, số tiền phạt là 2,5% tổng số lợi tức gia đình cho mỗi người lớn. Từ năm 2017 về sau, tiền phạt sẽ được điều chỉnh theo mức lạm phát.

CÁC NGOẠI LỆ

Nếu bạn không có bảo hiểm sức khỏe vì các lý do đặc biệt, bạn có thể làm đơn xin xin miễn phạt. Các lý do đặc biệt như: Lương tâm tôn giáo, lợi tức thấp, không có bảo hiểm ngắn hạn (dưới 3 tháng), các khó khăn ngoại lệ, không đủ khả năng mua...

Asian Pacific Community in Action

[Phòng Y Tế Á Châu Thái Bình Dương]

6741 N 7th Street, Phoenix, AZ

85014



Sean Nguyen

Tín Dụng Bảo Hiểm Sức Khỏe

TÍN DỤNG BẢO HIỂM SỨC KHOẺ (TDBH)?

Kể từ đầu năm 2014, nhiều người mua bảo hiểm sức khỏe qua sàn giao dịch MARKETPLACE (bảo hiểm ObamaCare) thường nhận được một số tiền từ chính phủ liên bang giúp trả một phần số tiền đóng bảo hiểm hàng tháng (PREMIUM). Số tiền hỗ trợ này gọi là Tín Dụng Bảo Hiểm Sức Khỏe - TDBH (tên tiếng Anh là Premium Tax Credit).

AI CÓ ĐỦ TIÊU CHUẨN?

Thông thường, bạn có thể hội đủ tiêu chuẩn để nhận TDBH nếu:

- + Mua bảo hiểm qua sàn giao dịch Marketplace
- + Không đủ tiêu chuẩn để mua bảo hiểm qua sở làm hay chính phủ
- + Lợi tức ở trong giới hạn quy định
- + Nếu kết hôn, vợ chồng phải đứng tên chung trong giấy khai thuế (có ngoại lệ)
- + Sống tự lập (không phụ thuộc vào người khác)

CÁC THẮC MẮC THƯỜNG GẶP

Mục đích của TDBH là gì? TDBH hỗ trợ các gia đình hay cá nhân hội đủ tiêu chuẩn có thể mua được bảo hiểm với chi phí hợp túi tiền.

Số tiền TDBH là bao nhiêu? Những gia đình có mức lợi tức dưới 400% mức nghèo liên bang (Federal Poverty Level - FPL) có thể được hỗ trợ tiền TDBH. Bốn trăm phần trăm (400%) mức nghèo liên bang năm 2014 cho một gia đình bốn (4) người là \$94,200. Trong hầu hết các trường hợp, mức TDBH càng cao khi mức lợi tức càng thấp (tỷ lệ nghịch).



Lama sao nhận số tiền TDBH này? Quý vị có thể

nhận bây giờ hoặc nhận khi đi khai thuế. Nếu quý vị nhận bây giờ, số tiền TDBH sẽ được gửi thẳng từ IRS đến hãng bảo hiểm của quý vị mỗi tháng. Nếu không nhận bây giờ, quý vị có thể chờ đến khi đi khai thuế để nhận số tiền này.

Tiền TDBH có khác với tiền tín dụng thuế (TAX REFUND)? Khác nhau hoàn toàn. Tiền TDBH chỉ hỗ trợ cho người mua bảo hiểm sức khỏe qua sàn giao dịch MARKETPLACE. Số tiền tín dụng thuế (Tax Refund) sẽ không thay đổi khi quý vị mua hay không mua bảo hiểm sức khỏe qua sàn giao dịch MARKETPLACE.

Asian Pacific Community in Action
[Phòng Y Tế Á Châu Thái Bình Dương]
6741 N 7th Street, Phoenix, AZ 85014
Tel: 602-265-4598 | apcaaz.org



Lloyd Y. Asato
Executive Director

BÁC SĨ ĐÔNG Y CHÂM CỨU Đông Y Sĩ Xie, Ru Quing



Đông y sĩ:

- Chuyên khoa châm cứu Trung Quốc, bắt mạch cho thuốc
- Tốt nghiệp và 20 năm kinh nghiệm tại Quảng Đông.
- Trị đau nhức, đấm bóp, sửa trật tay chân
- Có thuốc gia truyền để chữa bệnh nan y
- Ba đời là bác sĩ châm cứu
- Thành viên của Hiệp Hội Y Sĩ Châm Cứu tại Hoa Kỳ

Đặc biệt giúp trị giảm cân, Mập thành Ốm

Acupuncture & Chinese Herbs

Dr. Xie, Ru Quing
Specializing in: Acupuncture,
Massage, Chinese Herbs

2401 N.Hayden Rd Suite #108
Scottsdale, AZ 85257
www.AcupunctureAZ.us

Xin Quý vị liên lạc với Bác Sĩ Xie, Ru Quing để được tận tình giúp đỡ
Tel: **480-946-5626** | Cell: **480-452-7255**



HANDY MAN DỊCH VỤ SỬA CHỮA NHÀ CỬA



- Nhận sơn nhà, làm drywall, lát gạch, làm sàn gỗ, đổ xi-măng, sửa và thay cửa garage, mái nhà bị dột.



- Sửa điện nhà, cơ sở thương mại.



- Thay sửa ống nước, disposal sink, water heater, v.v

Hãy gọi:

(623)-455-0622 hoặc **(480)-352-8066**

T & H CLEANERS

1116 S. Dobson Rd # 107, Mesa AZ 85202

Tel (480) 252-8249

• GIẶT ỦI:

- Giặt ủi tất cả các loại quần áo - Helping you with all your dry-cleaning Services.

• SỬA QUẦN ÁO – Alteration All Kind:

- Sửa tất cả các loại quần áo, lên lai, thêu nhỏ, nới rộng tùy ý ...



Tel (480) 252-8249

RPM PHOENIX METRO

PROPERTY MANAGEMENT & REAL ESTATE



Direct: **623.707.6990** - Fax: **888.776.8954**

lauraazre@gmail.com - www.rpmphoenixmetro.com



- ✓ Quý Vị đang có căn nhà để trống và phải đóng tiền nhà mỗi tháng?
- ✓ Quý Vị đang có người thuê nhà, nhưng không trả tiền thuê nhà?
- ✓ Quý Vị mệt mỏi và đau đầu vì công tự quản lý nhà mà quý vị giao thác không làm hài lòng quý vị?
- ✓ Quý Vị không đủ khả năng mua nhà và cần thuê nhà?

Hãy gọi ngay cho **RPM PHOENIX METRO!**
Chúng tôi sẽ làm tròn bốn phận và trách nhiệm
của một người quản lý để quý vị được hài lòng.

Đồng thời công ty của chúng tôi sẽ giúp Quý Vị về việc đầu tư, **MUA, BÁN, CHO THUÊ, VÀ QUẢN LÝ** căn nhà của Quý Vị một cách hữu hiệu, nhanh chóng, nhiệt tình & vui vẻ.

Hãy để chúng tôi xóa những phiền muộn và lo âu của Quý Vị bằng kinh nghiệm nhiều năm trong lĩnh vực kinh doanh địa ốc.

Brokerage: Real Property Management Phoenix Metro
DB: Joe Reynolds

2320 W. Peoria # C.122, Phoenix AZ 85029

**Tên thật:**

Đào Đức Chương, Bút hiệu: Việt Thao, tuổi Đinh Sửu. Nguyên quán ở Vinh Thanh, Phước Lộc, Tuy Phước, Bình Định. Ông từng là Cựu Giám Học Trường Trung Học Công Lập Đề Nhị Cấp Đào Duy Từ, Bình Định (1972- 1975). Ông sang định cư tại San Jose (Hoa Kỳ) từ ngày 8- 7- 1993.

Những hoạt động văn học:

- Giải nhì về thơ Hội Tết Giáp Tuất (1994) do Liên Hội Người Việt Quốc Gia Bắc California tổ chức tại San Jose.
- Tham gia Hội Văn Học Nghệ Thuật Thi Đàn Lạc Việt từ 1995- 2001.
- Gia nhập Văn Bút Việt Nam Hải Ngoại từ 1996- 2011
- Ban Biên Tập: Các Tạp Chí Làng Văn (Canada) từ 1994, Nguồn Sống (San Jose, CA) 1996, Tâm Giác (Germany) 2005, Chuyên San Dòng Sử Việt (Alameda, CA) 2007 (ghi năm bắt đầu tham gia).
- Nhóm thực hiện: Niên san Bình Định Bắc California từ 2001.

Cộng tác:

1. Việt Nam Nhật Báo (San Jose, CA) 1996.
2. Các Tạp chí: Văn Uyển (San Jose, CA) 1994, Thế Kỷ 21 (Westminster, CA) 1998, Văn Học (Garden Grove, CA) 2006, Tin Văn (Houston TX) 2006, Cỏ Thơm (Virginia) 2006, Văn Hữu (Seattle, WA) 2009.
3. Các Đặc San: Tây Sơn Bình Định (Nam California) 1995, Cường Để & Nữ Trung Học (Houston, TX) 1999, Liên Trường Lại Giang (Nam Cali) 2000, Quang Trung & Tây Sơn (Houston, TX) 2000, Liên Trường Qui Nhơn (Nam Cali) 2006.
4. Diễn đàn Cuongde.org từ 19- 11- 2009.
5. Việt Nam Văn Hóa Và Môi Trường, gồm nhiều tác giả; Westminster, Viện Việt Học xuất bản, 2012.
6. 11 - Sách biên khảo đã xuất bản (viết chung với Mộng Bình Sơn):
Nhà Văn Phê Bình (1996)
Thi Ca Việt Nam Thời Cẩn Vương (1997).

CA ĐẠO

NỎ VÀO LỊCH SỬ

Phần Một, Đoạn 5

NHÀ TRẦN (1225- 1400)

HÀO KHÍ DIÊN HỒNG

(Tiếp theo)

III TÌNH SỬ HUYỀN TRẦN, CUỘC HÔN NHÂN CHÍNH TRỊ
Đời Trần Anh Tông, tháng 6 năm Bính Ngọ (7-1306), gả Công chúa Huyền Trân (con gái Nhân Tông, em gái Anh Tông) cho vua Chiêm Thành là Jaya Sinhavarman III, tức Chế Mân [51] để đổi lấy vùng đất Ulik tức là 2 châu Ô, Rí (hay Lý) nay là vùng Nam Quảng Trị, Thừa Thiên và phần nhỏ Bắc Quảng Nam [52] được sáp nhập vào Đại Việt. Vì sách lược quốc gia “Hai châu Ô, Lý vương ngàn dặm, Một gái Huyền Trân đáng mấy mươi” [53], Công chúa phải dẹp tình riêng, lên đường về Chiêm quốc. Tình cảnh nàng rất đáng thương, thể hiện qua bài ca Nam Bình, theo điệu hát Chàm, cung đàn nhịp phách như khóc như than. Thật lâm ly! [54]:

Nước non ngàn dặm ra đi,

Mối tình chi?

Mượn màu son phấn đèn nợ Ô Ly,

Xót thay vì [55],

Đương độ xuân thì.

Số lao đao hay là nợ duyên gì!

Má hồng da tuyết,

Quyết liều như hoa tàn, trắng khuyết.

Vàng lộn theo chì!

Khúc ly ca cơ sao mà mừng tượng Nghệ Thường! [56]

Thấy chim hồng nhạn bay đi,

Tình tha thiết [57],

Bóng dương hoa quỳ [58].

Nhắn một lời Mân quân:

Nay chuyện đà như nguyền,

Đặng vài phen,

Vì lợi cho dân.

Tình đem lại mà cân,

Đắng cay muôn phần!

Đường về miền Vijaya (Bình Định), kinh đô Chà Bàn [59] Chiêm quốc, trước cảnh Ải Vân đèo cao rừng rậm, Công chúa Huyền Trân ngoái nhìn quê hương thì đã ngút ngàn vời vợi:

Chiều chiều mây phủ Ải Vân [60],

Chim kêu vượn hú, gấm thân em buồn.

Huyền Trân làm Hoàng hậu nước Chiêm với mỹ hiệu là Paramecvari [61] chưa



Đèo Hải Vân, ngăn cách Đà Nẵng và Thừa Thiên. Ảnh, Nguyễn Chí Hoài Nhơn, Cuongde.org, 1998

đầy một năm thì gặp phải biến cố bất ngờ: Tháng 5 năm Đinh Mùi (1307), Chế Mân (Jaya Sinhavarman III) chết, theo tục lệ Chiêm Thành, khi vua băng hà thì hoàng hậu và tất cả thế thiếp đều phải lên giàn hỏa chết theo. Vua Anh Tông không nỡ để Công chúa chết thảm, tháng 10 năm Đinh Mùi, sai Nhập nội hành khiển Thượng thư Tả bộc xạ Trần Khắc Chung [62] làm trưởng đoàn cùng An Phủ sứ Đặng Văn mượng cơ sang viếng tang để mưu việc giải cứu. Khắc Chung bày kế thuyết phục người Chiêm: "...Nếu Công chúa hỏa táng thì việc làm chay không có người chủ trương, chi bằng ra bờ biển chiêu hồn ở ven trời, đón linh hồn cùng về, rồi sẽ lên giàn hỏa thiêu." [63]. Thế tử Chiêm tin lời, thuận cho rước Huyền Trân ra bờ biển để làm lễ chiêu hồn, Khắc Chung dùng thuyền nhẹ cướp lấy Công chúa đem về [64]. Sự kiện được ghi lại trong ca dao:

Đàn kêu tích tịch tình tang,
Ai đem công chúa thoát giàn hỏa thiêu.

Giữa trời biển bao la, Khắc Chung tư thông với Công chúa, hải trình kéo dài cả năm trời mới về đến Thăng Long. Công chúa xinh đẹp như hoa, nhưng duyên số bị vùi dập đến hai lần, khiến lòng người thương cảm:

Tiếc thay hạt gạo trắng ngần,
Đã vo nước đục lại vẩn lửa rơm.

IV. VỤ ÁN THIỀU THỐN

Đời Trần Dụ Tông (1341- 1369), niên hiệu Đại Trị thứ 8 (1365), có Thiều Thốn người Thanh Hóa, giữ chức Phòng ngự sứ ở Lạng Giang [65], đóng quân ở sông Đông Bình. Ông rất được lòng quân sĩ, dân chúng trong vùng cũng mến phục; sau vì em trai cậy quyền làm bậy, ông không liên can nhưng vẫn bị tội lây, mất chức. Đám quân sĩ mến tài đức của chủ tướng, lan truyền câu hát, than rằng:

Trời cao chẳng thấu tình oan,
Thiều công đến nỗi mất quan làm vầy.

Thiều Thốn bàn giao chức vụ và sửa soạn hành trang hồi hương. Lúc chia tay, cuộc tiễn đưa đầy lưu luyến, quân sĩ không cầm được nước mắt, nên có câu:

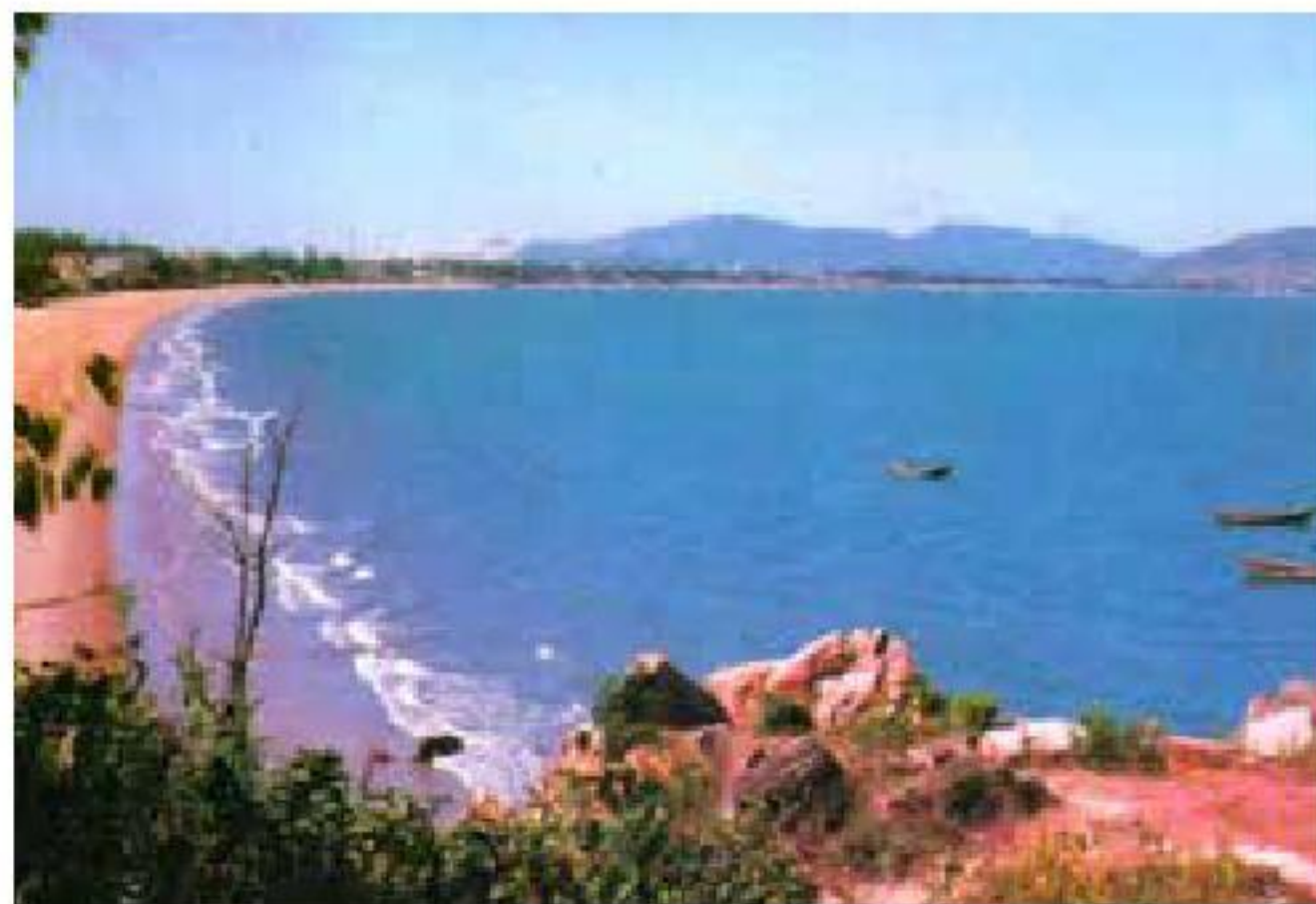
Thiều công nay đã về rồi,
Lòng ta luống những ngậm ngùi xót xa.

Câu chuyện được lan truyền, triều đình biết tin bèn xét lại nội vụ, quả ông bị oan, nên cho phục chức. Quân sĩ lại có câu hát mừng:

Lòng trời đã thấu tình oan,
Thiều công nay lại phục quan như thường.

V. BƯỚC ĐẦU SUY VONG

Sau biến cố Dương Nhật Lễ (1369- 1370), Trần Nghệ Tông lên ngôi (1370- 1372) rồi làm Thái Thượng Hoàng suốt 22 năm (1372- 1394) nhưng vẫn can thiệp vào triều chính. Khổ nỗi,



*Bờ biển Qui Nhơn, nơi giải cứu Huyền Trân.
Ảnh từ Đặc San Bình Định Bắc Cali, 2006.*



Tháp Cánh Tiên ở thành Đồ Bàn, Bình Định
Ảnh, Trùng Dương chụp trước 1975

Nghệ Tông kém tài lãnh đạo, không biết dùng người, không phân biệt được hiền gian, tin dùng Lê Quý Ly [66] một cách mù quáng. Bất cứ ai muốn loại trừ Quý Ly đều bị giết như trường hợp vua Phế Đế, Tri thẩm hình viện Lê Á Phú và 6 người trong nhóm (1388), Thái úy Trang Định Vương Thúc Ngạc (con vua Nghệ Tông), Chu Bình Khuê, Phan Mạnh (1391), tôn thất Trần Nhật Chương (1392).

Năm Mậu Dần (1388), Nghệ Tông nghe lời tâu của Lê Quý Ly, truất bỏ vua Trần Phế Đế (1377- 1388) rồi giết đi, lập con út là Trần Ngung (sinh năm 1378) lên ngôi là Trần Thuận Tông (1388- 1398). Vua còn nhỏ, Thượng hoàng giao cho Quý Ly quyết định mọi việc trong triều.

Sự kiện này quan Tư đồ Trần Nguyên Đán phải nói bóng gió qua bài Thập Cầm thi có câu:

Nhân ngôn ký tử dữ lão nha,
人言寄子與老鴉
Bất thức lão nha liên ái phủ.
不識老鴉憐愛否

Nguyễn Đồng Chi, Việt Nam Cổ Văn Học Sử, dịch:

Gửi con cho bác quạ già,
Biết là bác quạ thương là chẳng thương.
Nhân đấy, ngoài dân gian cũng có câu tục ngữ “Gửi trứng cho ác” (chim quạ).

Năm 1394, Thượng hoàng Nghệ Tông nằm mộng thấy Duệ Tông đem quân đến và đọc bài thơ tuyệt cú, đại ý nói sau này Lê Quý Ly soán ngôi Nhà Trần. Lúc ấy mọi quyền hành đều do Quý Ly nắm cả, Thượng hoàng không thể làm gì được, bèn gọi Quý Ly vào cung bảo rằng: “Nhà người là họ thân thích nhà vua, mọi việc nước nhà đều trao cho khanh cả. Nay thế



Bờ biển Qui Nhơn, nơi giải cứu Huyền Trân.
Ảnh từ Đặc San Bình Định Bắc Cali, 2006.

nước suy yếu, trăm thì già nua. Sau khi trăm chết, Quan gia nếu giúp được thì giúp, nếu hèn kém ngu muội thì khanh cứ tự nhận lấy ngôi vua.”

Quý Ly cất mũ, khấu đầu khóc, chỉ trời vạch đất mà thề rằng: “Nếu thần không biết dốc lòng trung, hết sức giúp Quan gia để truyền đến con cháu về sau thì trời sẽ ghét bỏ thần.” Rồi Quý Ly nói tiếp: “Lúc Linh Đức Vương (vua Phế Đế) làm điều thất đức, nếu không nhờ oai linh bệ hạ thì thần đã ngậm cười dưới đất rồi, còn đâu được tới ngày nay! Thần dù nát thịt tan xương cũng chưa hề báo đáp lấy một trong muôn phần ơn đức đó, dám đâu lại có lòng khác!” [67].

Sự kiện trên cũng được ghi lại qua câu ca lục bát:
Thượng hoàng một giấc chiêm bao,
“Bạch kê, xích chủ” ứng vào câu thơ [68].

VI. ĐỜI VUA CUỐI CÙNG

Năm Mậu Dần (1398), Lê Quý Ly buộc con rể của mình là vua Thuận Tông nhường ngôi cho Hoàng Thái tử An mới có 2 tuổi, tức vua Thiếu Đế. Năm sau, Quý Ly sai Nguyễn Cẩn ra Ngọc Thanh Quan ở Đông Triều (Hải Dương) giết Thuận Tông. Thấy vua, Cẩn không nỡ ra tay. Quý Ly đưa thư ra thúc “Nguyên quân không chết, mày sẽ chết thay.” Cẩn phải dâng thuốc độc, vua uống, không chết; đến lượt Xa kỵ tướng quân Phạm Khả Vĩnh thất cổ vua, mới xong [69].

Ngày 28 tháng 2 năm Canh Thìn (1400), Hồ Quý Ly cướp ngôi nhà Trần, tự xưng làm vua, giáng Thiếu Đế làm Bảo Ninh Đại Vương, nhưng nghĩ tình cháu ngoại nên không giết. Nhà Trần mất ngôi là do Trần Nghệ Tông, câu thơ cảnh cáo của Trần Nguyên Đán trong bài Thập Cầm [70] quả không sai, ngoài dân gian cũng có câu tương tự:

Mẹ gà con vịt chít chiu,
Mấy đời mẹ ghẻ thương yêu con chồng.

VII. LỜI KẾT

Nếu Nhà Lý lòng lầy với kỷ nguyên “Nam Quốc Sơn Hà” giữ vững bờ cõi, đánh vào đất địch san bằng các căn cứ quân sự,

khiến phương Bắc (Nhà Tống) nể sợ phải trả lại những phần đất đã chiếm. Tiếp đến Nhà Trần, vang dội chiến tích: Hàm Tử, Chương Dương, Tây Kết, Bạch Đằng, khiến chủ tướng Thoát Hoan, trên đường tháo chạy về Tàu, phải chui vào ống đồng để tránh tên đạn. Và một sử gia người Đức đã nói: “Việt Nam là dân tộc duy nhất đã chiến thắng quân Mông Cổ.”

Vào thế kỷ 13, đế quốc Mông Cổ chiếm một vùng đất rộng lớn, phía Đông đến tận biển Nhật Bản, phía Tây giáp Hắc Hải, phía Bắc lên tới Bắc Băng Dương, phía Nam vó ngựa quân Nguyên dẫm nát từ Iran, Đại Hôi, A phú Hãn, Tây Tạng đến Trung Hoa. “Ở thời điểm tối cường, đế quốc Mông Cổ trải dài 9.700 km (6.000 mi), diện tích lãnh thổ lên tới 24.000.000 km² (9.300.000 sq mi), tương đương 16% diện tích đất liền của Trái Đất, và thống trị 100 triệu thần dân.” [70]

So với lãnh thổ Đại Việt lúc ấy, từ ải Nam Quan đến phía Bắc tỉnh Quảng Nam, diện tích chỉ hơn một nửa nước Việt Nam ngày nay. Thế nhưng, nhờ đâu, Nhà Trần đủ sức quét sạch quân Nguyên ra khỏi bờ cõi nước ta. Chính là nhờ mặt trận Diên Hồng, Triều đình biết lắng nghe ý dân, biết dựa vào lòng dân đồng thanh quyết chiến, làm nên trang sử “Hào Khí Diên Hồng.”

Chưa hết, Nhà Trần về mặt văn học cũng là một phép lạ, tưởng như mang đôi hia bảy dặm, có thể gọi là “Bước Nhảy Vọt Trong Nền Văn Học Cổ Việt Nam.” Đúng vậy, nhà văn, nhà báo Ngô Tất Tố, đã nhận định: “Đọc hết tập Văn Học Đời Lý, có lẽ nhiều người phải ngỡ trình độ văn học của đời Trần hay ít nhất cũng ngỡ trình độ văn học của đời Trần sơ. Phần vì việc học chưa thật phát triển, phần vì tài liệu đã bị mai một, văn chương nhà Lý đã để lại cho chúng ta một mối thất vọng. Nhà Trần nối liền Nhà Lý, phát tích từ nghề thuyền chài, cái người cầm cân nảy mực, làm mưa làm gió trong lúc đầu tiên lại là một người tuyệt nhiên không biết học vấn là gì, thế thì trình độ văn học đời ấy khó mà vượt qua trình độ văn học đời trước. Ai chẳng ngỡ vậy?

Sự thực lại trái hẳn thế. Chẳng những đến đời trung điệp, nhà Trần đã sản xuất nhiều tay đại nho thạc học như Chu Văn An, Trương Hán Siêu, Nguyễn Trung Ngạn, Phạm Sư Mạnh, v.v... mà ngay khi vừa dựng nước, ông vua thứ nhất -Trần Thái Tông- đã là một nhà học giả uyên bác, tư tưởng thuần túy, xứng đáng gọi là bậc học giả. Sau đó, những viên võ tướng Trần Quang Khải, Trần Nhật Duật, Trần Quốc Tuấn, Phạm Ngũ Lão... đều có đọc nhiều sách vở, biết làm văn thơ, có nhiều tác phẩm khiến cho người đời sau truyền tụng. Cuối cùng lại có một người khác thường hơn nữa, ấy là Hồ Quý Ly... Ông ta soạn ra mười bốn thiên Minh Đạo, dâng vua Thuận Tông... Ông ta còn làm ra cuốn Quốc Ngữ Thi Nghĩa, dùng tiếng bản quốc chưa nghĩa Kinh Thi để cho các nữ sư đem dạy hậu phi và các cung nhân...

“Đó là chưa kể những bậc văn chương có tài, như Nguyễn Thuyên, Nguyễn Sĩ Cố, bắt đầu dùng quốc âm làm văn thơ. Xét về sự nghiệp trứ thuật, đời Trần cũng phát đạt...” (Ngô Tất Tố; Văn Học Đời Trần; xb năm 1942, Đại Nam tái bản ở California; trang 5- 7).

(Còn tiếp)

GHI CHÚ

[51] Chế Mân (gọi theo tiếng Việt), Bồ Đích (theo thư tịch Trung Hoa) là tên của vua Jaya Sinhavarman III (?- 1307), thuộc đời vua thứ 43 của vương quốc Champa và đời thứ 12 triều đại thứ XI của dân tộc Chăm. Ông là Thái tử Harijit con vua Indravarman V, lên ngôi vua tên là Jaya Sinhavarman III.

[52] Châu Ô, Lý, xưa là đất Việt Thường; đời Tấn thuộc Tượng Quận; đời Hán, thuộc Nhật Nam; đời Đường là Cảnh Châu; đời Tống, vùng đất phía Bắc Champa gọi là châu Ô, Lý. Đời Trần Anh Tông, năm 1306, Chế Mân cưới Công chúa Huyền Trân nên dâng đất này cho Đại Việt, và được đổi tên là Thuận Châu và Hóa Châu. Khi nhà Minh đô hộ, đặt là phủ Thuận Hóa, cho Thuận Châu và Hóa Châu thuộc vào. Đời Lê gọi vùng này là Thuận Hóa thừa tuyên. Phần đất Thuận Châu ngày xưa, sau là các huyện Đăng Xương, Hải Lăng thuộc tỉnh Quảng Trị, và các huyện Phong Điền, Quảng Điền, Hương Trà thuộc tỉnh Thừa Thiên. Còn đất Hóa Châu gồm các huyện Phú Lộc, Phú Vinh thuộc tỉnh Thừa Thiên, và các huyện Diên Phước, Hòa Vinh thuộc tỉnh Quảng Nam (theo Lời chùa trong Khâm Định Việt Sử Thông Giám Cương Mục, bản dịch, tập I, trang 261). Cũng theo Đinh Xuân Vinh, Sổ Tay Địa Danh Việt Nam, ngày nay vết tích Ô Châu còn lại vài địa danh như sông Ô Lâu (phụ lưu bên trái của sông Độc, tức sông Mỹ Chánh ở tỉnh Thừa Thiên), Ô Giang (sông ở tỉnh Quảng Trị, thượng lưu sông Cam Lộ), Làng Ô (nơi sông Cam Lộ hợp lưu với sông Trinh Hin), Ô Long (tên xưa của cửa Tư Dung về đời Lý, sau là cửa Tư Hiền thuộc tỉnh Thừa Thiên).

[53] Trích hai câu trạng (3 và 4) trong bài thơ thất ngôn bát cú Đường luật của Hoàng Cao Khải (1850- 1933), bút hiệu là Thái Xuyên.

[54] Bài ca Nam Bình “Nước Non Ngàn Dặm Ra Đi” trích từ Phạm Văn Sơn, Việt Sử Tân Biên, quyển II, trang 272. Bài này một thời thịnh hành ở Huế dọc theo bờ sông Hương.

[55, 56, 57, 58] Dị bản chép: câu 4 “Đắng cay vì”, câu 10 “Khúc ly ca sao còn mường tượng nghe gì”, câu 12 “Tình lai láng”, câu 13 “Hương dương hoa quý.”

[59] Kinh đô Chà Bàn, còn gọi là Đồ Bàn, thành lập cuối thế kỷ thứ 10 khi vua Chiêm là Hari Varman II (988- 998) dời đô vào Đồ Bàn Phất Thệ ở miền Vijaya. Thành này, nay thuộc địa phận hai thôn Nam Tân (trước là Nam An) và Bắc Thuận xã Nhơn Hậu, huyện An Nhơn, tỉnh Bình Định, cách thành phố Quy Nhơn 27 km về phía Bắc. Đồ Bàn giữ vai trò kinh đô Chiêm quốc ngót 5 thế kỷ, lừng lẫy một thời. Từ năm 1471, kinh đô Đồ Bàn thuộc về Đại Việt, Lê Thánh Tông đổi tên là phủ Hoài Nhơn thuộc Thừa tuyên Quảng Nam. Năm 1602, chúa Nguyễn Hoàng đổi thành phủ Quy Nhơn. Năm 1651, chúa Nguyễn Phúc Tần cải danh là Qui Ninh. Năm 1742, chúa Nguyễn Phúc Khoát lấy lại tên cũ là thành Quy Nhơn. Năm 1778, Nguyễn Nhạc lên ngôi vua, đóng đô ở Quy Nhơn sửa sang thành cũ và đổi tên là Hoàng Đế thành. Năm 1799, Nguyễn Ánh cải đổi là thành Bình Định. Năm 1808, Gia Long dời thành Bình Định vào thôn An Ngãi (nay thuộc xã Nhơn Hưng, huyện An Nhơn), cách thành cũ 5 km về phía Đông Nam và triệt hạ thành cũ. Để phân biệt, người ta gọi thành mới là Bình Định, thành cũ là Đồ Bàn.

[60] ải Vân: tên một đèo cao 470 mét, nằm giữa hai tỉnh Thừa Thiên và Quảng Nam.

[61] Chế Mân đã có Hoàng hậu Tapasi người xứ Java, nhưng khi Công chúa Huyền Trân về đất Chiêm cũng được phong Hoàng hậu.

[62] Trần Khắc Chung (? – 1330), nguyên họ Đỗ. Năm 1285, Ô Mã Nhi (Wu Ma Er) đóng ở Đông Bộ Đầu, Nhân Tông muốn sai người đi dò thám, Đỗ Khắc Chung tình nguyện. Hoàn thành sứ mạng, ông được trọng dụng làm quan đến chức Đại Hành khiển và được theo họ vua. Ngoài ra, năm 1307, ông còn thành công trong việc giải cứu Công chúa Huyền Trân thoát giàn hỏa thiêu của Chiêm Thành.

[63] Đại Việt Sử Ký Toàn Thư, Hoàng Văn Lâu dịch tập 2, trang 91.

[64] Việc giải cứu Công chúa Huyền Trân khỏi bị thiêu sống, được hoạch định bằng đường biển. Nhưng Đồ Bàn cách bờ biển Quy Nhơn 27 km, với sự canh phòng cẩn mật vòng đai kinh đô, khó vượt qua. Tướng Trần Khắc Chung phải khéo thuyết phục Thế tử Chiêm thuận cho rước hoàng hậu Parameswari tức Huyền Trân ra bờ biển làm lễ chiêu hồn. Nhân đấy, Trần Khắc Chung mới dùng thuyền nhẹ giải cứu được Huyền Trân.

Nghi thức lễ chiêu hồn, nay còn tồn tại ở vùng Hưng Lương và Xương Lý (thuộc xã Nhơn Lý, thành phố Quy Nhơn) trong ngày lễ tế Ông Đông Hải (hiện nay các bờ lã vùng này, còn quen gọi là “Ông Nam Hải”, do sắc phong của vua Gia Long “Nam Hải Cự Tộc Ngọc Lân Thượng Đẳng Thần”, tên gọi ấy cần sửa lại, vì vị trí của nước ta và tỉnh Bình Định đều ngó ra biển Đông, nên phải là “Đông Hải” mới đúng). Người ta làm giàn căng vải màu đỏ dọc theo đường từ đền thờ Ông (tức cá voi) ra biển đến tận chỗ nước sâu thuyền có thể vào được. Ngư dân tin rằng khi thuyền rước vong Đông Hải về tới bến thì hồn Ông sẽ theo đường căng vải để vào đền. Suy ra, có lẽ cách thiết trí lễ chiêu hồn dành cho Huyền Trân ngày xưa cũng tương tự như vậy, nghĩa là cất một nhà sàn tế lễ sát biển, rồi làm cầu sập nối từ nhà tế đến bến đậu. Khi con thuyền rước hồn về tới nơi, và Huyền Trân từ nhà tế theo cầu sập ra bến đón hồn, toán đặc nhiệm nhanh như chớp vực Công Chúa xuống thuyền và chèo ra khơi với sự bảo vệ của một số thuyền chiến ta cải trang đoàn viếng điệu tang, mai phục chờ sẵn.

[65] Lạng Giang tên phủ thuộc xứ Kinh Bắc, sau là tỉnh Bắc Giang, năm 1975 sáp nhập Bắc Ninh và Bắc Giang thành tỉnh Hà Bắc, từ 1996 tách tỉnh và lấy lại tên cũ là Bắc Giang.

[66] Theo Trần Trọng Kim, Việt Nam Sử Lược, trang 170, Quý Ly người Chiết Giang (Zhe Jiang) Trung Hoa, tổ là Hồ Hưng Dật sang nước ta từ đời Ngũ Quý, ở làng Bào Đột huyện Quỳnh Lưu. Sau có ông tổ bốn đời là Hồ Liêm làm con nuôi Lê Huân ở Thanh Hóa, nên đổi ra họ Lê. Theo Đinh Xuân Vinh, Sổ Tay Địa Danh Việt Nam (Hà Nội, nxb Lao Động, 1996), trang 41, chép là làng Bào Đột, xã Bào Giang, huyện Quỳnh Lưu, tỉnh Nghệ An.

[67] Đại Việt Sử Ký Toàn Thư, Hoàng Văn Lâu dịch tập 2, trang 187.

[68] Lê Ngô Cát và Phạm Đình Toái; Đại Nam Quốc Sử Diễn Ca, trang 154. Xích chủy (赤嘴) là con khỉ mồm đỏ (xích chủy hầu), ám chỉ Lê Quý Ly. Bạch kê (白雞) là con gà lông trắng, chỉ cho vua Nghệ Tông, vì nhà vua tuổi Dậu. Câu thơ báo trước Quý Ly sẽ tiếm ngôi nhà Trần.

[69] Phạm Văn Sơn; Việt Sử Tân Biên, quyển 2 (Sài Gòn, nxb Văn Hữu Á Châu, 1958); trang 341.

[70] Số liệu từ Vi.wikipedia.



Hạnh Trần

OFFICE

602-774-2099

CELL

602-710-4751

Chuyên Cung Cấp

Prepaid Phone Card
Prepaid Internet Phone
V247, Lunex, v.v...

*Nhận Chuyển Tiền, Sửa
và hàng hoá về Việt Nam*

2013A W. Bethany Home Rd. Phoenix, AZ 85015
(ĐÀI PHÁT THANH TIẾNG NƯỚC TÔI ARIZONA)

PHỞ
43
Express
Rice Noodle Beef Soup
Vietnamese Restaurant 牛肉粉店

- * PHỞ / BEEF RICE NOODLE SOUP
- * CƠM / RICE DISHES
- * BÚN / RICE VERMICELLE
- * HỦ TÍU - MÌ / RICE NOODLE EGG NOODLE SOUP



Tel (602) 269-3383
2844 N. 43 Ave, Phoenix AZ 85009
(Corner 43 Ave/Thomas Rd)

GIỜ MỞ CỬA:

Mon - Wed - Thurs: 8:00am - 8:00pm
Fri - Sat - Sun: 8:00am - 9:00pm

ĐẶC BIỆT:

Lunch Special Fast Food **\$3.75**
Bún chạo tôm hoặc Bò cuốn lá nho **\$6.75**

NHÃ GARDEN



Bán các loại cây Á Châu và Hoa Kỳ:

■ **CÂY ẨM TRÁI:** mận, cam ngọt, quýt sành, bưởi Biên Hòa, cam quất, cherry Gò Công, ổi xá lị, hồng giòn, nhãn, v.v.

■ **HOA và CÂY KIỂNG:** hoa mai, hoa sứ, hoa Ngọc Lan, dừa, Bonsai, v.v.

Nhận delivery và trồng cây cho thân chủ. Giá thấp so với các nơi khác, đặc biệt chúng tôi có bán các loại chậu với giá wholesale.

1842 West Clarendon Avenue - Phoenix, AZ 85015
(Nằm trên đường 19th Ave, gần chợ Lợi Nam)

Mở cửa mỗi ngày, từ 8AM- 6PM

602-380-6362 hoặc 602-481-9094



MÁY LẠNH XE HƠI Auto A/C Xpress

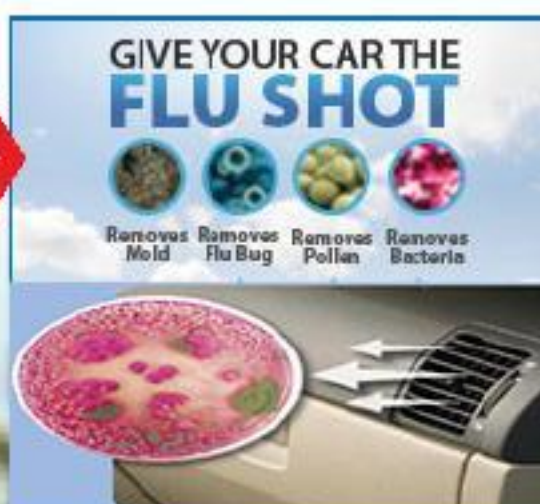
260 S. Alma School, Suite # 108 Mesa, AZ 85210
(Phía sau Dos Molinos & Kale Body Shop)

Mở cửa: Thứ Hai – Thứ Bảy
9:00AM – 6PM
Chủ Nhật làm việc theo hẹn

W. University Dr.	Alma School Rd.		
W. Main St.	Dobson Rd.		Country Club Dr.
W. Broadway Rd.			

SPECIAL

**KHỬ MÙI HƠI &
DIỆT KHUẨN**
\$59.99



**ĐÁNH BÓNG
ĐÈN PHA**
\$9.99 EACH

**ĐẶC BIỆT CHỈ CHUYÊN LÀM MÁY LẠNH XE HƠI
CHO TẤT CẢ CÁC LOẠI XE: MỸ, ĐỨC, NHẬT**

- Charge gas máy lạnh
- Tìm chỗ bị xì hơi và sửa chữa
- Thay và rebuild ống máy lạnh
- Thay và rebuild A/C Compressors
- Đổi từ gas cũ (R12) sang gas mới (R134a)
- Sửa chữa mọi trở ngại về điện A/C
- Thay & Sửa Chữa Radiator

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ & FREE A/C CHECK
(480) 247-2079

TUYỂN LỰA HÌNH BÌA BÉ XINH

Theo thông lệ hằng năm, Việt Lifestyles tổ chức Cuộc Thi Tuyển Lựa Hình Bìa Bé Xinh. Năm nay là năm thứ 4. Xin chân thành cảm ơn quý phụ huynh đã ghi danh cho các bé tham dự cuộc thi lần này. Trong số 18 bé gửi hình về tham dự năm nay, Ban Biên Tập đã chọn ra 3 bé trúng giải dựa vào điểm của Ban Giám Khảo (70%) và điểm Bình chọn Online (30%). Việt Lifestyles xin chân thành cảm ơn quý phụ huynh đã vận động người thân bình chọn online cho các bé.

Sau đây là kết quả cuộc thi cùng hình ảnh của 3 bé đã đoạt giải trong cuộc thi năm nay.

Giải Nhì: Kyle Nguyen **\$200 Cash**

6 tháng nhận báo biểu gửi đến tận nhà

Birthday: 08/14/2012

City: Stone Mountain



Giải Nhất: Bé Jennifer Nguyễn **\$300.00 Cash**

Xuất hiện bìa Báo Việt Lifestyles issue tháng 12, năm 2014 chủ đề Giáng Sinh
1 năm nhận báo biểu gửi đến tận nhà

DOB: June 5th, 2010

City/State: Gilbert, AZ

Vài đặc điểm về bé: Bé Jennifer rất xinh xắn và dễ thương. Bé thích chơi với búp bê và khi được mặc quần áo đẹp là Bé rất vui, cười thật tươi. Bé còn có sở thích vẽ tranh và học hát nhiều bài khác nhau.



Giải Ba: Stella Quỳnh Thi Nguyễn **\$100 cash**

3 tháng nhận báo biểu gửi đến tận nhà

DOB: 06/06/2013

City/State: Norcross, GA

Interesting Facts: Rất là quậy, biết đếm 1-10



CẦN TUYỂN MODELS

New Saigon Entertainment cần tuyển một số người mẫu cho Fashion Show của nhà thiết kế danh tiếng Calvin Hiệp lần đầu tiên về trình diễn tại Casino Wilde Horse Pass với chủ đề Hoa Xuân vào ngày thứ Bảy, 7 tháng 3 năm 2015 sắp tới đây. Makeup sẽ do Paris By Night chuyên viên makeup đảm trách.

Điều kiện: cao 5'4" hoặc cao hơn, ngoại hình đẹp, dáng chuẩn cân đối.

Liên lạc ghi danh audition: 480-213-5987.



CẦN THỢ NAIL NỮ

Tiệm vùng Scottsdale, cần thợ nữ giỏi Pink & White. Khá tiếng Anh, vui vẻ, siêng năng. Mới vào bao lương \$850/6 ngày. Có khách hẹn nhiều bao \$900-\$1000. Hẹn chia 6/4. Giỏi Eyelash +\$50-\$100/tuần. **CÓ KHÁCH HẸN SẼ BAO LƯƠNG VĨNH VIỄN.**

L/L: 623-218-8529

DỊCH VỤ ĐƯA ĐÓN



Lexus 2007



Honda Odyssey 07



Kia Rio 2008

Xe đời mới, tiện nghi, sạch sẽ, máy lạnh/nóng, DVD. Tài xế đúng tuổi, cẩn thận, đúng giờ, lịch sự. Có 3 xe để quý khách chọn!

Có nhận giữ trẻ sau giờ học. Đưa trẻ đi học bơi, thể thao, âm nhạc... Giúp làm homework.

Xin gọi Hiếu 602-931-2299

602-539-9932 | 602-456-6779

CẦN SANG NHÀ HÀNG

Nhà hàng Việt Nam, lâu năm, đông khách, thu nhập cao, có dine in area và food court. Tọa lạc trong khu chợ Lee Lee, thành phố Chandler. Cần sang với giá phải chăng. Mọi chi tiết, xin liên lạc

Michael: (480) 239-1296

CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN BIẾT LÀM FACIAL

không cần bằng. Sẵn sàng training miễn phí. Shoulder Massage and Foot Reflexology with Certification Advance Massage Arizona.

Hãy gọi: 602.638.9675

hoặc Cellphone: 480.274.5126

CẦN THỢ NAIL

Tiệm vùng Goodyear cần thợ nam hoặc nữ biết làm bột và chân tay nước. Full time hoặc Part time. Típ hậu, khách dễ thương. Bao lương \$600-\$800/tuần 6 ngày. Nếu trên, ăn chia. Không có kinh nghiệm chủ sẽ giúp.

Xin liên lạc: (623) 925 -2960 (work)
hoặc (623) 693 -7005 (cell).

CẦN THỢ NAIL

Tiệm vùng Phoenix, đông khách, tips hậu, ăn chia hoặc bao lương. Cần thợ nail biết làm bột và tay chân nước.

Xin liên lạc:
(cellphone) 626-242-4856
(work) 602-997-2007

CẦN THỢ NAIL

Tiệm vùng Surprise rộng 2,400 sq. ft. Tiệm sang trọng, khung cảnh ấm cúng. Cần 2 thợ bột giỏi tiếng Anh, vui vẻ hoạt bát, có ý định làm việc lâu dài. Bao lương cao nếu đủ điều kiện

Xin liên hệ:
602-909-8571



CẦN THỢ NAIL

Cần nam hoặc nữ biết làm đủ thứ hoặc tay chân nước cũng được. Có chỗ ăn, ở miễn phí. Bao lương \$700.00 đến \$800.00 mỗi tuần và chia thêm nếu hơn mức quy định. Tiệm rất đông khách, khu Mỹ trắng. Tiếp cao.

3450 N. Glassford Hill RD
Prescott Valley, AZ 86314

Mọi chi tiết, xin liên lạc Hung Henry:
(928) 899 - 2203 or (928) 772 - 4688



Kimberly Vo
Associate Broker



PREFERRED
REALTY, INC. *Real Estate Solutions*



1255 W. Baseline Rd. Suite 182 - Mesa, AZ 85202

480.284.9434 | fax 480.588.5957 | vicky888@verizon.net



\$113,900

2985 N. Oregon St. #5 Chandler, AZ 85225

2 Bedrooms - 2 Baths
Living Space: 940 sqft
Lot Size: 10,881 sqft - Year Built: 1987
Brand new carpet, paint, light fixtures.
Floor: Tile in bathroom and kitchen
Refrigerator, washer, dryer
Association fee: \$152

SƯỜN NON SỐT CHUA NGỌT

Ngọc An phụ trách



VẬT LIỆU:

1 kg sườn non, 100g củ hành tím nhỏ, tỏi, 50g củ kiệu, 200g bột mì, 1 củ hành tây, 1 củ gừng, 1 trái ớt đã lát.

CÁCH LÀM:

Sườn non rửa sạch, chặt miếng, ướp gia vị gồm 2 muỗng nước mắm ngon, hành, tỏi băm nhuyễn, bột nêm, tiêu trộn đều để 1 giờ cho thấm.

Cho chảo nóng, đổ dầu vào, xào sườn cho khô xong đổ nước lạnh vào cho ngập hầm đến cạn nước.

Bột mì hòa nước lạnh sền sệt, gấp sườn nhúng vào bột cho đều.

Dùng một chảo khác lên bếp chờ nóng, cho dầu vào, sau đó bỏ sườn nhúng bột vô chiên sườn cho vàng.

Củ kiệu xắt mỏng, gừng xắt sợi, hành tây xắt miếng, cho vào chảo cùng với 1 chén dấm, 50g đường, nửa muỗng muối, ít bột nêm trộn chung với sườn.

Xào sơ chừng vài phút là xong món sườn non sốt chua ngọt.



Dịch Vụ Điện

Brian Thạch (602) 332-7262 - ROC # 268360
Licensed K-11 - Bonded - Insured

Hơn 30 năm kinh nghiệm thầu, tư vấn, sửa chữa và bảo trì các hệ thống điện, hệ thống báo động, hỏa hoạn, điện thoại cho:

✓ Tư Gia

✓ Doanh nghiệp

✓ Xí nghiệp

Tận tâm, giá cả phải chăng!



THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Chúng tôi vô cùng thương tiếc khi nhận được tin
Thân mẫu của MC ca sĩ Trường Tiến là:

Cụ Bà NGUYỄN THỊ ÉN

Pháp danh: Diệu Đàm Hoa

Sinh năm 1922 tại Bắc Giang, Bắc Phần Việt Nam
đã quá vãng lúc 11 giờ 20 ngày 23 tháng 11 năm 2014
(nhằm ngày 2 tháng 10 năm Giáp Ngọ)
tại Sài Gòn, Việt Nam

HUỞNG THỌ 93 TUỔI

Linh cửu được đưa đi an táng tại nghĩa trang chùa Linh Sơn, Xã Xuân
Thới Đông, Huyện Hóc Môn, Sài Gòn.

Chúng tôi xin thành kính chia buồn đến
MC ca sĩ Trường Tiến và hiện thân cùng toàn thể tang quyến.

Nguyện cầu Chư Phật Mười Phương tiếp dẫn hương linh Cụ Bà
NGUYỄN THỊ ÉN sớm về cõi Tây Phương Cực Lạc.

Chúng tôi đồng thành kính phân ưu

Như Lai Thiên Tự

TNT AZ Radio

Việt Lifestyles Magazine

New Saigon Entertainment

Ông Bà Bác Sĩ Xuân Rosen

Ban Nhạc Đại Dương

Cùng toàn thể các bạn bè thân hữu tại AZ





International Market

CÓ CÁC LOẠI THỰC PHẨM VIỆT NAM - ẤN ĐỘ - PHI LUẬT TÂN - LÀO



NGÔI CHỢ LÝ TƯỞNG CHO NGƯỜI VIỆT TẠI VÙNG PHOENIX

ĐẦY ĐỦ CÁC LOẠI THỰC PHẨM Á ĐÔNG:

- Thịt, Cá, Rau tươi
- Đầy đủ các loại gia dụng
- Đủ các mặt hàng tươi và khô
- SEAFOOD: Tôm, Cá, Cua tươi
- Phẩm chất, Tươi tốt!

(602) 841-3500

3557 W. Dunlap Ave, Phoenix AZ 85051
(Góc đường 35 Ave/Dunlap Ave)

GIỜ MỞ CỬA:

Thứ hai đến thứ bảy: 09:00 am – 08:30 pm
Chúa nhật: 09:00 am – 08:00 pm

SALE

RAU CẢI TRÁI CÂY, THỊT CÁ VỀ TIỆM
MỖI TUẦN 2 LẦN VÀO THỨ BA VÀ THỨ SÁU
ĐỂ HÀNG LUÔN TƯƠI TỐT PHỤC VỤ QUÝ KHÁCH.

GIẢM GIÁ
10%

designed by: www.NPDAdesigns.com 404-955-836

VĂN PHÒNG KẾ TOÁN **Đ**ÔN NGUYỄN & ASSOCIATES INC

KINH NGHIỆM • TẬN TÂM • UY TÍN • NHANH CHÓNG

Thuế Kế Toán:

Thành Lập Công Ty LLC, Incorporated, Corporation, Partnership. Khai thuế tam cá nguyệt, lương bổng công nhân (W2), weekly, bi-weekly (payroll services). Monthly Bookkeeping, sale tax service

Di Trú:

Văn phòng nhận thành lập hồ sơ du học, làm việc, viếng thăm, Bảo lãnh thân nhân, vợ chồng, hôn thê (fiancé), anh chị em, con ruột.

* Văn phòng có đề thi vào Quốc Tịch và bằng lái xe..

*Là văn phòng đầu tiên thành lập Tax service
Fast refund, e-file hơn 20 năm cho cộng đồng
người Việt Arizona.*

INCOME TAX SERVICES

PHONE: 602.246.9595 — FAX: 602.589.6198

4820 N. 35TH AVENUE — PHOENIX, AZ 85017

Văn phòng mở cửa 7 ngày trong tuần



VĂN PHÒNG PHÁP LÝ

Chuyên Lo Bồi Thường Tai Nạn Xe Cộ



NBTA CERTIFIED CIVIL TRIAL SPECIALIST

Licensed in Arizona, Minnesota and California

4820 N 35TH AVENUE PHOENIX AZ 85017



DIANA HA NGUYEN

Licensed Public Adjustor



Luật sư Robert Edwards là một luật sư được National Board of Trial Advocacy cấp bằng tốt nghiệp Certified Civil Trial Specialist mà nhiều công ty bảo hiểm phải tôn trọng lo ngại khi ra tòa. Luật sư Robert Edwards với hơn 30 năm kinh nghiệm chuyên tòa án tai nạn xe cộ và phụ tá Diana Ha Nguyen, Licensed Public Adjuster, hơn 22 năm kinh nghiệm trong ngành tai nạn xe cộ và đã bồi thường **THÀNH CÔNG HÀNG NGÀN** tai nạn khác nhau, chúng tôi sẽ **ĐÁP ỨNG** được **MONG ƯỚC** của **QUÍ VỊ**.

Nếu không may bị tai nạn, dù lỗi, hay không lỗi, hãy gọi ngay

602-246-9595

FAX 602-589-6198

E-mail: dianahanguyen@yahoo.com

Tham khảo MIỄN PHÍ!

Chỉ nhận thù lao sau khi ĐƯỢC BỒI THƯỜNG



TIẾNG NƯỚC TÔI
TNT
AZ RADIO



Nghe TNT Radio Miễn Phí
www.tntarizona.com

Phát Thanh Bằng Việt Ngữ

24/24

CHƯƠNG TRÌNH PHONG PHÚ | ĐA DẠNG & GIÀU BẢN SẮC ITIN TỨC | SỰ KIỆN | THÔNG BÁO

QUẢNG CÁO HIỆU QUẢ - GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG

\$5/Spot

Mua 1 Tặng 1
Mua 2 Tặng 2

TNT CENTER

TNT CÒN LÀ ĐẠI LÝ CHÍNH THỨC CHO CÁC TRUNG TÂM DƯỢC THẢO, LUNEX TELECOM, VÀ THÚY NGÀ



- Tại đây còn bán nhiều loại dược thảo của **ĐYS Cảnh Thiên**, **Sữa Ông Chúa 63 & 63.1**, **BS Phạm Hoàng Trung**, **BS Nguyễn Quang Hiện**, **BS Thomas Trọng Võ**, **MD Herbs**, **Thuốc Dán Bình Minh**, cùng nhiều loại dược thảo khác.
- Đại lý bán phim bộ gốc của **Hàn Quốc**, đã được lồng tiếng Việt tại Hoa Kỳ. Giá đặc biệt \$25/bộ, mua 4 bộ tặng 1 bộ. Đại lý bán CD/DVD của Trung Tâm Thúy Nga.
- Nhận chuyển hàng về **Việt Nam**, bảo đảm, an toàn, nhanh chóng. Hàng giao tận nhà hoặc nhận tại phi trường. Giá rẻ hơn các nơi khác.

GỌI VIỆT NAM VỚI GIÁ RẺ
7.9
XU/PHÚT



TNT AZ Radio

2013A West Bethany Home | Phoenix, AZ 85015

602-335-8888 | email: info@tntarizona.com | www.tntarizona.com

Mon-Sun 10AM - 6PM

ĐẠI LÝ CỦA NHIỀU CÔNG TY DƯỢC THẢO

CHƯƠNG TRÌNH MỚI:

THIỆU NHÌ TỪ 5:00PM - 6:00PM MỖI CHỦ NHẬT. CÁC BÉ THAM GIA VÀO CHƯƠNG TRÌNH SẼ ĐƯỢC RÚT THĂM CÓ QUÀ TẶNG.

ĐỊA ĐIỂM BÁN RADIO EAST VALLEY

Chợ Mekong (Main/Dobson): 480-330-8281
Nationwide Nail Supply: 480-835-5589
Chợ Lee Lee (Dobson/Warner): 480-899-2887
ViVi Fashion: 480-917-3886

WEST VALLEY

Đài TNT Az Radio: 602-335-8888
Chợ Lắm: 623-247-2941
Thảo Sandwiches: 602-241-9170
Tiệm bánh Bamboo Bakery: 602-246-8061
AZ Nail Supply: 623-979-9800



designs by www.NPDAdesigns.com | 404.955.8336



FRANKLIN

ACCOUNTING & TAX, LLC
CƯỜNG KHAI THUẾ
A Trusted Accounting Firm Since 1986



FRANKLIN CƯỜNG LY
ACCOUNTANT / PRINCIPLE

HOURS:
9:00 AM - 7:30 PM
7 DAYS/ WEEK

Member:
National Society of Accountants
National Society of Public Accountants
National Society of Tax Practitioners
National Society of Tax Professionals
Georgia Association of Public Accountants

Tel: 678-359-6598

Fax: 678-359-6464

Website: www.franklincpa.com

Email: Franklin@franklincpa.com

4864 Jimmy Carter Blvd., Ste. 207 Norcross GA 30093

- ❖ Khai thuế cá nhân và cơ sở thương mại trên khắp 50 tiểu bang.
- ❖ Miễn phí E-life và Electronic filing.
- ❖ Làm hồ sơ và sổ sách kế toán.
- ❖ Nhận làm sổ lương, W-2, Form 1099 cuối năm.
- ❖ Lập hồ sơ hướng dẫn thành lập công ty Corporation - LLC.
- ❖ Chuẩn bị hồ sơ, tư vấn và hỗ trợ khách hàng trong việc mua, bán, sang nhượng.
- ❖ Các chương trình hưu trí
- ❖ Hướng dẫn làm thẻ xanh, quốc tịch, bảo lãnh thân nhân du lịch Hoa Kỳ.

Design by J&S
www.j&satl.com

CHƯƠNG TRÌNH



Đại diện nhiều công ty bảo hiểm nổi tiếng. Có nhiều biểu giá khác nhau để lựa chọn. Bảo hiểm sức khỏe và nhân thọ.

QUÝ VỊ CÓ THẮC MẮC GÌ VỀ OBAMACARE?
HÃY GỌI CƯỜNG KHAI THUẾ
ĐỂ ĐƯỢC TƯ VẤN VÀ ĐĂNG KÝ MIỄN PHÍ.

LỄ GIÁNG SINH TẠI ROME



Trung Đạo lấy bút hiệu cùng tên, sinh năm 1943 ở Bắc Việt. Định cư tại Hoa Kỳ năm 1975. Trước năm 1975, dạy học. Ông là thành viên của nhóm thành lập Trường “Anh Ngữ Kinh Luân” tại Sài Gòn năm 1970. Ông bắt đầu cầm bút từ cuối thập 1970 và đã từng cộng tác với Thế Giới Ngày Nay, Diễm Cali, Phượng Hoàng, Bút Tre, và hiện cộng tác với Việt Lifestyles và đôi ba websites.

Thủ đô Rome, dân số 2.7 triệu người, 93% là người Ý, có chiều dài lịch sử hơn 2,700 năm. Lâu nay vẫn được xem là trung tâm của Thiên Chúa Giáo La Mã hiện đại. Rome là điểm hành hương, thành phố du lịch đứng thứ ba trong khối Liên Hiệp Âu Châu. Ở đây, người ta đón lễ Giáng Sinh ra sao? Truyền thống kỷ niệm Giáng sinh Presepe tại Ý là gì? Và những ai sẽ vinh hạnh nhận được vé vào tham dự Thánh Lễ Nửa đêm tại Basilica do Đức Giáo Hoàng chủ trì? Mời các bạn cùng hành hương một chuyến về Rome. Được mệnh danh là “Thành Phố Vĩnh Cửu” (Eternal City), qua nhiều thế kỷ, Rome được xem như là một mê cung của

lịch sử và vẻ đẹp của nó đã thực sự chinh phục du khách khắp thế giới. Theo dặm dài thời gian, đường phố Rome đã từng lưu dấu chân của Cleopatra, Thánh Peter, Charlemagne, Lord Byron, Mark Twain... và sau này còn thêm cô đào danh tiếng Sophia Loren. Hơn thế nữa, nhiều người còn cảm thấy rằng ở Rome còn có một điều khác làm ngáy ngất lòng người, đó chính là bầu không khí lễ hội ngập tràn niềm xúc cảm trong mùa Giáng Sinh. Cứ đến hẹn lại lên, mỗi năm, từ tháng 11 đến tháng Giêng, thành phố Rome trở nên huy hoàng tráng lệ. Những quảng trường công cộng như Navona và Venezia cũng từng bừng bừng tráng lệ không

kém, với nhiều gian hàng hội chợ Giáng Sinh lấp lánh màu sắc. Các nhà thờ, theo truyền thống, sẽ thi đua trình diễn màn hoạt cảnh Chúa Giáng Sinh ra đời trong máng cỏ, thi đua để đoạt được danh hiệu “Presepe” xuất sắc nhất mùa Noel, và đồng thời tạo dịp cho mọi người tấp nập mua sắm cho ngày đại lễ. Trẻ em đông đúc trên đường phố, xôn xao đón chờ sự xuất hiện của Thánh Nicholas và Bifana, bay từ ống khói nhà này sang nhà khác trên một cây chổi để tặng quà cho các em bé ngoan.

Đêm trước lễ Giáng Sinh, hàng chục ngàn người hành hương kéo về Basilica, quảng trường Thánh Peter để tham dự Thánh lễ Nửa Đêm trong đoàn của Đức Giáo Hoàng. Trong khi nhiều nước đón lễ Giáng Sinh, theo truyền thống, với cuộc viếng thăm tặng quà của Santa Claus hoặc Thánh Nicholas vào đúng ngày Giáng Sinh, thì người Ý, theo tập tục chính thống, chỉ tặng quà vào ngày 6 tháng Giêng (ngày lễ Hiển Linh hay lễ Ba Vua). Do đó, mùa nghỉ lễ Giáng Sinh ở Rome cũng như trên toàn nước Ý kéo dài suốt tháng Giêng.

Mua sắm Giáng Sinh tại Rome

Vào mùa Noel, các thành phố ở bán đảo Địa Trung Hải này có ít nhất một khu chợ Giáng Sinh. Nhưng Rome thì có nhiều khu chợ Noel sinh động đầy màu sắc. Rộng lớn và rực rỡ nhất là hai ngôi chợ tại quảng trường Navona và Venezia, bày bán đủ mọi thứ quà Noel từ những cây thông tươi (umbrella pine) mới cắt, cây tùng cypress, hình dáng máng cỏ đủ loại và nhiều món quà lưu niệm cho du khách, v.v. Tối đến, trong khi mọi người say sưa ngắm nhìn và chọn lựa hàng hóa, thì khắp nơi tại Rome, những bài thánh ca ngân vang, réo rắt lòng người. Quảng trường như có triệu vì sao sáng lấp lánh, từng bùng không khí lễ hội. Người Ý thường véo von rằng quảng trường là “Hộp đêm Santa” (Santa’s disothèque).

Nếu muốn mua loại hàng Giáng Sinh đặc biệt thời trang, người dân Rome không thể bỏ qua các trung tâm danh tiếng như Via del Corso, Via Tritone, Via del Nazionale, Pizza Colonna và Pizza Fiume. Còn trung tâm Porta Portese thì luôn mở cửa vào sáng Chủ Nhật.

Presepe - Truyền thống kỷ niệm Giáng Sinh

Presepe là nghệ thuật thực hiện các hang đá Giáng Sinh, trình diễn hoạt cảnh mẹ Maria và Chúa Giáng Sinh ra



đời trong máng cỏ. Đây là nét sinh hoạt truyền thống của người Ý, đã tồn tại từ 27 thế kỷ qua. Presepe có thể nhìn thấy rõ trong từng gia đình, tại các cửa tiệm mua sắm, các nhà thờ địa phương, thể hiện qua nhiều hình thức như những tác phẩm hội họa tuyệt vời, các tác phẩm điêu khắc bậc thầy làm từ gỗ, giấy bồi, sành sứ, đồng, đôi khi là những con búp bê biết cử động, các con vật sống như dê, cừu và những diễn viên thoại kịch, v.v.

Có hàng ngàn “Presepe” khắp thủ đô Rome. Du khách đến đây vào dịp này có thể được nhận cuốn sách “Danh sách các địa điểm Presepe tại Rome” tại văn phòng du lịch ở Via Parigi, để chọn lựa những chương trình muốn xem trong những ngày Noel tại Rome. Những gia đình sống tại địa phương có tập tục dành một ngày để đi chiêm bái các hang đá-máng-cỏ tại 5 nhà thờ vốn nổi tiếng xưa nay là: Sacro Cuore di Maria, Santa Francesca Romana, Santa Maria degli angeli, San Marcello al Corso, Santa Maria d’Aracoeli.

Theo truyền thống, suốt mùa Giáng Sinh,

còn có cuộc triển lãm “Máng cỏ Chúa Hài Đồng Thế Giới” tại Rome. Vài năm gần đây, cuộc triển lãm quốc tế này đã qui tụ hàng trăm máng-cỏ tuyệt tác từ nhiều nước tham dự, được thực hiện bằng đủ loại vật liệu khác nhau như thủy tinh, gỗ, sắt, nhựa, đất sét, và cả bằng bánh mì. Đặc biệt tại Ý, họ thường sử dụng thủy tinh để làm ra các quà thủ công lưu niệm rất đẹp được thế giới ưa chuộng, tiêu thụ rất mạnh dù giá cả không rẻ.

Ai được tham dự Thánh lễ Nửa Đêm tại Basilica?

Với hàng triệu người mộ đạo khắp nơi, và nghi thức Thánh lễ Nửa đêm tại quảng trường Thánh Peter với chủ lễ là Đức Giáo Hoàng, là trung tâm chú ý bậc nhất của khách mộ đạo trên toàn thế giới trong đêm Giáng Sinh. Nhiều con chiên ngoan đạo mơ ước một lần trong đời được đến dự Thánh lễ Nửa đêm tại Basilica, một trải nghiệm đáng nhớ của một đời người. Hàng trăm ngàn con chiên hành hương đến đây mỗi năm với niềm hy vọng được sống lại trong những



giây phút tràn đầy hạnh phúc, chiêm ngưỡng vẻ uy nghi, long lẫy, thiêng liêng của Công giáo có một không hai.

Công cuộc xây dựng quảng trường Thánh Peter bắt đầu khởi công năm 1506, và thời gian xây cất kéo dài 150 năm, qua nhiều biến cố chinh chiến. Là một công trình kiến trúc chằng những đồ sộ nguy nga mà còn là kỳ công nghệ thuật có một không hai trên thế giới. Kiến trúc sư danh tiếng của nhân loại lúc đó là Michelangelo bằng lòng tiếp nhận công trình xây dựng giai đoạn cuối cùng khi ông đã 72 tuổi. Ông thực hiện những mái vòm cùng vẽ những bức danh họa bất tử trên trần của nhà thờ chính, do lời yêu cầu của Đức Giáo Hoàng uy quyền thời đó.

Không gian hành lễ, hình bầu dục, chỉ chứa vồn vện được 11.600 ghế. Do đó, chỉ những người có vé mới được tham dự Thánh Lễ Nửa Đêm bên trong Thánh đường Basilica. Những người khác (không có vé) thì tập trung trên quảng trường Thánh Peter, chờ đợi giờ phút hành lễ qua màn hình lớn, với tiếng chuông bing boong ngân vang và dàn đại hợp xướng cất lên những bài hát ngợi ca Đức Chúa Trời. Đức Giáo Hoàng chủ tọa hành lễ và chúc phúc lành cho

muôn giáo dân... Buổi hành lễ này được các hãng truyền hình nhiều nước phát sóng trực tiếp giúp mọi người, tín đồ Thiên Chúa Giáo khắp nơi trên thế giới theo dõi.

Thật không dễ dàng để có được chiếc vé tham dự Thánh Lễ Nửa Đêm. Vé không mất tiền nhưng mọi người phải ghi danh rất sớm. Phiếu ghi danh phải ghi rõ họ tên, số người tham dự, quốc tịch, địa chỉ, rồi gửi về nơi có thẩm quyền phân phát vé và sắp xếp chỗ là "Prefect of the Pontifical Household, tọa lạc tại số 00120 Vatican City State. Lý do: Tòa thánh Vatican không gửi vé trực tiếp đến người ghi danh qua đường bưu điện. Người ghi danh phải tự liên lạc với văn phòng này để nhận vé. Văn phòng tọa lạc gần cánh cửa bằng đồng (Bronze Door), tại đây cũng là địa điểm để xếp hàng, cột bên phải. Nếu có thể, người ta sẽ lưu lại trong một khách sạn gần đó. Vé tham dự Thánh Lễ sẽ được khách sạn nhận giúp và trao tận tay cho người đã ghi tên mà không phải tốn thêm đồng nào cho dịch vụ này. Thông thường, Tòa Thánh Vatican ưu tiên vé tham dự Thánh lễ đối với cá nhân và gia đình, và không ưu tiên phát hành từng tập vé (ticket block) cho những đại lý du lịch hoặc nhóm du khách đến

Rome vô danh tánh. Lý do: các nhóm này thường đi ngỗ tặc qua các nhà thờ địa phương hoặc sứ quán nước họ, xin giúp đỡ ghi danh lấy vé.

Với cư dân Rome, nhiều người (đặc biệt là các gia đình) vẫn mong ước được đón Thánh Lễ Giáng Sinh với Đức Giáo Hoàng. Người viết bài này, dù là ngoại đạo, đã có cơ duyên hiện diện trong buổi lễ đặc biệt này, và đứng gần nơi Đức Thánh Cha ban phép lành cho mọi người. Khoảng trên 100,000 người đứng sát nhau, nét mặt rạng rỡ, tại quảng trường. Đêm hôm ấy trời rất lạnh và có gió. Riêng tôi cảm thấy lòng mình rất ấm cúng, hạnh phúc.

Đám đông, phần lớn là trẻ em đến đây từ sớm, chờ đợi suốt ngày với hy vọng nhận được lễ ban Thánh thể từ Đức Thánh Cha. Nhưng mỗi kỳ lễ này, vồn vện chỉ 200 người trong số đó được nhận lễ ban Thánh thể mà thôi. Đây là 200 niềm vinh dự lớn lao và may mắn. Còn rất nhiều sinh hoạt kỷ niệm Giáng Sinh và vui chơi Noel ở Rome mà không thể kể hết được. Nếu có cơ hội, bạn hãy hành hương một chuyến đến thăm Rome vào dịp Noel để chiêm ngưỡng và khám phá một "Thiên đường lễ Giáng Sinh an lành và hạnh phúc".



PHẠM

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

TẤN QUYỀN

5039 N. 19th Ave. Ste. 6, Phoenix, AZ 85015

NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM VỀ PHÁP LÝ.

LICENSED IN ARIZONA & NEVADA. CHÚNG TÔI BẢO VỆ
QUYỀN LỢI CHO THÂN CHỦ TỐI ĐA!

THÔNG THẠO
TIẾNG VIỆT



CHUYÊN MÔN

LUẬT PHÁ SẢN - BANKRUPTCY - CHAPTER 7 & 13

- Sẽ xóa bỏ nhiều món nợ
- Nợ thẻ tín dụng, cá nhân
- Nợ tiệm, cơ sở, bệnh viện - Business
- Có thể xóa bỏ 2nd Mortgage/Home Equity Line
- Sẽ giữ lại nhiều món tài sản: Nhà, Xe, Tiệm và Tiền Hưu Bổng.

LUẬT TAI NẠN XE CỘ - PERSONAL INJURY

- Bồi thường tối đa, nhanh chóng - Lệ Phí 25%
- Sẽ dành quyền lợi của thân chủ đến cùng
- Văn Phòng sẽ lo tất cả từ A-Z

LUẬT GIA ĐÌNH - FAMILY LAW

- Ly dị xin quyền giữ con, cấp dưỡng con
- Thân chủ được gặp trực tiếp Luật Sư

LUẬT TAI NẠN CƠ SỞ - WORKER'S COMP

LUẬT HỢP ĐỒNG - CONTRACT DISPUTES

THƯƠNG MẠI - BUSINESS LITIGATION

DI CHỨC & ỦY THÁC - WILLS & LIVING TRUSTS

CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT CHO ĐỒNG HƯƠNG VIỆT NAM

Phone

Fax

602.218.7296 602.702.5211

NOW SELLING RETAIL CONDOS

Trung Tâm Thương Mại Việt Nam

The #1 Vietnamese Shopping & Dining Destination in Georgia



Great Investment Opportunity

Great Locations in the heart of the Asian Community

Located right off I85

30 minutes from Atlanta Airport

For more information, Please Call

Tina Dang 678.467.3218

David Adams 678.755.4590

Lisa Reeves 770.638.0247

www.ndiDevelopment.com

